# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 11,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 11,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 11,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 11,)


['mɪlt(ə)n] .
**MILTON .**
米尔顿 .

米尔顿。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
**THE MESSENGER BOYS AT THE CAPITOL .**
这 信使 男孩们 在 这 国会大厦 .

国会大厦的信使男孩们。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
**A HERO OF CHIVALRY .**
一个 英雄 的 骑士精神 .

一位骑士英雄。

['təʊbi] ['tailə] ;
**TOBY TYLER ;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ðə; ði] [jʌŋ] [tɪn] - [taɪpɝz] .
**THE YOUNG TIN - TYPERS .**
这 年轻的 锡 - 打字员 .

年轻的排字工们。

[waɪld] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**WILD BIRDS IN THE COUNTRY .**
荒野 鸟类 在 这 国家 .

乡村野生鸟类。

['mɪldrədz] ['bɑ:gən] .
**MILDRED'S BARGAIN .**
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ðə; ði] [tu:] [beəz] .
**THE TWO BEARS .**
这 二 熊 .

两只熊。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
**OUR POST - OFFICE BOX .**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 161 ]**
[ 页 - ]

[第161页]

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
**Vol . II . — No . 63 .**
沃尔 . 二 . — 不 . - .

第二卷—第63期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
**Price Four Cents .**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
**Tuesday , January 11 , 1881 .**
周二 , 一月 - , - .

1881年1月11日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
**Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] . — [siː] [nekst] [peɪdʒ] .
**JOHN MILTON AT THE AGE OF TEN . — See next Page .**
约翰 米尔顿 在 这 年龄 的 十 . — 看 下一个 页 .

十岁的约翰·弥尔顿——见下一页。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 162 ]**
[ 页 - ]

[第162页]

['mɪlt(ə)n] .
**MILTON .**
米尔顿 .

米尔顿。

[dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , ['jeləʊ] - [heəd] ['sæksn] [bɔɪ] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**John Milton was a blue - eyed , yellow - haired Saxon boy , the type of the**
约翰 米尔顿 曾是 一个 蓝色的 - 眼睛 , 黄色的 - 头发 撒克逊 男生 , 这 类型 的 这
['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .
**English race .**
英语 种族 .

约翰·弥尔顿是一位蓝眼睛、金头发的撒克逊男孩，是典型的英国人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] , [staʊt] , [ænd; ənd] ['helθi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt]
**He was somewhat short , stout , and healthy ; his eyes were bright**
他 曾是 有些 短的 , 肥硕 , 和 健康 ; 他的 眼睛 是 明亮的
[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
**and sparkling in his youth ,**
和 闪闪发光 在 他的 青年 ,

他身材矮壮，体格健壮；年轻时双目明亮有神。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .
**before he became blind .**
前 他 成为 瞎的 .

在他失明之前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| But | he | inherited | weakness | of | sight | from | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 遗传 | 弱点 | 的 | 视线 | 从 | 他的 | 母亲 | . |

但他从母亲那里遗传了视力障碍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] - , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ɪn] [bred] [striːt] , ['lʌndən] ,

| He | was | born | 1609 | , | in | a | pleasant | house | in | Bread | Street | , | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | - | , | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 房子 | 在 | 面包 | 街道 | , | 伦敦 | , |

他于1609年出生于伦敦面包街一栋舒适的房子里。

['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [belz] .

| almost | under | the | shadow | of | Bow | Bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 弓 | 钟声 | . |

几乎就在弓钟的阴影下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] .

| It | was | back | in | a | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后退 | 在 | 一个 | 法庭 | . |

事情又回到了法庭上。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ]['skrɪv(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]

| His | father | , | who | had | made | a | fortune | as | a | scrivener | , | was | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | WHO | 有 | 制成 | 一个 | 财富 | 作为 | 一个 | 抄写员 | , | 曾是 | 喜爱 | 的 |

['mjuːzɪk] ,

| music | , |
|---|---|
| 音乐 | , |

他的父亲靠抄写员的工作发了财，而且酷爱音乐。

[bʊks] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] .

| books | , | and | literature | , | and | his | son | was | carefully | educated | at | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | 和 | 文学 | , | 和 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 小心 | 受过教育 | 在 | 英石 | . |

[pɔːlz] [skuːl] .

| Paul's | School | . |
|---|---|---|
| 保罗的 | 学校 | . |

他酷爱书籍和文学，他的儿子也在圣保罗学校接受了良好的教育。

['mɪlt(ə)n] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [bred] [striːt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]

| Milton | relates | that | he | frequently | studied | in | the | house | in | Bread | Street | until | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | 相关 | 那 | 他 | 频繁地 | 研究 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 面包 | 街道 | 直到 | 后 |

['mɪdnaɪt] ,

| midnight | , |
|---|---|
| 午夜 | , |

弥尔顿记载，他经常在面包街的房子里学习到午夜之后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [gruː] [dɪm] [wɪð] [ðiːz] [leɪt] [ 'vidʒil ] .

| and | his | head | ached | and | his | sight | grew | dim | with | these | late | vigils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 疼痛 | 和 | 他的 | 视线 | 生长 | 暗淡 | 和 | 这些 | 晚的 | 守夜 | . |

由于经常熬夜，他的头痛和视力都变得模糊了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

| He | was | then | about | twelve | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 关于 | 十二 | 年 | 老的 | . |

他当时大约十二岁。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ben]

| When | he | was | six | years | old | he | may | have | seen | Shakespeare | and | Ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 六 | 年 | 老的 | 他 | 可能 | 有 | 已见 | 莎士比亚 | 和 | 本 |

['dʒɒnsən] [pɑːs] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['tævən] ,

| Jonson | pass | on | their | way | to | the | Mermaid | Tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 经过 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 美人鱼 | 酒馆 | , |

他六岁的时候，可能曾亲眼目睹莎士比亚和本·琼森前往美人鱼酒馆的路上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [bred] [striːt] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] .

| which | was | in | Bread | Street | , | not | far | from | his | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 面包 | 街道 | , | 不是 | 远的 | 从 | 他的 | 父亲的 | 房子 | . |

那是在面包街，离他父亲家不远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['skɑːlərz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [skuːl] ,

| He | was | one | of | the | best | scholars | at | St | . | Paul's | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 学者们 | 在 | 英石 | . | 保罗的 | 学校 | , |

他是圣保罗学校最优秀的学生之一。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['stʌdi] [æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [laɪk] [pleɪ] .

| and | loved | study | as | most | boys | like | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 学习 | 作为 | 最多 | 男孩们 | 喜欢 | 玩 | . |

他像大多数男孩喜欢玩耍一样，热爱学习。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [men][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]['æktɪd][ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,

| He | was | eager | to | know | how | men | lived | and | acted | in | Greece | and | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 知道 | 如何 | 男人 | 居住地 | 和 | 行动 | 在 | 希腊 | 和 | 罗马 | , |

他渴望了解古希腊和古罗马男人的生活方式和行为举止。

[wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

| what | they | thought | of | , | and | what | they | had | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 想法 | 的 | , | 和 | 什么 | 他们 | 有 | 发现 | . |

他们想到了什么，以及他们发现了什么。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv]['ɛmpaɪəz][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] ,

| He | studied | the | rise | and | fall | of | empires | and | republics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 上升 | 和 | 落下 | 的 | 帝国 | 和 | 共和国 | , |

他研究了帝国和共和国的兴衰，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .

| and | became | a | republican | in | the | midst | of | kings | and | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 共和党人 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 国王 | 和 | 王子们 | . |

在诸王和王子的统治下，他成为了一名共和主义者。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɒnd][ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [faɪn]['vɜːrsəz] .

| He | was | always | fond | of | poetry | , | and | soon | began | to | write | fine | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 喜爱 | 的 | 诗 | , | 和 | 很快 | 开始 | 到 | 写 | 美好的 | 诗句 | . |

他一直很喜欢诗歌，很快就开始创作优美的诗句。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] ['piːsɪz] [ɪz][hɪz; ɪz] " [əʊd][ɒn][ðə; ði] [nə'tɪvəti] .

| One | of | his | earliest | pieces | is | his | " | Ode | on | the | Nativity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 最早 | 件 | 是 | 他的 | " | 颂 | 在 | 这 | 圣诞节 | . |

他最早的作品之一是《圣诞颂歌》。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [liːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] ['hɔː.tən] , [nɪə(r)] ['wɪnzə(r)] ,

| " | His | father | leased | a | place | in | the | country | , | at | Horton | , | near | Windsor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 父亲 | 租赁 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 国家 | , | 在 | 霍顿 | , | 靠近 | 温莎 | , |

“他父亲在温莎附近的霍顿租了一处乡间房产，

[ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪlt(ə)n] [ 'wɔndə ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [lɔːnz]

| and | here | Milton | wandered | when | a | young | man | over | the | smooth | - | shaven | lawns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 米尔顿 | 漫步 | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 超过 | 这 | 光滑的 | - | 剃光 | 草坪 |

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [striːmz] ,

| and | beside | the | pleasant | streams | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 这 | 令人愉快的 | 溪流 | , |

年轻时的弥尔顿曾漫步于此，走过修剪整齐的草坪，徜徉在清澈的小溪边。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][faɪn] ['siːnəri] .

| filling | his | mind | with | knowledge | and | pictures | of | fine | scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 他的 | 头脑 | 和 | 知识 | 和 | 图片 | 的 | 美好的 | 风景 | . |

让他的头脑充满知识和美丽的风景画面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔː(r)] [ˈhʌntɪŋ] ,

| It | is | not | likely | that | as | a | boy | he | was | fond | of | fishing | or | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 作为 | 一个 | 男生 | 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 钓鱼 | 或者 | 打猎 | , |

他小时候不太可能喜欢钓鱼或打猎。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [wel] [ˈfænsi] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] .

| as | we | may | well | fancy | Shakespeare | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 可能 | 出色地 | 想要 | 莎士比亚 | 曾是 | . |

正如我们可能认为莎士比亚就是这样的人一样。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ til ] [ðə; ðɪ][sɔɪl] [laɪk] [bɜːnz] [ænd; ənd][ˈvɜːdʒɪl] .

| He | never | tilled | the | soil | like | Burns | and | Virgil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 平铺 | 这 | 土壤 | 喜欢 | 烧伤 | 和 | 维吉尔 | . |

他从未像伯恩斯和维吉尔那样耕耘过土地。

[hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɑːmɪŋ] .

| He | knew | nothing | of | farming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 农业 | . |

他对务农一窍不通。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈskɑːlərz] .

| He | went | to | Cambridge | University | , | the | most | learned | of | its | scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 剑桥 | 大学 | , | 这 | 最多 | 学习 | 的 | 它是 | 学者们 | . |

他去了剑桥大学，成为那里最有学问的学生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ðen] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ðɪ] [ˈstjʊdnts] ,

| It | was | the | custom | then | to | whip | the | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 然后 | 到 | 鞭 | 这 | 学生 | , |

当时的习俗是鞭打学生。

[ænd; ənd] [ˈmɪltənz] [ˈenəmɪz] [spred] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flɒgd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| and | Milton's | enemies | spread | the | report | that | he | was | flogged | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米尔顿的 | 敌人 | 传播 | 这 | 报告 | 那 | 他 | 曾是 | 鞭打 | 为了 | 一些 |

[briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] .

| breach | of | the | rules | . |
|---|---|---|---|---|
| 违反 | 的 | 这 | 规则 | . |

弥尔顿的敌人散布谣言说，他因为违反某些规则而被鞭打。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] .

| He | was | always | independent | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 独立的 | . |

他一直都很独立。

[hiː; hi] [ˈtrævld] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ˈmærid] , [kept]

| He | travelled | , | came | back | to | defend | republicanism | in | the | civil | war | , | married | , | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | , | 来了 | 后退 | 到 | 保卫 | 共和主义 | 在 | 这 | 民用 | 战争 | , | 已婚 | , | 保留 |

[ə; eɪ] [skuːl] ,

| a | school | , |
|---|---|---|
| 一个 | 学校 | , |

他四处游历，回来后在内战中捍卫共和主义，结婚后开办了一所学校。

[wɒz; wəz] [ˈkrɑːmˌwɛlz] [ˈlætɪn][ˈsekrət(ə)ri][ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm]

| was | Cromwell's | Latin | secretary | after | he | became | blind | , | and | published | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 克伦威尔的 | 拉丁 | 秘书 | 后 | 他 | 成为 | 瞎的 | , | 和 | 已发布 | 一些 |

[ˈpəʊətri] .

| poetry | . |
|---|---|
| 诗 | . |

克伦威尔失明后，她担任克伦威尔的拉丁文秘书，并出版了一些诗歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fel] [wɪð] ['krɒmwel] , ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz] [prə'skraɪbd] , [ænd; ənd][ɪn]

| But | when | the | republic | fell | with | Cromwell | , | Milton | was | proscribed | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 共和国 | 跌倒 | 和 | 克伦威尔 | , | 米尔顿 | 曾是 | 禁止 | , | 和 | 在 |

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| danger | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 他的 | 生活 | . |

但随着克伦威尔的垮台，共和国覆灭，弥尔顿被宣布为不法之徒，生命受到威胁。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wʊd] , ['glædli][hæv; həv][pʊt][hɪm][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [mait]

| His | enemies | would | , | gladly | have | put | him | to | death | , | and | " | Paradise | Lost | " | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | 会 | , | 乐意 | 有 | 放 | 他 | 到 | 死亡 | , | 和 | " | 天堂 | 丢失的 | " | 可能 |

['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] .

| never | have | been | written | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 到过 | 书面 | . |

他的敌人会很乐意处死他，《失乐园》可能永远不会被写出来。

['mɪlt(ə)n][hɪd][ɪn][əb'skjʊərəti] , [blaɪnd] , [fə'gɒtn] , [bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt]

| Milton | hid | in | obscurity | , | blind | , | forgotten | , | but | constantly | engaged | on | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | 隐藏 | 在 | 朦胧 | , | 瞎的 | , | 被遗忘的 | , | 但 | 不断地 | 已订婚的 | 在 | 他的 | 伟大的 |

['pəʊɪm] .

| poem | . |
|---|---|
| 诗 | . |

弥尔顿隐居于默默无闻之中，双目失明，被人遗忘，但他却始终潜心创作他的伟大诗篇。

[hi:; hi] [rəʊt] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

| He | wrote | " | Paradise | Lost | " | in | his | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | " | 天堂 | 丢失的 | " | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | . |

他晚年时创作了《失乐园》。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['vɜ:rsəz][ə'laʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [frendz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]

| He | repeated | the | verses | aloud | to | his | daughters | or | some | friends | who | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 这 | 诗句 | 大声 | 到 | 他的 | 女儿们 | 或者 | 一些 | 朋友们 | WHO | 来了 | 到 |

['vɪzɪt][hɪm] ,

| visit | him | , |
|---|---|---|
| 访问 | 他 | , |

他会大声地把这些诗句念给女儿们听，或者念给来探望他的朋友听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| and | they | wrote | them | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 写道 | 他们 | 向下 | . |

他们把它们写下来了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] [rɪ'si:vd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| It | was | finished | in | 1667 | , | and | Milton | received | twenty | - | five | dollars | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完成的 | 在 | - | , | 和 | 米尔顿 | 已收到 | 二十 | - | 五 | 美元 | 为了 | 这 |

['kɒpiraɪt] .

| copyright | . |
|---|---|
| 版权 | . |

该作品于 1667 年完成，弥尔顿因版权获得了 25 美元。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] , [ʌn'tɪl] ['ædɪsən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [feɪm] .

| It | was | long | neglected | , | until | Addison | gave | it | great | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 被忽视的 | , | 直到 | 艾迪生 | 给予 | 它 | 伟大的 | 名声 | . |

它曾长期被人忽视，直到艾迪生使它名扬天下。

['mɪlt(ə)n][daɪd][nəʊ'vembə(r)][eit] , - .

| Milton | died | November | 8 | , | 1674 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | 死亡 | 十一月 | 8 | , | - | . |

米尔顿于1674年11月8日去世。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

| THE | MESSENGER | BOYS | AT | THE | CAPITOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信使 | 男孩们 | 在 | 这 | 国会大厦 | . |

国会大厦的信使男孩们。

[baɪ] ['hæriət] ['preskət] ['spɑ:fərd] .

| BY | HARRIET | PRESCOTT | SPOFFORD | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哈丽特 | 普雷斯科特 | 斯波福德 | . |

作者：哈里特·普雷斯科特·斯波福德

[ə; eɪ] [læd] [hu:] ['vɪzɪts][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

| A | lad | who | visits | the | city | of | Washington | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小伙子 | WHO | 访问 | 这 | 城市 | 的 | 华盛顿 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

一个男孩第一次来到华盛顿特区，

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɔ:(r)]

| and | looks | down | from | the | galleries | of | the | House | of | Representatives | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向下 | 从 | 这 | 画廊 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 代表 | 或者 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒn][ðə; ði] ['bɪzi] [si:n] [bɪ'ləʊ] ,

| of | the | Senate | on | the | busy | scene | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 参议院 | 在 | 这 | 忙碌的 | 场景 | 以下 | , |

他从众议院或参议院的旁听席上俯瞰下方熙熙攘攘的景象，

[wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'træktɪd] [baɪ] [gru:ps] [ɒv; əv] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

| will | be | sure | to | find | his | eye | attracted | by | groups | of | bright | - | looking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 他的 | 眼睛 | 吸引 | 经过 | 团体 | 的 | 明亮的 | - | 寻找 | 和 |

['ni:tli] [drest] [bɔɪz] ['mu:vɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

| neatly | dressed | boys | moving | hither | and | thither | about | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | 穿着 | 男孩们 | 移动 | 这里 | 和 | 那里 | 关于 | 这 | 地面 | , |

他一定会注意到一群衣着整洁、神采奕奕的男孩在地板上走来走去。

['spi:kɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [mæn] ,

| speaking | familiarly | with | this | and | that | great | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 熟悉地 | 和 | 这 | 和 | 那 | 伟大的 | 男人 | , |

与这位那位伟人熟识地交谈，

[ɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prɛzɪdənts] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| or | amusing | themselves | on | the | steps | of | the | Vice | - | President's | or | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有趣 | 他们自己 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 副 | - | 总统的 | 或者 | 的 | 这 |

['spi:kərz] ['plætfɔ:m] ,

| Speaker's | platform | , |
|---|---|---|
| 演讲者的 | 平台 | , |

或者在副总统或议长讲台的台阶上寻开心，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [pə'hæps] [rɪ'gɑ:d] [ði:z] [bɔɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['envi] — [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]

| and | he | will | perhaps | regard | these | boys | with | something | like | envy | — | all | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 也许 | 看待 | 这些 | 男孩们 | 和 | 某物 | 喜欢 | 嫉妒 | — | 全部 | 这 | 更多的 |

[wen] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə'baʊt] [tu:] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| when | told | that | they | receive | about | two | dollars | and | seventy | - | five | cents | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 讲述 | 那 | 他们 | 收到 | 关于 | 二 | 美元 | 和 | 七十 | - | 五 | 分 | 一个 | 天 | , |

他或许会带着几分羡慕的眼光看待这些男孩——尤其是当他得知他们每天只能挣到大约两美元七十五美分时。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

| during | the | sessions | of | Congress | , | to | pay | them | for | having | such | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 会议 | 的 | 国会 | , | 到 | 支付 | 他们 | 为了 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 好的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

在国会开会期间，为了感谢他们玩得这么开心。

['pɒsəbli] ['aʊə(r)] [læd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ]

| **Possibly** | **our** | **lad** | **would** | **not** | **regard** | **the** | **picture** | **as** | **so** | **pleasant** | **if** | **he** | **knew** | **how** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们的 | 小伙子 | 会 | 不是 | 看待 | 这 | 图片 | 作为 | 所以 | 令人愉快的 | 如果 | 他 | 知道 | 如何 |

['bɜːd(ə)nsəm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ,

| **burdensome** | **are** | **the** | **duties** | **of** | **these** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | 是 | 这 | 职责 | 的 | 这些 | 男孩们 | , |

如果我们的孩子知道这些男孩肩负着多么繁重的职责，他或许就不会觉得这幅画如此令人愉快了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ðeɪ] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [ðem; ðəm] .

| **and** | **how** | **exceedingly** | **well** | **they** | **earn** | **the** | **money** | **paid** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 非常 | 出色地 | 他们 | 赚 | 这 | 钱 | 有薪酬的 | 他们 | . |

他们挣的钱是多么物有所值啊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz]

| **There** | **are** | **nearly** | **thirty** | **of** | **them** | **attached** | **to** | **the** | **House** | **,** | **and** | **half** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 三十 | 的 | 他们 | 随附的 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 一半 | 作为 |

['meni] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .

| **many** | **to** | **the** | **Senate** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 到 | 这 | 参议院 | . |

其中近三十名议员隶属于众议院，而参议院的议员人数则少了近一半。

[ðeə(r)]['eɪdʒɪz][rʌn][frɒm; frəm][naɪn] [j'iəz] ['ʌpwəd] , [sʌm; səm] ['nʌmbərɪŋ] [twaɪs][æz; əz] ['meni]

| **Their** | **ages** | **run** | **from** | **nine** | **years** | **upward** | **,** | **some** | **numbering** | **twice** | **as** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 年龄 | 跑步 | 从 | 九 | 年 | 向上 | , | 一些 | 编号 | 两次 | 作为 | 许多 |

['sʌməz] ;

| **summers** | **;** |
|---|---|
| 夏天 | ; |

他们的年龄从九岁起，有些甚至经历了两倍的夏天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði]['əʊldɪst] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **and** | **it** | **is** | **not** | **by** | **any** | **means** | **the** | **oldest** | **who** | **are** | **the** | **brightest** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 这 | 最老 | WHO | 是 | 这 | 最亮的 | 和 | 这 |

[məʊst] ['feɪvəd] .

| **most** | **favored** | **.** |
|---|---|---|
| 最多 | 受青睐 | . |

而且，年龄最大的人也未必是最聪明、最受青睐的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ 'nefjuː ] [ɒv; əv]

| **They** | **are** | **of** | **respectable** | **families** | **;** | **some** | **of** | **them** | **are** | **nephews** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 可敬 | 家庭 | ; | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 侄子们 | 的 |

['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] — [ə; eɪ]['membə(r)][wʌns] ,

| **Members** | **of** | **Congress** | **—** | **a** | **Member** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 国会 | — | 一个 | 成员 | 一次 | , |

他们出身名门；其中一些是国会议员的侄子——其中一位曾是国会议员。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **indeed** | **,** | **had** | **such** | **questionable** | **taste** | **as** | **to** | **procure** | **the** | **appointment** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 有 | 这样的 | 值得怀疑 | 品尝 | 作为 | 到 | 采购 | 这 | 预约 | 的 | 他的 |

[əʊn] [sʌn] ;

| **own** | **son** | **;** |
|---|---|---|
| 自己的 | 儿子 | ; |

事实上，他的品味如此令人质疑，竟然安排自己的儿子担任这一职务；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| **and** | **some** | **of** | **them** | **have** | **been** | **known** | **in** | **after** | **-** | **years** | **to** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 已知 | 在 | 后 | - | 年 | 到 | 变得 |

['membəz] [ðəm'selvz] .

| **Members** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|
| 成员 | 他们自己 | . |

后来，他们中的一些人也成为了会员。

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['tʃəʊzn] ['senətə(r)][frɒm; frəm]['meərilənd][ɪz] ['daʊtləs] [praʊd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt]

| The | recently | chosen | Senator | from | Maryland | is | doubtless | proud | to | remember | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近 | 选定 | 参议员 | 从 | 马里兰州 | 是 | 毫无疑问 | 自豪的 | 到 | 记住 | 那 |

[hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][peɪdʒ] .

| he | himself | was | once | a | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 一次 | 一个 | 页 | . |

这位新当选的马里兰州参议员无疑会为自己曾经做过侍童而感到自豪。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

| Although | in | two | or | three | instances | these | boys | have | been | elected | to | their | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 实例 | 这些 | 男孩们 | 有 | 到过 | 当选 | 到 | 他们的 | 地方 | , |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪd] ,

| instead | of | appointed | , |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 任命 | , |

虽然有两三个例子表明，这些男孩是通过选举而不是任命的方式获得这些职位的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn]

| they | are | usually | appointed | by | the | Sergeant | - | at | - | Arms | — | of | course | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 通常 | 任命 | 经过 | 这 | 军士 | - | 在 | - | 武器 | — | 的 | 课程 | 在 |

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgresmən] — [ænd; ənd]

| the | recommendation | and | through | the | influence | of | the | Congressmen | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推荐 | 和 | 通过 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 国会议员 | — | 和 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

| they | are | under | his | control | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在下面 | 他的 | 控制 | . |

他们通常由警卫官任命——当然，这是在国会议员的推荐和影响下进行的——并且他们受警卫官的控制。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] ['əʊnli] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪz] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ædh'iəd] [tuː; tə] .

| The | old | custom | of | appointing | only | orphan | boys | is | no | longer | adhered | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 风俗 | 的 | 任命 | 仅有的 | 孤儿 | 男孩们 | 是 | 不 | 更长 | 粘着 | 到 | . |

过去只任命孤儿男孩的习俗已经不再遵循了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ,

| The | boy | who | fell | over | the | balustrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 跌倒 | 超过 | 这 | 栏杆 | , |

从栏杆上摔下来的男孩

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ][baɪ]['speʃ(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

| and | was | made | a | page | by | special | resolution | of | the | Senate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 制成 | 一个 | 页 | 经过 | 特别的 | 解决 | 的 | 这 | 参议院 | , |

并经参议院特别决议任命为侍从官。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] — ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)][wɒz; wəz] ,

| is | a | very | exceptional | case | — | probably | his | favorite | song | thereafter | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 非凡的 | 案件 | — | 大概 | 他的 | 最喜欢的 | 歌曲 | 此后 | 曾是 | , |

这是一个非常特殊的例子——此后他最喜欢的歌可能是……

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [steəz] [aɪ] [nɛə] [dɪd] [siː] .

| " | Such | a | getting | up | stairs | I | ne'er | did | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 获得 | 向上 | 楼梯 | 我 | 从未 | 做过 | 看 | . |

我从未见过这样的上楼方式。

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz][weə(r)][nəʊ]['juːnɪfɔːm] , [ɔː(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kləʊðz] , [ɔː(r)]['bædʒɪz][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .

| " | The | pages | wear | no | uniform | , | or | regulation | clothes | , | or | badges | of | any | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 页面 | 穿 | 不 | 制服 | , | 或者 | 规定 | 衣服 | , | 或者 | 徽章 | 的 | 任何 | 种类 | . |

"侍童们不穿制服、不穿规定服装，也不佩戴任何徽章。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]
**They** **are** **required** **to** **present** **themselves** **for** **work** **at** **nine** **o'clock** **in** **the**
他们 是 必需的 到 展示 他们自己 为了 工作 在 九 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning** **,**
早晨 ,

他们被要求早上九点到岗。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɒŋgres] [dʌz] [nɒt] [miːt] [tɪl] [twelv] ,
**although** **Congress** **does** **not** **meet** **till** **twelve** **,**
虽然 国会 做 不是 见面 直到 十二 ,

虽然国会要到十二点才开会，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'mɪst] [ʌn'tɪl] [ə'dʒɜːnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [teɪks] [pleɪs] .
**and** **they** **are** **not** **dismissed** **until** **adjournment** **for** **the** **day** **takes** **place** **.**
和 他们 是 不是 解雇 直到 休会 为了 这 天 需要 地方 .

他们要等到当天休庭后才能离开。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [desks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
**They** **put** **the** **desks** **of** **the** **Members** **in** **order** **,**
他们 放 这 桌子 的 这 成员 在 命令 ,

他们整理了议员们的办公桌，

[faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
**file** **for** **each** **the** **bills** **and** **papers** **which** **are** **strewn** **about** **in** **confusion** **,**
文件 为了 每个 这 账单 和 文件 哪个 是 散落的 关于 在 困惑 ,

将散落在各处的账单和文件分别归档。

[ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðeə(r)] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'feəz]
**then** **go** **to** **the** **Document** **-** **rooms** **and** **work** **there** **,** **helping** **to** **put** **affairs**
然后 去 到 这 文档 - 房间 和 工作 那里 , 帮助 到 放 事务
[ɪn] [ʃeɪp] ;
**in** **shape** **;**
在 形状 ;

然后到文件室工作，协助整理事务；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [twelv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn]
**and** **they** **present** **themselves** **at** **twelve** **in** **the** **great** **chambers** **of** **legislation**
和 他们 展示 他们自己 在 十二 在 这 伟大的 房间 的 立法
[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] - [ænd; ənd] ['senətəz] - [hændz] ,
**to** **answer** **the** **clapping** **of** **the** **Members** **'** **and** **Senators** **'** **hands** **,**
到 回答 这 鼓掌 的 这 成员 - 和 参议员 - 双手 ,

他们于中午十二点出现在立法议事厅，回应议员和参议员们的掌声。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kaʊntləs] ['wɒnts] .
**and** **attend** **to** **their** **countless** **wants** **.**
和 出席 到 他们的 无数 想要 .

并满足他们数不胜数的需求。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
**Now** **they** **are** **sent** **hunting** **for** **some** **book** **that** **is** **needed** **,** **for** **some**
现在 他们 是 发送 打猎 为了 一些 书 那 是 需要 , 为了 一些
[mæn] ,
**man** **,**
男人 ,

现在他们被派去寻找一本对某个人来说必不可少的书。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
**now** **for** **a** **glass** **of** **water** **,**
现在 为了 一个 玻璃 的 水 ,

现在给我一杯水。

[naʊ] [ðeɪ] [teɪk] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][wʌn]['membə(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| now | they | take | messages | from | one | Member | to | another | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 拿 | 消息 | 从 | 一 | 成员 | 到 | 其他 | 在 | 一个 | 距离 | , |

现在他们可以远距离地在成员之间传递信息。

[frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ;

| from | one | House | to | the | other | , | and | sometimes | to | ladies | in | the | gallery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 房子 | 到 | 这 | 其他 | , | 和 | 有时 | 到 | 女士们 | 在 | 这 | 画廊 | ; |

从一座房子到另一个房子，有时还会向楼上的女士们致意；

[ðeɪ] [fetʃ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] ; [fetʃ] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [aʊt]

| they | fetch | a | cup | of | tea | into | the | Cloak | - | room | ; | fetch | the | hat | and | stick | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿来 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | 进入 | 这 | 披风 | - | 房间 | ; | 拿来 | 这 | 帽子 | 和 | 戳 | 出去 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

| of | it | ; |
|---|---|---|
| 的 | 它 | ; |

他们端着一杯茶走进衣帽间；拿出帽子，探出头来；

[ðeɪ] [dɪ'strɪbju:t] [meɪl][baɪ][ðə; ði]['ɑ:mfʊl] ; [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] ['ɪntu:] [saɪt] ,

| they | distribute | mail | by | the | armful | ; | they | struggle | into | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分发 | 邮件 | 经过 | 这 | 满满的 | ; | 他们 | 斗争 | 进入 | 视线 | , |

他们成捆地分发邮件；他们努力地出现在人们的视线中。

[bɪ'haɪnd][paɪlz][ɒv; əv][pɑ:m] - [li:f] [fænz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n]

| behind | piles | of | palm | - | leaf | fans | big | as | they | are | themselves | , | which | are | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 堆 | 的 | 棕榈 | - | 叶子 | 粉丝 | 大的 | 作为 | 他们 | 是 | 他们自己 | , | 哪个 | 是 | 很快 |

['ku:lɪŋ] [ðə; ði][hɒt][eə(r)] ,

| cooling | the | hot | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 冷却 | 这 | 热的 | 空气 | , |

在一堆堆和他们自身一样大的棕榈叶扇后面，很快就能降温。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [leɪt] ['seʃ(ə)n] ;

| if | it | be | a | late | session | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 晚的 | 会议 | ; |

如果是晚间场次；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪts] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ]

| and | during | the | nights | preceding | the | close | of | the | session | they | do | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 会议 | 他们 | 做 | 不是 | 知道 |

[wɒt] [sli:p] [ɪz] ,

| what | sleep | is | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 睡觉 | 是 | , |

在会议结束前的几个夜晚，他们根本不知道什么是睡眠。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

| but | are | worn | out | with | running | and | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 磨损 | 出去 | 和 | 跑步 | 和 | 等待 | . |

但奔波和等待让他们筋疲力尽。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [wɪð] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n]

| Thus | it | will | be | seen | that | they | are | on | their | feet | with | but | very | little | intermission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 脚 | 和 | 但 | 非常 | 小的 | 中场休息 |

,

,

,

由此可见，他们几乎没有休息时间就一直站着工作。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [pli:z] ;

| running | and | tumbling | over | each | other | in | their | eagerness | to | please | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 翻滚 | 超过 | 每个 | 其他 | 在 | 他们的 | 渴望 | 到 | 请 | ; |

他们急于讨好对方，互相奔跑、跌跌撞撞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| but | they | seem | happy | and | good | - | natured | through | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 快乐的 | 和 | 好的 | - | 自然 | 通过 | 它 | 全部 | , |

但他们似乎始终保持着快乐和友善的态度。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də][sɪt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [desk] ,

| and | when | they | do | sit | down | it | is | on | the | steps | of | the | presiding | officer's | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 做 | 坐 | 向下 | 它 | 是 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 主持 | 警官们 | 桌子 | , |

而当他们坐下时，却是坐在主持人的桌子台阶上。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɔː(r)] ['pʌntʃɪŋ] [ɔː(r)] ['tiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

| where | they | are | usually | tickling | or | punching | or | teasing | each | other | as | if | they | had | nothing | else | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 通常 | 挠痒痒 | 或者 | 冲孔 | 或者 | 戏弄 | 每个 | 其他 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , |

他们通常会互相挠痒痒、打闹或戏弄，好像无事可做似的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

| and | were | passing | away | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 通过 | 离开 | 这 | 时间 | . |

就这样，时间悄然流逝。

['sʌmtaɪmz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [ruːm] ,

| Sometimes | during | a | recess | of | Congress | you | may | come | upon | them | in | a | lower | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 期间 | 一个 | 凹陷处 | 的 | 国会 | 你 | 可能 | 来 | 之上 | 他们 | 在 | 一个 | 降低 | 房间 | , |

有时在国会休会期间，你可能会在楼下的房间里遇到他们。

[ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ə; eɪ]['mɪmɪk] ['senət] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

| assembled | in | a | body | , | a | mimic | Senate | , | one | of | them | in | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 在 | 一个 | 身体 | , | 一个 | 模仿 | 参议院 | , | 一 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 椅子 | , |

聚集在一起，组成一个类似参议院的团体，其中一人坐在主席台上。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

| and | another | making | a | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 制作 | 一个 | 演讲 | , |

还有一人在发表讲话，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bleɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

| and | Mr | . | Blaine | and | Mr | . | Conkling | and | Mr | . | Bayard | and | the | rest | are | being | imitated | to | the | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 布莱恩 | 和 | 先生 | . | 康克林 | 和 | 先生 | . | 巴亚德 | 和 | 这 | 休息 | 是 | 存在 | 模仿 | 到 | 这 | 生活 | . |

布莱恩先生、康克林先生、巴亚德先生以及其他人物都被模仿得惟妙惟肖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðiːz] [geɪ] [rəʊgz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ]['krɪp(ə)ld][ænd; ənd] [ dwɔːf ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

| It | is | in | some | contrast | to | these | gay | rogues | that | one | sees | a | crippled | and | dwarfed | little | hunchback | outside | the | Hall | of | Representatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 一些 | 对比 | 到 | 这些 | 同性恋 | 流氓 | 那 | 一 | 看到 | 一个 | 残疾的 | 和 | 矮小的 | 小的 | 佝 | 外部 | 这 | 大厅 | 的 | 代表 | , |

与这些同性恋流氓形成鲜明对比的是，人们会在众议院大厅外看到一个残疾矮小的驼背。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːsə(r)][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔpəz] [ɔː(r)]

| opening | and | shutting | a | door | for | the | passer | in | hopes | of | the | coppers | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 和 | 关闭 | 一个 | 门 | 为了 | 这 | 过路人 | 在 | 希望 | 的 | 这 | 铜 | 或者 |

[ðə; ði]['nɪk(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tɒst] [hɪm] ,

| the | nickel | that | may | be | tossed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镍 | 那 | 可能 | 是 | 抛掷 | 他 | , |

为路人开关门，希望能捡到路人扔给他的铜板或镍币。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [beg] .

| although | he | does | not | beg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 做 | 不是 | 求 | . |

虽然他并不乞求。

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊt] ['kærɪdʒ] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [draɪvz] [ɒf] .

| At | night | a | little | goat | carriage | comes | for | him | , | and | he | drives | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 一个 | 小的 | 山羊 | 运输 | 来 | 为了 | 他 | , | 和 | 他 | 驱动 | 离开 | . |

夜里，一辆小山羊车来接他，他便乘车离开了。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [duː; də][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz]

| The | pages | whom | we | have | described | do | not | leave | the | Capitol | during | the | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 谁 | 我们 | 有 | 描述 | 做 | 不是 | 离开 | 这 | 国会大厦 | 期间 | 这 | 小时 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,

| of | their | service | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 服务 | , |

我们所描述的这些侍从在服务时间内不会离开国会大厦。

[ænd; ənd] ['kæri] [nəʊ] ['mesɪdʒɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔːz] .

| and | carry | no | messages | beyond | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 不 | 消息 | 超过 | 这 | 门 | . |

并且不得将任何信息带出门外。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['raɪdɪŋ]['peɪdʒɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['hɔːsɪz]

| For | outside | work | there | are | three | riding | pages | , | who | are | furnished | with | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 外部 | 工作 | 那里 | 是 | 三 | 骑术 | 页面 | , | WHO | 是 | 提供 | 和 | 马匹 |

,

,

,

外出工作时，有三名骑马侍从，他们配有马匹。

[ænd; ənd] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] ,

| and | who | go | to | the | various | Departments | , | the | Executive | Mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 去 | 到 | 这 | 各种各样的 | 部门 | , | 这 | 管理人员 | 大厦 | , |

以及那些前往各个部门、行政官邸的人，

[ɔː(r)][ɒn]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['erəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] .

| or | on | other | of | the | outside | errands | of | the | legislators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 其他 | 的 | 这 | 外部 | 跑腿 | 的 | 这 | 立法者 | . |

或者议员们执行其他外部任务。

[ænd; ənd] [ðeəz] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [lʊks] [səʊ] [ə'træktɪv] ,

| And | theirs | is | not | exactly | the | pleasant | horseback | riding | that | looks | so | attractive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 是 | 不是 | 确切地 | 这 | 令人愉快的 | 马背 | 骑术 | 那 | 看起来 | 所以 | 吸引人的 | , |

而且，他们的骑马活动并不像看起来那么令人愉快。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜːk] , [kəʊld][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

| but | , | on | the | contrary | , | it | is | hard | and | weary | work | , | cold | in | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 是 | 难的 | 和 | 厌倦 | 工作 | , | 寒冷的 | 在 | 这 | 冬天 | , |

但恰恰相反，这是一项艰苦而疲惫的工作，冬天尤其寒冷。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

| and | burning | under | a |
|---|---|---|---|
| 和 | 燃烧 | 在下面 | 一个 |

燃烧

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 163 ]
[ 页 - ]

[第163页]

[fɪəs] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['miːnwaɪl] [æz; əz]['bædli] [ɒf] [æz; əz][dʒɒn]['gɪlpɪn] .
fierce sun in the summer , leaving them meanwhile as badly off as John Gilpin .
凶猛的 太阳 在 这 夏天 , 离开 他们 同时 作为 糟糕 离开 作为 约翰 吉尔平 .

夏季烈日当空，让他们和约翰·吉尔平一样处境艰难。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [niːd] [ɪn][ðeə(r)]
Many of these youths are appointed because there is some great need in their
许多 的 这些 青年 是 任命 因为 那里 是 一些 伟大的 需要 在 他们的
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

这些青年之所以被任命，很多是因为他们的家庭有迫切的需求。

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['pɪtiəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
or have been some pitiable circumstances in their history .
或者 有 到过 一些 可怜的 情况 在 他们的 历史 .

或者他们的历史上曾有过一些令人同情的遭遇。

[ðɪs] ['kɜːli] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['jʌŋgə]
This curly - headed little fellow is the only support of a mother and younger
这 卷曲 - 标题 小的 同伴 是 这 仅有的 支持 的 一个 母亲 和 年轻
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;
brothers and sisters ;
兄弟 和 姐妹 ;

这个卷毛小家伙是妈妈和弟弟妹妹们唯一的依靠；

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəlaɪzd] ['fɑːðə(r)] ,
there is one who takes care of a paralyzed father ,
那里 是 一 WHO 需要 关心 的 一个 瘫痪 父亲 ,

有一个人在照顾一位瘫痪的父亲，

[ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] [wɜːk] ,
the only relative he has in the world , going home , after his hard work ,
这 仅有的 相对的 他 有 在 这 世界 , 去 家 , 后 他的 难的 工作 ,

回家，是他在这个世界上唯一的亲人，在他辛勤工作之后。

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)][duː; də]
to make life as pleasant as he can for him who can never do
到 制作 生活 作为 令人愉快的 作为 他 能 为了 他 WHO 能 绝不 做
['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] ;
any more work ;
任何 更多的 工作 ;

尽其所能，让那些再也无法工作的人过上舒适的生活；

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [huːz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] - ['sɪstə(r)] ,
here is another whose little house is kept for him by a child - sister ,
这里 是 其他 谁 小的 房子 是 保留 为了 他 经过 一个 孩子 - 姐姐 ,

还有一位，他的小房子由他的妹妹帮他照看。

[huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [step] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [sə'lɪsɪtjuːd] .
who looks for his step at night with solicitude .
WHO 看起来 为了 他的 步 在 夜晚 和 关怀 .

他夜里小心翼翼地寻找着自己的脚步。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| Most | of | them | have | somebody | besides | themselves | to | take | a | share | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 有 | 某人 | 除了 | 他们自己 | 到 | 拿 | 一个 | 分享 | 的 | 他们的 |

['ɜːnɪŋz] .

| earnings | . |
|---|---|
| 收益 | . |

他们中的大多数人除了自己之外，还有人会分得他们的收入。

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['regjələ(r)] [peɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] ['pɜːkwɪzɪts] [ænd; ənd] [fiːz] [wɪtʃ] [swel] [ðeə(r)]

| Beyond | their | regular | pay | , | there | are | various | perquisites | and | fees | which | swell | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 常规的 | 支付 | , | 那里 | 是 | 各种各样的 | 特权 | 和 | 费用 | 哪个 | 膨胀 | 他们的 |

['ɪnkʌm] [kən'sɪdərəbli] .

| income | considerably | . |
|---|---|---|
| 收入 | 相当 | . |

除了正常工资外，还有各种津贴和费用，这大大增加了他们的收入。

[ðʌs] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['slɪpɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] -

| Thus | they | may | often | be | seen | slipping | an | open | book | , | with | a | bit | of | blotting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 可能 | 经常 | 是 | 已见 | 滑倒 | 一个 | 打开 | 书 | , | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 印迹法 | - |

['peɪpə(r)] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

因此，人们经常可以看到他们偷偷塞给别人一本打开的书，旁边放着一小块吸墨纸。

['ʌndə(r)][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][sʌm; səm]['membə(r)] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] :

| under | the | nose | of | some | Member | who | is | sitting | at | his | desk | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 鼻子 | 的 | 一些 | 成员 | WHO | 是 | 坐着 | 在 | 他的 | 桌子 | : |

在某位坐在办公桌前的议员眼皮底下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ælbəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [huː] ['wɒnts][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]

| it | is | an | album | for | somebody | who | wants | the | signatures | of | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 专辑 | 为了 | 某人 | WHO | 想要 | 这 | 签名 | 的 | 全部 | 这些 |

['steɪtsmən] ,

| statesmen | , |
|---|---|
| 政治家 | , |

这是一张专为那些想要收集所有这些政治家签名的人准备的专辑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ['kaɪndli] [gɪv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə]

| which | the | statesmen | kindly | give | , | but | which | nevertheless | are | not | always | easy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 政治家 | 亲切地 | 给 | , | 但 | 哪个 | 尽管如此 | 是 | 不是 | 总是 | 简单的 | 到 |

[əb'teɪn] ,

| obtain | , |
|---|---|
| 获得 | , |

政治家们慷慨解囊，但这些好处并非总是容易获得。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðeə(r)] [siːts] ,

| owing | to | the | difficulty | of | finding | individuals | in | their | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 困难 | 的 | 寻找 | 个人 | 在 | 他们的 | 座位 | , |

由于难以找到座位上的乘客，

[æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgresmən] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] ,

| as | all | of | the | Congressmen | are | by | no | means | in | constant | attendance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 的 | 这 | 国会议员 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 在 | 持续的 | 出席 | , |

因为所有国会议员都不可能一直出席会议，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɪn] [kə'mɪti] - [rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][kləʊk] -

| many | of | them | being | busy | in | committee | - | rooms | , | or | lounging | in | cloak | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 存在 | 忙碌的 | 在 | 委员会 | - | 房间 | , | 或者 | 休闲 | 在 | 披风 | - |

[rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)] ['lʌntʃɪŋ] ,

| rooms | , | or | lunching | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | , | 或者 | 午餐 | , |

他们中的许多人要么在会议室里忙着开会，要么在更衣室里闲逛，要么在吃午饭。

[ɔ:(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ ˌinkli'neiʃən ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

| or | following | the | bent | of | their | inclinations | in | other | ways | , | and | seldom | coming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 下列的 | 这 | 弯曲 | 的 | 他们的 | 倾向 | 在 | 其他 | 方式 | , | 和 | 很少 | 未来 | 在 |

['ɑ:ftə(r)] [rəʊl] - [kɔ:l] ,

| after | roll | - | call | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 卷 | - | 称呼 | , |

或者顺应自己的喜好，以其他方式行事，很少在点名后进来。

[seɪv] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ 'herəld ] [spi:tʃ] ,

| save | to | hear | a | heralded | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 到 | 听到 | 一个 | 被预言 | 演讲 | , |

留着聆听一场备受瞩目的演讲，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [vəʊt] [ɒn] ['meʒəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliə(r)] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| or | to | vote | on | measures | with | which | they | are | already | familiar | either | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 投票 | 在 | 措施 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 已经 | 熟悉的 | 任何一个 | 从 | 这 |

['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋz] ,

| reading | of | the | daily | journal | of | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 的 | 这 | 日常的 | 杂志 | 的 | 诉讼程序 | , |

或者对他们已经通过阅读每日议事录而熟悉的议案进行投票，

[ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪti] - [ru:m] , [ɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

| or | in | the | committee | - | room | , | or | by | the | word | of | mouth | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 委员会 | - | 房间 | , | 或者 | 经过 | 这 | 单词 | 的 | 嘴 | 的 | 其他的 | . |

或在会议室里，或通过他人的口口相传。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ælbəm] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [fɪl] [wɪð] ['signətʃə] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'si:v] [ten] [d'ɒləz]

| For | every | album | that | they | thus | fill | with | signatures | the | boys | receive | ten | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 专辑 | 那 | 他们 | 因此 | 充满 | 和 | 签名 | 这 | 男孩们 | 收到 | 十 | 美元 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:gə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

| from | the | eager | visitor | of | the | Capitol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 渴望的 | 游客 | 的 | 这 | 国会大厦 | , |

每收集满签名的专辑，男孩们就能从热情的国会大厦参观者那里获得十美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| and | they | fill | a | good | many | during | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 充满 | 一个 | 好的 | 许多 | 期间 | 这 | 年 | . |

而且它们一年中能填补很多空缺。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɜ:n] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peni] .

| In | another | way | they | also | sometimes | earn | an | additional | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 方式 | 他们 | 还 | 有时 | 赚 | 一个 | 额外的 | 一分钱 | . |

他们有时还能通过另一种方式额外赚到一便士。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['eni] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] [spi:tʃ] ,

| For | after | any | gentleman | on | the | floor | has | made | a | particularly | strong | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 任何 | 绅士 | 在 | 这 | 地面 | 有 | 制成 | 一个 | 特别 | 强的 | 演讲 | , |

因为每当一位男士在会场发表了特别精彩的演讲之后，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)]

| the | Members | on | his | side | of | the | question | are | wont | to | subscribe | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 在 | 他的 | 边 | 的 | 这 | 问题 | 是 | 惯于 | 到 | 订阅 | 为了 |

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,

| the | printing | of | thousands | of | copies | of | the | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 的 | 数千 | 的 | 副本 | 的 | 这 | 演讲 | , |

他那一方的议员们通常会订购数千份演讲稿进行印刷。

[tuː; tə][biː; bi][sent] ['brɔːdkɑːst]['ɪntuː][ðeə(r)]['dɪstrɪkts] ; [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][ə'baʊt] [wɪð]

| to | be | sent | broadcast | into | their | districts | ; | the | pages | therefore | go | about | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 发送 | 播送 | 进入 | 他们的 | 地区 | ; | 这 | 页面 | 所以 | 去 | 关于 | 和 |

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpəz] ,

| subscription | papers | , |
|---|---|---|
| 订阅 | 文件 | , |

以便向各自所在地区广播；因此，这些报刊随订刊一起发行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðæt]

| and | they | are | allowed | two | dollars | for | every | thousand | of | the | speeches | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 允许 | 二 | 美元 | 为了 | 每一个 | 千 | 的 | 这 | 演讲 | 那 |

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .

| are | taken | . |
|---|---|---|
| 是 | 已采取 | . |

每录制一千次演讲，他们就能获得两美元的报酬。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] [braɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt]

| If | the | boys | of | whom | we | are | speaking | are | very | bright | , | they | are | apt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男孩们 | 的 | 谁 | 我们 | 是 | 请讲 | 是 | 非常 | 明亮的 | , | 他们 | 是 | 易于 |

[tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] ,

| to | be | spoiled | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被宠坏了 | , |

如果我们谈论的这些男孩非常聪明，他们就很容易被宠坏。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] ['senətəz] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm]

| as | in | such | case | the | Members | and | Senators | take | pleasure | in | indulging | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这样的 | 案件 | 这 | 成员 | 和 | 参议员 | 拿 | 乐趣 | 在 | 沉溺于 | 他们 |

[tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

| to | some | degree | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 程度 | . |

在这种情况下，议员和参议员们乐于在一定程度上纵容他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['ɪndʒəd] .

| But | there | are | not | many | , | it | may | be | imagined | , | who | are | thus | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | , | 它 | 可能 | 是 | 想象 | , | WHO | 是 | 因此 | 受伤 | . |

但可以想象，因此受伤的人并不多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['keələs] [æz; əz][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [wɪnd] ;

| Some | of | them | , | indeed | , | are | as | careless | as | the | blowing | wind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 的确 | , | 是 | 作为 | 粗心 | 作为 | 这 | 吹 | 风 | ; |

他们中的一些人，确实像吹拂的风一样漫不经心；

[ðiːz] [hæv; həv][nəʊ] [ɔː] [ɔː(r)] ['revərəns] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] :

| these | have | no | awe | or | reverence | in | their | compositions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 不 | 敬畏 | 或者 | 尊敬 | 在 | 他们的 | 作品 | : |

这些作品的构成中没有任何敬畏或崇敬之意：

[ðə; ði] [greɪt] [men] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] [men][tuː; tə]

| the | great | men | with | whom | they | are | brought | into | contact | are | not | great | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 男人 | 和 | 谁 | 他们 | 是 | 带来 | 进入 | 接触 | 是 | 不是 | 伟大的 | 男人 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们接触到的那些伟人，在他们眼里却并非伟人。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [fəʊks] [huː] [send][ðem; ðəm][ɒn] ['erəndz] ,

| but | simply | folks | who | send | them | on | errands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 各位 | WHO | 发送 | 他们 | 在 | 跑腿 | , |

但其实就是那些派他们去跑腿的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][gəʊ][ɪn][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [æz; əz]

| and | the | directions | given | them | go | in | one | ear | and | out | the | other | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方向 | 给定 | 他们 | 去 | 在 | 一 | 耳朵 | 和 | 出去 | 这 | 其他 | — | 作为 |

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['nevə(r)] ['hæpənz] [wɪð] [bɔɪz] ['eniweə(r)] [els] .

| we | all | know | never | happens | with | boys | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 绝不 | 发生 | 和 | 男孩们 | 任何地方 | 别的 | . |

他们听到的指示左耳进右耳出——我们都知道，这种情况在其他任何地方的男孩身上都不会发生。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒkjumənt] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [bɪl] ,

| One | little | chap | , | dispatched | to | the | Document | - | room | for | the | " | Fortification | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 小伙子 | , | 已派出 | 到 | 这 | 文档 | - | 房间 | 为了 | 这 | " | 筑城 | 账单 | , |

" [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪl] " ;

| " | asks | for | the | " | Mortification | Bill | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 为了 | 这 | " | 屈辱 | 账单 | " | ; |

一个被派到文件室查阅"防御法案"的小伙子，却要查阅"减损法案"；

[ə'nʌðə(r)] , [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['sensəs] , " [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ə'senʃn] [bɪl] " ; [stɪl]

| another | , | sent | for | the | " | Census | , | " | asks | for | the | " | Ascension | Bill | " | ; | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 发送 | 为了 | 这 | " | 人口普查 | , | " | 问 | 为了 | 这 | " | 升天 | 账单 | " | ; | 仍然 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

另一封，是为"人口普查"而寄来的，要求提供"升天法案"；还有一封，

[ɪn'sɪstɪŋ] [pn][ðə; ði] " [kəm'pʌlsɪv] [kə'pæsəti] [bɪl] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| insisting | on | the | " | Compulsive | Capacity | Bill | , | " | and | returning | without | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 这 | " | 强迫症 | 容量 | 账单 | , | " | 和 | 返回 | 没有 | 它 | , |

坚持要通过"强制能力法案"，结果却没能通过。

[ɪz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒn]

| is | told | that | he | was | sent | for | nothing | of | the | kind | , | but | for | that | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 那 | 他 | 曾是 | 发送 | 为了 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | 但 | 为了 | 那 | 在 |

" [kəm'pʌlsəri] ['paɪlətɪdʒ] ,

| " | compulsory | pilotage | , |
|---|---|---|---|
| " | 强制性的 | 引航 | , |

据说他被派去执行的并非此类任务，而是为了"强制引航"。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [bɪl] [ɒn] " ['pʌlsiv]

| " | whereupon | he | presently | comes | back | to | say | that | there | isn't | any | bill | on | " | pulsive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 他 | 目前 | 来 | 后退 | 到 | 说 | 那 | 那里 | 不是 | 任何 | 账单 | 在 | " | 脉动 |

['pɒlətɪks] .

| politics | . |
|---|---|
| 政治 | . |

于是他又回来表示，目前还没有任何关于"冲动政治"的法案。

" [ðə; ði] [seɪm] ['jʌŋstə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [klɑːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | The | same | youngster | asked | the | Document | Clerks | for | the | " | Bill | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 青少年 | 问 | 这 | 文档 | 职员 | 为了 | 这 | " | 账单 | 为了 | 这 |

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| Suppression | of | Supreme | Literature | . |
|---|---|---|---|---|
| 抑制 | 的 | 最高 | 文学 | . |

"同一个年轻人向文件管理员索要了《禁止最高文学作品法案》。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [kəm'pʌlsɪv] [kə'pæsəti] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɜːtʃɪn] ,

| " | A | little | " | compulsive | capacity | " | would | have | been | good | for | this | urchin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | " | 强迫症 | 容量 | " | 会 | 有 | 到过 | 好的 | 为了 | 这 | 顽童 | , |

"如果这个小家伙有点'强迫症'就好了。"

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðæt] ['dʒentlmən]

| were | it | to | be | obtained | as | easily | as | was | thought | by | that | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 到 | 是 | 获得 | 作为 | 容易地 | 作为 | 曾是 | 想法 | 经过 | 那 | 绅士 |

[huːz] ['dɔːtə(r)] [lækt] [kə'pæsəti] ,

| whose | daughter | lacked | capacity | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 女儿 | 缺乏 | 容量 | , |

如果真像那位女儿缺乏判断力的先生所认为的那样容易得到，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [sed] .

| as | her | teacher | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 老师 | 说 | . |

正如她老师所说。

" [get][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] — " [get][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

| " | Get | it | , | madam | , | " | said | he | — | " | get | it | ; | she | shall | want | for | nothing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 它 | , | 女士 | , | " | 说 | 他 | — | " | 得到 | 它 | ; | 她 | 将 | 想 | 为了 | 没有什么 | 那 |

['mʌni] [kæn; kən] [bai] [hɜː(r); hə(r)] .

| money | can | buy | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 能 | 买 | 她 | . |

“买吧，夫人，”他说，“买吧；她以后想要的，只要有钱能买到的，她就什么都不缺了。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [ðiːz] ['skætə(r)] - [ brein ] ['ɜːtʃɪnz] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː]

| " | To | the | same | class | with | these | scatter | - | brained | urchins | belonged | the | little | fellow | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 相同的 | 班级 | 和 | 这些 | 分散 | - | 脑子 | 海胆 | 属于 | 这 | 小的 | 同伴 | WHO |

[wʌns] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri][ə; eɪ][nəʊt] [saɪnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| once | brought | into | the | Congressional | Library | a | note | signed | by | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 带来 | 进入 | 这 | 国会 | 图书馆 | 一个 | 笔记 | 签名 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['paʊəf(ə)l] " [sʌnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

| powerful | " | Sons | of | Thunder | " | in | the | Senate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | " | 儿子们 | 的 | 雷 | " | 在 | 这 | 参议院 | , |

与这些心不在焉的顽童同属一类的，还有那个曾经把参议院中最有权势的“雷霆之子”之一签署的纸条带到国会图书馆的小家伙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [begd] [ðə; ði][laɪ'brɛrɪənz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ]

| and | which | we | begged | the | librarian's | pardon | for | reading | as | it | lay | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我们 | 乞求 | 这 | 图书管理员的 | 赦免 | 为了 | 阅读 | 作为 | 它 | 躺 | 一个 |

['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] :

| moment | on | the | desk | beside | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 在 | 这 | 桌子 | 旁 | 我们 | : |

我们趁着书放在旁边桌子上的空档，偷偷翻阅了一会儿，连忙向图书管理员道歉：

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['tɜːnə(r)]['wɒnts][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːsmən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][skælp] - ['hʌntə(r)] .

| " | William | H | . | Turner | wants | The | Headless | Horseman | ; | or | , | The | Scalp | - | Hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | H | . | 车工 | 想要 | 这 | 无头 | 骑手 | ; | 或者 | , | 这 | 头皮 | - | 猎人 | . |

“威廉·H·特纳想要《无头骑士》；或者，《剥头皮者》。

[ai][ɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

| I | ask | that | he | may | have | it | under | the | rules | of | the | Library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 它 | 在下面 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 图书馆 | . |

我请求允许他按照图书馆的规定拥有这本书。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɒfset] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['feloʊz] [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['hɔːsmən] —

| " | But | to | offset | such | idle | fellows | as | the | reader | of | The | Headless | Horseman | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 抵消 | 这样的 | 闲置的 | 伙伴们 | 作为 | 这 | 读者 | 的 | 这 | 无头 | 骑手 | — |

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [skælp] ,

| who | certainly | could | do | no | better | than | hunt | for | a | " | scalp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 当然 | 可以 | 做 | 不 | 更好的 | 比 | 打猎 | 为了 | 一个 | " | 头皮 | , |

“但是，为了弥补像《无头骑士》的读者那样游手好闲之徒——他们除了猎杀头皮之外，当然也做不了什么更好的事情，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and a head with it ,
" 和 一个 头 和 它 ,

还带了一颗头颅，

[tuː] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]
too — there are other pages who make it their business to understand their
也 — 那里 是 其他 页面 WHO 制作 它 他们的 商业 到 理解 他们的
['djuːtiz] ['θʌrəli] ,
duties thoroughly ,
职责 彻底 ,

此外，还有其他一些页面也以彻底了解自己的职责为己任。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [huː] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['evri]
and two or three who even go so far as to read for themselves every
和 二 或者 三 WHO 甚至 去 所以 远的 作为 到 读 为了 他们自己 每一个
[bɪl] [ðæt] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ,
bill that is introduced ,
账单 那 是 介绍 ,

其中两三个人甚至会亲自阅读每一项提出的法案，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['fɔːtʃənz] ,
to follow its fortunes ,
到 跟随 它是 财富 ,

追随它的命运，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɑːsks][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] ['prəʊgres][tuː; tə]
to be able to tell the person that asks just where it is in its progress to
到 是 有能力的 到 告诉 这 人 那 问 只是 在哪里 它 是 在 它是 进步 到
['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] ,
passage or defeat ,
通道 或者 击败 ,

能够告诉询问者它在通往成功或失败的进程中处于什么阶段，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][baɪ]['eni]['membə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][ɔː(r)]
and who can always be relied on by any Member who has been absent or
和 WHO 能 总是 是 依赖 在 经过 任何 成员 WHO 有 到过 缺席的 或者
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
out of the way to let him know exactly what has been done and said in
出去 的 这 方式 到 让 他 知道 确切地 什么 有 到过 完毕 和 说 在
[ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
the mean time ,
这 意思是 时间 ,

任何缺席或不在场的成员都可以随时依靠他，让他确切地了解这段时间里发生的事情和说过的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [vəʊt] [stændz][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and how the vote stands on this question or the other .
和 如何 这 投票 站立 在 这 问题 或者 这 其他 .

以及对这个问题或其他问题的投票结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] ;
It would be no wonder if boys of this sort should be indulged ;
它 会 是 不 想知道 如果 男孩们 的 这 种类 应该 是 沉溺其中 ;

如果纵容这类男孩，也就不足为奇了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [mə'tɪəriəl] .
and there is little danger of spoiling such good material .
和 那里 是 小的 危险 的 破坏 这样的 好的 材料 .

而且这么好的素材几乎不会有被糟蹋的风险。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [wɪl] ,
**These** **boys** **are** **learning** **the** **business** **of** **legislating** **,** **and** **if** **they** **wish** **,** **will** **,**
这些 男孩们 是 学习 这 商业 的 立法 , 和 如果 他们 希望 , 将要 ,

这些男孩正在学习立法运作，如果他们愿意，他们将会……

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] .
**in** **their** **turn** **,** **come** **back** **some** **day** **to** **make** **the** **laws** **.**
在 他们的 转动 , 来 后退 一些 天 到 制作 这 法律 .

将来有一天，他们也会回来制定法律。

[bʌt; bət] ['keələs] [ɔː(r)]['feɪθf(ə)l] ,
**But** **careless** **or** **faithful** **,**
但 粗心 或者 忠实 ,

但无论粗心还是忠诚，

[ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [laɪt] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
**their** **bright** **faces** **and** **light** **ways** **are** **a** **pleasant** **sight** **to** **see** **in** **all** **the**
他们的 明亮的 面孔 和 光 方式 是 一个 令人愉快的 视线 到 看 在 全部 这
[θrɒŋ] [ɒv; əv] ['bʌslɪŋ] ,
**throng** **of** **bustling** **,**
人群 的 繁华 ,

在熙熙攘攘的人群中，他们明媚的笑容和轻松的举止令人赏心悦目。

['nɔɪzi] [men] ; [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ['slɪpɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðeə(r)] ['kaʊntləs]
**noisy** **men** **;** **and** **as** **one** **looks** **at** **them** **slipping** **about** **on** **their** **countless**
嘈杂 男人 ; 和 作为 一 看起来 在 他们 滑倒 关于 在 他们的 无数
['erəndz] ,
**errands** **,**
跑腿 ,

吵闹的男人们；看着他们忙着跑腿办事，

[wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [bɔː(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
**one** **feels** **as** **if** **the** **boys** **themselves** **bore** **some** **small** **part** **in** **the** **work** **of**
一 感觉 作为 如果 这 男孩们 他们自己 钻孔 一些 小的 部分 在 这 工作 的
['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**governing** **the** **country** **.**
治理 这 国家 .

人们感觉这些男孩似乎也在治理国家的工作中发挥了一定的作用。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
**A** **HERO** **OF** **CHIVALRY** **.**
一个 英雄 的 骑士精神 .

一位骑士英雄。

['bɜːrtrənd][ˌdiː'juː] ['gɛsklɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [mɒt] [bruːn] , [nɪə(r)]
**Bertrand** **du** **Guesclin** **was** **born** **in** **1314** **at** **the** **castle** **of** **Motte** **Broen** **,** **near**
伯特兰 杜 guesclin 曾是 出生 在 - 在 这 城堡 的 莫特 布罗恩 , 靠近
[ren] , [ɪn] ['brɪtəni] .
**Rennes** **,** **in** **Brittany** **.**
雷恩 , 在 布列塔尼 .

贝特朗·杜·盖克兰于 1314 年出生于布列塔尼雷恩附近的莫特布罗恩城堡。

[hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]['kærəktə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] ['ɜːli] .
**His** **heroic** **character** **showed** **itself** **early** **.**
他的 英勇 特点 显示 本身 早期的 .

他英勇的品格很早就显露出来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] ['lesnz] ( [hiː; hi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ) ,
**As** **he** **was** **not** **troubled** **with** **lessons** **(** **he** **never** **learned** **to** **read** **or** **write** **)** **,**
作为 他 曾是 不是 麻烦 和 课程 ( 他 绝不 学习 到 读 或者 写 ) ,

由于他对学习毫无兴趣（他从未学会读写），

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)]

| he | formed | a | company | of | boys | of | his | own | age | , | and | , | acting | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 形成 | 一个 | 公司 | 的 | 男孩们 | 的 | 他的 | 自己的 | 年龄 | , | 和 | , | 表演 | 作为 | 他们的 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| general | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

他组建了一支由与他同龄的男孩组成的队伍，并担任他们的指挥官。

['præktɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['kɒmbæt] .

| practiced | them | in | battle | and | combat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 他们 | 在 | 战斗 | 和 | 战斗 | . |

在战斗中实践过。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɒf(ə)n][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə'lɑːm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð]

| His | mother | often | clasped | her | forehead | in | alarm | when | he | came | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 经常 | 紧握 | 她 | 前额 | 在 | 警报 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | 和 |

[bruːzd] [feɪs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hed] .

| bruised | face | and | bleeding | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 瘀伤 | 脸 | 和 | 出血 | 头 | . |

每当他带着淤青的脸和流血的头回家时，他的母亲常常惊恐地捂住额头。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)][hiː; hi] [ɪk'seld] ['meni] ['əʊldə] [naɪts] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]

| Even | in | his | seventeenth | year | he | excelled | many | older | knights | in | strength | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 他的 | 第十七 | 年 | 他 | 表现出色 | 许多 | 老 | 骑士 | 在 | 力量 | 和 |

[dek'sterəti][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑːmz] .

| dexterity | in | the | use | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵巧 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 武器 | . |

即使在他十七岁的时候，他在力量和武器使用技巧方面也胜过许多年长的骑士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ 'ridikjuːl ] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['ʌgli] ,

| But | he | was | ridiculed | by | the | ladies | because | he | looked | so | ugly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 嘲笑 | 经过 | 这 | 女士们 | 因为 | 他 | 看起来 | 所以 | 丑陋的 | , |

但他因为长相丑陋而遭到女士们的嘲笑。

[ænd; ənd][rəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hɔːs] .

| and | rode | such | a | wretched | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 这样的 | 一个 | 可怜 | 马 | . |

他骑的竟然是一匹如此糟糕的马。

[ðeɪ] [ dʒiə ] [æt; ət][hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['dɒŋki] - ['draɪvə(r)][ðæn; ðən]

| They | jeered | at | him | , | saying | that | he | looked | more | like | a | donkey | - | driver | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 嘲笑 | 在 | 他 | , | 说 | 那 | 他 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 驴 | - | 司机 | 比 |

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] ,

| a | knight | and | nobleman | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | 和 | 贵族 | , |

他们嘲笑他，说他看起来更像个赶驴人，而不是骑士或贵族。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪlə(r)] .

| and | that | he | must | have | borrowed | his | steed | from | a | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 借来的 | 他的 | 骏马 | 从 | 一个 | 磨坊主 | . |

他的马一定是向磨坊主借的。

['bɜːrtrənd][wɒz; wəz][ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['tʊənəmənt] [ə'baʊt][tuː; tə]

| Bertrand | was | indignant | , | and | , | as | there | was | another | tournament | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | 曾是 | 愤怒 | , | 和 | , | 作为 | 那里 | 曾是 | 其他 | 比赛 | 关于 | 到 |

[kʌm] [ɒf] ,

| come | off | , |
|---|---|---|
| 来 | 离开 | , |

伯特兰感到愤慨，而且，由于另一场锦标赛即将举行，

[hiː; hi] [begd] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][lend][hɪm][ə; eɪ] [stiːd] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] .

| he | begged | a | cousin | of | his | to | lend | him | a | steed | and | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 一个 | 表哥 | 的 | 他的 | 到 | 借 | 他 | 一个 | 骏马 | 和 | 盔甲 | . |

他恳求他的一个表亲借给他一匹马和一套盔甲。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [hɑːt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] , [weə(r)] ,

| Both | were | granted | , | and | with | a | joyful | heart | he | entered | the | lists | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 的确 | , | 和 | 和 | 一个 | 快乐 | 心 | 他 | 进入 | 这 | 列表 | , | 在哪里 | , |

两项请求均获批准，他欣喜若狂地进入了名单，在那里，

[ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] [daʊn] , [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn]

| in | his | strange | armor | , | and | with | his | visor | down | , | no | one | , | not | even | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 奇怪的 | 盔甲 | , | 和 | 和 | 他的 | 遮阳板 | 向下 | , | 不 | 一 | , | 不是 | 甚至 | 他的 | 自己的 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

他身着奇特的盔甲，面罩拉下，没有人，甚至连他自己的父亲，都无法看清他。

['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

| recognized | him | . |
|---|---|---|
| 认可 | 他 | . |

认出了他。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['væliənt] [naɪt] [ə'pəʊzd] [hɪm] .

| A | well | - | known | valiant | knight | opposed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 英勇 | 骑士 | 反对 | 他 | . |

一位著名的英勇骑士与他对抗。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [ræn][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,

| The | signal | was | given | , | they | ran | at | each | other | with | lightning | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 曾是 | 给定 | , | 他们 | 跑 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 闪电 | 速度 | , |

信号发出后，他们以闪电般的速度冲向彼此。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [ðeə(r)] [lɑːns] [brəʊk]['ɪntuː] ['splɪntəz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

| and | with | a | loud | crash | their | lances | broke | into | splinters | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 大声 | 碰撞 | 他们的 | 长矛 | 打破 | 进入 | 碎片 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

随着一声巨响，他们的长矛在手中断成了碎片。

['bɜːrtrənd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [strʌk] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['helmɪt] ,

| Bertrand | , | however | , | had | struck | with | such | force | on | his | adversary's | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | , | 然而 | , | 有 | 击 | 和 | 这样的 | 力量 | 在 | 他的 | 敌方的 | 头盔 | , |

然而，伯特兰却用如此大的力道击中了对手的头盔，

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl]

| that | the | latter | was | thrown | from | the | saddle | to | a | distance | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 后者 | 曾是 | 抛掷 | 从 | 这 | 鞍 | 到 | 一个 | 距离 | 的 | 一些 |

['peɪsɪz] ,

| paces | , |
|---|---|
| 步幅 | , |

后者被从马鞍上摔了下来，摔出好几步远。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv]

| where | he | lay | insensible | on | the | sand | , | and | had | to | be | carried | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 躺 | 麻木不仁 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | 的 |

[ðə; ði]['lɪsts] .

| the | lists | . |
|---|---|---|
| 这 | 列表 | . |

他昏迷不醒地躺在沙滩上，不得不被人抬出人群。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪktə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [lɑ:ns] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

| The | young | victor | returned | to | his | post | with | a | fresh | lance | , | and | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 胜利者 | 返回 | 到 | 他的 | 邮政 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 槊 | , | 和 | 等待 |

[fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [ə'pəʊnənts] .

| for | fresh | opponents | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 新鲜的 | 对手 | . |

年轻的胜利者带着一支新的长矛回到岗位，等待新的对手。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)][reɪndʒd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪm] .

| Now | his | own | father | ranged | himself | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他的 | 自己的 | 父亲 | 范围 | 他自己 | 反对 | 他 | . |

现在连他自己的父亲也与他为敌了。

['bɜ:rtrənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

| Bertrand | did | not | wish | to | fight | against | him | , | but | was | equally | unwilling | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 斗争 | 反对 | 他 | , | 但 | 曾是 | 同样地 | 不情愿 | 到 | 制作 |

[hɪm'self] [nəʊn] .

| himself | known | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 已知 | . |

伯特兰不想与他交战，但也同样不愿意暴露自己的身份。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪlt] ,

| So | he | resolved | to | lower | his | lance | in | his | tilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 已解决 | 到 | 降低 | 他的 | 槊 | 在 | 他的 | 倾斜 | , |

于是他决定降低长矛在倾斜攻击中的高度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] -

| and | to | receive | his | father's | blow | on | his | shield | without | making | a | counter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 收到 | 他的 | 父亲的 | 吹 | 在 | 他的 | 盾 | 没有 | 制作 | 一个 | 柜台 | - |

[θrʌst] .

| thrust | . |
|---|---|
| 推力 | . |

他用盾牌挡下了父亲的一击，却没有进行反击。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [səʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [fɜ:m][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| He | did | this | so | adroitly | that | he | kept | firm | in | his | saddle | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 这 | 所以 | 巧妙地 | 那 | 他 | 保留 | 公司 | 在 | 他的 | 鞍 | , | 和 | , |

他动作如此娴熟，以至于稳稳地坐在马鞍上，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['tɒtərɪŋ] , [ 'gæləp ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kleəd] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [faɪt]

| without | tottering | , | galloped | by | , | and | then | declared | positively | that | he | would | not | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 颤巍巍 | , | 疾驰 | 经过 | , | 和 | 然后 | 声明 | 积极地 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 斗争 |

[ə'gen] [wɪð] [ðæt] [naɪt] .

| again | with | that | knight | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 那 | 骑士 | . |

他步履稳健，策马疾驰而过，然后斩钉截铁地宣称他绝不会再与那位骑士交战。

['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'raɪsɪv] [rɪ'mɑ:rks] ,

| People | were | surprised | , | but | made | no | derisive | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 惊讶 | , | 但 | 制成 | 不 | 嘲讽的 | 评论 | , |

人们感到惊讶，但并没有出言嘲讽。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [sə'fɪʃntli] [pru:vd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['kɒmbæt] .

| for | the | knight's | courage | had | been | sufficiently | proved | in | the | former | combat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 骑士的 | 勇气 | 有 | 到过 | 足够 | 已证实 | 在 | 这 | 以前的 | 战斗 | . |

因为这位骑士的勇气已经在之前的战斗中得到了充分证明。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [naɪts] .

| His | father | rode | out | of | the | lists | , | and | gave | place | to | other | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 骑 | 出去 | 的 | 这 | 列表 | , | 和 | 给予 | 地方 | 到 | 其他 | 骑士 | . |

他的父亲退出了比赛，把位置让给了其他骑士。

['gɛsklɪn] [leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dʌst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['wɪnə(r)] .

| **Guesclin** | **laid** | **them** | **in** | **the** | **dust** | **,** | **and** | **was** | **unanimously** | **declared** | **the** | **winner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| guesclin | 铺设 | 他们 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 和 | 曾是 | 一致 | 声明 | 这 | 优胜者 | . |

盖斯克林将他们远远甩在身后，并被一致宣布为获胜者。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] ,

| **Every** | **one** | **was** | **eager** | **to** | **know** | **who** | **the** | **champion** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 知道 | WHO | 这 | 冠军 | 曾是 | , |

每个人都迫切想知道谁是冠军。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **164** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪ'speʃəli] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .

| **and** | **his** | **father** | **especially** | **longed** | **for** | **the** | **unravelling** | **of** | **the** | **mystery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 尤其 | 渴望 | 为了 | 这 | 解开 | 的 | 这 | 神秘 | . |

他的父亲尤其渴望解开这个谜团。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['bɜ:rtrənd][hæd; həd]

| **At** | **length** | **,** | **when** | **the** | **tournament** | **was** | **over** | **,** | **and** | **Bertrand** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 什么时候 | 这 | 比赛 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 伯特兰 | 有 |

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][praɪz] ,

| **received** | **his** | **prize** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 他的 | 奖 | , |

最后，当比赛结束，伯特兰领到奖品后，

[hi:; hi][rəʊd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ]

| **he** | **rode** | **up** | **to** | **his** | **father** | **,** | **raised** | **his** | **visor** | **,** | **and** | **cried** | **,** | **"** | **Do** | **you** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 向上 | 到 | 他的 | 父亲 | , | 提高 | 他的 | 遮阳板 | , | 和 | 哭 | , | " | 做 | 你 | 知道 |

[ˌem 'i:] [naʊ] ,

| **me** | **now** | **,** |
|---|---|---|
| 我 | 现在 | , |

他骑马来到父亲面前，抬起头盔面罩，喊道："现在你认得我了吗？"

['fɑ:ðə(r)] ?

| **father** | **?** |
|---|---|
| 父亲 | ? |

父亲?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

| **"** | **The** | **old** | **man** | **embraced** | **him** | **with** | **tears** | **of** | **joy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 拥抱 | 他 | 和 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | , |

老人喜极而泣地拥抱了他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sti:d] [ænd; ənd]['ɑ:mə(r)] .

| **and** | **at** | **once** | **provided** | **him** | **with** | **a** | **steed** | **and** | **armor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 假如 | 他 | 和 | 一个 | 骏马 | 和 | 盔甲 | . |

于是立即给他提供了一匹战马和一副盔甲。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [naʊ] [spred] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [frɑ:ns] .

| **The** | **fame** | **of** | **the** | **young** | **hero** | **now** | **spread** | **all** | **over** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 这 | 年轻的 | 英雄 | 现在 | 传播 | 全部 | 超过 | 法国 | . |

这位年轻英雄的名声如今传遍了整个法国。

[ˌhɪðə'tu:] ['bɜ:rtrənd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['vɪktəriz] [ɪn] ['tɜ:rnəmənt] ,

| **Hitherto** | **Bertrand** | **had** | **only** | **won** | **victories** | **in** | **tournaments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 伯特兰 | 有 | 仅有的 | 韩元 | 胜利 | 在 | 锦标赛 | , |

此前，贝特朗只在锦标赛中取得过胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][fɜ:st] [ɪk'splɔɪts]

| but | now | the | more | serious | field | of | battle | was | to | behold | the | first | exploits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 更多的 | 严肃的 | 场地 | 的 | 战斗 | 曾是 | 到 | 看哪 | 这 | 第一的 | 漏洞 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] .

| of | his | sword | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 剑 | . |

但现在更重要的战场是见证他剑术的首次辉煌。

[dju:k] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv][blwɑ:] [meɪd] [wɔ:(r)][ɒn][dʒɒn][di:] ['mɒntfət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Duke | Charles | of | Blois | made | war | on | John | de | Montfort | for | the | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 查尔斯 | 的 | 布卢瓦 | 制成 | 战争 | 在 | 约翰 | 德 | 蒙特福特 | 为了 | 这 | 拥有 | 的 |

['brɪtəni] .

| Brittany | . |
|---|---|
| 布列塔尼 | . |

布卢瓦公爵查理为争夺布列塔尼而向蒙福尔的约翰发动战争。

['fɪlɪp] [ðə; ði][sɪksθ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]

| Philip | the | Sixth | , | King | of | France | , | sided | with | the | former | ; | while | , | on | the | other | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 这 | 第六 | , | 国王 | 的 | 法国 | , | 侧面 | 和 | 这 | 以前的 | ; | 尽管 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 |

,

,

,

法国国王腓力六世支持前者；而另一方面，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ( ['edwəd] [ðə; ði] [θɜ:d] ) [sə'pɔ:rtɪd] [di:] ['mɒntfət] .

| the | King | of | England | ( | Edward | the | Third | ) | supported | De | Montfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 英格兰 | ( | 爱德华 | 这 | 第三 | ) | 有 | 德 | 蒙特福特 | . |

英国国王（爱德华三世）支持德·蒙福特。

['bɜ:rtrənd][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] ['frentʃmən]

| Bertrand | had | naturally | no | choice | in | the | matter | , | for | , | like | a | brave | Frenchman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | 有 | 自然 | 不 | 选择 | 在 | 这 | 事情 | , | 为了 | , | 喜欢 | 一个 | 勇敢的 | 法国人 |

,

,

,

贝特朗在这件事上自然别无选择，因为，就像一个勇敢的法国人一样，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [weər'evə(r)][hi:; hi][led][hɪm] .

| he | followed | his | king | wherever | he | led | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 他的 | 国王 | 无论 | 他 | 引领 | 他 | . |

他跟随国王，无论国王带领他去哪里。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| At | that | time | the | castle | of | Fougeray | was | in | the | hands | of | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 城堡 | 的 | - | 曾是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 英语 | , |

当时富热雷城堡在英国人的控制之下。

[ænd; ənd]['bɜ:rtrənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| and | Bertrand | resolved | to | take | it | from | them | , | as | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯特兰 | 已解决 | 到 | 拿 | 它 | 从 | 他们 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 一个 |

[pleɪs] [ɒv; əv][nəʊ] [mi:n] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

| place | of | no | mean | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 不 | 意思是 | 重要性 | . |

伯特兰决心从他们手中夺取它，因为它是一个非常重要的地方。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][ænd; ənd]['sɪksti][kəm'pænjənz] [æz; əz] [wʊd] - [k'ʌtəz] ,

| With | this | view | he | disguised | himself | and | sixty | companions | as | wood | - | cutters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 他 | 伪装 | 他自己 | 和 | 六十 | 同伴 | 作为 | 木头 | - | 切割器 | , |

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntu:][fɔ:(r)][bændz] ,

| and | divided | them | into | four | bands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分割 | 他们 | 进入 | 四 | 乐队 | , |

为此，他把自己和六十名同伴装扮成伐木工，并将他们分成四队。

[wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] .

| which | approached | the | place | from | different | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 接近 | 这 | 地方 | 从 | 不同的 | 侧面 | . |

它从不同的方向接近这个地方。

[hiː; hi] [ðen] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

| He | then | fixed | on | a | time | when | the | governor | of | the | castle | and | a | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 固定的 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 州长 | 的 | 这 | 城堡 | 和 | 一个 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| the | garrison | had | gone | out | on | a | reconnoitring | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驻军 | 有 | 已消失 | 出去 | 在 | 一个 | 侦察 | 远征 | , |

然后他选定了城堡总督和部分驻军外出侦察的时间。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd]

| when | he | made | a | party | of | his | men | hide | themselves | in | the | neighboring | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制成 | 一个 | 派对 | 的 | 他的 | 男人 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 这 | 邻接 | 木头 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

| during | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | . |

他让手下在夜间躲藏在附近的树林里。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['fægəts][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] , [kən'siːld]

| At | break | of | day | they | loaded | themselves | with | fagots | and | brushwood | , | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 休息 | 的 | 天 | 他们 | 已加载 | 他们自己 | 和 | 柴捆 | 和 | 灌木丛 | , | 暗 |

[ðeə(r)] ['wepənz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

| their | weapons | under | their | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | 在下面 | 他们的 | 衣服 | , |

天刚破晓，他们就带着柴火和灌木丛，把武器藏在衣服下面。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| and | came | up | to | the | castle | from | different | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 城堡 | 从 | 不同的 | 方向 | . |

他们从不同的方向来到城堡。

['bɜːrtrənd] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [smɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| Bertrand | , | in | a | white | smock | , | with | a | heavy | load | of | wood | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特兰 | , | 在 | 一个 | 白色的 | 罩衫 | , | 和 | 一个 | 重的 | 加载 | 的 | 木头 | 在 | 他的 | 后退 | , |

伯特兰身穿白色罩衫，背着沉重的木柴。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]

| was | the | first | to | appear | before | the | draw | - | bridge | , | which | was | instantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 出现 | 前 | 这 | 画 | - | 桥 | , | 哪个 | 曾是 | 即刻 |

['ləʊərd; 'laʊərd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| lowered | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 降低 | 为了 | 他 | . |

他是第一个出现在吊桥前的人，吊桥随即为他放下。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fægɒt] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ðə; ði]

| He | at | once | threw | down | his | fagot | , | drew | his | sword | , | and | transfixed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 扔 | 向下 | 他的 | 柴草 | , | 画 | 他的 | 剑 | , | 和 | 呆若木鸡 | 这 |

['wɔːdə(r)] ;

| warder | ; |
|---|---|
| 看守 | ; |

他立刻扔下柴捆，拔出剑，刺死了守卫；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " ['gɛsklɪn] .

| then | he | raised | the | cry | of | " | Guesclin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提高 | 这 | 哭 | 的 | " | guesclin | . |

然后他高喊“Guesclin”。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl][ðə; ði][rest] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]

| " | At | this | signal | the | rest | hastened | forward | to | come | to | his | assistance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 信号 | 这 | 休息 | 加快 | 向前 | 到 | 来 | 到 | 他的 | 协助 | 和 |

[teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| take | the | bridge | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 桥 | . |

“听到这个信号，其余的人赶紧上前去支援他，夺取桥梁。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði]['kɒnflɪkt]

| As | , | however | , | there | were | two | hundred | Englishmen | in | the | castle | , | the | conflict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 然而 | , | 那里 | 是 | 二 | 百 | 英国人 | 在 | 这 | 城堡 | , | 这 | 冲突 |

[wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ,

| was | very | unequal | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 不等 | , |

然而，由于城堡里有两百名英国人，这场冲突的力量非常悬殊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['slɔːtə(r)] [ in'sjuː ] .

| and | a | horrid | slaughter | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可怕的 | 屠宰 | 随后 | . |

随后发生了一场可怕的屠杀。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kləʊv][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['bɜːrtrəndz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]

| An | Englishman | clove | the | skull | of | one | of | Bertrand's | companions | with | his | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英国人 | 丁香 | 这 | 颅骨 | 的 | 一 | 的 | 伯特兰的 | 同伴 | 和 | 他的 | 战斗 |

- [æks] .

| - | axe | . |
|---|---|---|
| - | 斧头 | . |

一名英国人用战斧劈开了伯特兰的一位同伴的头骨。

['gɛsklɪn] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [kʌt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][æks] ,

| Guesclin | , | in | return | , | cut | him | down | , | and | caught | up | the | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| guesclin | , | 在 | 返回 | , | 切 | 他 | 向下 | , | 和 | 捕捉 | 向上 | 这 | 斧头 | , |

盖斯克林随即反击，将他砍倒在地，并接住了斧头。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] ['slæʃɪŋ] [bləʊz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

| with | which | he | dealt | slashing | blows | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 已处理 | 砍杀 | 打击 | 在 | 每一个 | 边 | . |

他用利刃向四面八方猛击。

[səʊ][hiː; hi] [fɔːt] [ɒn] , [ænd; ənd][kept][ðə; ði] ['enəmi] [ɒf] [ðə; ði]['bɒdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

| So | he | fought | on | , | and | kept | the | enemy | off | the | body | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 战斗 | 在 | , | 和 | 保留 | 这 | 敌人 | 离开 | 这 | 身体 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

于是他继续战斗，暂时挡住了敌人的进攻。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

| until | a | troop | of | cavalry | of | his | own | side | accidentally | arrived | in | the | neighborhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 部队 | 的 | 骑兵 | 的 | 他的 | 自己的 | 边 | 偶然 | 到达的 | 在 | 这 | 邻里 |

,

,

,

直到他己方的一支骑兵队意外地来到了附近。

['reskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

| rescued | him | from | his | perilous | situation | , | and | helped | to | take | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获救 | 他 | 从 | 他的 | 危险的 | 情况 | , | 和 | 帮助 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | . |

把他从危险境地中解救出来，并帮助他夺取了那个位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [haɪ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ə'raɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒmbæt]

| It | was | , | indeed | , | high | time | for | relief | to | arrive | ; | for | , | in | his | combat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 的确 | , | 高的 | 时间 | 为了 | 宽慰 | 到 | 到达 | ; | 为了 | , | 在 | 他的 | 战斗 |

[ə'genst] ['tenfəʊld] [ɒdz] ,

| against | tenfold | odds | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 十倍 | 赔率 | , |

的确，救援早就该来了；因为，在他以十倍劣势作战时，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] ,

| he | had | dropped | his | battle | - | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 掉落 | 他的 | 战斗 | - | 斧头 | , |

他丢掉了战斧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [wuːndz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ]

| and | his | head | was | so | covered | with | wounds | that | the | blood | was | streaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 曾是 | 所以 | 涵盖 | 和 | 伤口 | 那 | 这 | 血 | 曾是 | 流媒体 |

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| down | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 脸 | . |

他头部伤痕累累，鲜血顺着脸颊流淌下来。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['vælə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪə(r)] [dɪ'spleɪd] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| The | conspicuous | valor | which | he | here | displayed | gained | him | the | reputation | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显眼的 | 勇气 | 哪个 | 他 | 这里 | 显示 | 获得 | 他 | 这 | 名声 | 的 | 存在 |

[ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['dɔːntləs] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

| the | boldest | and | most | dauntless | knight | of | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最勇敢的 | 和 | 最多 | 无畏 | 骑士 | 的 | 他的 | 时间 | . |

他在此展现出的非凡勇气，为他赢得了当时最勇敢、最无畏的骑士的美誉。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 165 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第165页]

[siːn] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [skuːl] .

| SCENE | IN | AN | ITALIAN | SCHOOL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 在 | 一个 | 意大利语 | 学校 | . |

意大利学校场景。

[ [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] . ]

| [ | Begun | in | No | . | 58 | of | Harper's | Young | People | , | December | 7 | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 开始 | 在 | 不 | . | - | 的 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | , | 十二月 | 7 | . | ] |

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['təʊbi] ['taɪlə] ;

| TOBY | TYLER | ; |
|---|---|---|
| 托比 | 泰勒 | ; |

托比·泰勒；

[ɔː(r)] , [ten] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

| OR | , | TEN | WEEKS | WITH | A | CIRCUS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 十 | 周 | 和 | 一个 | 马戏团 | . |

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .

| BY | JAMES | OTIS | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptə(r)][viː] .

| Chapter | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [ten] - [sent] [piːs] .
**THE COUNTERFEIT TEN - CENT PIECE .**
这 伪造 十 - 中心 片 .

假冒的十分钱硬币。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]
**When the doors of the big tent were opened , and the people began to**
什么时候 这 门 的 这 大的 帐篷 是 打开 , 和 这 人们 开始 到
[kraʊd] [ɪn] ,
**crowd in ,**
人群 在 ,

当大帐篷的门打开，人们开始涌入时，

[dʒʌst][æz; əz]['təʊbi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][duː; də][æt; ət] ['gɪlfərd] ,
**just as Toby had seen them do at Guilford ,**
只是 作为 托比 有 已见 他们 做 在 吉尔福德 ,

就像托比在吉尔福德看到他们做的那样，

['mɪstə(r)] . [lɔːd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [klɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
**Mr . Lord announced to his young clerk that it was time for him to**
先生 . 主 宣布 到 他的 年轻的 职员 那 它 曾是 时间 为了 他 到
[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [wɜːk] .
**go into the tent to work .**
去 进入 这 帐篷 到 工作 .

洛德先生告诉他的年轻职员，他该进帐篷工作了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['təʊbi] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]
**Then it was that Toby learned for the first time that he had two**
然后 它 曾是 那 托比 学习 为了 这 第一的 时间 那 他 有 二
['mɑːstəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,
**masters instead of one ,**
大师 反而 的 一 ,

托比这才第一次知道，他有两个主人而不是一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [kɔːzd] [hɪm][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
**and this knowledge caused him no little uneasiness .**
和 这 知识 导致 他 不 小的 不安 .

得知此事后，他感到十分不安。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk]['mɪstə(r)] . [lɔːd] , [hɪz; ɪz][lɒt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [twaɪs]
**If the other one was anything like Mr . Lord , his lot would be just twice**
如果 这 其他 一 曾是 任何事物 喜欢 先生 . 主 , 他的 很多 会 是 只是 两次
[æz; əz][bæd] ,
**as bad ,**
作为 坏的 ,

如果另一个人跟洛德先生一样，那他的处境只会更糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][stænd][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)] .
**and he began to wonder whether he could even stand it one day longer .**
和 他 开始 到 想知道 无论 他 可以 甚至 站立 它 一 天 更长 .

他开始怀疑自己是否还能再坚持一天。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi][stænd] ,
**As the boy passed through the tent on his way to the candy stand ,**
作为 这 男生 通过了 通过 这 帐篷 在 他的 方式 到 这 糖果 站立 ,

男孩穿过帐篷走向糖果摊时，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['riːəli] ['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['djuːtiz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn]

| where | he | was | to | really | enter | upon | the | duties | for | which | he | had | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | 真的 | 进入 | 之上 | 这 | 职责 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 跑步 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

| away | from | home | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 家 | , |

他真正开始履行他离家出走所要承担的职责的地方，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] [huː]

| he | wanted | to | stop | for | a | moment | and | speak | with | the | old | monkey | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 说话 | 和 | 这 | 老的 | 猴 | WHO |

[hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

| he | thought | had | taken | such | an | interest | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 有 | 已采取 | 这样的 | 一个 | 兴趣 | 在 | 他 | . |

他想停下来片刻，和那只他认为对他很感兴趣的老猴子说说话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][kən'faɪnd] ,

| But | when | he | reached | the | cage | in | which | his | friend | was | confined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 笼 | 在 | 哪个 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 受限 | , |

但当他走到关押朋友的笼子前时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

| there | was | such | a | crowd | around | it | that | it | was | impossible | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 人群 | 大约 | 它 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 |

[get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

| get | near | enough | to | speak | without | being | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 说话 | 没有 | 存在 | 无意中听到 | . |

周围人山人海，他根本无法靠近说话而不被别人听到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] [keɪm]

| This | was | such | a | disappointment | to | the | little | fellow | that | the | great | tears | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 失望 | 到 | 这 | 小的 | 同伴 | 那 | 这 | 伟大的 | 眼泪 | 来了 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| into | his | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 眼睛 | , |

这让小家伙非常失望，眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪf] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]

| and | in | another | instant | would | have | gone | rolling | down | his | cheeks | if | his | aged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 立即的 | 会 | 有 | 已消失 | 滚动 | 向下 | 他的 | 脸颊 | 如果 | 他的 | 老年人 |

[frend] [hæd; həd][nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| friend | had | not | chanced | to | look | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 有 | 不是 | 偶然 | 到 | 看 | 朝向 | 他 | . |

如果不是他年迈的朋友碰巧看向他，眼泪可能瞬间就会顺着他的脸颊流下来。

['təʊbi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [wei] ,

| Toby | fancied | that | the | monkey | looked | at | him | in | the | most | friendly | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 幻想 | 那 | 这 | 猴 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 这 | 最多 | 友好的 | 方式 | , |

托比觉得那只猴子正用非常友好的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ wiŋk ] [wʌn] [aɪ] .

| and | then | he | was | certain | that | he | winked | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 肯定 | 那 | 他 | 眨眼 | 一 | 眼睛 | . |

然后他确信自己眨了眨一只眼睛。

['təʊbi][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪŋk] ,

| Toby | felt | that | there | was | no | mistake | about | that | wink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 错误 | 关于 | 那 | 眨眼 | , |

托比觉得那个眨眼绝对没有错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

| and | it | seemed | as | if | it | was | intended | to | convey | comfort | to | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 故意的 | 到 | 传达 | 舒适 | 到 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

| his | troubles | . |
|---|---|---|
| 他的 | 麻烦 | . |

这似乎是为了安慰他，让他从困境中走出来。

[hiː; hi] [ wiŋk ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [greɪv] ['mænə(r)]

| He | winked | back | at | the | monkey | in | the | most | emphatic | and | grave | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 后退 | 在 | 这 | 猴 | 在 | 这 | 最多 | 强调 | 和 | 严重 | 方式 |

['pɒsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

他以最郑重、最严肃的方式朝猴子眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['wʌndəfəli] [ 'kʌmfət ] .

| and | then | went | on | his | way | , | feeling | wonderfully | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 他的 | 方式 | , | 感觉 | 太棒了 | 安慰 | . |

然后他继续上路，心中感到无比安慰。

[ðə; ði] [wɜːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

| The | work | inside | the | tent | was | far | different | and | much | harder | than | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 里面 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 远的 | 不同的 | 和 | 很多 | 更难 | 比 | 它 |

[wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

| was | outside | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 外部 | . |

帐篷内的工作与帐篷外的工作截然不同，也更加艰难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [treɪz] [ɒv; əv]['kændi] , [nʌts] ,

| He | was | obliged | to | carry | around | among | the | audience | trays | of | candy | , | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 携带 | 大约 | 之中 | 这 | 观众 | 托盘 | 的 | 糖果 | , | 坚果 | , |

[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

| and | lemonade | , | for | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柠檬水 | , | 为了 | 销售 | , |

他不得不端着装有糖果、坚果和柠檬水的托盘在观众席间穿梭售卖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

| and | he | was | also | expected | to | cry | aloud | the | description | of | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 还 | 预期的 | 到 | 哭 | 大声 | 这 | 描述 | 的 | 那 | 哪个 |

[hiː; hi] ['ɒfəd] .

| he | offered | . |
|---|---|---|
| 他 | 提供 | . |

而且他还被要求大声哭着描述他所提供的信息。

[ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔːd] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,

| The | partner | of | Mr | . | Lord | , | who | had | charge | of | the | stand | inside | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴 | 的 | 先生 | . | 主 | , | WHO | 有 | 收费 | 的 | 这 | 站立 | 里面 | 这 | 帐篷 | , |

负责帐篷内摊位的洛德先生的合伙人，

['naɪðə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][nɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [lɔːd] [hɪm'self] .

| neither | showed | himself | to | be | better | nor | worse | than | Mr | . | Lord | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 显示 | 他自己 | 到 | 是 | 更好的 | 也不 | 更糟 | 比 | 先生 | . | 主 | 他自己 | . |

他既没有表现得比洛德先生更好，也没有表现得比洛德先生更差。

[wen] ['təʊbi][fɜːst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [hiː; hi]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] [treɪ] [fɪld] [wɪð]

| When | Toby | first | presented | himself | for | work | , | he | handed | him | a | tray | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 托比 | 第一的 | 呈现 | 他自己 | 为了 | 工作 | , | 他 | 递交 | 他 | 一个 | 托盘 | 已填 | 和 |

['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

| glasses | of | lemonade | , |
|---|---|---|---|
| 眼镜 | 的 | 柠檬水 | , |

托比第一次来应聘时，递给他一托盘柠檬水。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ˈkraɪɪŋ] , " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][naɪs][kəʊld]
**and told him to go among the audience , crying , " Here's your nice cold**
和 讲述 他 到 去 之中 这 观众 , 哭泣 , " 这里是 你的 好的 寒冷的
[ˌlemə'neɪd] ,
**lemonade ,**
柠檬水 ,

然后叫他到观众席中去，一边喊着："给你一杯冰镇柠檬水！"

['əʊnli][faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glɑːs] !
**only five cents a glass !**
仅有的 五 分 一个 玻璃 !

每杯只要五美分！

" ['təʊbi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] ;
**" Toby started to do as he was bidden ;**
" 托比 开始 到 做 作为 他 曾是 拜登 ;

托比开始按照吩咐去做；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][laʊd] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs]
**but when he tried to repeat the words in anything like a loud tone of voice**
但 什么时候 他 尝试 到 重复 这 字 在 任何事物 喜欢 一个 大声 语气 的 嗓音
,
**,**
,

但当他试图用大声的语气重复这些话时，

[ðeɪ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
**they stuck in his throat ,**
他们 卡住 在 他的 喉 ,

它们卡在他的喉咙里了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
**and he found it next to impossible to utter a sound above a whisper .**
和 他 成立 它 下一个 到 不可能的 到 说出 一个 声音 多于 一个 耳语 .

他发现自己几乎无法发出比耳语更高的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][hɪm] ,
**It seemed to him that every one in the audience was looking only at him ,**
它 似乎 到 他 那 每一个 一 在 这 观众 曾是 寻找 仅有的 在 他 ,

他觉得台下所有观众的目光都只集中在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] .
**and the very sound of his own voice made him afraid .**
和 这 非常 声音 的 他的 自己的 嗓音 制成 他 害怕的 .

就连他自己的声音都让他感到害怕。

[hiː; hi] [went] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] ,
**He went entirely around the tent once without making a sale ,**
他 去 完全 大约 这 帐篷 一次 没有 制作 一个 销售 ,

他绕着帐篷转了一圈，却没卖出任何商品。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌn]
**and when he returned to the stand he was at once convinced that one**
和 什么时候 他 返回 到 这 站立 他 曾是 在 一次 确信 那 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**of his masters was quite as bad as the other .**
的 他的 大师 曾是 相当 作为 坏的 作为 这 其他 .

当他回到讲台上时，他立刻确信他的两个主人中，有一个和另一个一样坏。

[ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəbz] ,
**This one — and he knew that his name was Jacobs ,**
这 一 — 和 他 知道 那 他的 姓名 曾是 雅各布斯 ,

这个人——他知道他的名字叫雅各布斯，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][kɔːl][hɪm][səʊ] — ['veri]['kaɪndli][təʊld][hɪm] [ðæt][hiː; hi] [wʊd]

| for | he | heard | some | one | call | him | so | — | very | kindly | told | him | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 听到 | 一些 | 一 | 称呼 | 他 | 所以 | — | 非常 | 亲切地 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 会 |

[breɪk] ['evri] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][sel] ['sʌmθɪŋ] ,

| break | every | bone | in | his | body | if | he | didn't | sell | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 每一个 | 骨 | 在 | 他的 | 身体 | 如果 | 他 | 没有 | 卖 | 某物 | , |

因为他听到有人这样叫他——非常"好心"地告诉他，如果他卖不出东西，就会摔断全身的骨头。

[ænd; ənd]['təʊbi] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] .

| and | Toby | confidently | believed | that | he | would | carry | out | his | threat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比 | 自信地 | 相信 | 那 | 他 | 会 | 携带 | 出去 | 他的 | 威胁 | . |

托比自信地认为他一定会兑现自己的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

| It | was | with | a | very | heavy | heart | that | he | started | around | again | in | obedience | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 非常 | 重的 | 心 | 那 | 他 | 开始 | 大约 | 再次 | 在 | 服从 | 到 |

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbzɪz]['æŋgri] [kə'mɑːnd] ;

| Mr | . | Jacobs's | angry | command | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雅各布的 | 生气的 | 命令 | ; |

他怀着沉重的心情，遵从雅各布先生愤怒的命令，再次开始绕路；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd]['mænɪdʒ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['skwiːki]

| but | this | time | he | did | manage | to | cry | out | , | in | a | very | thin | and | very | squeaky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 他 | 做过 | 管理 | 到 | 哭 | 出去 | , | 在 | 一个 | 非常 | 薄的 | 和 | 非常 | 吱吱作响 |

[vɔɪs] ,

| voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

但这一次他确实发出了一声喊叫，声音非常细弱，非常尖细。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

| the | words | which | he | had | been | told | to | repeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 重复 | . |

他被要求重复的那些话。

[ðɪs] [taɪm] — [pə'hæps] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ,

| This | time | — | perhaps | owing | to | his | pitiful | and | imploring | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | — | 也许 | 欠款 | 到 | 他的 | 可怜 | 和 | 恳求 | 看 | , |

这一次——或许是因为他那可怜又恳求的眼神，

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] — [hiː; hi][met]

| certainly | not | because | of | the | noise | he | made | — | he | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 因为 | 的 | 这 | 噪音 | 他 | 制成 | — | 他 | 遇见 |

当然不是因为他制造的噪音——他遇到了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 166 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第166页]

[wɪð] ['veri] [gʊd] [lʌk] ,

| with | very | good | luck | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 好的 | 运气 | , |

运气非常好，

[ænd; ənd][səʊld] ['evri] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] ['mesəz] . [lɔːd] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [kɔːld]

| and | sold | every | glass | of | the | mixture | which | Messrs | . | Lord | and | Jacobs | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 每一个 | 玻璃 | 的 | 这 | 混合物 | 哪个 | 先生们 | . | 主 | 和 | 雅各布斯 | 称为 |

[ˌlemə'neɪd] ,

| lemonade | , |
|---|---|
| 柠檬水 | , |

洛德先生和雅各布先生将这种混合物称为柠檬水，并将所有杯子都卖光了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

| and | went | back | to | the | stand | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 站立 | 为了 | 更多的 | . |

然后又回到摊位上买了更多。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] ,

| He | certainly | thought | he | had | earned | a | word | of | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 想法 | 他 | 有 | 获得 | 一个 | 单词 | 的 | 称赞 | , |

他当然认为自己值得一句表扬。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['empti] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]

| and | fully | expected | it | as | he | put | the | empty | glasses | and | money | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 预期的 | 它 | 作为 | 他 | 放 | 这 | 空的 | 眼镜 | 和 | 钱 | 在 | 这 |

[stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] .

| stand | in | front | of | Mr | . | Jacobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 正面 | 的 | 先生 | . | 雅各布斯 | . |

他把空杯子和钱放在雅各布先生面前的架子上，完全预料到了这种情况。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] ,

| But | instead | of | the | kind | words | , | he | was | greeted | with | a | volley | of | curses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这 | 种类 | 字 | , | 他 | 曾是 | 问候 | 和 | 一个 | 截击 | 的 | 诅咒 | , |

然而，迎接他的不是好话，而是一连串的咒骂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | reason | for | it | was | that | he | had | taken | in | payment | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 为了 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 在 | 支付 | 为了 |

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ə; eɪ] [liːd] [ten] - [sent] [piːs] .

| two | of | the | glasses | a | lead | ten | - | cent | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 眼镜 | 一个 | 带领 | 十 | - | 中心 | 片 | . |

原因是他用一枚10美分的铅制硬币作为两只玻璃杯的货款。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] , ['ɑːftə(r)]['skəʊldɪŋ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['təʊbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent ] ,

| Mr | . | Jacobs | , | after | scolding | poor | little | Toby | to | his | heart's | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雅各布斯 | , | 后 | 责骂 | 贫穷的 | 小的 | 托比 | 到 | 他的 | 心脏的 | 内容 | , |

雅各布先生狠狠地训斥了可怜的小托比之后，

[ vau ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [wiːks] ['weɪdʒɪz] ,

| vowed | that | the | amount | should | be | kept | from | his | first | week's | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 那 | 这 | 数量 | 应该 | 是 | 保留 | 从 | 他的 | 第一的 | 本周 | 工资 | , |

他发誓这笔钱要从他第一周的工资里扣除。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][hɪm] [bæk] [ðə; ði][kɔɪn] ,

| and | then | handed | him | back | the | coin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 递交 | 他 | 后退 | 这 | 硬币 | , |

然后把硬币还给了他。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

| with | orders | to | give | it | to | the | first | man | who | gave | him | money | to | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 到 | 给 | 它 | 到 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 给予 | 他 | 钱 | 到 | 改变 | , |

奉命将钱交给第一个给他零钱的人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['flɒgɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| under | the | penalty | of | a | severe | flogging | if | he | failed | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 惩罚 | 的 | 一个 | 严重 | 鞭答 | 如果 | 他 | 失败的 | 到 | 做 | 所以 | . |

如果他不这样做，将受到严厉的鞭答惩罚。

[pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

| Poor | Toby | tried | to | explain | matters | by | saying | , | " | You | see | , | I | don't | know | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 托比 | 尝试 | 到 | 解释 | 事情 | 经过 | 说 | , | " | 你 | 看 | , | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 |

[ə'baʊt] ['mʌni] ;

| about | money | ; |
|---|---|---|
| 关于 | 钱 | ; |

可怜的托比试图解释事情经过，他说："你看，我对钱一无所知；

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [sent] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| I | never | had | more'n | a | cent | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 更多 | 一个 | 中心 | 在 | 一个 | 时间 | , |

我以前最多一次身上只有一分钱。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][get]['pəʊstɪd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] . "

| an | ' | you | mustn't | expect | me | to | get | posted | all | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 不得 | 预计 | 我 | 到 | 得到 | 发布 | 全部 | 在 | 一次 | . | " |

你们别指望我一次性把所有东西都发出去。

" [aɪl] [pəʊst][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;

| " | I'll | post | you | with | a | stick | if | you | do | it | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 邮政 | 你 | 和 | 一个 | 戳 | 如果 | 你 | 做 | 它 | 再次 | ; | |

“你再这样做，我就用棍子把你打死；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [ten] - [sent] [pi:s] [bæk] [hɪə(r)] .

| an | ' | it | won't | be | well | for | you | if | you | bring | that | ten | - | cent | piece | back | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 惯于 | 是 | 出色地 | 为了 | 你 | 如果 | 你 | 带来 | 那 | 十 | - | 中心 | 片 | 后退 | 这里 | . |

如果你把那枚十美分硬币带回来，对你可不是什么好事。

" [naʊ] ['təʊbi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [kɔɪn] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

| " | Now | Toby | was | very | well | aware | that | to | pass | the | coin | , | knowing | it | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 托比 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 到 | 经过 | 这 | 硬币 | , | 会心 | 它 | 到 | 是 |

[bæd] ,

| bad | , |
|---|---|
| 坏的 | , |

“托比很清楚，明知传递硬币不好，却还是这么做了，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kraɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| would | be | a | crime | , | and | he | resolved | to | take | the | consequences | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 犯罪 | , | 和 | 他 | 已解决 | 到 | 拿 | 这 | 结果 | 的 | 哪个 |

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

| Mr | . | Jacobs | had | intimated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雅各布斯 | 有 | 暗示 | , |

那将是一种犯罪行为，他决心承担雅各布斯先生所暗示的后果。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ,

| if | he | could | not | find | the | one | who | had | given | him | the | counterfeit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 这 | 一 | WHO | 有 | 给定 | 他 | 这 | 伪造 | , |

如果他找不到给他假钞的人，

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ɪts] [sted] .

| and | persuade | him | to | give | him | good | money | in | its | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说服 | 他 | 到 | 给 | 他 | 好的 | 钱 | 在 | 它是 | 坚定 | . |

并说服他用丰厚的钱来代替它。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['veri] ['pleɪnli] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][səʊld] [i:tʃ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

| He | remembered | very | plainly | where | he | had | sold | each | glass | of | lemonade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 非常 | 显然 | 在哪里 | 他 | 有 | 卖 | 每个 | 玻璃 | 的 | 柠檬水 | , |

[ænd; ənd][hi:; hi][ ri'treis, ri:-, 'ri:treis ][hɪz; ɪz][steps] ,

| and | he | retraced | his | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 重走 | 他的 | 步骤 | , |

他清楚地记得自己在哪里卖出了每一杯柠檬水，于是他沿着原路返回。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [feɪs] ['keəfəli] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] .

| glancing | at | each | face | carefully | as | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 每个 | 脸 | 小心 | 作为 | 他 | 通过了 | . |

他边走边仔细地扫视着每个人的脸。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒnfɪdənt] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪm]['ɪntuː]
**At** **last** **he** **was** **confident** **that** **he** **saw** **the** **man** **who** **had** **gotten** **him** **into**
在 最后的 他 曾是 自信的 那 他 锯 这 男人 WHO 有 获得 他 进入
[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
**such** **trouble** **,**
这样的 麻烦 ,

他终于确信自己看到了那个让他陷入如此困境的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [bɔːd] [siːts] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
**and** **he** **climbed** **up** **the** **board** **seats** **,** **saying** **,** **as** **he** **stood** **in** **front** **of** **him** **,**
和 他 攀登 向上 这 木板 座位 , 说 , 作为 他 站立 在 正面 的 他 ,

他爬上董事席，站在他面前说道：

[ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði][kɔɪn] : " ['mɪstə(r)] , [ðɪs] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪz][bæd] .
**and** **held** **out** **the** **coin** **:** **"** **Mister** **,** **this** **money** **that** **you** **gave** **me** **is** **bad** **.**
和 握住 出去 这 硬币 : " 先生 , 这 钱 那 你 给予 我 是 坏的 .

他递出硬币说："先生，您给我的这笔钱是坏的。"

[woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**Won't** **you** **give** **me** **another** **one** **for** **it** **?**
惯于 你 给 我 其他 一 为了 它 ?

你难道不能再给我一个吗?

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]
**"** **The** **man** **was** **a** **rough** **-** **looking** **party** **who** **had** **taken** **his** **girl** **to** **the**
" 这 男人 曾是 一个 粗糙的 - 寻找 派对 WHO 有 已采取 他的 女孩 到 这
['sɜːkəs] ,
**circus** **,**
马戏团 ,

"那男人看起来很粗犷，他带着女朋友去看马戏团了。"

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə]['toʊbiːz] [rɪ'kwest] .
**and** **who** **did** **not** **seem** **at** **all** **disposed** **to** **pay** **any** **heed** **to** **Toby's** **request** **.**
和 WHO 做过 不是 似乎 在 全部 处置 到 支付 任何 注意 到 托比的 要求 .

他们似乎根本不打算理会托比的请求。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][mɔː(r)] ['laʊdli] .
**Therefore** **he** **repeated** **it** **,** **and** **this** **time** **more** **loudly** **.**
所以 他 重复 它 , 和 这 时间 更多的 高声 .

因此他重复了一遍，这次声音更大了。

" [get] [aʊt][ðə; ði] [wei] !
**"** **Get** **out** **the** **way** **!**
" 得到 出去 这 方式 !

让开!

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['æŋgrəli] .
**"** **said** **the** **man** **,** **angrily** **.**
" 说 这 男人 , 愤怒地 .

"那人愤怒地说。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
**"** **How** **can** **you** **expect** **me** **to** **see** **the** **show** **if** **you** **stand** **right** **in** **front** **of**
" 如何 能 你 预计 我 到 看 这 展示 如果 你 站立 正确的 在 正面 的
[ˌem 'iː] ? "
**me** **?** **"**
我 ? "

"你站在我面前，我怎么能看得见演出呢？"

" [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , " [sed] ['təʊbi] , ['ɜːnɪstli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [ten] - [sent]
" You'll like it better , " said Toby , earnestly , " if you give me another ten - cent
" 你会 喜欢 它 更好的 , " 说 托比 , 切实 , " 如果 你 给 我 其他 十 - 中心
[piːs] . "
piece . "
片 . "

"如果你再给我一枚十美分硬币，你会更喜欢它的，"托比认真地说。

" [get] [aʊt] , [æn; ən] - [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æŋgri] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] ;
" Get out , an ' don't bother me ! " was the angry rejoinder ;
" 得到 出去 , 一个 - 不 打扰 我 ! " 曾是 这 生气的 回复 ;

"滚出去，别烦我！"对方愤怒地回应道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] "
and the little fellow began to think that perhaps he would be obliged to "
和 这 小的 同伴 开始 到 思考 那 也许 他 会 是 有义务 到 "
[get] [aʊt] " [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
get out " without getting his money .
得到 出去 " 没有 获得 他的 钱 .

这个小家伙开始想，也许他只能"逃走"，拿不到钱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] ['veri]
It was becoming a desperate case , for the man was growing angry very
它 曾是 成为 一个 绝望的 案件 , 为了 这 男人 曾是 生长 生气的 非常
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

情况变得越来越糟糕，因为那人很快就变得怒火中烧。

[ænd; ənd] [ɪf] ['təʊbi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [gʊd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæd] ,
and if Toby did not succeed in getting good money for the bad ,
和 如果 托比 做过 不是 成功 在 获得 好的 钱 为了 这 坏的 ,

如果托比没能成功地以恶报恶，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] [hæd; həd]
he would have to take the consequences of which Mr . Jacobs had
他 会 有 到 拿 这 结果 的 哪个 先生 . 雅各布斯 有
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

他将不得不承担雅各布先生所说的后果。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] . "
" PLEASE , MISTER , GIVE ME THE MONEY BACK . "
" 请 , 先生 , 给 我 这 钱 后退 . "

"先生，请把钱还给我。"

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'plɔːrɪŋli] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri]
" Please , mister , " he said , imploringly — for his heart began to grow very
" 请 , 先生 , " 他 说 , 恳求地 — 为了 他的 心 开始 到 生长 非常
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

"先生，求求您了，"他恳求道——因为他的心情开始变得非常沉重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'siːd] — " [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv]
and he was fearing that he should not succeed — " won't you please give
和 他 曾是 害怕 那 他 应该 不是 成功 — " 惯于 你 请 给
[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ?
me the money back ?
我 这 钱 后退 ?

他担心自己不会成功——"请把钱还给我好吗？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

| You | know | you | gave | it | to | me | , | an | ' | I'll | have | to | pay | it | if | you | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你 | 给予 | 它 | 到 | 我 | , | 一个 | - | 患病的 | 有 | 到 | 支付 | 它 | 如果 | 你 | 不 |

.

:

.

你知道是你给我的，如果你不还，我就得还钱。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɪp][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| " | The | boy's | lip | was | quivering | , | and | those | around | began | to | be | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 唇 | 曾是 | 颤抖 | , | 和 | 那些 | 大约 | 开始 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 |

[ðə; ðɪ][ə'feə(r)] ,

| the | affair | , |
|---|---|---|
| 这 | 事务 | , |

男孩的嘴唇在颤抖，周围的人开始对这件事产生了兴趣。

[waɪl] ['sevrəl] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

| while | several | in | their | immediate | vicinity | gave | vent | to | their | indignation | that | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 在 | 他们的 | 即时 | 附近 | 给予 | 发泄 | 到 | 他们的 | 愤慨 | 那 | 一个 | 男人 |

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [sents] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .

| should | try | to | cheat | a | boy | out | of | ten | cents | by | giving | him | counterfeit | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 一个 | 男生 | 出去 | 的 | 十 | 分 | 经过 | 给予 | 他 | 伪造 | 钱 | . |

而他们周围的几个人则义愤填膺地表达了他们的愤怒，认为一个人竟然试图用假钞骗取一个男孩10美分。

[ðə; ðɪ][mæn] [huːm] ['təʊbi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]

| The | man | whom | Toby | was | speaking | to | was | about | to | dismiss | him | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谁 | 托比 | 曾是 | 请讲 | 到 | 曾是 | 关于 | 到 | 解雇 | 他 | 和 | 一个 |

['æŋgri][rɪ'plaɪ] ,

| angry | reply | , |
|---|---|---|
| 生气的 | 回复 | , |

托比正在和一位男士说话，那人正要生气地打发他走。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

| when | he | saw | that | those | about | him | were | not | only | interested | in | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 那些 | 关于 | 他 | 是 | 不是 | 仅有的 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 事情 | , |

当他发现周围的人不仅对这件事感兴趣时，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'genst] [hɪm] ;

| but | were | evidently | taking | sides | with | the | boy | against | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 显然 | 采取 | 侧面 | 和 | 这 | 男生 | 反对 | 他 | ; |

但显然他们都站在男孩一边，反对他；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] , [hiː; hi] [tʊk]

| and | knowing | well | that | he | had | given | the | counterfeit | money | , | he | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 出色地 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 这 | 伪造 | 钱 | , | 他 | 采取 |

[ə'nʌðə(r)] [kɔɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| another | coin | from | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 硬币 | 从 | 他的 | 口袋 | , |

他明知自己给的是假币，却又从口袋里掏出一枚硬币。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['təʊbi] , [sed] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [liːd] [piːs] ;

| and | handing | it | to | Toby | , | said | , | " | I | didn't | give | you | the | lead | piece | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 处理 | 它 | 到 | 托比 | , | 说 | , | " | 我 | 没有 | 给 | 你 | 这 | 带领 | 片 | ; |

然后把它递给托比，说："我没有把铅块给你；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [hɪrz] [ten] [sents][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

| but | you're | making | such | a | fuss | about | it | that | here's | ten | cents | to | make | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 制作 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | 关于 | 它 | 那 | 这里是 | 十 | 分 | 到 | 制作 | 你 |

[kiːp] ['kwaɪət] . "

| keep | quiet | . | " |
|---|---|---|---|
| 保持 | 安静的 | . | " |

但你对此事如此大惊小怪，所以给你十美分让你闭嘴。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed]['təʊbi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪk'stendɪd]

| " | I'm | sure | you | did | give | me | the | money | , | " | said | Toby | , | as | he | took | the | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 你 | 做过 | 给 | 我 | 这 | 钱 | , | " | 说 | 托比 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 扩展 |

[kɔɪn] ,

| coin | , |
|---|---|
| 硬币 | , |

“我确定你确实把钱给我了，”托比一边说着，一边接过递过来的硬币。

" [æn; ən] - [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| " | an | - | I'm | much | obliged | to | you | for | takin | - | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 我是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | 为了 | 拿 | - | 它 | 后退 | . |

“非常感谢你把它拿回来。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , - [kɔːz] [jʊd] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['bɛgɪn] - ;

| I | didn't | want | to | tell | you | before | , | ' | cause | you'd | thought | I | was | beggin | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 前 | , | - | 原因 | 你会 | 想法 | 我 | 曾是 | 开始 | - | ; |

我之前不想告诉你，因为你以为我在求你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] , [aɪ] - [ɪspɛkt][aɪ'd][hæv; həv][gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['wɪpɪn] - ,

| but | if | you | hadn't | given | me | this | , | I | ' | xpect | I'd | have | got | an | awful | whippin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 之前没有 | 给定 | 我 | 这 | , | 我 | - | 期望 | ID | 有 | 得到 | 一个 | 可怕 | 鞭子 | - | , |

但如果你没给我这个，我估计会挨一顿狠揍。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] [sed] [id] [fɪks] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| for | Mr | . | Jacobs | said | he'd | fix | me | if | I | didn't | get | the | money | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 雅各布斯 | 说 | 他会 | 使固定 | 我 | 如果 | 我 | 没有 | 得到 | 这 | 钱 | 为了 | 它 | . |

雅各布先生说，如果我拿不出钱，他会帮我修好它。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bæd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| " | The | man | looked | sheepish | enough | as | he | put | the | bad | money | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 看起来 | 羞怯 | 足够的 | 作为 | 他 | 放 | 这 | 坏的 | 钱 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

“那人把赃款放进口袋时，脸上露出了羞愧的神色。”

[ænd; ənd]['toʊbiːz] ['ɪnəsntli] [təʊld]['stɔːri] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

| and | Toby's | innocently | told | story | caused | such | a | feeling | in | his | behalf | among | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比的 | 天真地 | 讲述 | 故事 | 导致 | 这样的 | 一个 | 感觉 | 在 | 他的 | 代表 | 之中 | 那些 |

[huː] [sæt][nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli][dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| who | sat | near | that | he | not | only | disposed | of | his | entire | stock | then | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 靠近 | 那 | 他 | 不是 | 仅有的 | 处置 | 的 | 他的 | 全部的 | 库存 | 然后 | 和 | 那里 | , |

托比天真无邪地讲述的故事，引起了周围人的同情，以至于他不仅当场卖掉了所有的存货，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][wʌn] ['dʒentlmən] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

| but | received | from | one | gentleman | twenty | - | five | cents | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已收到 | 从 | 一 | 绅士 | 二十 | - | 五 | 分 | 为了 | 他自己 | . |

但他自己却从一位先生那里收到了 25 美分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ][praʊd][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] [wɪð]

| He | was | both | proud | and | happy | as | he | returned | to | Mr | . | Jacobs | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 两个都 | 自豪的 | 和 | 快乐的 | 作为 | 他 | 返回 | 到 | 先生 | . | 雅各布斯 | 和 |

['empti] ['glɑːsɪz] ,

| empty | glasses | , |
|---|---|---|
| 空的 | 眼镜 | , |

他端着空杯子回到雅各布先生身边时，既感到自豪又感到高兴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['riːfʌnd][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] [lɒs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| and | with | the | money | to | refund | the | amount | of | loss | which | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 钱 | 到 | 退款 | 这 | 数量 | 的 | 损失 | 哪个 | 会 | 有 | 到过 |

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] .

| caused | by | the | counterfeit | . |
|---|---|---|---|---|
| 导致 | 经过 | 这 | 伪造 | . |

并用这笔钱来弥补因假币造成的损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔːdz] ['kændɪ] ['bɪznəs] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

| But | the | worthy | partner | of | Mr | . | Lord's | candy | business | had | no | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 值得 | 伙伴 | 的 | 先生 | . | 主场 | 糖果 | 商业 | 有 | 不 | 字 | 的 |

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] .

| encouragement | for | the | boy | who | was | trying | so | hard | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 为了 | 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 请 | . |

但是，洛德先生糖果生意的这位得力合伙人，对于这个努力想讨好他的男孩，却没有说一句鼓励的话。

" [let] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , " [hiː; hi] [ graul ] [aʊt] , ['sʌlkɪli] ;

| " | Let | that | make | you | keep | your | eyes | open | , | " | he | growled | out | , | sulkily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 那 | 制作 | 你 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | , | " | 他 | 咆哮 | 出去 | , | 闷闷不乐 | ; |

“那就让你睁大眼睛吧，”他闷闷不乐地咆哮道；

" [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][get] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [træp] [ə'gen] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][let] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] .

| " | an | ' | if | you | get | caught | in | that | trap | again | , | you | won't | be | let | off | so | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 如果 | 你 | 得到 | 捕捉 | 在 | 那 | 陷阱 | 再次 | , | 你 | 惯于 | 是 | 让 | 离开 | 所以 | 简单的 | . |

“而且”如果你再次落入那个陷阱，就不会那么容易脱身了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['təʊbi] !

| " | Poor | little | Toby | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 托比 | ! |

可怜的小托比！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] ['redɪ] [tuː; tə] [breɪk] ;

| his | heart | seemed | ready | to | break | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 似乎 | 准备好 | 到 | 休息 | ; |

他的心似乎快要碎了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fjuː] ['aʊəz] - ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]

| but | his | few | hours | ' | previous | experience | had | taught | him | that | there | was | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 很少 | 小时 | - | 以前的 | 经验 | 有 | 教授 | 他 | 那 | 那里 | 曾是 | 但 |

[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| one | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 到 | 做 | , |

但他之前几个小时的经验告诉他，只有一件事可做：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| and | that | was | to | work | just | as | hard | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 到 | 工作 | 只是 | 作为 | 难的 | 作为 | 可能的 | , |

那就是要尽最大努力工作。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

| trusting | to | some | good | fortune | to | enable | him | to | get | out | of | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 到 | 一些 | 好的 | 财富 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 非常 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɒləntrəli] [pleɪst] [hɪm'self] .

| disagreeable | position | in | which | he | had | voluntarily | placed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 位置 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 自愿 | 放置 | 他自己 | . |

他寄希望于好运，使自己能够摆脱自愿让自己陷入的这种极其糟糕的境地。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['kændɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz]['hændɪd][hɪm] ,

| He | took | the | basket | of | candy | which | Mr | . | Jacobs | handed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 篮子 | 的 | 糖果 | 哪个 | 先生 | . | 雅各布斯 | 递交 | 他 | , |

他接过雅各布先生递给他的那篮糖果，

[ænd; ənd] [ trʌdʒ ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [siːts] ,

| and | trudged | around | the | circle | of | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艰难跋涉 | 大约 | 这 | 圆圈 | 的 | 座位 | , |

然后拖着脚步绕着座位圈走了一圈，

['selɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| selling | far | more | because | of | the | pitifulness | of | his | face | than | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 远的 | 更多的 | 因为 | 的 | 这 | 可怜 | 的 | 他的 | 脸 | 比 | 因为 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ;

| of | the | excellence | of | his | goods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 卓越 | 的 | 他的 | 商品 | ; |

他卖出的商品多，更多的是因为他面容可怜，而不是因为他的商品质量好;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wɜ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

| and | even | this | worked | to | his | disadvantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 工作 | 到 | 他的 | 劣势 | . |

而这反而对他不利。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz][wɒz; wəz] [ki:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [səʊld][səʊ] ['meni]

| Mr | . | Jacobs | was | keen | enough | to | see | why | his | little | clerk | sold | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雅各布斯 | 曾是 | 敏锐的 | 足够的 | 到 | 看 | 为什么 | 他的 | 小的 | 职员 | 卖 | 所以 | 许多 |

[gʊdz] ,

| goods | , |
|---|---|
| 商品 | , |

雅各布先生很敏锐地察觉到，为什么他的小职员能卖出这么多商品。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][stænd][hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn]

| and | each | time | that | he | returned | to | the | stand | he | said | something | to | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 那 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 站立 | 他 | 说 | 某物 | 到 | 他 | 在 |

[æn; ən]['æŋgri] [təʊn] ,

| an | angry | tone | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 生气的 | 语气 | , |

每次他回到看台上，都会用愤怒的语气对他说些什么。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['di:pənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,

| which | had | the | effect | of | deepening | the | shadow | on | the | boy's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 加深 | 这 | 阴影 | 在 | 这 | 男孩们 | 脸 | , |

这反而加深了男孩脸上的阴影。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kri:sɪŋ] [treɪd] .

| and | at | the | same | time | increasing | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 增加 | 贸易 | . |

与此同时，贸易额也在增长。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['təʊbi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]

| By | the | time | the | performance | was | over | Toby | had | in | his | pocket | a | dollar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 表现 | 曾是 | 超过 | 托比 | 有 | 在 | 他的 | 口袋 | 一个 | 美元 |

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][baɪ][sʌm; səm]

| and | twenty | - | five | cents | which | had | been | given | him | for | himself | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | - | 五 | 分 | 哪个 | 有 | 到过 | 给定 | 他 | 为了 | 他自己 | 经过 | 一些 |

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

| of | the | kind | - | hearted | in | the | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种类 | - | 心地 | 在 | 这 | 观众 | , |

演出结束后，托比的口袋里多了1美元25美分，这是台下一些好心人给他的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd]['ɔ:lməʊst] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | he | kept | his | hand | almost | constantly | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保留 | 他的 | 手 | 几乎 | 不断地 | 之上 | 它 | , |

他几乎一直把手放在上面。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [hu:] [wʊd] [help] [hɪm] [aʊt]

| for | the | money | seemed | to | him | like | some | kind | friend | who | would | help | him | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 钱 | 似乎 | 到 | 他 | 喜欢 | 一些 | 种类 | 朋友 | WHO | 会 | 帮助 | 他 | 出去 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] .

| of | his | present | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 展示 | 困难 | . |

对他来说，这笔钱就像一位好心的朋友，能够帮助他摆脱目前的困境。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz][set]['təʊbi][æt; ət] [wɜːk] ['wɒʃɪŋ]

| After | the | audience | had | dispersed | , | Mr | . | Jacobs | set | Toby | at | work | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 观众 | 有 | 分散的 | , | 先生 | . | 雅各布斯 | 放 | 托比 | 在 | 工作 | 洗涤 |

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

| the | glasses | , |
|---|---|---|
| 这 | 眼镜 | , |

观众散去后，雅各布先生让托比去洗杯子。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ʌp]['dʒen(ə)rəli] ,

| and | clearing | up | generally | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 清理 | 向上 | 一般来说 | , |

以及进行一般性的清理工作，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] — [ðæt] [wɒtʃt]

| and | then | the | boy | started | toward | the | other | portion | of | the | store | — | that | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 男生 | 开始 | 朝向 | 这 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 店铺 | — | 那 | 观看 |

['əʊvə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [lɔːd] .

| over | by | Mr | . | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 经过 | 先生 | . | 主 | . |

然后，男孩开始朝商店的另一部分走去——那部分由洛德先生看守。

[nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

| Not | a | person | save | the | watchmen | was | in | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 人 | 节省 | 这 | 守望者 | 曾是 | 在 | 这 | 帐篷 | , |

除了守卫之外，帐篷里没有一个人。

[ænd; ənd][æz; əz]['təʊbi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

| and | as | Toby | went | toward | the | door | he | saw | his | friend | the | monkey | sitting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 托比 | 去 | 朝向 | 这 | 门 | 他 | 锯 | 他的 | 朋友 | 这 | 猴 | 坐着 | 在 |

[wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| one | corner | of | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 角落 | 的 | 这 | 笼 | , |

托比走向门口时，看到他的朋友猴子正坐在笼子的一个角落里。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

| and | apparently | watching | his | every | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 观看 | 他的 | 每一个 | 移动 | . |

显然，他一直在监视他的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][həʊm] ,

| It | was | as | if | he | had | suddenly | seen | one | of | the | boys | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 突然 | 已见 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 从 | 家 | , |

他仿佛突然看到了家乡的一个男孩。

[ænd; ənd]['təʊbi] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| and | Toby | , | uttering | an | exclamation | of | delight | , | ran | up | to | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比 | , | 发出声音 | 一个 | 感叹 | 的 | 喜 | , | 跑 | 向上 | 到 | 这 | 笼 | , |

托比高兴地叫了一声，跑向了笼子。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz] .

| and | put | his | hand | through | the | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他的 | 手 | 通过 | 这 | 电线 | . |

他将手伸进电线里。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪn][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] , [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː]

| The | monkey | , | in | the | gravest | possible | manner | , | took | one | of | the | fingers | in | his | paw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | , | 在 | 这 | 最严重的 | 可能的 | 方式 | , | 采取 | 一 | 的 | 这 | 手指 | 在 | 他的 | 爪子 |

,

,

,

猴子一本正经地用爪子抓住了一根手指，

[ænd; ənd]['təʊbi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

| and | Toby | shook | hands | with | him | very | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | 非常 | 切实 | . |

托比非常认真地和他握了手。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai] [went] [ɪn] [ðɪs] [nuːn] ,

| " | I | was | sorry | that | I | couldn't | speak | to | you | when | I | went | in | this | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 对不起 | 那 | 我 | 不能 | 说话 | 到 | 你 | 什么时候 | 我 | 去 | 在 | 这 | 中午 | , |

“很抱歉今天中午我进去的时候没能和您说话。”

" [sed] ['təʊbi] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] ; " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

| " | said | Toby | , | as | if | making | an | apology | ; | " | but | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 托比 | , | 作为 | 如果 | 制作 | 一个 | 道歉 | ; | " | 但 | , | 你 | 看 | , |

“托比说道，仿佛在道歉；“但是，你看，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

| there | were | so | many | around | here | to | see | you | that | I | couldn't | get | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 大约 | 这里 | 到 | 看 | 你 | 那 | 我 | 不能 | 得到 | 这 | 机会 | . |

周围有太多人来看你，我都没机会见到你。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wɪŋk] [æt; ət][juː; jʊ] ?

| Did | you | see | me | wink | at | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 我 | 眨眼 | 在 | 你 | ? |

你看到我朝你眨眼了吗?

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

| " | The | monkey | made | no | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猴 | 制成 | 不 | 回复 | , |

猴子没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz][kwaɪt]

| but | he | twisted | his | face | up | in | such | a | funny | little | grimace | that | Toby | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 扭曲 | 他的 | 脸 | 向上 | 在 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 鬼脸 | 那 | 托比 | 曾是 | 相当 |

[æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

| as | well | satisfied | as | if | he | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 使满意 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 说 | . |

但他脸上露出了一个滑稽的小表情，托比觉得他好像真的说了什么似的，非常满意。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stiːv] [stʌbz] , " ['təʊbi] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | I | wonder | if | you | hain't | some | relation | to | Steve | Stubbs | , | " | Toby | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 没有 | 一些 | 关系 | 到 | 史蒂夫 | 斯塔布斯 | , | " | 托比 | 持续 | , |

“我很好奇你是不是跟史蒂夫·斯塔布斯有什么亲戚关系，”托比继续说道。

['ɜːnɪstli] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [hɪm] , ['əʊnli][hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][kwaɪt][səʊ] ['meni]

| earnestly | , | " | for | you | look | just | like | him | , | only | he | don't | have | quite | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切实 | , | " | 为了 | 你 | 看 | 只是 | 喜欢 | 他 | , | 仅有的 | 他 | 不 | 有 | 相当 | 所以 | 许多 |

['wɪskəs] .

| whiskers | . |
|---|---|
| 胡须 | . |

认真地说：“因为你长得和他一模一样，只是他的胡子没你那么多。”

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪm] ['ɔːf(ə)l]

| What | I | wanted | to | say | was | that | I'm | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 通缉 | 到 | 说 | 曾是 | 那 | 我是 | 可怕 |

我想说的是，我糟透了。

['sɒri] [ai] [rʌn] [ə'weɪ] .

| sorry | I | run | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 我 | 跑步 | 离开 | . |

对不起，我跑掉了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dænəl][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ;
**I used to think that Uncle Dan'l was bad enough ;**
我 用过的 到 思考 那 叔叔 丹尔 曾是 坏的 足够的 ;

我以前觉得丹尼尔叔叔已经够坏了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gʊd] - [tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [æn; ən] -
**but he was just a perfect good Samarathon to what Mr . Lord an '**
但 他 曾是 只是 一个 完美的 好的 - 到 什么 先生 . 主 一个 -
['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz][ɑː(r); ə(r)] ;
**Mr . Jacobs are ;**
先生 . 雅各布斯 是 ;

但他就像洛德先生和雅各布先生一样，是个十足的好撒玛利亚人;

[æn; ən] - [wen] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['krʊkɪd] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
**an ' when Mr . Lord looks at me with that crooked eye of his ,**
一个 - 什么时候 先生 . 主 看起来 在 我 和 那 歪 眼睛 的 他的 ,

当洛德先生用他那只斜眼看着我时，

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] - [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [buːts] .
**I feel it ' way down in my boots .**
我 感觉 它 - 方式 向下 在 我的 靴子 .

我感觉它一直沉到我的靴子里。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] " — [ænd; ənd][hɪə(r)]['təʊbi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz]
**Do you know " — and here Toby put his mouth nearer to the monkey's**
做 你 知道 " — 和 这里 托比 放 他的 嘴 更近 到 这 猴子的
[hed] ,
**head ,**
头 ,

你知道吗？——说着，托比把嘴凑得更靠近猴子的头，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] — " [aɪ'd][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃɑːns] ;
**and whispered — " I'd run away from this circus if I could get the chance ;**
和 低声说道 — " ID 跑步 离开 从 这 马戏团 如果 我 可以 得到 这 机会 ;
[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
**wouldn't you ?**
不会 你 ?

他低声说道："如果我有机会，我会逃离这个马戏团；你不想吗？"

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**" Just at this point , as if in answer to the question ,**
" 只是 在 这 观点 , 作为 如果 在 回答 到 这 问题 ,

"就在这时，仿佛是为了回答这个问题，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [stʊd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [pɔːz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]
**the monkey stood up on his hind - paws , and reached out his**
这 猴 站立 向上 在 他的 后 - 爪子 , 和 达到 出去 他的

猴子用后腿站了起来，伸出了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 167 ]**
[ 页 - ]

[第167页]

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
**hand to the boy ,**
手 到 这 男生 ,

递给男孩，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [ɪn] ['seɪɪŋ] " [jes] .
**who seemed to think this was his way of being more emphatic in saying " Yes .**
WHO 似乎 到 思考 这 曾是 他的 方式 的 存在 更多的 强调 在 说 " 是的 .

他似乎认为这是他表达"是"时更加强调的一种方式。

" ['təʊbi] [tʊk] [ðə; ði] [pɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ'ti:] [ə'gen] ['ɜ:nɪstli] , [ænd; ənd] [sed] ,

| " | Toby | took | the | paw | in | his | hand | , | shook | it | again | earnestly | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 采取 | 这 | 爪子 | 在 | 他的 | 手 | , | 摇晃 | 它 | 再次 | 切实 | , | 和 | 说 | , |

托比拿起爪子，用力地摇了摇，说道：

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:] : " [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][felt][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai]

| as | he | released | it | : | " | I | was | pretty | sure | you | felt | just | about | the | same | way | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 发布 | 它 | : | " | 我 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 你 | 毛毡 | 只是 | 关于 | 这 | 相同的 | 方式 | 我 |

[dɪd] ,

| did | , |
|---|---|
| 做过 | , |

他发布消息时说："我非常确定你的感受和我差不多。"

['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [wen] [ai] [pɑ:st] [ju:; jʊ] [ðɪs] [nu:n] .

| Mr | . | Stubbs | , | when | I | passed | you | this | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯塔布斯 | , | 什么时候 | 我 | 通过了 | 你 | 这 | 中午 | . |

斯塔布斯先生，今天中午我路过您身边的时候。

[lʊk] [hɪə(r)] " — [ænd; ənd]['təʊbi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

| Look | here | " | — | and | Toby | took | the | money | from | his | pocket | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | " | — | 和 | 托比 | 采取 | 这 | 钱 | 从 | 他的 | 口袋 | 哪个 | 有 | 到过 |

['gɪv(ə)n][hɪm] — " [ai][gɒt][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

| given | him | — | " | I | got | all | that | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 他 | — | " | 我 | 得到 | 全部 | 那 | 这 | 下午 | , |

"你看，"——托比从口袋里掏出别人给他的钱——"这些都是我今天下午收到的，

[æn; ən] - [aɪl] [traɪ][æn; ən] - [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['sʌmhaʊ] [tɪl] [ai][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [d'ɒləz] ,

| an | ' | I'll | try | an | ' | stick | it | out | somehow | till | I | get | as | much | as | ten | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 尝试 | 一个 | - | 戳 | 它 | 出去 | 不知何故 | 直到 | 我 | 得到 | 作为 | 很多 | 作为 | 十 | 美元 | , |

我会想办法坚持下去，直到攒够十美元为止。

[æn; ən] - [ðen] [wi:l; wil] [rʌn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [naɪt] , [æn; ən] - [gəʊ] - [wei] [ɒf] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] —

| an | ' | then | we'll | run | away | some | night | , | an | ' | go | ' | way | off | as | far | as | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 出色地 | 跑步 | 离开 | 一些 | 夜晚 | , | 一个 | - | 去 | - | 方式 | 离开 | 作为 | 远的 | 作为 | — |

[æz; əz] — [æz; əz][aʊt] [west] ,

| as | — | as | out | West | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | — | 作为 | 出去 | 西方 | , |

然后我们会在某个夜晚逃走，一路向西，一直到很远的地方。

[æn; ən] - [wi:l; wil] [steɪ] [ðeə(r)] , [tu:] .

| an | ' | we'll | stay | there | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 出色地 | 停留 | 那里 | , | 也 | . |

我们也会留在那里。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['prɒbəbli] ['taɪəd] [wɪð] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ] [lɒŋ] ,

| " | The | monkey | , | probably | tired | with | remaining | in | one | position | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猴 | , | 大概 | 疲劳的 | 和 | 其余的 | 在 | 一 | 位置 | 所以 | 长的 | , |

"这只猴子可能是因为长时间保持一个姿势而感到疲倦了，

['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

| started | toward | the | top | of | the | cage | , | chattering | and | screaming | , | joining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 朝向 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 笼 | , | 喋喋不休 | 和 | 尖叫 | , | 加入 | 这 |

['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] ,

| other | monkeys | , |
|---|---|---|
| 其他 | 猴子 | , |

它们开始向笼子顶部爬去，一边叽叽喳喳一边尖叫，加入了其他猴子的行列。

[hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋz] .

| who | had | gathered | in | a | little | group | in | one | of | the | swings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 聚集 | 在 | 一个 | 小的 | 团体 | 在 | 一 | 的 | 这 | 摇摆 | . |

他们三五成群地聚集在其中一个秋千上。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , " [sed] ['təʊbi] , [ɪn][ə'lɑːm] ,
" Now see here , Mr . Stubbs , " said Toby , in alarm ,
" 现在 看 这里 , 先生 . 斯塔布斯 , " 说 托比 , 在 警报 ,

“斯塔布斯先生，你看这里，”托比惊恐地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ][tuː; tə] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [lɔːd] [wɪl] [nəʊ] ,
" you mustn't go to telling everybody about it , or Mr . Lord will know ,
" 你 不得 去 到 讲述 大家 关于 它 , 或者 先生 . 主 将要 知道 ,

“你千万不能把这件事到处宣扬，否则洛德先生就会知道了。”

[æn; ən] - [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [dɪʃt] , [ʃʊə(r)] .
an - then we'll be dished , sure .
一个 - 然后 出色地 是 盘 , 当然 .

然后我们肯定会被淘汰。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋz] ,
" The monkey squatted down in one of the swings ,
" 这 猴 蹲着 向下 在 一 的 这 摇摆 ,

猴子蹲在其中一个秋千上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ ri'pruːv ] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]['təʊbi] ,
as if he was reproved by what the boy had said , and Toby ,
作为 如果 他 曾是 责备 经过 什么 这 男生 有 说 , 和 托比 ,

仿佛男孩的话让他感到责备，而托比，

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns] , [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , "
considerably relieved by his silence , said , as he started toward the door , "
相当 松了口气 经过 他的 沉默 , 说 , 作为 他 开始 朝向 这 门 , "
[ðæts] [raɪt] — [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] ;
That's right — mum's the word ;
那就是 正确的 — 妈妈的 这 单词 ;

他的沉默让这位女士松了口气，他一边走向门口一边说道：“没错——保持沉默；

[juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [æn; ən] - [səʊ] [wɪl] [ai] , [æn; ən] - ['prɪti] [suːn] [wiːl; wil][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
you keep quiet , an - so will I , an - pretty soon we'll get away from the
你 保持 安静的 , 一个 - 所以 将要 我 , 一个 - 漂亮的 很快 出色地 得到 离开 从 这
[həʊl] [kraʊd] .
whole crowd .
所有的 人群 .

你保持安静，我也会保持安静，很快我们就能远离人群了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ 'tʃætə ] , [ænd; ənd]['təʊbi] ,
" All the monkeys chattered , and Toby ,
" 全部 这 猴子 喋喋不休 , 和 托比 ,

“所有的猴子都叽叽喳喳地说个不停，托比也……”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]
believing that everything which he had said had been understood by the
相信 那 一切 哪个 他 有 说 有 到过 理解 经过 这
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

他相信自己所说的一切都被动物们理解了，

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] .
went out of the door to meet his other task - master .
去 出去 的 这 门 到 见面 他的 其他 任务 - 掌握 .

他走出房门去见他的另一个监工。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
[ to be continued . ]
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[ðə; ði] [jʌŋ] [tɪn] - [taɪpɜ·z] .
**THE YOUNG TIN - TYPERS .**
这 年轻的 锡 - 打字员 .

年轻的排字工们。

[pɑ:t] [ai] .
**PART I .**
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][klɑ:s]
**The recitation in Natural Philosophy was just over , and as the class**
这 背诵 在 自然的 哲学 曾是 只是 超过 , 和 作为 这 班级
[wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
**was leaving the room ,**
曾是 离开 这 房间 ,

自然哲学课的讲解刚刚结束，同学们正要离开教室时，

[fred] [wɔ:d] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][məʊst][pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] , [dʒɪm]['deɪvɪs] : " [ai] [seɪ] , [dʒɪm] ,
**Fred Ward whispered to his most particular chum , Jim Davis : " I say , Jim ,**
弗雷德 沃德 低声说道 到 他的 最多 特别的 密友 , 吉姆 戴维斯 : " 我 说 , 吉姆 ,

弗雷德·沃德悄悄地对他的挚友吉姆·戴维斯说："我说，吉姆，

[aɪv] [hɪt][ɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [aɪ'dɪə] .
**I've hit on an immense idea .**
我已经 打 在 一个 巨大 主意 .

我想到一个绝妙的主意。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['gæləri] .
**Suppose that we set up a photographic gallery .**
认为 那 我们 放 向上 一个 摄影 画廊 .

假设我们设立一个摄影画廊。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] [fʌn] . "
**It will be splendid fun . "**
它 将要 是 灿烂 乐趣 . "

这将非常有趣。

" [ðæts] [səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] .
**" That's so , " answered Jim .**
" 那就是 所以 , " 回答 吉姆 .

"正是如此，"吉姆回答道。

" [lets] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
**" Let's talk it over .**
" 我们来吧 讲话 它 超过 .

我们来好好谈谈。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ frentʃ ] [klɑ:s] [ru:m] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
**" By this time the French class room was reached , and conversation was**
" 经过 这 时间 这 法语 班级 房间 曾是 达到 , 和 对话 曾是
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [sə'spendɪd] ;
**for the time suspended ;**
为了 这 时间 暂停 ;

"这时，他们已经到达了法语教室，谈话暂时停止了；

[bʌt; bət] [tu:] [ə'klɑ:k] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] - [graʊndz] ,
**but two o'clock found the boys leaving the school - grounds ,**
但 二 点钟 成立 这 男孩们 离开 这 学校 - 理由 ,

但两点钟的时候，孩子们已经离开了校园。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['kɒnfæb] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nju:] [plæn] .

| **engaged** | **in** | **a** | **grand** | **confab** | **about** | **their** | **new** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 一个 | 盛大 | 会议 | 关于 | 他们的 | 新的 | 计划 | . |

他们正在就新计划进行一场盛大的商议。

" [naʊ] [ðəʊz] [əʊld] ['feloʊz] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] [fred] , " [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] ,

| **"** | **Now** | **those** | **old** | **fellows** | **that** | **invented** | **all** | **this** | **,** | **"** | **said** | **Fred** | **,** | **"** | **had** | **to** | **work** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那些 | 老的 | 伙伴们 | 那 | 发明 | 全部 | 这 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | " | 有 | 到 | 工作 | 难的 | , |

弗雷德说："发明这一切的老家伙们可真是费了不少功夫。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;

| **because** | **they** | **had** | **nothing** | **to** | **begin** | **with** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 开始 | 和 | ; |

因为他们原本就一无所有;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] ,

| **but** | **as** | **all** | **that** | **we** | **want** | **to** | **know** | **is** | **down** | **in** | **the** | **books** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 全部 | 那 | 我们 | 想 | 到 | 知道 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 图书 | , |

但我们想知道的一切都记载在书里,

[aɪ] [doʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [kænt] [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] ,

| **I** | **don't** | **see** | **why** | **we** | **can't** | **take** | **as** | **good** | **a** | **picture** | **as** | **the** | **next** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我们 | 不能 | 拿 | 作为 | 好的 | 一个 | 图片 | 作为 | 这 | 下一个 | 一 | , |

我不明白为什么我们不能拍出和下一张一样好的照片。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)lz] .

| **as** | **soon** | **as** | **we** | **can** | **get** | **a** | **camera** | **and** | **some** | **chemicals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 相机 | 和 | 一些 | 化学品 | . |

我们得尽快弄到相机和一些化学药品。

[waɪ] , [dʒɪm] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [həʊl] [rɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] — [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən]

| **Why** | **,** | **Jim** | **,** | **you** | **can** | **buy** | **the** | **whole** | **rig** | **for** | **five** | **dollars** | **—** | **yes** | **,** | **you** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 吉姆 | , | 你 | 能 | 买 | 这 | 所有的 | 钻井平台 | 为了 | 五 | 美元 | — | 是的 | , | 你 | 能 |

— ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

| **—** | **camera** | **and** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| — | 相机 | 和 | 全部 | , |

吉姆，你花五美元就能买到整套设备——没错，真的可以——包括相机在内。

[wɪð] [ə; eɪ] [stænd] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] . "

| **with** | **a** | **stand** | **to** | **set** | **it** | **on** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 站立 | 到 | 放 | 它 | 在 | . | " |

配有支架，可以把它放在上面。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] ; " [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .

| **"** | **Oh** | **,** | **nonsense** | **!** | **"** | **answered** | **Jim** | **;** | **"** | **I** | **wouldn't** | **give** | **a** | **cent** | **to** | **work** | **in** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 废话 | ! | " | 回答 | 吉姆 | ; | " | 我 | 不会 | 给 | 一个 | 中心 | 到 | 工作 | 在 | 那 | 方式 | . |

"哦，胡说！"吉姆回答说，"我一分钱都不会花在那样的工作上。"

[waɪ] [kænt] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [mɪks] [ðə; ði] [bɑ:θs] [ɑ:'selvz] ?

| **Why** | **can't** | **we** | **make** | **the** | **box** | **and** | **mix** | **the** | **baths** | **ourselves** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 我们 | 制作 | 这 | 盒子 | 和 | 混合 | 这 | 浴室 | 我们自己 | ? |

为什么我们不能自己制作盒子并自己配制浴液呢?

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

| **Anybody** | **could** | **buy** | **the** | **machine** | **and** | **take** | **a** | **picture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 可以 | 买 | 这 | 机器 | 和 | 拿 | 一个 | 图片 | , |

任何人都可以购买这台机器并拍照,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['evri] ['feləʊ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌæpə'reɪtəs] .

| **but** | **it** | **isn't** | **every** | **fellow** | **can** | **make** | **his** | **own** | **apparatus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 每一个 | 同伴 | 能 | 制作 | 他的 | 自己的 | 设备 | . |

但并不是每个人都能自己制作设备。

[naʊ] [ɪn][maɪ] [fə'lɒsəfi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ʃəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði][bɒks]
**Now** **in** **my** **Philosophy** **there** **are** **some** **pictures** **that** **show** **how** **to** **put** **the** **box**
现在 在 我的 哲学 那里 是 一些 图片 那 展示 如何 到 放 这 盒子
[tə'geðə(r)] ,
**together** **,**
一起 ,

我的哲学书里有一些图片展示了如何组装这个盒子，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['lensɪz] ,
**and** **we** **can** **save** **money** **to** **buy** **the** **lenses** **,**
和 我们 能 节省 钱 到 买 这 镜头 ,

这样我们就能省钱买镜头了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɑː'selvz] .
**and** **it** **will** **be** **twice** **as** **much** **fun** **to** **do** **everything** **ourselves** **.**
和 它 将要 是 两次 作为 很多 乐趣 到 做 一切 我们自己 .

而且所有事情都自己做，乐趣会加倍。

" [dʒɪm][wɒz; wəz] ['veri] ['hændi] [wɪð] [tuːlz] ,
**"** **Jim** **was** **very** **handy** **with** **tools** **,**
" 吉姆 曾是 非常 便利 和 工具 ,

吉姆非常擅长使用工具，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
**and** **in** **a** **few** **days** **he** **constructed** **as** **neat** **a** **camera** **as** **could** **be**
和 在 一个 很少 天 他 建造 作为 整洁的 一个 相机 作为 可以 是
[dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .
**desired** **for** **a** **beginner** **.**
想要的 为了 一个 初学者 .

几天之内，他就组装出了一台对于初学者来说已经非常精巧的相机。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['bɒksɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**It** **consisted** **of** **two** **boxes** **,** **one** **of** **which** **fitted** **into** **the** **other** **.**
它 由.....组成 的 二 盒子 , 一 的 哪个 适配 进入 这 其他 .

它由两个盒子组成，其中一个盒子可以套入另一个盒子中。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] ,
**The** **interior** **of** **the** **boxes** **was** **painted** **black** **,**
这 内部的 的 这 盒子 曾是 绘 黑色的 ,

箱子内部涂成了黑色。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['lensɪz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [pleɪt] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] .
**so** **that** **the** **light** **through** **the** **lenses** **would** **be** **all** **the** **plate** **could** **receive** **.**
所以 那 这 光 通过 这 镜头 会 是 全部 这 盘子 可以 收到 .

这样，透过透镜的光线就成了平板所能接收到的全部光线。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][bɒks] , [ænd; ənd][də'rektli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
**In** **the** **front** **of** **the** **larger** **box** **,** **and** **directly** **in** **the** **centre** **,**
在 这 正面 的 这 更大的 盒子 , 和 直接地 在 这 中心 ,

在大盒子的前面，正中间，

[ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl][wɒz; wəz][kʌt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][tjuːb] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lensɪz] ,
**a** **round** **hole** **was** **cut** **to** **receive** **the** **tube** **containing** **the** **lenses** **,**
一个 圆形的 洞 曾是 切 到 收到 这 管子 包含 这 镜头 ,

为了容纳装有透镜的管子，在管子上开了个圆孔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɒks][wɜː(r); wə(r)] [gruːvz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pleɪt]
**and** **at** **the** **back** **of** **the** **small** **box** **were** **grooves** **to** **receive** **the** **plate**
和 在 这 后退 的 这 小的 盒子 是 凹槽 到 收到 这 盘子
[slaɪd] .
**slide** **.**
滑动 .

小盒子的背面有凹槽，用于放置滑片。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [slaɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]

| The | making | of | that | slide | was | the | first | serious | stumbling | - | block | in | the | path | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 那 | 滑动 | 曾是 | 这 | 第一的 | 严肃的 | 踉跄 | - | 堵塞 | 在 | 这 | 小路 | 的 |

[ðiːz] [jʌŋ] [fə'tɑːgrəfərz] .

| these | young | photographers | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻的 | 摄影师 | . |

制作那张幻灯片是这些年轻摄影师遇到的第一个真正的绊脚石。

[slaɪd] [keɪs] .

| SLIDE | CASE | . |
|---|---|---|
| 滑动 | 案件 | . |

滑套。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðeə(r)] [bʊks] ,

| They | searched | through | their | books | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 搜索 | 通过 | 他们的 | 图书 | , |

他们翻阅了书籍，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['daɪəgræm] [wɪtʃ] [geɪv] [dʒɪm] [ðə; ði] [hɪnts] [hiː; hi] ['niːdɪd]

| and | at | last | found | a | good | diagram | which | gave | Jim | the | hints | he | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 成立 | 一个 | 好的 | 图表 | 哪个 | 给予 | 吉姆 | 这 | 提示 | 他 | 需要 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| for | his | work | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 工作 | . |

最后，他找到了一张很好的图表，为吉姆的工作提供了所需的线索。

[hiː; hi] [fɜːst] [bɪlt] [ə; eɪ] [freɪm] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [slaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə]

| He | first | built | a | frame | which | fitted | to | the | slide | in | the | back | of | his | camera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 建造 | 一个 | 框架 | 哪个 | 适配 | 到 | 这 | 滑动 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 相机 |

[bɒks] .

| box | . |
|---|---|
| 盒子 | . |

他首先制作了一个框架，可以安装在他相机盒后面的滑轨上。

[ðɪs] [freɪm] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ]

| This | frame | was | provided | with | a | hinged | door | at | the | back | , | and | a | sliding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 框架 | 曾是 | 假如 | 和 | 一个 | 铰链 | 门 | 在 | 这 | 后退 | , | 和 | 一个 | 滑动 |

[dɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] .

| door | in | front | . |
|---|---|---|---|
| 门 | 在 | 正面 | . |

这个框架背面装有铰链门，正面装有推拉门。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [pleɪts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

| In | order | to | receive | plates | of | different | sizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 收到 | 盘子 | 的 | 不同的 | 尺寸 | , |

为了接收不同尺寸的盘子，

[dʒɪm] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['sevrəl] [pleɪt] [freɪmz] [wɪð] ['lɑːdʒə(r)] [ɔː(r)] [smɔːlə(r)] ['oʊpənɪŋz] .

| Jim | also | made | several | plate | frames | with | larger | or | smaller | openings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 还 | 制成 | 一些 | 盘子 | 框架 | 和 | 更大的 | 或者 | 较小的 | 开口 | . |

吉姆还制作了几个开口大小不一的盘子框。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 11,)
# 第2/3页

[ðə; ði] [pleɪt] [freɪm] ['fɪtɪd] ['taɪtli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][slaɪd] [freɪm] ,

| The | plate | frame | fitted | tightly | inside | the | slide | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 框架 | 适配 | 紧紧 | 里面 | 这 | 滑动 | 框架 | , |

底板框架紧密地安装在滑架内，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][held][fɜːm][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪndʒd] [dɔː(r)] ,

| and | was | held | firm | by | a | spring | fastened | in | the | centre | of | the | hinged | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 握住 | 公司 | 经过 | 一个 | 春天 | 系紧 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 铰链 | 门 | , |

它由固定在铰链门中央的弹簧牢牢固定住。

[wɪtʃ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

| which | pressed | against | the | plate | when | the | door | was | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 按下 | 反对 | 这 | 盘子 | 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

门关上时，它会压在门板上。

[ə'nʌðə(r)] [freɪm] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [freɪm] ,

| Another | frame | , | exactly | the | same | size | as | the | plate | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 框架 | , | 确切地 | 这 | 相同的 | 尺寸 | 作为 | 这 | 盘子 | 框架 | , |

另一个画框，尺寸与盘子画框完全相同。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

| had | to | be | made | to | hold | the | ground | glass | upon | which | to | obtain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 抓住 | 这 | 地面 | 玻璃 | 之上 | 哪个 | 到 | 获得 | 这 |

['fəʊkəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

| focus | for | the | pictures | . |
|---|---|---|---|---|
| 重点 | 为了 | 这 | 图片 | . |

必须制作一个用来放置磨砂玻璃的装置，以便对着磨砂玻璃进行对焦，从而拍摄照片。

[wen] [ðə; ði]['fəʊkəs][wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| When | the | focus | was | regulated | , | the | ground | glass | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 重点 | 曾是 | 受监管 | , | 这 | 地面 | 玻璃 | 曾是 | 到 | 是 |

['keəfəli] [wɪð'drɔːn] ,

| carefully | withdrawn | , |
|---|---|---|
| 小心 | 撤回 | , |

对焦完成后，应小心地移开磨砂玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] [pleɪst] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | the | sensitive | plate | placed | in | exactly | the | same | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敏感的 | 盘子 | 放置 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 位置 | . |

并将感光板放置在完全相同的位置。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪ] [grɪt] ['hævɪŋ] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði][slaɪd] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði]

| Perseverance | and | school | - | boy | grit | having | conquered | the | slide | difficulty | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毅力 | 和 | 学校 | - | 男生 | 砂砾 | 拥有 | 征服 | 这 | 滑动 | 困难 | , | 这 |

[pə'pleksɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lensɪz] [keɪm] [ʌp] .

| perplexing | question | of | the | lenses | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人费解 | 问题 | 的 | 这 | 镜头 | 来了 | 向上 | . |

凭借着毅力和学生般的勇气克服了滑梯的难题后，镜头这个令人困惑的问题出现了。

[frɛdz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| Fred's | father | , | who | was | watching | the | boys | ' | undertaking | with | considerable | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 观看 | 这 | 男孩们 | - | 承诺 | 和 | 大量 | 兴趣 | , |

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

| now | came | to | the | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 到 | 这 | 救援 | , |

弗雷德的父亲一直饶有兴趣地关注着男孩们的行动，现在他出手相助了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'tɑ:grəfərz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] -
**and** **presented** **the** **young** **photographers** **with** **a** **fine** **set** **of** **mounted** **Dallemeyer**
和 呈现 这 年轻的 摄影师 和 一个 美好的 放 的 安装 -
['lensɪz] [wɪð] ['daɪəˌfræm] ,
**lenses** **with** **diaphragms** **,**
镜头 和 隔膜 ,

并向年轻摄影师们赠送了一套精良的、装有光圈的达勒迈耶镜头。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['di:lə(r)] [ɪn] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] .
**which** **he** **bought** **of** **a** **dealer** **in** **photographic** **apparatus** **.**
哪个 他 买 的 一个 经销商 在 摄影 设备 .

他从一位摄影器材经销商那里买下了它。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .
**THE** **CAMERA** **.**
这 相机 .

摄像机。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [fred] [ænd; ənd] [dʒɪm] [naʊ] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [mɪks] [ðeə(r)]
**The** **camera** **being** **in** **readiness** **,** **Fred** **and** **Jim** **now** **went** **to** **work** **to** **mix** **their**
这 相机 存在 在 准备就绪 , 弗雷德 和 吉姆 现在 去 到 工作 到 混合 他们的
[bɑ:θs] .
**baths** **.**
浴室 .

摄像机准备就绪后，弗雷德和吉姆开始准备洗澡水。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sensətɪv] [bæθ.bɑ:θ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
**They** **began** **with** **the** **sensitive** **bath** **,** **but** **to** **their** **astonishment** **,**
他们 开始 和 这 敏感的 洗澡 , 但 到 他们的 惊讶 ,

他们先尝试了敏感体液浴，但令他们惊讶的是，

[wen] [ðeɪ] [pleɪst] ['naɪtreɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ['ɪnstəntli]
**when** **they** **placed** **nitrate** **of** **silver** **in** **ordinary** **water** **,** **a** **white** **cloud** **instantly**
什么时候 他们 放置 硝酸盐 的 银 在 普通的 水 , 一个 白色的 云 即刻
[fɔ:md] .
**formed** **.**
形成 .

当他们将硝酸银放入普通水中时，立即形成了一团白云。

[ðə; ði] [tekst] - [bʊk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [fred] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dɪ'stɪld]
**The** **text** **-** **book** **was** **at** **once** **consulted** **,** **and** **Fred** **discovered** **that** **distilled**
这 文本 - 书 曾是 在 一次 咨询 , 和 弗雷德 发现 那 蒸馏
['wɔ:tə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ju:st] .
**water** **must** **be** **used** **.**
水 必须 是 用过的 .

他立即查阅了教科书，发现必须使用蒸馏水。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋ] - [nekt] [rɪ'tɔ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'stɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
**As** **the** **boys** **had** **no** **long** **-** **necked** **retort** **with** **which** **to** **distill** **the** **water** **,**
作为 这 男孩们 有 不 长的 - 颈部 反驳 和 哪个 到 蒸馏 这 水 ,

由于男孩们没有长颈蒸馏器来蒸馏水，

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sə'spend] [ɔ:l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
**they** **agreed** **to** **suspend** **all** **operations** **until** **they** **could** **see** **their** **teacher** **on** **the**
他们 同意 到 暂停 全部 运营 直到 他们 可以 看 他们的 老师 在 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
**following** **day** **,**
下列的 天 ,

他们同意暂停一切活动，直到第二天能见到老师为止。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .
**and** **ask** **his** **advice** **.**
和 问 他的 建议 .

并向他征求意见。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [skuːl] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
**The** **next** **afternoon** **,** **when** **school** **was** **over** **,**
这 下一个 下午 , 什么时候 学校 曾是 超过 ,

第二天下午放学后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] - [klɑːs] - [ruːm] , [ænd; ənd]
**the** **boys** **marched** **up** **to** **the** **door** **of** **Professor** **Drood's** **class** **-** **room** **,** **and**
这 男孩们 行军 向上 到 这 门 的 教授 - 班级 - 房间 , 和
[ˈtɪmɪdli] [nɒkt] .
**timidly** **knocked** **.**
胆怯地 敲门 .

男孩们走到德鲁德教授的教室门口，怯生生地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] , [ˈkaɪndli] [vɔɪs] .
**"** **Come** **in** **,** **"** **said** **a** **hearty** **,** **kindly** **voice** **.**
" 来 在 , " 说 一个 爽朗 , 亲切地 嗓音 .

“请进，”一个热情友善的声音说道。

[fred] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kəˈreɪdʒəs] , [went] [ɪn][fɜːst] , [ænd; ənd] [ˈklɪəli] [ˈsteɪtɪd][ðə; ði] [keɪs]
**Fred** **,** **who** **was** **the** **most** **courageous** **,** **went** **in** **first** **,** **and** **clearly** **stated** **the** **case**
弗雷德 , WHO 曾是 这 最多 勇敢 , 去 在 第一的 , 和 清楚地 声明 这 案件
,
**,**
,

弗雷德最为勇敢，他第一个进去，清晰地陈述了自己的观点。

[waɪl] [dʒɪm] [stʊd] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
**while** **Jim** **stood** **hesitating** **in** **the** **doorway** **.**
尽管 吉姆 站立 犹豫不决 在 这 门口 .

吉姆犹豫地站在门口。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [reɪn] - [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˈfɪltə(r)][ˌaɪ ˈtiːt][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [dʌst] , " [sed] [ðə; ði]
**"** **If** **you** **take** **rain** **-** **water** **,** **and** **filter** **it** **to** **remove** **the** **dust** **,** **"** **said** **the**
" 如果 你 拿 雨 - 水 , 和 筛选 它 到 消除 这 灰尘 , " 说 这
[prəˈfesə(r)] ,
**Professor** **,**
教授 ,

“如果你取雨水，过滤掉灰尘，”教授说，

" [ˌaɪ ˈtiːt] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtə(r)] .
**"** **it** **will** **answer** **your** **purpose** **as** **well** **as** **distilled** **water** **.**
" 它 将要 回答 你的 目的 作为 出色地 作为 蒸馏 水 .

“它能像蒸馏水一样满足你的需求。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk]
**"** **The** **boys** **thanked** **him** **,** **and** **were** **going** **away** **,** **when** **he** **called** **them** **back**
" 这 男孩们 谢谢 他 , 和 是 去 离开 , 什么时候 他 称为 他们 后退
.
**:**
.

男孩们向他道谢，正要离开时，他又叫住了他们。

" [ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [sed] [hiː; hi] ,
**"** **I** **like** **to** **see** **you** **taking** **interest** **in** **things** **of** **this** **kind** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 喜欢 到 看 你 采取 兴趣 在 事物 的 这 种类 , " 说 他 ,

“我很高兴看到你对这类事情感兴趣，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ai]
" and if you will stop , I will give you the whole story as clearly as I
" 和 如果 你 将要 停止 , 我 将要 给 你 这 所有的 故事 作为 清楚地 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

"如果你愿意停下来，我会尽可能清楚地把整个故事告诉你。"

" [fred] [ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" Fred and Jim were delighted to listen ,
" 弗雷德 和 吉姆 是 高兴极了 到 听 ,

弗雷德和吉姆很高兴能听下去，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [nəʊt] - [bʊk] ,
and when the Professor told them to take a pencil and note - book ,
和 什么时候 这 教授 讲述 他们 到 拿 一个 铅笔 和 笔记 - 书 ,

当教授让他们带上铅笔和笔记本时，

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɑːθs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and write down the proportions in which the different baths were to be
和 写 向下 这 比例 在 哪个 这 不同的 浴室 是 到 是
[mɪkst] ,
mixed ,
混合 ,

并记下不同沐浴露的混合比例。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ə'tentɪv] [æt; ət][wʌns] .
they were eagerly attentive at once .
他们 是 急切地 细心 在 一次 .

他们立刻全神贯注起来。

" [ðə; ði] ['sensətɪv] [bæθ.bɑːθ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ɪz] [prɪ'peəd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
" The sensitive bath , " said the Professor , " is prepared in this manner :
" 这 敏感的 洗澡 , " 说 这 教授 , " 是 准备 在 这 方式 :

"敏感浴液，"教授说，"是这样准备的：

[dɪ'zɒlv] [ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][reɪn] - ['wɔːtə(r)][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn] ['krɪstlz] .
dissolve in two ounces of rain - water one ounce of nitrate of silver in crystals .
溶解 在 二 盎司 的 雨 - 水 一 盎司 的 硝酸盐 的 银 在 晶体 .

将一盎司硝酸银晶体溶解在两盎司雨水中。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [tuː; tə][faɪv] [greɪnz][ɒv; əv]['aɪədaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] .
Then add two to five grains of iodide of potassium .
然后 添加 二 到 五 谷物 的 碘化物 的 钾 .

然后加入两到五粒碘化钾。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][reɪn] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]
You must now add eight ounces of rain - water , and let the mixture
你 必须 现在 添加 八 盎司 的 雨 - 水 , 和 让 这 混合物
[stænd] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə]['sætʃəreɪt] .
stand two hours to saturate .
站立 二 小时 到 饱和 .

现在必须加入八盎司雨水，让混合物静置两个小时使其充分吸收雨水。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [kæn; kən]
It must be kept in a dark chamber , where no rays of sunlight can
它 必须 是 保留 在 一个 黑暗的 房间 , 在哪里 不 射线 的 阳光 能
['penətreɪt] .
penetrate .
穿透 .

它必须保存在黑暗的房间里，阳光不能照射进去。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

| You | must | always | work | by | the | light | of | a | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 总是 | 工作 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 蜡烛 | , |

你必须始终在烛光下工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði]

| and | it | is | a | good | plan | to | have | a | screen | of | yellow | paper | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 有 | 一个 | 屏幕 | 的 | 黄色的 | 纸 | 大约 | 这 |

[fleɪm] ,

| flame | , |
|---|---|
| 火焰 | , |

用黄色纸片围住火焰是个好主意。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][də'rekt] [lait] [meɪ] [fɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['sensətaɪzd] [pleɪt] .

| so | that | no | direct | light | may | fall | on | your | sensitized | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 直接的 | 光 | 可能 | 落下 | 在 | 你的 | 敏感的 | 盘子 | . |

这样就不会有直射光照射到感光板上。

" [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ɪz] [kliːn] .

| " | Before | beginning | to | work | , | be | sure | that | your | plate | is | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 开始 | 到 | 工作 | , | 是 | 当然 | 那 | 你的 | 盘子 | 是 | 干净的 | . |

开始工作前，请确保你的盘子是干净的。

[tɪn] [pleɪts] , [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [wɜːk] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['skɪlf(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

| Tin | plates | , | with | which | you | would | better | work | until | you | become | skillful | in | handling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡 | 盘子 | , | 和 | 哪个 | 你 | 会 | 更好的 | 工作 | 直到 | 你 | 变得 | 熟练 | 在 | 处理 | 这 |

[bɑːθs] ,

| baths | , |
|---|---|
| 浴室 | , |

用锡盘练习效果会更好，直到你熟练掌握浴缸的使用方法为止。

[ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn] [ʃiːts] [baɪ] ['eni] ['diːlə(r)][ɪn] [ˌfəʊtə'græfɪk] [gʊdz] ,

| are | sold | in | sheets | by | any | dealer | in | photographic | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 卖 | 在 | 纸张 | 经过 | 任何 | 经销商 | 在 | 摄影 | 商品 | , |

任何摄影器材经销商均有售，以片状形式出售。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [dʌst] .

| and | when | you | buy | them | are | often | covered | with | fine | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 买 | 他们 | 是 | 经常 | 涵盖 | 和 | 美好的 | 灰尘 | . |

而且买来的时候往往表面覆盖着一层细小的灰尘。

['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] [spft] ['ʃæmwɑː] - [skɪn] [brˈfɔː(r)][juː; jʊ] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] .

| Polish | them | well | with | a | pad | of | soft | chamois | - | skin | before | you | proceed | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 他们 | 出色地 | 和 | 一个 | 软垫 | 的 | 柔软的 | 麂皮 | - | 皮肤 | 前 | 你 | 继续 | 更远 | . |

在进行下一步之前，请用柔软的麂皮垫仔细擦拭抛光。

[nekst][pɔː(r)][ðə; ði][kə'ləʊdɪən][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| Next | pour | the | collodion | on | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 倒 | 这 | 火棉胶 | 在 | 这 | 中心 | , |

接下来，将火棉胶倒在中心，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fləʊ] ['iːvnli] [baɪ]['dʒentli] [tɪpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

| and | cause | it | to | flow | evenly | by | gently | tipping | the | plate | from | side | to | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 它 | 到 | 流动 | 均匀地 | 经过 | 轻轻地 | 小费 | 这 | 盘子 | 从 | 边 | 到 | 边 |

.

:

.

轻轻左右倾斜盘子，使液体均匀流动。

[əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːpləs] [tuː; tə][drɪp] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][flɑːsk] ; [ænd; ənd][æz; əz][kəˈləʊdɪən][ɪz][æn; ən]

| **Allow** | **the** | **surplus** | **to** | **drip** | **off** | **into** | **a** | **flask** | **;** | **and** | **as** | **collodion** | **is** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 剩余 | 到 | 滴 | 离开 | 进入 | 一个 | 烧瓶 | ; | 和 | 作为 | 火棉胶 | 是 | 一个 |

[ɪkˈspensɪv] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,

| **expensive** | **article** | **,** |
|---|---|---|
| 昂贵的 | 文章 | , |

让多余的液体滴入烧瓶中；由于火棉胶是一种昂贵的物品，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetə(r)][mɪks][sʌm; səm][gʌm] - [ˈærəbɪk][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][əˈbaʊt][ðə; ði][rɪˈkwaɪəd]

| **you** | **would** | **better** | **mix** | **some** | **gum** | **-** | **arabic** | **and** | **water** | **to** | **about** | **the** | **required** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 更好的 | 混合 | 一些 | 胶 | - | 阿拉伯 | 和 | 水 | 到 | 关于 | 这 | 必需的 |

[ˈθɪknəs] ,

| **thickness** | **,** |
|---|---|
| 厚度 | , |

最好将阿拉伯胶和水混合至所需的稠度。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] ,

| **and** | **practice** | **with** | **that** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实践 | 和 | 那 | 第一的 | , |

先用那个练习一下。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [weɪst] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkɒstli] [ˈfluːɪd][baɪ] [ˈfeljər] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːvnli] [ɒn]

| **that** | **you** | **may** | **not** | **waste** | **the** | **more** | **costly** | **fluid** | **by** | **failures** | **to** | **spread** | **it** | **evenly** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 不是 | 浪费 | 这 | 更多的 | 昂贵 | 体液 | 经过 | 失败 | 到 | 传播 | 它 | 均匀地 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪt] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪˈgɪnəz] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .

| **the** | **plate** | **—** | **a** | **very** | **difficult** | **matter** | **for** | **beginners** | **to** | **accomplish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | — | 一个 | 非常 | 难的 | 事情 | 为了 | 初学者 | 到 | 完成 | . |

这样就不会因为未能将昂贵的液体均匀地涂抹在盘子上而造成浪费——这对初学者来说是一件非常困难的事情。

[ðɪs] [kəˈləʊdɪən][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] , ['iːθə(r)] , [ænd; ənd] [gʌn] - ['kɒtn] , [ænd; ənd]['sensətaɪzd] [wɪð]

| **This** | **collodion** | **is** | **made** | **of** | **alcohol** | **,** | **ether** | **,** | **and** | **gun** | **-** | **cotton** | **,** | **and** | **sensitized** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火棉胶 | 是 | 制成 | 的 | 酒精 | , | 醚 | , | 和 | 枪 | - | 棉布 | , | 和 | 敏感的 | 和 |

['sɜːt(ə)n][ 'aiəudaid ][ænd; ənd]['brəʊmaɪdz] .

| **certain** | **iodides** | **and** | **bromides** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 碘化物 | 和 | 溴化物 | . |

这种火棉胶由酒精、乙醚和硝化棉制成，并用某些碘化物和溴化物进行感光。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈvæpəreɪts] [ɪf] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [kɔːkt] , [ænd; ənd]

| **It** | **evaporates** | **if** | **exposed** | **to** | **the** | **air** | **,** | **and** | **must** | **be** | **well** | **corked** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 蒸发 | 如果 | 裸露 | 到 | 这 | 空气 | , | 和 | 必须 | 是 | 出色地 | 软木塞 | , | 和 |

[kept] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ,

| **kept** | **in** | **a** | **cool** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 在 | 一个 | 凉爽的 | , |

它暴露在空气中会蒸发，因此必须用软木塞密封好，并保存在阴凉处。

[dɑːk] [pleɪs] , [æz; əz][bəuθ] [laɪts]

| **dark** | **place** | **,** | **as** | **both** | **lights** |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 地方 | , | 作为 | 两个都 | 灯 |

黑暗的地方，因为两盏灯

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **168** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第168页]

[ænd; ənd] [hiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| **and** | **heat** | **are** | **injurious** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热 | 是 | 有害的 | 到 | 它 | . |

高温对它有害。

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kə'ləʊdɪən][ɪz]['ɒf(ə)n][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['ferəʊtaɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['negətɪv] ['fluːɪd] [gɪvz]

| **A** | **positive** | **collodion** | **is** | **often** | **sold** | **for** | **ferrotypes** | **,** | **but** | **the** | **negative** | **fluid** | **gives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 积极的 | 火棉胶 | 是 | 经常 | 卖 | 为了 | 铁版照片 | , | 但 | 这 | 消极的 | 体液 | 给予 |

['betə(r)] [rɪ'zʌlts] .

| **better** | **results** | **.** |
|---|---|---|
| 更好的 | 结果 | . |

正性火棉胶常用于制作铁版照片，但负性液体能获得更好的效果。

" [wen] [ðə; ði][fɪlm][ɒv; əv][kə'ləʊdɪən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [set] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **"** | **When** | **the** | **film** | **of** | **collodion** | **has** | **become** | **set** | **,** | **the** | **plate** | **is** | **ready** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 电影 | 的 | 火棉胶 | 有 | 变得 | 放 | , | 这 | 盘子 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 |

['sensətɪv] [bæθ.bɑːθ] .

| **sensitive** | **bath** | **.** |
|---|---|---|
| 敏感的 | 洗澡 | . |

“当火棉胶膜凝固后，就可以将底片放入感光浴中了。”

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [glɑːs] [bent][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ,

| **Place** | **it** | **on** | **a** | **strip** | **of** | **glass** | **bent** | **at** | **the** | **lower** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 它 | 在 | 一个 | 条 | 的 | 玻璃 | 弯曲 | 在 | 这 | 降低 | 结尾 | , |

把它放在一端弯曲的玻璃条上，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] [dɪʃ] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]

| **which** | **you** | **will** | **buy** | **with** | **your** | **bath** | **dish** | **,** | **and** | **lower** | **it** | **into** | **the** | **bath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 将要 | 买 | 和 | 你的 | 洗澡 | 盘子 | , | 和 | 降低 | 它 | 进入 | 这 | 洗澡 |

['kwɪkli] ;

| **quickly** | **;** |
|---|---|
| 迅速地 | ; |

你会把它和你的浴盆一起买下来，然后迅速把它放到浴缸里；

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]

| **otherwise** | **a** | **line** | **may** | **be** | **noticed** | **on** | **the** | **finished** | **picture** | **,** | **due** | **to** | **the** | **uneven** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 一个 | 线 | 可能 | 是 | 注意到 | 在 | 这 | 完成的 | 图片 | , | 到期的 | 到 | 这 | 不均匀 |

[dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

| **deposit** | **of** | **silver** | **.** |
|---|---|---|---|
| 订金 | 的 | 银 | . |

否则，由于银沉积不均匀，成品图片上可能会出现一条线。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [meɪ] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [baɪ]['dʒentli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

| **The** | **deposit** | **may** | **be** | **hastened** | **by** | **gently** | **moving** | **the** | **plate** | **in** | **the** | **liquid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订金 | 可能 | 是 | 加快 | 经过 | 轻轻地 | 移动 | 这 | 盘子 | 在 | 这 | 液体 | . |

轻轻移动液体中的盘子可以加快沉积过程。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **After** | **a** | **few** | **seconds** | **lift** | **it** | **out** | **and** | **examine** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 秒 | 举起 | 它 | 出去 | 和 | 检查 | 它 | . |

几秒钟后将其取出并检查。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [striːkt] [ænd; ənd] ['griːsi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [bæk] ;

| **If** | **it** | **is** | **streaked** | **and** | **greasy** | **,** | **it** | **must** | **be** | **put** | **back** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 条纹 | 和 | 腻 | , | 它 | 必须 | 是 | 放 | 后退 | ; |

如果沾有油渍或有条纹，就必须放回原处；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn][tɪnt] , [friː] [frɒm; frəm] [striːks] [ænd; ənd] [flɔːz]

| **but** | **when** | **it** | **is** | **of** | **a** | **fine** | **opaline** | **tint** | **,** | **free** | **from** | **streaks** | **and** | **flaws** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 是 | 的 | 一个 | 美好的 | 蛋白石 | 着色 | , | 自由的 | 从 | 连胜 | 和 | 缺陷 |

,

**,**

,

但当它呈现细腻的蛋白石色泽，没有条纹和瑕疵时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

| it | is | ready | to | be | placed | in | the | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 准备好 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 相机 | , |

它已准备好放入相机中。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːl'redi] ['prɒpəli] ['fəʊkəst] [ænd; ənd][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

| which | should | be | already | properly | focussed | and | in | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 是 | 已经 | 适当地 | 专注的 | 和 | 在 | 位置 | . |

应该已经正确对焦并就位。

" [naʊ] , [bɔɪz] , ['kɒmz] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] — [tuː; tə] [kə'rektli] [taɪm][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] .

| " | Now | , | boys | , | comes | the | great | trouble | — | to | correctly | time | the | exposure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 男孩们 | , | 来 | 这 | 伟大的 | 麻烦 | — | 到 | 正确 | 时间 | 这 | 接触 | . |

“现在，孩子们，大麻烦来了——如何正确把握曝光时间。”

[ˌaɪ 'tiː]['veəriz][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv][ɔː(r)]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | varies | from | five | to | forty | - | five | or | sixty | seconds | , | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变化 | 从 | 五 | 到 | 四十 | - | 五 | 或者 | 六十 | 秒 | , | 根据 | 到 | 这 |

[lait] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

根据光线情况，时间从五秒到四十五秒或六十秒不等。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skriːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

| the | arrangement | of | your | screens | , | and | the | condition | of | the | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 的 | 你的 | 屏幕 | , | 和 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 银 |

[bæθ.bɑːθ] .

| bath | . |
|---|---|
| 洗澡 | . |

你们的屏幕摆放情况，以及银浴的状况。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] — ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

| THE | FIRST | ATTEMPT | — | SOMETHING | WRONG | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 试图 | — | 某物 | 错误的 | . |

第一次尝试——出了点问题。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [hæz; həz]

| " | When | you | think | , | from | the | nature | of | the | case | , | that | your | plate | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 思考 | , | 从 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 案件 | , | 那 | 你的 | 盘子 | 有 |

[biːn] [ɪk'spəʊzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

| been | exposed | long | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 裸露 | 长的 | 足够的 | , |

“当你根据案件的性质判断，认为你的盘子已经暴露足够长的时间时，

[kləʊz][jɔː(r); jə(r)][slaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] [ruːm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə]

| close | your | slide | , | and | return | to | the | dark | room | , | where | you | now | proceed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 你的 | 滑动 | , | 和 | 返回 | 到 | 这 | 黑暗的 | 房间 | , | 在哪里 | 你 | 现在 | 继续 | 到 |

[dɪ'veləp] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] .

| develop | your | picture | . |
|---|---|---|---|
| 发展 | 你的 | 图片 | . |

合上幻灯片，回到暗室，开始冲洗照片。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [mɪkst] [ðɪs] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] : [wʌn]['fluːɪd][pɑːt][ɒv; əv]

| You | must | have | already | mixed | this | developing | solution | : | one | fluid | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 已经 | 混合 | 这 | 发展 | 解决方案 | : | 一 | 体液 | 部分 | 的 |

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən] ,

| sulphate | of | iron | , |
|---|---|---|---|
| 硫酸盐 | 的 | 铁 | , |

你必须已经配制好这种显影液：一份液态硫酸铁，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['fluːɪd][pɑːts][ɒv; əv][ə'siːtɪk]['æsɪd] , [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][pɑːts][ɒv; əv][reɪn] -
**one** **and** **a** **half** **fluid** **parts** **of** **acetic** **acid** **,** **and** **sixteen** **parts** **of** **rain** **-**
一 和 一个 一半 体液 部分 的 乙酸 酸 , 和 十六 部分 的 雨 -
['wɔːtə(r)] .
**water** **.**
水 .

一份半液体量的醋酸，以及十六份雨水。

[duː; də][nɒt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'kʌmz] [spɔɪld] .
**Do** **not** **make** **too** **much** **of** **this** **at** **once** **,** **as** **it** **quickly** **becomes** **spoiled** **.**
做 不是 制作 也 很多 的 这 在 一次 , 作为 它 迅速地 变成 被宠坏了 .

不要一次做太多，因为它很容易变质。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][slaɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**When** **you** **take** **the** **plate** **from** **the** **slide** **,** **you** **will** **see** **no** **alteration** **in** **it** **,**
什么时候 你 拿 这 盘子 从 这 滑动 , 你 将要 看 不 改造 在 它 ,

当你把载玻片从幻灯片上取下来时，你会发现它没有任何变化。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][pɔː(r)][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'veləpə(r)] , - [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ə; eɪ]
**but** **when** **you** **pour** **on** **some** **of** **your** **developer** **,** **'** **as** **if** **by** **magic** **a**
但 什么时候 你 倒 在 一些 的 你的 开发者 , - 作为 如果 经过 魔法 一个
['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəz] . -
**picture** **appears** **.** **'**
图片 出现 . -

但是当你倒上一些显影剂时，“仿佛变魔术一样，一幅画就出现了”。

[siː] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'veləpə(r)] [fləʊz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] ,
**See** **that** **the** **developer** **flows** **all** **over** **the** **plate** **,**
看 那 这 开发者 流量 全部 超过 这 盘子 ,

确保显影液均匀地流遍整个盘子。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l][ɒn]['eni][wʌn] [pleɪs] ,
**and** **do** **not** **allow** **it** **to** **settle** **on** **any** **one** **place** **,**
和 做 不是 允许 它 到 定居 在 任何 一 地方 ,

不要让它在任何一个地方定居下来。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][steɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
**as** **this** **would** **make** **a** **stain** **which** **can** **not** **be** **removed** **.**
作为 这 会 制作 一个 弄脏 哪个 能 不是 是 已移除 .

因为这样做会留下无法去除的污渍。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [kəm'pliːt] , [wɒʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [wel] [wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)]
**"** **As** **soon** **as** **the** **development** **is** **complete** **,** **wash** **the** **plate** **well** **with** **pure** **water**
" 作为 很快 作为 这 发展 是 完全的 , 洗 这 盘子 出色地 和 纯的 水
,
**,**
,

“显影完成后，立即用清水彻底冲洗培养皿。”

['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] [wɒʃ] ['bɒt(ə)l] ,
**using** **for** **the** **purpose** **a** **wash** **bottle** **,**
使用 为了 这 目的 一个 洗 瓶子 ,

用洗脸瓶来达到这个目的，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [flɑːsk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [tjuːbz] ,
**which** **is** **simply** **a** **large** **glass** **flask** **having** **a** **cork** **perforated** **by** **two** **tubes** **,**
哪个 是 简单地 一个 大的 玻璃 烧瓶 拥有 一个 软木 穿孔的 经过 二 管子 ,

它其实就是一个大玻璃烧瓶，瓶塞上开了两个管子。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,
**one** **of** **which** **reaches** **into** **the** **body** **of** **the** **liquid** **,**
一 的 哪个 到达 进入 这 身体 的 这 液体 ,

其中一个伸入液体内部，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['əʊnli] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔːk] .

| **while** | **the** | **other** | **only** | **passes** | **through** | **the** | **cork** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 仅有的 | 通过 | 通过 | 这 | 软木 | . |

而另一部分则只能穿过软木塞。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [tjuːb] [ɪz] [bent] ['əʊvə(r)][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi]

| **The** | **short** | **tube** | **is** | **bent** | **over** | **at** | **an** | **angle** | **so** | **that** | **the** | **mouth** | **may** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 管子 | 是 | 弯曲 | 超过 | 在 | 一个 | 角度 | 所以 | 那 | 这 | 嘴 | 可能 | 是 |

[kən'viːniəntli] [pleɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **conveniently** | **placed** | **against** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 方便 | 放置 | 反对 | 它 | , |

短管弯曲成一定角度，以便方便地将嘴巴贴在上面。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [tjuːb] [ɪz] [bent] , [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒet] .

| **while** | **the** | **long** | **tube** | **is** | **bent** | **,** | **and** | **drawn** | **out** | **to** | **a** | **fine** | **jet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 长的 | 管子 | 是 | 弯曲 | , | 和 | 绘制 | 出去 | 到 | 一个 | 美好的 | 喷射 | . |

当长管弯曲并拉出时，形成一股细小的射流。

[ɒn] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [tjuːb] , [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] [bɪ'kʌmz] [kəm'prest] ,

| **On** | **blowing** | **through** | **the** | **short** | **tube** | **,** | **the** | **air** | **in** | **the** | **bottle** | **becomes** | **compressed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 吹 | 通过 | 这 | 短的 | 管子 | , | 这 | 空气 | 在 | 这 | 瓶子 | 变成 | 压缩 | , |

对着短管吹气时，瓶内的空气会被压缩。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spændɪŋ] [draɪvz] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][dʒet][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['stedi] [striːm] .

| **and** | **in** | **expanding** | **drives** | **the** | **liquid** | **through** | **the** | **jet** | **in** | **a** | **fine** | **steady** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 扩展 | 驱动 | 这 | 液体 | 通过 | 这 | 喷射 | 在 | 一个 | 美好的 | 稳定的 | 溪流 | . |

膨胀时，液体会以细而稳定的流状通过射流。

[wen] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [hæz; həz] [biːn] [wel] [wɒʃt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

| **When** | **the** | **plate** | **has** | **been** | **well** | **washed** | **,** | **it** | **must** | **be** | **treated** | **with** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 盘子 | 有 | 到过 | 出色地 | 洗过 | , | 它 | 必须 | 是 | 治疗 | 和 | 其他 |

[sə'luːʃ(ə)n] ,

| **solution** | **,** |
|---|---|
| 解决方案 | , |

盘子洗干净后，必须用另一种溶液处理。

[æz; əz] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [suːn] [feɪd] ,

| **as** | **this** | **picture** | **is** | **one** | **that** | **would** | **soon** | **fade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 图片 | 是 | 一 | 那 | 会 | 很快 | 褪色 | , |

因为这张照片很快就会褪色。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [siːn] [pruːfs] [ɒv; əv] ['fəʊtəgræfs] [duː; də] .

| **just** | **as** | **you** | **no** | **doubt** | **have** | **seen** | **proofs** | **of** | **photographs** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 不 | 怀疑 | 有 | 已见 | 证明 | 的 | 照片 | 做 | . |

正如你无疑已经看到的照片证据一样。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [ʌn'ɔːltəd] ['sɪlvə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌhaɪpə'sʌlfaɪt] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn]['wɔːtə(r)][ɪz]

| **To** | **remove** | **the** | **unaltered** | **silver** | **a** | **solution** | **of** | **hyposulphite** | **of** | **soda** | **in** | **water** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 这 | 未改变的 | 银 | 一个 | 解决方案 | 的 | 次硫酸盐 | 的 | 苏打 | 在 | 水 | 是 |

[juːst] .

| **used** | **.** |
|---|---|
| 用过的 | . |

为了去除未改变的银，可以使用次硫酸钠水溶液。

['saɪənaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] .

| **Cyanide** | **of** | **potassium** | **is** | **also** | **used** | **,** | **because** | **it** | **is** | **much** | **cleaner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氰化物 | 的 | 钾 | 是 | 还 | 用过的 | , | 因为 | 它 | 是 | 很多 | 清洁工 | . |

氰化钾也被使用，因为它更干净。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [θɔːnz] ,

| **"** | **But** | **there** | **is** | **no** | **rose** | **without** | **its** | **thorns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 不 | 玫瑰 | 没有 | 它是 | 荆棘 | , |

“但没有不带刺的玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənaɪd] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['klenlinəs] [baɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| and | the | cyanide | makes | up | for | its | cleanliness | by | being | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 氰化物 | 制作 | 向上 | 为了 | 它是 | 清洁 | 经过 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['dedli] ['pɔɪznz] ,

| deadly | poisons | , |
|---|---|---|
| 致命 | 毒药 | , |

氰化物虽然看起来干净，但它却是最致命的毒药之一。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]

| and | I | would | advise | boys | who | are | not | posted | on | the | fine | points | of | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 建议 | 男孩们 | WHO | 是 | 不是 | 发布 | 在 | 这 | 美好的 | 积分 | 的 | 化学 |

[mə,nɪpju'leɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| manipulation | to | have | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操纵 | 到 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

我建议那些对化学操作的细微之处不甚了解的男孩，最好不要涉足其中。

[ðɪs] ['fɪksɪŋ][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpə'sʌlfaɪt] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ɒv; əv]

| This | fixing | solution | is | made | of | eight | ounces | of | the | hyposulphite | and | forty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定影 | 解决方案 | 是 | 制成 | 的 | 八 | 盎司 | 的 | 这 | 次硫酸盐 | 和 | 四十 | 的 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

这种定影液由八盎司次硫酸钠和四十盎司水组成。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

| Now | if | this | is | made | too | strong | , | it | will | spoil | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 这 | 是 | 制成 | 也 | 强的 | , | 它 | 将要 | 剧透 | 这 | 图片 | , |

如果这种效果太强，就会破坏画面。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

| so | it | is | well | to | be | careful | to | have | the | exact | proportions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 出色地 | 到 | 是 | 小心 | 到 | 有 | 这 | 精确的 | 比例 | . |

所以，一定要注意保持精确的比例。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " ['ædɪd] [ðə; ði][prə'fesə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juːz]['saɪənaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm]

| " | By | - | the | - | way | , | " | added | the | Professor | , | " | if | you | do | use | cyanide | of | potassium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | - | 这 | - | 方式 | , | " | 额外 | 这 | 教授 | , | " | 如果 | 你 | 做 | 使用 | 氰化物 | 的 | 钾 |

,

,

,

"顺便说一句,"教授补充道，"如果你真的要用氰化钾，

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][get] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɒt] [kʌts] [ɔː(r)] ['bruːzɪz] [juː; jʊ] [meɪ]

| be | very | careful | not | to | get | any | of | it | into | what | cuts | or | bruises | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 得到 | 任何 | 的 | 它 | 进入 | 什么 | 削减 | 或者 | 瘀伤 | 你 | 可能 |

[hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

| have | on | your | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 你的 | 双手 | . |

务必小心，不要让任何东西沾到你手上的任何伤口或瘀伤处。

[bɔɪz] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['saɪənaɪd] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

| Boys | always | have | such | ornaments | , | and | if | the | cyanide | touches | a | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 总是 | 有 | 这样的 | 装饰品 | , | 和 | 如果 | 这 | 氰化物 | 触摸 | 一个 | 地方 | 在哪里 |

[ðə; ði][skɪn][ɪz]['brəʊkən] ,

| the | skin | is | broken | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 是 | 破碎的 | , |

男孩子总是佩戴这类饰品，如果氰化物接触到皮肤破损的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

| it | is | liable | to | mix | with | the | blood | , | and | make | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 容易 | 到 | 混合 | 和 | 这 | 血 | , | 和 | 制作 | 麻烦 | . |

它容易混入血液，造成麻烦。

" ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪz] [fɪkst] , [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | After | your | picture | is | fixed | , | wash | it | well | and | varnish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 你的 | 图片 | 是 | 固定的 | , | 洗 | 它 | 出色地 | 和 | 漆 | 它 | . |

“画作修复好后，彻底清洗并涂上清漆。”

[ten] [pɑːts] [ɒv; əv] [gʌm] - ['ærəbɪk][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [pɑːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)]

| Ten | parts | of | gum | - | arabic | to | one | hundred | parts | of | water | will | make | a | very | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 部分 | 的 | 胶 | - | 阿拉伯 | 到 | 一 | 百 | 部分 | 的 | 水 | 将要 | 制作 | 一个 | 非常 | 公平的 |

['vɑːnɪʃ] ;

| varnish | ; |
|---|---|
| 漆 | ; |

十份阿拉伯胶兑一百份水，可以制成非常好的清漆；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [draɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] ,

| but | as | this | has | to | be | dried | over | a | spirit | - | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 有 | 到 | 是 | 干燥 | 超过 | 一个 | 精神 | - | 灯 | , |

但由于需要用酒精灯烘干，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][self] - ['draɪɪŋ] ['vɑːnɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

| it | is | better | to | buy | the | self | - | drying | varnish | which | is | sold | for | this | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 买 | 这 | 自己 | - | 烘干 | 漆 | 哪个 | 是 | 卖 | 为了 | 这 | 目的 | . |

最好购买专为此目的出售的自干清漆。

" [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

| " | All | this | sounds | very | easy | and | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 声音 | 非常 | 简单的 | 和 | 令人愉快的 | , |

这一切听起来都很简单愉快，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ disə'pɔintmənt ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]

| but | there | are | more | disappointments | in | store | for | you | than | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 更多的 | 失望 | 在 | 店铺 | 为了 | 你 | 比 | 能 | 是 |

[ɪ'mædʒɪnd] ,

| imagined | , |
|---|---|
| 想象 | , |

但你将会经历比你想象中更多的失望。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['præktɪs] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz] [ruːlz]

| for | in | this | , | as | in | many | other | things | , | practice | is | as | essential | as | rules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | , | 作为 | 在 | 许多 | 其他 | 事物 | , | 实践 | 是 | 作为 | 基本的 | 作为 | 规则 |

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| and | regulations | . |
|---|---|---|
| 和 | 法规 | . |

因为在这方面，就像在许多其他事情上一样，实践与规章制度同样重要。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

| I | can | only | say | to | you | , | what | should | be | the | motto | of | every | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 到 | 你 | , | 什么 | 应该 | 是 | 这 | 座右铭 | 的 | 每一个 | 科学 |

['stjuːd(ə)nt] ,

| student | , |
|---|---|
| 学生 | , |

我只能对你们说，每个理科学生都应该秉持的座右铭是什么？

- [meɪk] [heɪst] ['sləʊli] . -

| - | Make | haste | slowly | . | - |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 制作 | 匆忙 | 缓慢地 | . | - |

“欲速则不达。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [prə'fesə(r)] , [huː] [təʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] ['eni] ['sɪəriəs]
" The boys thanked the good - natured Professor , who told them , in any serious
" 这 男孩们 谢谢 这 好的 - 自然 教授 , WHO 讲述 他们 , 在 任何 严肃的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

男孩们感谢了这位和蔼可亲的教授，教授告诉他们，如果遇到任何严重的困难，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
to come to him again .
到 来 到 他 再次 .

再来见他。

[ðen] [wɪð] ['iːgə(r)] [steps] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ['həʊmwəd] .
Then with eager steps they hastened homeward .
然后 和 渴望的 步骤 他们 加快 回家 .

然后，他们迈着轻快的步伐，匆匆赶回家。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
[ to be continued . ]
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 169 ]
[ 页 - ]

[第169页]

[ˌmɪd'wɪntə(r)] .
MIDWINTER .
隆冬 .

隆冬。

[waɪld] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
WILD BIRDS IN THE COUNTRY .
荒野 鸟类 在 这 国家 .

乡村野生鸟类。

[wen] [ɑːnt] ['bɜːθə] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,
When Aunt Bertha was younger than she is now she was a little English girl ,
什么时候 阿姨 伯莎 曾是 年轻 比 她 是 现在 她 曾是 一个 小的 英语 女孩 ,

伯莎阿姨年轻的时候，还是个英国小女孩呢。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] [ 'nefjuː ] [ænd; ənd] [ niːs ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
and her American nephews and nieces are never tired of hearing
和 她 美国人 侄子们 和 侄女 是 绝不 疲劳的 的 听力
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [pets] .
about her English pets .
关于 她 英语 宠物 .

她的美国侄子侄女们总是乐此不疲地听她讲述她养的英国宠物的故事。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɜːd][pets][ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪsnər] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Of her bird pets she tells the young listeners as follows :
的 她 鸟 宠物 她 讲述 这 年轻的 听众 作为 跟随 :

她这样向年轻的听众们讲述她饲养的宠物鸟：

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][həʊm] [wɪð] [maɪ]['peərənts] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self]['djʊərɪŋ]
" When I was alone at home with my parents , I used to amuse myself during
" 什么时候 我 曾是 独自的 在 家 和 我的 父母 , 我 用过的 到 娱乐 我 期间
[maɪ] [pleɪ] - [taɪm] ,
my play - time ,
我的 玩 - 时间 ,

“以前只有我和父母在家的时候，我经常自己找乐子玩耍。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [spent] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ðɪ] [waɪld] [bɜːdz] .

| which | I | always | spent | out | - | of | - | doors | , | by | trying | to | tame | the | wild | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 总是 | 花费 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , | 经过 | 尝试 | 到 | 驯服 | 这 | 荒野 | 鸟类 | . |

我总是把时间花在户外，试图驯服野生鸟类。

[aɪ] [neɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [treɪ] [ə'genst] [æn; ən] [əʊk] [ðæt] [hæd; həd] [twɪgz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn] .

| I | nailed | a | little | wooden | tray | against | an | oak | that | had | twigs | growing | out | of | its | trunk | for | the | birds | to | perch | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钉子 | 一个 | 小的 | 木制的 | 托盘 | 反对 | 一个 | 橡木 | 那 | 有 | 树枝 | 生长 | 出去 | 的 | 它是 | 树干 | 为了 | 这 | 鸟类 | 到 | 栖息 | 在 | . |

我把一个小木托盘钉在一棵橡树上，这棵橡树的树干上长出了树枝，供鸟儿栖息。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [draɪv] ,

| It | stood | just | inside | a | wood | on | one | side | of | the | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 只是 | 里面 | 一个 | 木头 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 驾驶 | , |

它就位于车道一侧的小树林里。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

| but | not | too | much | exposed | to | the | view | of | the | passers | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 也 | 很多 | 裸露 | 到 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 过路人 | - | 经过 | . |

但不会过多地暴露在路人的视线中。

['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] ['regjələlɪ] [aɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [treɪ] [wɪð] [bred] - [krʌmz] [ænd; ənd] [bɜːd] - [siːd] ,

| Every | morning | regularly | I | filled | the | tray | with | bread | - | crumbs | and | bird | - | seed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 经常 | 我 | 已填 | 这 | 托盘 | 和 | 面包 | - | 面包屑 | 和 | 鸟 | - | 种子 | , |

每天早上我都会在托盘里装满面包屑和鸟食。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

| with | a | little | piece | of | raw | meat | now | and | then | for | a | great | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 生的 | 肉 | 现在 | 和 | 然后 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 对待 | . |

偶尔给一小块生肉当做美味犒劳。

[aɪ] [wɒtʃt] ['æŋkʃəslɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɜːdz] [wʊd] [kʌm] [fɜːst] ,

| I | watched | anxiously | to | see | what | birds | would | come | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 焦虑地 | 到 | 看 | 什么 | 鸟类 | 会 | 来 | 第一的 | , |

我焦急地观察着，想看看哪些鸟会最先出现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [θriː] ['tɒmtɪt] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [triː] ,

| and | in | a | few | days | had | the | pleasure | of | finding | three | tomtits | hopping | about | my | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 寻找 | 三 | 汤姆蒂茨 | 跳跃 | 关于 | 我的 | 树 | , |

几天后，我惊喜地发现三只山雀在我家树上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [krʌmz] [ænd; ənd] [siːdz] .

| and | carrying | off | the | crumbs | and | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 这 | 面包屑 | 和 | 种子 | . |

然后把面包屑和种子带走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] ['prɪti] , ['spraɪtlɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ,

| It | was | delightful | to | have | these | pretty | , | sprightly | little | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愉快 | 到 | 有 | 这些 | 漂亮的 | , | 轻快的 | 小的 | 伙伴们 | , |

能和这些漂亮活泼的小家伙们在一起真是太好了。

[wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [brests] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃiːks] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['vɪzɪtəz] ,

| with | their | bright | yellow | and | black | breasts | and | white | cheeks | , | for | my | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 明亮的 | 黄色的 | 和 | 黑色的 | 乳房 | 和 | 白色的 | 脸颊 | , | 为了 | 我的 | 访客 |

,

,

,

它们有着亮黄色和黑色的胸脯以及白色的脸颊，供我的访客们欣赏。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['spærəʊz] ,
**instead of the rather vulgar - looking sparrows ,**
反而 的 这 相当 庸俗 - 寻找 麻雀 ,

而不是那些外表略显庸俗的麻雀，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['eni] [fuːd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ]
**that are generally only too eager to secure any food that may be awaiting**
那 是 一般来说 仅有的 也 渴望的 到 安全的 任何 食物 那 可能 是 等待中
['hʌŋgri] [maʊðz] .
**hungry mouths .**
饥饿的 嘴 .

它们通常都非常渴望得到任何可能等待着饥饿的嘴巴的食物。

[ðə; ði][nekst][bɜːdz] [ðæt] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tʃæfɪntʃ] : [ðə; ði] [kɒk] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm]
**The next birds that came were a pair of chaffinches : the cock never became**
这 下一个 鸟类 那 来了 是 一个 一对 的 金翅雀 : 这 公鸡 绝不 成为
['veri] [teɪm] ,
**very tame ,**
非常 驯服 ,

接下来飞来的鸟是一对苍头燕雀：雄鸟始终没能变得很温顺。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meɪt] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð] ['evri] [wʌn] .
**but his little mate was soon a great pet with every one .**
但 他的 小的 伴侣 曾是 很快 一个 伟大的 宠物 和 每一个 一 .

但他的小伙伴很快就成了大家最喜欢的宠物。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd] [twelv] [bɜːdz] [ðæt] [fed] ['regjələli] [æt; ət][maɪ][bɒks] ;
**After a time I had twelve birds that fed regularly at my box ;**
后 一个 时间 我 有 十二 鸟类 那 美联储 经常 在 我的 盒子 ;

过了一段时间，我的鸟箱里有十二只鸟经常来觅食；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tɒmtɪt] , [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nʌt] - ['hætʃɪz] ,
**they were a pair of tomtits , the chaffinches , a pair of nut - hatches ,**
他们 是 一个 一对 的 汤姆蒂茨 , 这 金翅雀 , 一个 一对 的 坚果 - 孵化 ,
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][kəʊl] - [tɪts] ,
**a pair of coal - tits ,**
一个 一对 的 煤炭 - 乳房 ,

它们分别是：一对山雀、一对苍头燕雀、一对矮腹啄木鸟、一对煤山雀。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mɑːʃ] - ['tɪtmaʊs] ,
**a pair of marsh - titmice ,**
一个 一对 的 沼泽 - 山雀 ,

一对沼泽山雀，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 170 ]**
[ 页 - ]

[第170页]

[ə; eɪ]['rɒbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] - ['spærəʊ] .
**a robin , and a hedge - sparrow .**
一个 罗宾 , 和 一个 对冲 - 麻雀 .

一只知更鸟和一只篱雀。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [maɪ][bɜːdz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
**In the cold weather my birds used to meet me as I came out of the house**
在 这 寒冷的 天气 我的 鸟类 用过的 到 见面 我 作为 我 来了 出去 的 这 房子
,
**,**
,

天气寒冷的时候，我的鸟儿们常常会在我走出家门时迎接我。

[ænd; ənd][flai]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] .

| and | fly | after | me | to | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞 | 后 | 我 | 到 | 这 | 木头 | . |

然后跟着我飞到树林里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə'freɪd][ɒv; əv]['kɑ:ləʊ] , [maɪ][lɑ:dʒ] [dɒg] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid]

| They | were | not | at | all | afraid | of | Carlo | , | my | large | dog | , | who | generally | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 害怕的 | 的 | 卡洛 | , | 我的 | 大的 | 狗 | , | WHO | 一般来说 | 伴随 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

他们一点也不怕我的大狗卡洛，卡洛通常都陪着我。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [tri:] [kwaɪt]['kwaɪətli] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] .

| and | sat | by | the | tree | quite | quietly | , | expecting | his | little | share | of | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 经过 | 这 | 树 | 相当 | 悄悄 | , | 期待 | 他的 | 小的 | 分享 | 的 | 这 | 盛宴 | . |

他静静地坐在树旁，期待着能分到自己那份盛宴。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɪn][æn; ən][əʊk] - [tri:] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| In | the | spring | the | chaffinches | built | their | nest | in | an | oak | - | tree | within | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 这 | 金翅雀 | 建造 | 他们的 | 巢 | 在 | 一个 | 橡木 | - | 树 | 之内 | 视线 | 的 | 这 |

[bɒks] ,

| box | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

春天，苍头燕雀在离箱子不远的一棵橡树上筑巢。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃt] , [ðeɪ] ['kærid] [ɒf] [naɪs] [lɑ:dʒ] [krʌmz]

| and | when | their | young | ones | were | hatched | , | they | carried | off | nice | large | crumbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们的 | 年轻的 | 一个 | 是 | 孵化 | , | 他们 | 携带 | 离开 | 好的 | 大的 | 面包屑 |

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

当它们的幼崽孵化出来后，它们会叼来大块的面包屑喂给它们。

" [ə; eɪ]['rɒbɪn] [ðæt] [fed] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] [ju:st] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] ['kʌmpəni] [wen] [wi:; wi]

| " | A | robin | that | fed | at | the | box | used | also | to | keep | us | company | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 罗宾 | 那 | 美联储 | 在 | 这 | 盒子 | 用过的 | 还 | 到 | 保持 | 我们 | 公司 | 什么时候 | 我们 |

[wɜ:(r); wə(r)][aʊt] ,

| were | out | , |
|---|---|---|
| 是 | 出去 | , |

"一只经常在鸟巢箱前觅食的知更鸟，在我们外出时也常常陪伴着我们。"

[ænd; ənd][hɒp][ə'baʊt][ɒn]['aʊə(r)] [fi:t] [æz; əz][wi:; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .

| and | hop | about | on | our | feet | as | we | sat | on | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 关于 | 在 | 我们的 | 脚 | 作为 | 我们 | 卫星 | 在 | 这 | 草地 | . |

我们坐在草坪上，站起来蹦来蹦去。

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] [ɪn] - [dɔ:z] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

| The | dear | little | thing | came | in | - | doors | whenever | he | found | a | window | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 小的 | 事物 | 来了 | 在 | - | 门 | 每当 | 他 | 成立 | 一个 | 窗户 | 打开 | . |

这个可爱的小家伙只要看到开着的窗户就会跑进屋里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv]['flaɪɪŋ]['ɪntu:][maɪ] ['mʌðərz] ['bedru:m] ,

| He | was | particularly | fond | of | flying | into | my | mother's | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 特别 | 喜爱 | 的 | 飞行 | 进入 | 我的 | 母亲的 | 卧室 | , |

他特别喜欢飞进我母亲的卧室，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['feɪvərɪt] .

| in | which | he | thought | he | had | discovered | a | rival | favorite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 发现 | 一个 | 竞争对手 | 最喜欢的 | . |

他认为自己发现了一位可以与之匹敌的热门人选。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['fɪəsli] ,
**Day after day he attacked it most fiercely ,**
天 后 天 他 遭到攻击 它 最多 激烈地 ,

他日复一日地猛烈攻击它，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
**but as the rival was his own reflection in the mirror ,**
但 作为 这 竞争对手 曾是 他的 自己的 反射 在 这 镜子 ,

但他的对手其实是他自己在镜子里的倒影。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɑːd] [ nɔk ] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz]
**the poor bird only got a great many hard knocks against the glass in his**
这 贫穷的 鸟 仅有的 得到 一个 伟大的 许多 难的 敲门声 反对 这 玻璃 在 他的
['efəts] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fænsid] ['enəmi] .
**efforts to revenge himself on his fancied enemy .**
努力 到 复仇 他自己 在 他的 幻想 敌人 .

这只可怜的鸟儿为了报复它假想的敌人，结果却一次又一次地被玻璃狠狠撞击。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [smɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
**The mirror was sometimes smeared with his blood .**
这 镜子 曾是 有时 涂抹 和 他的 血 .

镜子上有时会沾上他的血迹。

" [ [bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] . ]
**" [ Begun in Young People No . 58 , December 7 . ]**
" [ 开始 在 年轻的 人们 不 . - , 十二月 7 . ]

【始于12月7日《青年》杂志第58期。】

['mɪldrədz] ['bɑːgən] .
**MILDRED'S BARGAIN .**
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
**A Story for Girls .**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] .
**BY MRS .**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .
**JOHN LILLIE .**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptə(r)][viː] .
**Chapter V .**
章 V .

第五章

" ['mɪli] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [keɪt] ,
**" Milly , " said little Kate ,**
" 米莉 , " 说 小的 凯特 ,

"米莉，"小凯特说道。

['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['dʒɛnərz] ['pɑːti] ,
**greeting her elder sister one evening about a week after Miss Jenner's party ,**
问候 她 长老 姐姐 一 晚上 关于 一个 星期 后 错过 詹纳的 派对 ,

在詹纳小姐的派对大约一周后的一个晚上，她向姐姐打招呼。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
" there's a woman waiting to see you in the parlor .
" 有 一个 女士 等待 到 看 你 在 这 客厅 .

"有一位女士在客厅等您。"

" ['mɪldrɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kept] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Mildred instinctively kept the child back as she made her way into the room ,
" 米尔德里德 本能地 保留 这 孩子 后退 作为 她 制成 她 方式 进入 这 房间 ,

"米尔德雷德本能地拉住孩子，走进了房间。"

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd] .
shutting the door after her with a firm hand .
关闭 这 门 后 她 和 一个 公司 手 .

她走后，他用力地关上了门。

[ðeə(r)][sæt][ðə; ði]['pedlə(r)] , [ɔː(r)] " ['wɪdəʊ] ['rɒbɪnz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !
There sat the peddler , or " Widow Robbins , " as she called herself ; and , oh !
那里 卫星 这 小贩 , 或者 " 寡妇 罗宾斯 , " 作为 她 称为 她自己 ; 和 , 哦 !

那个小贩就坐在那里，或者说，她自称"罗宾斯寡妇"；哦！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd][laɪf][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
how she seemed to Milly to take the warmth and life out of the pretty
如何 她 似乎 到 米莉 到 拿 这 温暖 和 生活 出去 的 这 漂亮的
['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [ɒb'truːsɪvnəs] !
little room with her air of vulgar obtrusiveness !
小的 房间 和 她 空气 的 庸俗 突兀性 !

米莉觉得她那粗俗无礼的态度，仿佛把这间漂亮的小房间的温暖和生机都夺走了！

['mɪli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [spəʊk]
Milly stood still in the middle of the room a moment , while Mrs . Robbins spoke
米莉 站立 仍然 在 这 中间 的 这 房间 一个 片刻 , 尽管 太太 . 罗宾斯 辐
.
:
.

米莉在房间中央站了一会儿，罗宾斯太太正在讲话。

" [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['peɪmənt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒɒkjələli] .
" Called for the first payment , my dear , " she said , jocularly .
" 称为 为了 这 第一的 支付 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , 开玩笑地 .

"亲爱的，第一笔款项已经催缴了，"她开玩笑地说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪli] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ; "
" Certainly , " answered Milly , drawing her purse from her pocket ; "
" 当然 , " 回答 米莉 , 绘画 她 钱包 从 她 口袋 ; "
[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
and , " she continued ,
和 , " 她 持续 ,

"当然，"米莉回答道，一边从口袋里掏出钱包；"而且，"她继续说道，

" [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r)] [wiːks] [ɪn] [əd'vɑːns] .
" I thought I might as well pay you four weeks in advance .
" 我 想法 我 可能 作为 出色地 支付 你 四 周 在 进步 .

"我想干脆提前四周付你钱吧。"

[ai][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][speə(r)] .
I have that much to spare .
我 有 那 很多 到 空闲的 .

我还有余钱。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:wəd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tu:] [krɪsp] [bɪls] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , "

| " | She | came | forward | , | holding | out | two | crisp | bills | ; | but | , | to | her | surprise | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 来了 | 向前 | , | 保持 | 出去 | 二 | 脆 | 账单 | ; | 但 | , | 到 | 她 | 惊喜 | , | " |

['wɪdəʊ] ['rɒbɪnz] " [m'əʊʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

| Widow | Robbins | " | motioned | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寡妇 | 罗宾斯 | " | 示意 | 她 | 后退 | . |

她走上前去，掏出两张崭新的钞票；但令她惊讶的是，“罗宾斯寡妇”示意她退下。

" [ɑ:] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['greɪvli] ; " [ðæt] ['wʌznt] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'gri:mənt] .

| " | Ah | , | no | , | my | dear | , | " | she | said | , | gravely | ; | " | that | wasn't | in | our | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 她 | 说 | , | 严重地 | ; | " | 那 | 不是 | 在 | 我们的 | 协议 | . |

“啊，不，亲爱的，”她严肃地说；“那不在我们的协议里。”

[aɪ][kænt] [teɪk] [mə'rɛn] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] .

| I | can't | take | more'n | the | fifty | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 更多 | 这 | 五十 | 分 | . |

我最多只能拿五毛钱。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][maɪ] [neɪm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .

| Now | give | me | just | that | , | and | I'll | sign | my | name | to | your | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 给 | 我 | 只是 | 那 | , | 和 | 患病的 | 符号 | 我的 | 姓名 | 到 | 你的 | 纸 | . |

现在把那个给我，我就在你的文件上签名。

" ['mɪli] [ 'remənstreit, ri'mɔn- ] , [ɔ:l][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [kəm'pli:tli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:s]

| " | Milly | remonstrated | , | all | in | vain | , | and | then | , | completely | disgusted | by | the | coarse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米莉 | 抗议 | , | 全部 | 在 | 徒劳 | , | 和 | 然后 | , | 完全地 | 厌恶 | 经过 | 这 | 粗 |

[vʌl'gærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,

| vulgarity | of | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| 粗俗 | 的 | 这 | 女士 | , |

“米莉极力劝阻，但一切都是徒劳。然后，她对这个女人粗俗不堪的言行感到彻底厌恶，

[hɜ:(r); hə(r)][laʊd] [təʊn][ænd; ənd][hɑ:f] - [sɑ:'kæstɪk] [lɑ:f] , [ʃi:; ʃi] [prə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] " [ə'gri:mənt] ,

| her | loud | tone | and | half | - | sarcastic | laugh | , | she | produced | her | " | agreement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大声 | 语气 | 和 | 一半 | - | 讽刺的 | 笑 | , | 她 | 生产 | 她 | " | 协议 | , |

她用响亮的语气和半讽刺的笑声，表达了她的“同意”。

" [ə'laʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)]['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd] [teɪk]

| " | allowing | Mrs | . | Robbins | to | sign | a | receipt | for | fifty | cents | , | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 太太 | . | 罗宾斯 | 到 | 符号 | 一个 | 收据 | 为了 | 五十 | 分 | , | 和 | 拿 |

[hɜ:(r); hə(r)] [li:v] .

| her | leave | . |
|---|---|---|
| 她 | 离开 | . |

允许罗宾斯太太签收一张五毛钱的收据，然后离开。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪli] , [ðəʊ] [vekst] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] ,

| Poor | Milly | , | though | vexed | and | puzzled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 米莉 | , | 尽管 | 烦恼 | 和 | 困惑 | , |

可怜的米莉，虽然感到恼怒和困惑，

[dɪd][nɒt] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:pə(r)] ['məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['pedlə(r)][ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .

| did | not | see | into | the | deeper | motive | of | the | peddler | in | this | transaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 看 | 进入 | 这 | 更深 | 动机 | 的 | 这 | 小贩 | 在 | 这 | 交易 | . |

并没有看透小贩在这笔交易中更深层的动机。

[baɪ]['əʊnli] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f] - ['dɒlə(r)] ['wi:kli] , ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [prə'lɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)]

| By | only | receiving | the | half | - | dollar | weekly | , | Mrs | . | Robbins | prolonged | her | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 仅有的 | 接收 | 这 | 一半 | - | 美元 | 每周 | , | 太太 | . | 罗宾斯 | 延长 | 她 | 力量 |

['əʊvə(r)] ['mɪli] ,

| over | Milly | , |
|---|---|---|
| 超过 | 米莉 | , |

罗宾斯太太每周只给米莉半美元，以此来延长她对米莉的控制。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [mait] [kʌm] [wen] ['iːv(ə)n] [ðæt] [sʌm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] ['mɪliz]
**well knowing a day might come when even that sum would not be in Milly's**
出色地 会心 一个 天 可能 来 什么时候 甚至 那 和 会 不是 是 在 米莉的
[pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
**possession to give her .**
拥有 到 给 她 .

他很清楚，总有一天，米莉甚至连这笔钱都拿不出来给她了。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mɪldrɪd] ,
**If such a remote chance ever occurred to Mildred ,**
如果 这样的 一个 偏僻的 机会 曾经 发生 到 米尔德里德 ,

如果米尔德真的有这种渺茫的机会，

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**she dismissed it as too absurd to contemplate for an instant .**
她 解雇 它 作为 也 荒诞 到 沉思 为了 一个 立即的 .

她觉得这太荒谬了，根本不值得考虑。

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [pɑːst] [baɪ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
**The next week passed by quickly enough ,**
这 下一个 星期 通过了 经过 迅速地 足够的 ,

接下来的一周很快就过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['æbsəns] ['mɪldrɪd] [hæd; həd] ['meni] [həʊm] [k'eəz] ['ædɪd] [tuː; tə]
**for in her mother's absence Mildred had many home cares added to**
为了 在 她 母亲的 缺席 米尔德里德 有 许多 家 关心 额外 到
[hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
**her usual ones and the work at the store .**
她 通常 一个 和 这 工作 在 这 店铺 .

因为母亲不在家，米尔德雷德除了日常的家务和店里的工作之外，还要承担许多家庭护理工作。

[wʌn] [fækt] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .
**One fact relieved her greatly .**
一 事实 松了口气 她 非常 .

有一件事让她如释重负。

" ['mɪstə(r)] . [tɑːmz] " [ə'tenʃən] [hæd; həd] ['nɪəli] [siːst] ,
**" Mr . Tom's " attentions had nearly ceased ,**
" 先生 . 汤姆的 " 注意 有 几乎 停止 ,

“汤姆先生”的关注几乎完全停止了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt]
**and she was allowed to come and go to her daily work without**
和 她 曾是 允许 到 来 和 去 到 她 日常的 工作 没有
[ 'sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsələns] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**subjecting herself to any special insolence from him .**
服从 她自己 到 任何 特别的 傲慢 从 他 .

她可以自由地上下班，不会受到他的任何特殊侮辱。

['wɪdəʊ] ['rɒbɪnz] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒmptli]
**Widow Robbins appeared again on the following Monday , and was promptly**
寡妇 罗宾斯 出现 再次 在 这 下列的 周一 , 和 曾是 及时
[peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .
**paid and dismissed .**
有薪酬的 和 解雇 .

罗宾斯寡妇在接下来的星期一再次出庭，并立即获得了赔偿金后被解雇。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [liː] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n]

| The | same | evening | Mrs | . | Lee | returned | from | her | visit | , | full | of | exhilaration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 晚上 | 太太 | . | 李 | 返回 | 从 | 她 | 访问 | , | 满的 | 的 | 兴奋 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| from | the | change | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 改变 | , |

当晚，李太太结束探访回来，对这一变化感到无比兴奋。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] ['mɪliz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒɛnərz] ['pɑːti] .

| and | ready | to | hear | Milly's | account | of | Miss | Jenner's | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 听到 | 米莉的 | 帐户 | 的 | 错过 | 詹纳的 | 派对 | . |

准备好听米莉讲述詹纳小姐的派对情况。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði][gɜːl][æn; ən] ['efət] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] ;

| It | cost | the | girl | an | effort | not | to | tell | of | her | new | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | 这 | 女孩 | 一个 | 努力 | 不是 | 到 | 告诉 | 的 | 她 | 新的 | 裙子 | ; |

女孩费了好大劲才忍住没说自己穿了新裙子；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [liː] [dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [slaɪt] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['mænə(r)] ,

| but | Mrs | . | Lee | did | not | observe | the | slight | confusion | in | her | daughter's | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 李 | 做过 | 不是 | 观察 | 这 | 轻微 | 困惑 | 在 | 她 | 女儿的 | 方式 | , |

但李太太并没有注意到女儿举止中略显慌乱的神情。

['biːɪŋ] ['fʊli] [entə'teɪnd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [haʊs] .

| being | fully | entertained | by | hearing | an | account | of | the | fine | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 完全 | 娱乐 | 经过 | 听力 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 美好的 | 房子 | . |

听人讲述那座漂亮的房子，我感到非常开心。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['mɪldrɪd] [peɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ,

| Early | the | next | evening | Mildred | paid | a | call | at | the | brick | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 晚上 | 米尔德里德 | 有薪酬的 | 一个 | 称呼 | 在 | 这 | 砖 | 房子 | , |

第二天傍晚，米尔德雷德早早地去拜访了那栋砖房。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃəb(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ælɪs] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] , [huː] [ 'welkəm ]

| and | renewed | her | sociable | intercourse | with | Alice | and | Roger | , | who | welcomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 她 | 善于交际的 | 交往 | 和 | 爱丽丝 | 和 | 罗杰 | , | WHO | 欢迎 |

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kɔːdiəli] [ðæt] [mɪs] ['dʒenə(r)] ,

| her | so | cordially | that | Miss | Jenner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 诚挚地 | 那 | 错过 | 詹纳 | , |

她与爱丽丝和罗杰恢复了社交往来，他们热情地欢迎了她，以至于詹纳小姐

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stɪf] [weɪ] , [ɑːskt] ['mɪldrɪd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

| though | in | a | rather | stiff | way | , | asked | Mildred | to | spend | an | evening | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一个 | 相当 | 僵硬的 | 方式 | , | 问 | 米尔德里德 | 到 | 花费 | 一个 | 晚上 | 和 | 他们 |

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

| once | a | week | . |
|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 星期 | . |

虽然方式有些生硬，但他还是要求米尔德雷德每周抽出一个晚上和他们一起度过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn] ['mɪliz] [laɪf] .

| It | was | a | new | era | in | Milly's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 时代 | 在 | 米莉的 | 生活 | . |

这是米莉人生中的一个新时代。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] , [wen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət]

| How | she | looked | forward | to | those | Wednesday | evenings | , | when | , | leaving | the | store | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 看起来 | 向前 | 到 | 那些 | 周三 | 晚上 | , | 什么时候 | , | 离开 | 这 | 店铺 | 在 |

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt]['pɒsəb(ə)l] ,

| the | earliest | moment | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 片刻 | 可能的 | , |

她多么期待那些星期三的晚上，那时她会尽早离开商店。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [həʊm] , [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɑː'let] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]

| she | would | hasten | home | , | make | a | quick | toilette | , | chatting | with | her | mother | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 趋 | 家 | , | 制作 | 一个 | 快的 | 厕所 | , | 聊天 | 和 | 她 | 母亲 | 这 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

她会匆匆赶回家，快速梳洗一番，同时和母亲聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌski] [striːts] , ['θredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['iːgəli] [tuː; tə] [leɪn]

| and | then | go | out | into | the | dusky | streets | , | threading | her | way | eagerly | to | Lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 昏暗 | 街道 | , | 螺纹 | 她 | 方式 | 急切地 | 到 | 车道 |

[striːt] ,

| Street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

然后她走到昏暗的街道上，兴高采烈地穿过街道，来到巷街。

[weə(r)] [laɪts] [ 'twɪŋkl ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒɛnərz] [haʊs] ,

| where | lights | twinkled | in | the | old | - | fashioned | windows | of | Miss | Jenner's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 灯 | 闪烁 | 在 | 这 | 老的 | - | 造型 | 视窗 | 的 | 错过 | 詹纳的 | 房子 | , |

詹纳小姐家的老式窗户里，灯光闪烁着。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['welkəm] !

| and | where | she | was | sure | to | find | a | kindly | welcome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 当然 | 到 | 寻找 | 一个 | 亲切地 | 欢迎 | ! |

她一定会受到热情的欢迎！

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sæt] [ɪn] ['ælɪsɪz] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌp] [steəz] ,

| Sometimes | the | three | young | people | sat | in | Alice's | pretty | sitting | - | room | up | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 三 | 年轻的 | 人们 | 卫星 | 在 | 爱丽丝的 | 漂亮的 | 坐着 | - | 房间 | 向上 | 楼梯 | , |

有时，这三个年轻人会坐在楼上爱丽丝漂亮的客厅里。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɪliz] [aɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] .

| which | to | Milly's | eyes | was | like | an | enchanted | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 米莉的 | 眼睛 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 迷人的 | 宫殿 | . |

在米莉眼里，那简直就像一座魔法宫殿。

[ɔːl'ðəʊ] [blaɪnd] , ['ælɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [sɒft] ['hæŋɪŋ] , [lʌg'ʒʊəriəs] ['kʌvərɪŋz] [tuː; tə]

| Although | blind | , | Alice | delighted | in | feeling | soft | hangings | , | luxurious | coverings | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 瞎的 | , | 爱丽丝 | 高兴极了 | 在 | 感觉 | 柔软的 | 绞刑 | , | 豪华 | 覆盖物 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['səʊfəz] ,

| her | chairs | and | sofas | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 椅子 | 和 | 沙发 | , |

虽然双目失明，但爱丽丝仍然很喜欢触摸柔软的帷幔，以及椅子和沙发上奢华的椅套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['prɪti] ['pɪktʃəz] .

| and | the | consciousness | that | her | walls | were | hung | with | pretty | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意识 | 那 | 她 | 墙壁 | 是 | 悬挂 | 和 | 漂亮的 | 图片 | . |

她意识到自己的墙上挂满了漂亮的画。

['mɪldrɪd] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [faɪn] [teɪst] ,

| Mildred | had | inherited | from | her | father | an | exquisitely | fine | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔德里德 | 有 | 遗传 | 从 | 她 | 父亲 | 一个 | 精美绝伦 | 美好的 | 品尝 | , |

米尔德雷德从父亲那里继承了极其高雅的品味。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['dʒɛnərz] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

| and | Alice | Jenner's | surroundings | seemed | to | fill | her | with | a | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱丽丝 | 詹纳的 | 周围环境 | 似乎 | 到 | 充满 | 她 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 |

[rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʌl] [laɪf] ['iːzɪə] [tuː; tə] [beə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

| refinement | which | made | her | own | dull | life | easier | to | bear | when | she | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精炼 | 哪个 | 制成 | 她 | 自己的 | 乏味的 | 生活 | 更轻松 | 到 | 熊 | 什么时候 | 她 | 去 | 离开 | . |

爱丽丝·詹纳所处的环境似乎让她感到一种优雅，这让她在离开后更容易忍受自己乏味的生活。

['grædʒuəli] [mɪs] ['dʒɛnərz] ['mænə(r)] [θɔ:d] [tu:; tə] ['mɪldrɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [keɪm]
**Gradually** **Miss** **Jenner's** **manner** **thawed** **to** **Mildred** **,** **and** **before** **Christmas** **came**
逐步地 错过 詹纳的 方式 解冻 到 米尔德里德 , 和 前 圣诞节 来了
[ə'raʊnd] ,
**around** **,**
大约 ,

詹纳小姐对米尔德雷德的态度逐渐缓和下来，圣诞节到来之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l]
**the** **young** **girl** **had** **been** **half** **a** **dozen** **times** **invited** **to** **the** **cozy** **supper** **table**
这 年轻的 女孩 有 到过 一半 一个 打 时代 受邀 到 这 舒适 晚餐 桌子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,
**of** **the** **good** **lady** **,**
的 这 好的 女士 ,

这位年轻女孩曾六次被邀请到这位善良的女士家享用温馨的晚餐。

[hu:] [ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [strəʊv] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪli] [fi:l] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət] [həʊm] ,
**who** **on** **these** **occasions** **strove** **to** **make** **Milly** **feel** **perfectly** **at** **home** **,**
WHO 在 这些 场合 努力 到 制作 米莉 感觉 完美 在 家 ,

在这些场合，他们竭尽全力让米莉感到宾至如归。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ]
**while** **she** **contrived** **to** **learn** **all** **the** **story** **of** **her** **life** **from** **the** **young**
尽管 她 人为的 到 学习 全部 这 故事 的 她 生活 从 这 年轻的
[gɜ:rlz] [lɪps] .
**girl's** **lips** **.**
女孩们 嘴唇 .

她设法从那个年轻女孩口中得知了她人生的全部故事。

['mɪliz] [wʌn] ['penəns] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnzɪz] ['wi:kli] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt]
**Milly's** **one** **penance** **was** **Mrs** **.** **Robbins's** **weekly** **visit** **,** **and** **the** **consciousness** **that**
米莉的 一 忏悔 曾是 太太 . 罗宾斯 每周 访问 , 和 这 意识 那
[ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊərəʊ] [drɔ:(r)] ,
**up** **in** **her** **bureau** **drawer** **,**
向上 在 她 局 抽屉 ,

米莉唯一的惩罚就是罗宾斯太太每周一次的来访，以及她意识到在她梳妆台抽屉里，

['keəfəli] [lɒkt] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] [dres] .
**carefully** **locked** **and** **guarded** **,** **was** **the** **gray** **silk** **dress** **.**
小心 已锁定 和 守卫 , 曾是 这 灰色的 丝绸 裙子 .

那件灰色丝绸连衣裙被小心翼翼地锁了起来，严加看管。

[baɪ] ['krɪsməs] - [taɪm] ['əʊnli] [sɪks] [d'ɒləz] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
**By** **Christmas** **-** **time** **only** **six** **dollars** **had** **been** **paid** **on** **it** **,**
经过 圣诞节 - 时间 仅有的 六 美元 有 到过 有薪酬的 在 它 ,

到圣诞节时，这笔款项才已支付了六美元。

[jet] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [meɪd] ['mɪli] [fi:l] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [dɪ'zɑ:stə(r)] [kʊd; kəd]
**yet** **a** **certain** **security** **of** **the** **future** **made** **Milly** **feel** **sure** **no** **disaster** **could**
然而 一个 肯定 安全 的 这 未来 制成 米莉 感觉 当然 不 灾难 可以
[ə'kɜ:(r)] .
**occur** **.**
发生 .

然而，对未来的某种安全感让米莉确信不会发生任何灾难。

['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnzɪz] [kɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɔ:l] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,
**Mrs** **.** **Robbins's** **calls** **were** **now** **all** **made** **at** **the** **store** **,**
太太 . 罗宾斯 呼叫 是 现在 全部 制成 在 这 店铺 ,

罗宾斯太太现在所有的电话都是在店里打的。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] " ['mɪstə(r)] . [tɒm] " [ in'kwaiə ] , ['rɑ:ðə(r)] ['snɪərɪŋli] ,

| and | about | the | Christmas | season | " | Mr | . | Tom | " | inquired | , | rather | sneeringly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 圣诞节 | 季节 | " | 先生 | . | 汤姆 | " | 询问 | , | 相当 | 冷笑着 | , |

至于圣诞节期间的情况，汤姆先生带着几分嘲讽地问道：

['weðə(r)] " [mɪs] [li:z] [greɪt] - [ɑ:nt] " [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] .

| whether | " | Miss | Lee's | great | - | aunt | " | meant | to | give | them | her | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | " | 错过 | 李氏 | 伟大的 | - | 阿姨 | " | 意思是 | 到 | 给 | 他们 | 她 | 风俗 | . |

“李小姐的姑婆”是否打算让她光顾这家店？

['mɪli] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn] ['tju:zdeɪ] , ['ɑ:ftə(r)]

| Milly | answered | nothing | , | yet | it | aroused | her | fears | , | and | on | one | Tuesday | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 回答 | 没有什么 | , | 然而 | 它 | 被唤醒 | 她 | 恐惧 | , | 和 | 在 | 一 | 周二 | , | 后 |

[ðə; ði] ['pɛdlərz] ['kʌstəməri] [kɔ:l] ,

| the | peddler's | customary | call | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小贩的 | 习惯 | 称呼 | , |

米莉什么也没回答，但这却激起了她的恐惧。在一个星期二，小贩像往常一样叫卖之后，

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] .

| she | left | the | store | determined | to | appoint | some | different | place | of | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 店铺 | 决定 | 到 | 委 | 一些 | 不同的 | 地方 | 的 | 会议 | . |

她离开商店时，决心另找一个会面地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , ['mɪli] [θɔ:t] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

| There | was | something | unusual | , | Milly | thought | , | about | the | look | of | the | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 异常 | , | 米莉 | 想法 | , | 关于 | 这 | 看 | 的 | 这 | 小屋 |

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] ;

| as | she | entered | ; |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 进入 | ; |

米莉走进小屋时，觉得它的样子有些不同寻常；

[fɜ:st][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðen] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ 'smʌðə ] ['vɔɪsɪz] .

| first | a | rush | , | then | a | confusion | of | smothered | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一个 | 匆忙 | , | 然后 | 一个 | 困惑 | 的 | 窒息 | 声音 | . |

先是一阵喧闹，然后是一片嘈杂的、被压抑的声音。

['mɪldrɪd] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| Mildred | ran | into | the | parlor | , | thence | to | the | kitchen | , | where | she | found | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔德里德 | 跑 | 进入 | 这 | 客厅 | , | 因此 | 到 | 这 | 厨房 | , | 在哪里 | 她 | 成立 | 这 | 孩子们 |

['gæðəd] [mɪ'stɪəriəsli] [tə'geðə(r)] .

| gathered | mysteriously | together | . |
|---|---|---|---|
| 聚集 | 神秘地 | 一起 | . |

米尔德雷德跑进客厅，然后又跑到厨房，发现孩子们神秘地聚在一起。

" ['wɪliz] [gɒt][ðə; ði] [brɒŋ'kaɪtɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [keɪt] .

| " | Willy's | got | the | bronchitis | , | " | exclaimed | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威利的 | 得到 | 这 | 支气管炎 | , | " | 惊呼 | 凯特 | . |

“威利得了支气管炎！”凯特惊呼道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] .

| " | He | must | have | caught | it | down | at | the | marshes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 捕捉 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

“他一定是在沼泽地里抓到的。”

" ['mɪldrɪd] [ɑ:skt] [nəʊ]['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ræn][ʌp] [steəz] , ['tɒsɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][hæt] ,

| " | Mildred | asked | no | further | questions | , | but | ran | up | stairs | , | tossing | aside | her | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米尔德里德 | 问 | 不 | 更远 | 问题 | , | 但 | 跑 | 向上 | 楼梯 | , | 抛掷 | 旁边 | 她 | 帽子 | , |

米尔德雷德没有再问任何问题，而是跑上楼去，把帽子扔到一边。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] , [weə(r)] ['wɪli] [leɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli]

| and | going | cautiously | into | her | mother's | room | , | where | Willy | lay | suffering | intensely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 谨慎地 | 进入 | 她 | 母亲的 | 房间 | , | 在哪里 | 威利 | 躺 | 痛苦 | 强烈地 |

.

:

.

她小心翼翼地走进母亲的房间，威利正躺在那里痛苦不堪。

['mɪsɪz] . [li:] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][pʊt][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l][keə(r)]['ɪntu:] ['mɪldrədz] [hændz] ,

| Mrs | . | Lee | was | glad | to | put | all | the | responsible | care | into | Mildred's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 李 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 放 | 全部 | 这 | 负责任的 | 关心 | 进入 | 米尔德雷德的 | 双手 | , |

李太太很高兴把所有重要的照料工作都交给米尔德雷德。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

| and | so | she | devoted | nearly | all | the | night | to | the | care | of | her | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 奉献 | 几乎 | 全部 | 这 | 夜晚 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 她 | 小的 |

['brʌðə(r)] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

于是，她几乎把整个晚上都用来照顾弟弟。

[ə'piərɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] ['hægəd] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdˌmænz][stɔ:(r)] .

| appearing | the | next | day | haggard | and | heavy | - | eyed | at | Mr | . | Hardman's | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 这 | 下一个 | 天 | 枯槁 | 和 | 重的 | - | 眼睛 | 在 | 先生 | . | 硬汉的 | 店铺 | . |

第二天，他面容憔悴，双眼布满血丝，出现在哈德曼先生的商店里。

[deɪz] [pɑ:st] [ɪn][hɑ:d] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv]['brəʊkən][rest] ;

| Days | passed | in | hard | work | at | the | store | , | and | nights | of | broken | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 通过了 | 在 | 难的 | 工作 | 在 | 这 | 店铺 | , | 和 | 夜晚 | 的 | 破碎的 | 休息 | ; |

白天在店里辛勤工作，夜晚睡眠不足；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wen] , [ɒn] ['mɪldrədz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

| and | then | came | an | evening | when | , | on | Mildred's | return | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 一个 | 晚上 | 什么时候 | , | 在 | 米尔德雷德的 | 返回 | 家 | , |

后来有一天晚上，米尔德雷德回到家时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][met] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] .

| she | was | met | with | the | news | of | her | mother's | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 遇见 | 和 | 这 | 消息 | 的 | 她 | 母亲的 | 疾病 | . |

她得知母亲生病的消息。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [li:] , [æt; ət][nəʊ][taɪm] [strɒŋ] , [hæd; həd] [ sə'kʌm ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti]

| Poor | Mrs | . | Lee | , | at | no | time | strong | , | had | succumbed | to | her | anxiety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 太太 | . | 李 | , | 在 | 不 | 时间 | 强的 | , | 有 | 屈服了 | 到 | 她 | 焦虑 |

[ænd; ənd][hɑ:d] [wɜ:k] ,

| and | hard | work | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | 工作 | , |

可怜的李太太，原本身体就不好，最终还是被焦虑和繁重的工作压垮了。

[ænd; ənd] ['mɪli] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtəli] ['prɔsˌtreɪtid] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| and | Milly | found | her | utterly | prostrated | , | the | doctor | standing | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米莉 | 成立 | 她 | 完全地 | 俯卧 | , | 这 | 医生 | 常设 | 旁 | 她 | , |

米莉发现她瘫倒在地，医生站在她旁边。

[nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'naʊns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zi:z] ,

| not | able | to | pronounce | on | her | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有能力的 | 到 | 发音 | 在 | 她 | 疾病 | , |

无法对她的病情做出明确诊断。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['mɪli] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['haɪdɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

| but | looking | so | anxious | that | Milly | had | difficulty | in | hiding | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 所以 | 焦虑的 | 那 | 米莉 | 有 | 困难 | 在 | 隐藏 | 她 | 眼泪 | . |

但她看起来非常焦虑，以至于米莉很难掩饰自己的眼泪。

['wɪli] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

| Willy | was | better | , | but | the | new | trouble | was | terrible | to | contemplate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 曾是 | 更好的 | , | 但 | 这 | 新的 | 麻烦 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 沉思 | . |

威利的情况有所好转，但新的麻烦令人不寒而栗。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] ['hʌrɪdli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pju:p(ə)lz] ,

| That | night | she | wrote | hurriedly | to | her | mother's | pupils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 她 | 写道 | 匆匆 | 到 | 她 | 母亲的 | 学生 | , |

当晚，她匆匆给母亲的学生们写了一封信，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][ə'rəʊz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]

| and | the | next | morning | she | arose | after | a | wakeful | night | with | the | consciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 她 | 出现 | 后 | 一个 | 清醒 | 夜晚 | 和 | 这 | 意识 |

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sɪks]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ɒn][faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] .

| that | she | had | six | people | to | support | on | five | dollars | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 六 | 人们 | 到 | 支持 | 在 | 五 | 美元 | 一个 | 星期 | . |

第二天早上，她从一夜未眠中醒来，意识到自己每周只有五美元的收入，却要养活六个人。

['mɪldrɪd] [felt] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [tel] [mɪs] ['dʒenə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

| Mildred | felt | too | proud | to | tell | Miss | Jenner | of | her | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔德里德 | 毛毡 | 也 | 自豪的 | 到 | 告诉 | 错过 | 詹纳 | 的 | 她 | 麻烦 | . |

米尔德雷德自尊心太强，不愿把自己的烦恼告诉詹纳小姐。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [bɪ'saɪdz] .

| She | dreaded | a | rebuff | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 令人恐惧的 | 一个 | 回绝 | 除了 | . |

她还害怕遭到拒绝。

['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [kən'fju:ʒn]

| Roger | was | not | well | , | and | she | knew | the | brick | house | was | in | some | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 曾是 | 不是 | 出色地 | , | 和 | 她 | 知道 | 这 | 砖 | 房子 | 曾是 | 在 | 一些 | 困惑 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

| over | his | illness | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 疾病 | . |

罗杰身体不好，她知道砖房里的人因为他的病情而有些混乱。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['si:z(ə)n][æt; ət] ['mɪlˌtaʊn] , [ænd; ənd]

| It | had | been | a | trying | season | at | Milltown | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 尝试 | 季节 | 在 | 米尔敦 | , | 和 |

对于米尔敦队来说，这是一个艰难的赛季。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 171 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第171页]

[fju:] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] ['mɪldrɪd] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hɑ:dɪst] [tu:; tə]

| few | families | had | escaped | ; | but | Mildred | thought | her | visitation | hardest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 家庭 | 有 | 逃脱 | ; | 但 | 米尔德里德 | 想法 | 她 | 探视 | 最难 | 到 |

[beə(r)] .

| bear | . |
|---|---|
| 熊 | . |

很少有家庭幸免于难；但米尔德雷德觉得她的探望最难忍受。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] ['mɪldrɪd] [keɪm] [həʊm] ['veri] ['ɜ:li] ,

| The | second | day | of | her | mother's | illness | Mildred | came | home | very | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 的 | 她 | 母亲的 | 疾病 | 米尔德里德 | 来了 | 家 | 非常 | 早期的 | , |

母亲生病的第二天，米尔德里德很早就回家了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bed] ,

| and | after | getting | the | children | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 获得 | 这 | 孩子们 | 到 | 床 | , |

哄孩子们睡下后，

['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
**counted** **over** **her** **slender** **store** **of** **money** **while** **she** **sat** **in** **her** **mother's**
计数 超过 她 苗条 店铺 的 钱 尽管 她 卫星 在 她 母亲的
[ruːm] ,
**room** **,**
房间 ,

她坐在母亲的房间里，数着自己那点可怜的积蓄。

['letɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ['debərə] [hæv; həv][ə; eɪ][rest] .
**letting** **faithful** **Deborah** **have** **a** **rest** **.**
出租 忠实 黛博拉 有 一个 休息 .

让忠贞的黛博拉休息一下。

[dʒʌst] [θriː] [d'ɒləz] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] ['ɜːnɪŋz] ,
**Just** **three** **dollars** **remained** **of** **her** **weekly** **earnings** **,**
只是 三 美元 剩余 的 她 每周 收益 ,

她一周的收入只剩下三美元了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] ['fɪfti] [sents] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɪdəʊ]
**and** **of** **this** **sum** **fifty** **cents** **must** **be** **saved** **for** **the** **terrible** **Widow**
和 的 这 和 五十 分 必须 是 已保存 为了 这 糟糕的 寡妇
['rɒbɪnz] .
**Robbins** **.**
罗宾斯 .

其中五十美分必须留给可怕的罗宾斯寡妇。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [θɔːt] ['mɪli] , ['ɔːlməʊst][ə'laʊd] ;
**"** **I** **know** **what** **I'll** **do** **,** **"** **thought** **Milly** **,** **almost** **aloud** **;**
" 我 知道 什么 患病的 做 , " 想法 米莉 , 几乎 大声 ;

“我知道我该怎么做了，”米莉几乎是自言自语道；

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][sɪlk] [bæk] .
**"** **I'll** **see** **if** **she** **won't** **take** **her** **silk** **back** **.**
" 患病的 看 如果 她 惯于 拿 她 丝绸 后退 .

“我倒要看看她会不会把丝绸拿回去。”

[aɪ][kænt][speə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][maɪ]['sæləri] .
**I** **can't** **spare** **a** **penny** **of** **my** **salary** **.**
我 不能 空闲的 一个 一分钱 的 我的 薪水 .

我一分钱工资都拿不出来。

" [ðɪs] [həʊp] [kept] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪldrɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɛdlərz] [nekst]['vɪzɪt] .
**"** **This** **hope** **kept** **poor** **Mildred** **up** **until** **the** **peddler's** **next** **visit** **.**
" 这 希望 保留 贫穷的 米尔德里德 向上 直到 这 小贩的 下一个 访问 .

“正是这份希望支撑着可怜的米尔德雷德，直到小贩下次上门。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['fɔːltərɪŋli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
**It** **was** **in** **the** **little** **cottage** **parlor** **,** **and** **Mildred** **falteringly** **told** **her** **of**
它 曾是 在 这 小的 小屋 客厅 , 和 米尔德里德 犹豫不决地 讲述 她 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] ,
**her** **mother's** **illness** **,**
她 母亲的 疾病 ,

那是在小屋的客厅里，米尔德里德结结巴巴地告诉她母亲的病情。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] .
**and** **their** **great** **need** **of** **money** **.**
和 他们的 伟大的 需要 的 钱 .

以及他们对资金的极度需求。

" [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['ʃɔːtli] .
**"** **That's** **neither** **here** **nor** **there** **,** **"** **said** **the** **woman** **,** **shortly** **.**
" 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , " 说 这 女士 , 不久 .

“那无关紧要，”女人简短地说。

" [aɪ][kænt] [luːz] [maɪ] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .

| " | I | can't | lose | my | bread | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 失去 | 我的 | 面包 | 和 | 黄油 | . |

“我不能失去我的生计。”

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] [steɪnd] ; [ðæt] [endz] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

| You | say | your | dress | is | stained | ; | that | ends | my | taking | it | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你的 | 裙子 | 是 | 染色 | ; | 那 | 结束 | 我的 | 采取 | 它 | 后退 | ; |

你说你的裙子上有污渍；那我就不退货了；

[səʊ] ['eni] [wiːk] — " [ðə; ði] ['pedlə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] ['rɑːðə(r)] ['ɒmɪnəsli] [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ]

| so | any | week | — | " | The | peddler | stopped | short | rather | ominously | and | glanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 任何 | 星期 | — | " | 这 | 小贩 | 停止 | 短的 | 相当 | 不祥地 | 和 | 瞥了一眼 |

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['pɑːlə(r)] .

| around | the | cottage | parlor | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 小屋 | 客厅 | . |

所以任何一周——”小贩突然停了下来，神情有些不祥，环顾了一下小屋的客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ruːm] .

| It | was | a | very | pretty | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 房间 | . |

房间很漂亮。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd] [seɪvd] ['sevrəl]

| From | the | wreck | of | their | fortunes | Mrs | . | Lee | and | Milly | had | saved | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 破坏 | 的 | 他们的 | 财富 | 太太 | . | 李 | 和 | 米莉 | 有 | 已保存 | 一些 |

— [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['praɪsləs] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] .

| — | to | them | — | priceless | household | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 他们 | — | 无价 | 家庭 | 宝藏 | . |

李太太和米莉虽然家道中落，但还是抢救出了几件对她们来说无比珍贵的家居用品。

[ɒn] [ðə; ði]['mænt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevi] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [wɪtʃ] ['mɪli]

| On | the | mantel | were | the | heavy | old | - | fashioned | silver | candlesticks | which | Milly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 壁炉架 | 是 | 这 | 重的 | 老的 | - | 造型 | 银 | 烛台 | 哪个 | 米莉 |

[rɪ'membəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

| remembered | all | her | life | ; |
|---|---|---|---|---|
| 记得 | 全部 | 她 | 生活 | ; |

壁炉架上摆放着沉重的老式银烛台，米莉一生都对它们记忆犹新；

[sʌm; səm] [faɪn] ['tʃaɪnə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

| some | fine | china | was | in | the | cabinet | between | the | windows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 美好的 | 中国 | 曾是 | 在 | 这 | 内阁 | 之间 | 这 | 视窗 | ; |

窗户之间的橱柜里放着一些精美的瓷器；

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [bʊk] - [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['vɒljuːmz] ; [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt]

| the | modest | book | - | shelves | were | full | of | valuable | volumes | ; | one | or | two | exquisite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谦虚的 | 书 | - | 货架 | 是 | 满的 | 的 | 有价值的 | 卷 | ; | 一 | 或者 | 二 | 精美的 |

[ɪn'greɪvɪŋ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

| engravings | hung | upon | the | walls | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 悬挂 | 之上 | 这 | 墙壁 | ; |

简朴的书架上摆满了珍贵的书籍；墙上挂着一两幅精美的版画；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['eksələnt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld]['fæməli] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

| here | and | there | were | a | few | excellent | pieces | of | old | family | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 出色的 | 件 | 的 | 老的 | 家庭 | 家具 | . |

这里零星散落着几件非常不错的老式家庭家具。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [aɪ] ,

| Altogether | it | was | a | room | which | not | only | charmed | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 它 | 曾是 | 一个 | 房间 | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 迷住了 | 这 | 眼睛 | , |

总而言之，这是一个不仅赏心悦目，而且

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] " ['betə(r)] [deɪz] " [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['neɪbəz] [huː] [hæd; həd] [kɔːld]
**but** **showed** **such** **signs** **of** **"** **better** **days** **"** **that** **the** **few** **neighbors** **who** **had** **called**
但 显示 这样的 标志 的 " 更好的 天 " 那 这 很少 邻居 WHO 有 称为
[ə'pɒn] [ðə; ði] [liːz] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .
**upon** **the** **Lees** **held** **them** **in** **high** **esteem** **.**
之上 这 李斯 握住 他们 在 高的 尊重 .

但李家展现出了"好日子"的迹象，以至于少数拜访过李家的邻居都对他们评价很高。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnzɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**Mrs** **.** **Robbins's** **glance** **was** **evidently** **highly** **satisfactory** **to** **herself** **.**
太太 . 罗宾斯 瞥一眼 曾是 显然 高度 令人满意的 到 她自己 .

罗宾斯太太的眼神显然让她自己非常满意。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɒkɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] [sents] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt]
**" Well , " she said , pocketing her fifty cents with an air of great**
" 出色地 , " 她 说 , 口袋 她 五十 分 和 一个 空气 的 伟大的
[ˌkɒndɪ'senʃn] ,
**condescension ,**
居高临下 ,

"好吧，"她说着，把五毛钱揣进口袋，一副居高临下的姿态。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [siː] .
**" I will just wait a bit and see .**
" 我 将要 只是 等待 一个 少量 和 看 .

我再等等看吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
**" It was after six o'clock ,**
" 它 曾是 后 六 点钟 ,

"当时已经过了六点钟，

[ænd; ənd] ['mɪli] [felt] ['wʌrid] [ænd; ənd] [pə'plekst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
**and Milly felt worried and perplexed as she sat with the children over their**
和 米莉 毛毡 担心 和 困惑 作为 她 卫星 和 这 孩子们 超过 他们的
['sɪmp(ə)l] [tiː] ,
**simple tea ,**
简单的 茶 ,

米莉和孩子们一起喝着简单的茶，她感到既担忧又困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sɪk] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['nɪəli] [ɔːl]
**and then went up to her mother's sick - room , in which she passed nearly all**
和 然后 去 向上 到 她 母亲的 生病的 - 房间 , 在 哪个 她 通过了 几乎 全部
[ðə; ði] [naɪt] .
**the night .**
这 夜晚 .

然后她去了母亲的病房，在那里几乎待了一整夜。

['debərə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sed] , [ɪn] [ə; eɪ]
**Deborah followed her , and beckoning her to the window , said , in a**
黛博拉 随后 她 , 和 招手 她 到 这 窗户 , 说 , 在 一个
[greɪv] ['wɪspə(r)] ,
**grave whisper ,**
严重 耳语 ,

黛博拉跟在她身后，招手让她到窗边，用严肃的低语说道：

" ['mɪldrɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [huz] [ðæt] [kwɪə(r)] ['wʊmən] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
**" Mildred , my child , who's that queer woman keeps coming here ?**
" 米尔德里德 , 我的 孩子 , 谁是 那 酷儿 女士 保持 未来 这里 ?

"米尔德雷德，我的孩子，那个老来这里的古怪女人是谁？"

" ['mɪli] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kraɪ] .
" Milly felt inclined to cry .
" 米莉 毛毡 倾斜 到 哭 .

米莉感到一阵想哭的冲动。

" [əʊ] , ['debi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɪtiəsli] , " [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'i:] ; [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] —
" Oh , Debby , " she said , piteously , " don't bother me ; it's just a woman who —
" 哦 , 黛比 , " 她 说 , 可怜地 , " 不 打扰 我 ; 它是 只是 一个 女士 WHO —
[hæz; həz] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'i:] .
has business with me .
有 商业 和 我 .

“哦，黛比，”她可怜兮兮地说，“别烦我；只是有个女人——她有事要找我。”

" ['debi] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['sætɪsfaɪd] .
" Debby was silenced , but by no means satisfied .
" 黛比 曾是 沉默 , 但 经过 不 方法 使满意 .

“黛比虽然被噤声了，但她远没有满足。”

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
She determined to settle the question for herself .
她 决定 到 定居 这 问题 为了 她自己 .

她决定自己解决这个问题。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [keɪm] [ə'raʊnd] , ['evri] ['peni] [ɒv; əv] ['mɪliz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] ,
Before the next week came around , every penny of Milly's money was spent ,
前 这 下一个 星期 来了 大约 , 每一个 一分钱 的 米莉的 钱 曾是 花费 ,
[ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and , more than that ,
和 , 更多的 比 那 ,

还没等到下周，米莉的每一分钱就都花光了，而且，不仅如此，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɪn] [det] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
they were heavily in debt to the butcher and the grocer and the
他们 是 重度 在 债务 到 这 屠夫 和 这 杂货商 和 这
['kemɪst] .
chemist .
化学家 .

他们欠了肉铺老板、杂货店老板和药剂师一大笔钱。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [pɔ:t] - [waɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [li:] ; [ðə; ði] [strɒgɪst] [bi:f] [ti:] ;
The best of port - wine was ordered for Mrs . Lee ; the strongest beef tea ;
这 最好的 的 港口 - 葡萄酒 曾是 订购 为了 太太 . 李 ; 这 最强 牛肉 茶 ;

为李太太点了最好的波特酒和最浓的牛肉茶；

[ðə; ði] [məʊst] ['nʌrɪʃɪŋ] ['dʒeliz] ; ['aɪən] [ænd; ənd] ['kwɪni:n] ['regjələli] .
the most nourishing jellies ; iron and quinine regularly .
这 最多 滋养 果冻 ; 铁 和 奎宁 经常 .

最有营养的果冻；定期补充铁和奎宁。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪli] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
Poor Milly used to feel as if she was walking over fire on her
贫穷的 米莉 用过的 到 感觉 作为 如果 她 曾是 步行 超过 火 在 她
[wei] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,
way to and from the store ,
方式 到 和 从 这 店铺 ,

可怜的米莉以前每次去商店和回家都感觉像是在火上行走一样。

[səʊ] [hə'ræst; 'hærəst] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] ,
so harassed had she become ,
所以 骚扰 有 她 变得 ,

她已经变得如此不堪骚扰，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['debərə] [ be'məun ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| and | she | and | Deborah | bemoaned | the | state | of | affairs | whenever | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 黛博拉 | 哀叹 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | 每当 | 他们 | 是 |

[ə'ləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

她和黛博拉每当独处时都会抱怨这种现状。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , ['hʌni] !

| " | Something | must | be | done | , | honey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | , | 蜂蜜 | ! |

亲爱的，必须做点什么了！

" ['debərə] [sed] , [wʌn][wet] ['tju:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

| " | Deborah | said | , | one | wet | Tuesday | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黛博拉 | 说 | , | 一 | 湿的 | 周二 | 晚上 | , |

“黛博拉说，在一个潮湿的星期二晚上，

[wen] ['mɪli] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][draɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)]

| when | Milly | stopped | in | the | kitchen | to | dry | her | clothes | and | warm | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 米莉 | 停止 | 在 | 这 | 厨房 | 到 | 干燥 | 她 | 衣服 | 和 | 温暖的 | 她 |

[fi:t] [bɪ'fɔ:(r)]['gəʊɪŋ][ʌp] [steəz] .

| feet | before | going | up | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 前 | 去 | 向上 | 楼梯 | . |

米莉在上楼前，先在厨房里晾干衣服，暖暖脚。

" [aɪv] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]

| " | I've | next | to | nothing | in | the | house | , | and | your | mother | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 下一个 | 到 | 没有什么 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 你的 | 母亲 | 必须 | 有 |

[sʌm; səm][mɔ:(r)] [pɔ:t] .

| some | more | port | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 港口 | . |

“我家里几乎什么都没有了，你母亲肯定还有一些波特酒。”

" ['mɪli] [wɒz; wəz] [dɪs'kɒnsələtli] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)] ,

| " | Milly | was | disconsolately | thinking | the | question | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米莉 | 曾是 | 沮丧地 | 思维 | 这 | 问题 | 超过 | , |

米莉沮丧地思考着这个问题，

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnzɪz] [wel] - [nəʊn] " [ræt] - [tæt] - [tæt] " [ɒn][ðə; ði]

| when | she | was | roused | by | Mrs | . | Robbins's | well | - | known | " | rat | - | tat | - | tat | " | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 唤醒 | 经过 | 太太 | . | 罗宾斯 | 出色地 | - | 已知 | " | 鼠 | - | 塔特 | - | 塔特 | " | 在 | 这 |

[frʌnt] [dɔ:(r)] .

| front | door | . |
|---|---|---|
| 正面 | 门 | . |

她被罗宾斯太太在前门上发出的著名的“哒哒哒”声吵醒了。

[ʃi:; ʃi][ræn][aʊt] , ['heɪstɪli] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['pedlə(r)] , [hu:] [su:n] [pə'si:vd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz]

| She | ran | out | , | hastily | admitting | the | peddler | , | who | soon | perceived | the | state | of | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 出去 | , | 草草 | 承认 | 这 | 小贩 | , | WHO | 很快 | 感知 | 这 | 状态 | 的 | 事务 |

[baɪ] ['mɪliz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| by | Milly's | expression | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 米莉的 | 表达 | . |

她跑了出去，匆匆地让小贩进来，小贩很快从米莉的表情中看出了事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][traɪd][tu:; tə][seɪ] , ['kɑ:mli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] .

| The | young | girl | tried | to | say | , | calmly | , | that | she | had | not | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女孩 | 尝试 | 到 | 说 | , | 平静地 | , | 那 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 钱 | . |

小女孩试图平静地说，她没有钱。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] , " [aɪl] [həʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ;
" **Well , " said Mrs . Robbins , " I'll hold off a day or two ;**
" 出色地 , " 说 太太 . 罗宾斯 , " 患病的 抓住 离开 一个 天 或者 二 ;

"好吧,"罗宾斯太太说，"我再等一两天吧;

[bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ju:; jʊ] [saɪnd] ,
**but just you read the paper you signed ,**
但 只是 你 读 这 纸 你 签名 ,

但你只要读读你签的文件就行了。

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [wi:k] — [ɪf]
**and you'll see you agree to pay the full amount if you miss a week — if**
和 你会 看 你 同意 到 支付 这 满的 数量 如果 你 错过 一个 星期 — 如果
[ðə; ði] [dres] ['ɪz(ə)nt][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [bæk] .
**the dress isn't fit to be took back .**
这 裙子 不是 合身 到 是 采取 后退 .

你会发现，如果你错过一周，或者礼服不适合退货，你就同意支付全额款项。

" ['mɪldrɪd] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [gɒn] ,
" **Mildred read the paper over and again when the woman was gone ,**
" 米尔德里德 读 这 纸 超过 和 再次 什么时候 这 女士 曾是 已消失 ,

女人走后，米尔德雷德一遍又一遍地读着报纸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn'di:d] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪlɒk] .
**and found herself indeed bound to a very Shylock .**
和 成立 她自己 的确 边界 到 一个 非常 夏洛克 .

她发现自己确实被一个非常像夏洛克的人束缚住了。

" [ðæt] [dres] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" **That dress is just like the pound of flesh , " she thought ,**
" 那 裙子 是 只是 喜欢 这 磅 的 肉 , " 她 想法 ,

"那件裙子就像是割下的一磅肉,"她心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
**as she sat in the dim light by her mother .**
作为 她 卫星 在 这 暗淡 光 经过 她 母亲 .

她坐在母亲身旁，昏暗的灯光下。

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [hu:] [kɛəd] [æt; ət] [mɪs] ['dʒɛnərz] [wɒt] [aɪ][wɔ:(r)] !
" **Oh , why did I ever buy it ; and who cared at Miss Jenner's what I wore !**
" 哦 , 为什么 做过 我 曾经 买 它 ; 和 WHO 关心 在 错过 詹纳的 什么 我 穿着 !

"哦，我当初为什么要买它；而且詹纳小姐的店里谁会在乎我穿什么呢！"

" [ðə; ði][nekst] [wi:k] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [deɪ]
" **The next week Mrs . Robbins made her appearance at the store on a day**
" 这 下一个 星期 太太 . 罗宾斯 制成 她 外貌 在 这 店铺 在 一个 天
[wen] ['mɪldrədz] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][həʊm] [k'eəz]
**when Mildred's peace of mind was so exhausted by home cares**
什么时候 米尔德雷德的 和平 的 头脑 曾是 所以 筋疲力尽的 经过 家 关心

"接下来的一周，罗宾斯太太出现在店里，那天米尔德雷德因为操持家务而心烦意乱。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði][məʊst]['sɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kʌstəməz] .
**it was all she could do to serve the most civil of customers .**
它 曾是 全部 她 可以 做 到 服务 这 最多 民用 的 顾客 .

她竭尽全力也只能服务最有礼貌的顾客。

['mɪli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][kləʊk] - [ru:m] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pedlə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]
**Milly contrived to see her in the cloak - room , but the peddler refused to**
米莉 人为的 到 看 她 在 这 披风 - 房间 , 但 这 小贩 拒绝 到
[səb'dju:][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**subdue her voice .**
征服 她 嗓音 .

米莉设法在衣帽间见到了她，但小贩拒绝降低她的声音。

" [ai][kæn; kən][hæv; həv] ['fɪfti] [sents] [stɒpt] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" I can have fifty cents stopped out of your pay , and I will , " she said
" 我 能 有 五十 分 停止 出去 的 你的 支付 , 和 我 将要 , " 她 说
, ['rezəlu:tli] .
, resolutely .
, 坚决地 .

"我可以扣掉你工资里的五毛钱，而且我一定会这么做，"她斩钉截铁地说。

" [ai][doʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [raɪts] .
" I don't want anything but my rights .
" 我 不 想 任何事物 但 我的 权利 .

"我什么都不要，只想要我的权利。"

" ['mɪldrɪd] [hæd; həd][nɒt][faɪv] [sents] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" Mildred had not five cents to offer her .
" 米尔德里德 有 不是 五 分 到 提供 她 .

米尔德雷德没有五分钱可以给她。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['ɜ:nɪst] ['pli:dɪŋ] ['əʊnli] [ɪn'dju:st] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
All her most earnest pleading only induced Mrs . Robbins to defer what she
全部 她 最多 认真 恳求 仅有的 诱导 太太 . 罗宾斯 到 推迟 什么 她
[kɔ:ld] " [prə'si:dɪŋz] " [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .
called " proceedings " for three days .
称为 " 诉讼程序 " 为了 三 天 .

她最恳切的请求也只是让罗宾斯太太将她所谓的"诉讼程序"推迟了三天。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɒn] [mɪs] ['dʒenə(r)] .
In the mean time she resolved to call upon Miss Jenner .
在 这 意思是 时间 她 已解决 到 称呼 之上 错过 詹纳 .

与此同时，她决定去拜访詹纳小姐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
It was late on the Friday evening before she got a chance to go to the
它 曾是 晚的 在 这 星期五 晚上 前 她 得到 一个 机会 到 去 到 这
[brɪk] [haʊs] ,
Brick House ,
砖 房子 ,

直到周五晚上很晚，她才有机会去砖房。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nju:z] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] ['dʒenə(r)][hæd; həd]['fɔ:lən]
and there the unwelcome news greeted her that Miss Jenner had fallen
和 那里 这 不受欢迎 消息 问候 她 那 错过 詹纳 有 倒下
[ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋ] [dɪ'zi:z] ['prevələnt] [ɪn] ['mɪlˌtaʊn] .
a victim to the lung disease prevalent in Milltown .
一个 受害者 到 这 肺 疾病 流行 在 米尔敦 .

在那里，她听到了一个令人难过的消息：詹纳小姐不幸患上了米尔敦流行的肺病。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , [wen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ʃi:; ʃi]
She was leaving the house full of dejection , when to her horror she
她 曾是 离开 这 房子 满的 的 沮丧 , 什么时候 到 她 恐怖 她
[bɪ'held] [ðə; ði][tɔ:l] ,
beheld the tall ,
观看 这 高的 ,

她沮丧地离开家，却惊恐地看到那个高大的.....

[gɔ:nt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] ['straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɒks] - [pɑ:θ][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
gaunt figure of Mrs . Robbins striding up the box - path from the gate .
瘦削 数字 的 太太 . 罗宾斯 大步走 向上 这 盒子 - 小路 从 这 门 .

罗宾斯太太面容憔悴，大步从大门沿着木屋小路走来。

['mɪli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Milly | asked | her | to | walk | on | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 问 | 她 | 到 | 走 | 在 | 和 | 她 | . |

米莉让她和她一起走。

['mɪldrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['rɒbɪnz] .

| MILDRED | AND | THE | WIDOW | ROBBINS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 米尔德 | 和 | 这 | 寡妇 | 罗宾斯 | . |

米尔德雷德和罗宾斯寡妇。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| " | No | , | " | said | the | woman | , | " | here | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | " | 这里 | 我 | 是 | . |

"不，"女人说，"我在这里。"

[aɪv] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] .

| I've | followed | you | here | , | and | here | I | mean | to | have | my | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 随后 | 你 | 这里 | , | 和 | 这里 | 我 | 意思是 | 到 | 有 | 我的 | 说 | . |

我一路关注你来到这里，现在我也想发表一下我的看法。

[bɪ'fɔ:(r)][nekst] ['tju:zdeɪ] [aɪ][dɪ'mɑ:nd][maɪ] ['mʌni] — ['twenti] - [tu:] [d'ɒləz] — [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

| Before | next | Tuesday | I | demand | my | money | — | twenty | - | two | dollars | — | or | you | shall | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 下一个 | 周二 | 我 | 要求 | 我的 | 钱 | — | 二十 | - | 二 | 美元 | — | 或者 | 你 | 将 | 听到 |

[frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt] .

| from | me | in | a | way | you | least | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我 | 在 | 一个 | 方式 | 你 | 至少 | 预计 | . |

下周二之前，我要求你交出我的钱——22美元——否则你将以你意想不到的方式收到我的消息。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑ:k] , [bʌt; bət] ['mɪli] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

| " | It | was | nearly | dark | , | but | Milly | could | see | the | wicked | expression | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | , | 但 | 米莉 | 可以 | 看 | 这 | 邪恶 | 表达 | 在 | 这 |

['wʊmənz] [feɪs] .

| woman's | face | . |
|---|---|---|
| 女性的 | 脸 | . |

"天色已近黄昏，但米莉仍然能看到那女人脸上邪恶的表情。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][feɪnt][ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɒt] ['si:ɪŋ] [mɪs]

| She | was | faint | and | tired | , | and | bitterly | disappointed | at | not | seeing | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 头晕的 | 和 | 疲劳的 | , | 和 | 苦涩地 | 失望的 | 在 | 不是 | 看到 | 错过 |

['dʒenə(r)] ,

| Jenner | , |
|---|---|
| 詹纳 | , |

她感到虚弱和疲惫，而且因为没能见到詹纳小姐而感到非常失望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][let][ðə; ði]['pedlə(r)] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][felt] .

| but | she | could | not | let | the | peddler | see | what | she | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 让 | 这 | 小贩 | 看 | 什么 | 她 | 毛毡 | . |

但她不能让小贩看出她的感受。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] , " [ai][kæn; kən][traɪ] ;

| " | Very | well | , | " | she | answered | , | in | a | constrained | voice | , | " | I | can | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 她 | 回答 | , | 在 | 一个 | 受限 | 嗓音 | , | " | 我 | 能 | 尝试 | ; |

"好吧，"她用略显拘谨的声音回答道，"我可以试试；

[bʌt; bət] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['twenti] - [tu:] [d'ɒləz] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]

| but | how | I | am | going | to | get | twenty | - | two | dollars | is | more | than | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 我 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 二十 | - | 二 | 美元 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 |

[ɪ'mædʒɪn] .

| imagine | . |
|---|---|
| 想象 | . |

但我该如何筹到这二十二美元，真是让我百思不得其解。

[əʊ] , [ðæt] ['retʃɪd] [greɪ] [sɪlk] [dres] !
**Oh , that wretched gray silk dress !**
哦 , 那 可怜 灰色的 丝绸 裙子 !

哦，那件难看的灰色丝绸连衣裙!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**" she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

" [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [spɔɪld] [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] !
**" If only it had not been spoiled that first evening !**
" 如果 仅有的 它 有 不是 到过 被宠坏了 那 第一的 晚上 !

"如果那天晚上没有被破坏就好了！"

" ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
**" Mrs . Robbins walked out of the gate by her side , and down the road**
" 太太 . 罗宾斯 步行 出去 的 这 门 经过 她 边 , 和 向下 这 路
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
**some little distance ,**
一些 小的 距离 ,

罗宾斯太太和她一起走出大门，沿着路走了不远，

['θretnɪŋ] ['mɪli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
**threatening Milly all the time as to what she could do , and what she**
威胁 米莉 全部 这 时间 作为 到 什么 她 可以 做 , 和 什么 她
[wʊd] [duː; də] .
**would do .**
会 做 .

不断威胁米莉，告诉她她能做什么，以及她将会做什么。

[left] [ə'ləʊn] , ['mɪli] ['hʌrid] [həʊm] ,
**Left alone , Milly hurried home ,**
左边 独自的 , 米莉 慌忙 家 ,

米莉独自一人匆匆赶回家。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]
**knowing that she must before morning devise some means of raising the money**
会心 那 她 必须 前 早晨 设计 一些 方法 的 提高 这 钱
.
:
.

她知道自己必须在天亮之前想出筹集资金的办法。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [lʊk] [ɪn] " ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] ,
**Mrs . Robbins had said she would " look in " during the morning at the store ,**
太太 . 罗宾斯 有 说 她 会 " 看 在 " 期间 这 早晨 在 这 店铺 ,

罗宾斯太太说她上午会去店里"看看"。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['mɪli] [felt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . [tɒm]
**and already Milly felt sure she had betrayed her secret to " Mr . Tom**
和 已经 米莉 毛毡 当然 她 有 背叛 她 秘密 到 " 先生 . 汤姆
. "
: "
. "

米莉已经确信自己把秘密告诉了"汤姆先生"。

" ['mɪli] , " ['debi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [təʊn] , " [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:t]
**" Milly , " Debby said , in a mournful tone , " I've been thinking we must part**
" 米莉 , " 黛比 说 , 在 一个 悲哀 语气 , " 我已经 到过 思维 我们 必须 部分
[wɪð] ['sʌmθɪŋ] .
**with something .**
和 某物 .

"米莉，"黛比用悲伤的语气说，"我一直在想，我们必须舍弃一些东西。"

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['sɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪv] [nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] .
**Your mother's sinking for what we've no money to pay for .**
你的 母亲的 下沉 为了 什么 我们已经 不 钱 到 支付 为了 .

你母亲正在为我们没钱支付的费用而苦恼。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn]['betə(r)] [deɪz] , ['lʌvi] ,
**I've seen you all in better days , lovey ,**
我已经 已见 你 全部 在 更好的 天 , 亲爱的 ,

亲爱的，我见过你们以前更好的样子。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
**and I'm as fond of everything in the house as you are ,**
和 我是 作为 喜爱 的 一切 在 这 房子 作为 你 是 ,

我和你一样喜欢这房子里的所有东西。

[bʌt; bət][ai] [si:] [nəʊ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**but I see no way out of it .**
但 我 看 不 方式 出去 的 它 .

但我看不到任何出路。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] - [deɪ] — [hi:z] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] — [ænd; ənd] [hi:l]
**I saw a man to - day — he's only waiting for your word — and he'll**
我 锯 一个 男人 到 - 天 — 他是 仅有的 等待 为了 你的 单词 — 和 地狱
[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:lə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
**look over the things in the parlor to - morrow .**
看 超过 这 事物 在 这 客厅 到 - 明天 .

我今天见到一个人——他正在等你答复——明天他会查看客厅里的东西。

" [ə; eɪ] [lʌmp] [rəʊz][ænd; ənd] [fɪld] ['mɪliz] [θrəʊt] .
**" A lump rose and filled Milly's throat .**
" 一个 块 玫瑰 和 已填 米莉的 喉 .

"一股哽咽涌上米莉的喉咙。"

[əʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['bə:dnd] [wɪð] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['praɪvət] [det] ,
**Oh , if she were not burdened with this miserable private debt ,**
哦 , 如果 她 是 不是 负担 和 这 悲惨的 私人的 债务 ,

哦，如果她没有背负这笔沉重的私人债务的话。

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ][ləʊn][frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdmən] !
**how easy it would seem even to ask a loan from old Mr . Hardman !**
如何 简单的 它 会 似乎 甚至 到 问 一个 贷款 从 老的 先生 . 哈德曼 !

似乎连向哈德曼老先生借钱都是一件轻而易举的事！

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ðɪ][həʊm] [nə'sesəti] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɔ:l] .
**But no , the home necessities were by no means all .**
但 不 , 这 家 必需品 是 经过 不 方法 全部 .

但是，家居必需品绝不是全部。

" [jes] , [jes] , ['debi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪldrɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
**" Yes , yes , Debby , " exclaimed Mildred , with a sudden rush of tears ;**
" 是的 , 是的 , 黛比 , " 惊呼 米尔德里德 , 和 一个 突然 匆忙 的 眼泪 ;

"是的，是的，黛比，"米尔德里德突然泪流满面地喊道；

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
**" it must be done — it must be done .**
" 它 必须 是 完毕 — 它 必须 是 完毕 .

必须这样做——必须这样做。

" [wen] ['mɪli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [ðə; ðɪ][wʌns]['kəʊzi]['pɑːlə(r)]
**" When Milly returned the next evening from the store , the once cozy parlor**
" 什么时候 米莉 返回 这 下一个 晚上 从 这 店铺 , 这 一次 舒适 客厅
[lʊkt] ['desələt] [ɪ'nʌf] .
**looked desolate enough .**
看起来 荒凉 足够的 .

"第二天晚上米莉从商店回来时，曾经温馨的客厅显得十分荒凉。

[ðə; ðɪ] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] ,
**The heavy furniture was nearly all gone ,**
这 重的 家具 曾是 几乎 全部 已消失 ,

笨重的家具几乎都搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['klʌstəd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn]
**and the children clustered about her with an eager account of the man**
和 这 孩子们 聚类 关于 她 和 一个 渴望的 帐户 的 这 男人
[huː] [hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ]['səʊfə][ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd][best]['teɪb(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] .
**who had carried the sofa and chairs and best table away in his cart .**
WHO 有 携带 这 沙发 和 椅子 和 最好的 桌子 离开 在 他的 大车 .

孩子们围在她身边，兴致勃勃地讲述着那个用手推车把沙发、椅子和最好的桌子运走的男人。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .
**" Never mind , " said Mildred , trying to be cheerful .**
" 绝不 头脑 , " 说 米尔德里德 , 尝试 到 是 快乐 .

"没关系，"米尔德雷德努力让自己显得愉快些。

" [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
**" We must sit in the dining - room .**
" 我们 必须 坐 在 这 用餐 - 房间 .

我们必须坐在餐厅里。

[bɪ'saɪdz] , [dɪəz] , [θɪŋk] [haʊ] [ɪl] ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] . "
**Besides , dears , think how ill mamma is . "**
除了 , 亲爱的们 , 思考 如何 患病的 妈妈 是 . "

孩子们，想想妈妈病得有多重吧。

" ['əʊnli] ['fɔːti] [d'ɒləz] , " ['wɪspəd] ['debərə] , " [ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [aʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" Only forty dollars , " whispered Deborah , " and I've paid out thirty of it .**
" 仅有的 四十 美元 , " 低声说道 黛博拉 , " 和 我已经有薪酬的 出去 三十 的 它 .

"才四十美元，"黛博拉低声说，"我已经付了三十美元了。"

" [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] ['bɒrəʊ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [det] .
**" So she could not even borrow part of that sum for her debt .**
" 所以 她 可以 不是 甚至 借 部分 的 那 和 为了 她 债务 .

"所以她甚至无法借到那笔钱的一部分来偿还债务。"

['mɪli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , ['fiːlɪŋ] [feɪnt] , [hɑːt]
**Milly turned away , and went into her mother's room , feeling faint , heart**
米莉 转向 离开 , 和 去 进入 她 母亲的 房间 , 感觉 头晕的 , 心
[ænd; ənd] ['bɒdi] ,
**and body ,**
和 身体 ,

米莉转过身，走进母亲的房间，感到一阵眩晕，心头和身体都不舒服。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['riːdɪŋ] [əˈlaʊd][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ]
**and** **there** **tried** **to** **find** **some** **consolation** **in** **reading** **aloud** **their** **usual** **evening**
和 那里 尝试 到 寻找 一些 安慰 在 阅读 大声 他们的 通常 晚上
['tʃæptə(r)] ;
**chapter** **;**
章 ;

于是他们试着大声朗读自己每晚的例行章节，以此寻求一些慰藉；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɒli] [ə'prest]
**but** **all** **the** **time** **a** **sense** **of** **her** **own** **folly** **oppressed**
但 全部 这 时间 一个 感觉 的 她 自己的 蠢事 受压迫者

但她始终被一种自责的愚蠢感所压抑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **172** **]**
[ 页 - ]

[第172页]

[hɜː(r); hə(r)] .
**her** **.**
她 .

她。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] ,
**Suffering** **from** **necessity** **she** **could** **have** **borne** **,**
痛苦 从 必要性 她 可以 有 出生 ,

她本可以忍受迫于无奈的痛苦，

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪn][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
**but** **not** **that** **which** **her** **own** **sin** **had** **brought** **upon** **her** **.**
但 不是 那 哪个 她 自己的 罪 有 带来 之上 她 .

但她所遭受的，并非她自身罪孽所带来的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪldrɪd] !
**Poor** **Mildred** **!**
贫穷的 米尔德里德 !

可怜的米尔德雷德!

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , ['hʌmbli] [preŋ] , ['ɔːlməʊst][ə'laʊd] .
**she** **knelt** **at** **her** **mother's** **side** **,** **humbly** **praying** **,** **almost** **aloud** **.**
她 跪下 在 她 母亲的 边 , 谦卑地 祈祷 , 几乎 大声 .

她跪在母亲身边，虔诚地祈祷，声音几乎是出声的。

[ɒn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] " ['set(ə)l] " [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dredɪd] ['wɪdəʊ] ['rɒbɪnz] .
**On** **the** **next** **day** **she** **knew** **she** **must** **"** **settle** **"** **with** **the** **dreaded** **Widow** **Robbins** **.**
在 这 下一个 天 她 知道 她 必须 " 定居 " 和 这 令人恐惧的 寡妇 罗宾斯 .

第二天，她就知道自己必须和可怕的罗宾斯寡妇"和解"。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**[** **to** **be** **continued** **.** **]**
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[ðə; ðɪ] [tuː] [beəz] .
**THE** **TWO** **BEARS** **.**
这 二 熊 .

两只熊。

[baɪ] [fræŋk] [bɛ'luː] .
**BY** **FRANK** **BELLEW** **.**
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [snəʊ] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [snəʊ] ,

| The | snow | was | on | the | ground | — | the | lovely | white | snow | , | the | peaceful | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | — | 这 | 迷人的 | 白色的 | 雪 | , | 这 | 和平 | 雪 | , |

地上覆盖着积雪——美丽的白色积雪，宁静的积雪。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lændskeɪp] [wɪð] [ 'biləu ] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] .

| which | covered | the | country | landscape | with | billows | of | alabaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涵盖 | 这 | 国家 | 景观 | 和 | 波澜 | 的 | 雪花石膏 | . |

漫天飞舞的雪花覆盖了乡村大地。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['feðəri] [wʊdz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [frɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]

| In | the | distance | the | feathery | woods | made | a | purple | fringe | between | the | earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 这 | 羽毛状的 | 树林 | 制成 | 一个 | 紫色的 | 边缘 | 之间 | 这 | 地球 | 和 |

[skaɪ] ,

| sky | , |
|---|---|
| 天空 | , |

远处，茂密的树林在天地之间勾勒出一道紫色的边线。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ə; eɪ]['krɪŋk(ə)ld][reɪl] [fens] [ræn] [ɪ'regjələli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| while | in | the | foreground | a | crinkled | rail | fence | ran | irregularly | along | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 前景 | 一个 | 皱巴巴的 | 轨 | 栅栏 | 跑 | 不规则地 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['kʌntri] [rəʊd] ,

| country | road | , |
|---|---|---|
| 国家 | 路 | , |

前景中，一道皱巴巴的木栅栏沿着乡村公路不规则地延伸。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,

| and | near | it | stood | a | splotch | of | red | and | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 它 | 站立 | 一个 | 斑点 | 的 | 红色的 | 和 | 黑色的 | , |

附近还有一块红黑相间的斑点。

[ðə; ði]['əʊnli] [mɑːkt] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] .

| the | only | marked | color | in | the | whole | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 标记 | 颜色 | 在 | 这 | 所有的 | 景观 | . |

整个景观中唯一醒目的颜色。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,

| The | red | and | black | was | crying | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 和 | 黑色的 | 曾是 | 哭泣 | 苦涩地 | , |

红黑军团在痛哭流涕，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['skɑːlət] [hʊd] ,

| for | the | red | and | black | represented | a | little | girl | with | a | scarlet | hood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 红色的 | 和 | 黑色的 | 代表 | 一个 | 小的 | 女孩 | 和 | 一个 | 猩红 | 兜帽 | , |

红色和黑色代表一个戴着猩红色兜帽的小女孩。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] .

| and | crimson | stockings | , | and | a | bundle | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赤红 | 长筒袜 | , | 和 | 一个 | 捆 | 的 | 图书 | . |

还有深红色长袜和一捆书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [griːf] .

| She | was | on | her | way | to | school | , | and | in | great | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 学校 | , | 和 | 在 | 伟大的 | 悲伤 | . |

她当时正要去上学，心情非常悲痛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fens] , ['sɒbɪŋ] ,

| While | she | still | stood | by | the | fence | , | sobbing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 仍然 | 站立 | 经过 | 这 | 栅栏 | , | 啜泣 | , |

她仍然站在栅栏边，啜泣着，

[ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['sləʊli]

| a | black | object | appeared | over | the | brow | of | the | hill | , | and | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 目的 | 出现 | 超过 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 缓慢地 |

[muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,

| moved | toward | the | foreground | , |
|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 朝向 | 这 | 前景 | , |

一个黑色物体出现在山顶上方，并缓缓向前景移动。

[ʌn'tɪl] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [æz; əz]['dʒɒli] , [æz; əz]['dʒiːniəl] ,

| until | , | pausing | in | front | of | the | weeping | child | , | it | stood | , | as | jolly | , | as | genial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 暂停 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 哭泣 | 孩子 | , | 它 | 站立 | , | 作为 | 快乐的 | , | 作为 | 和蔼可亲 | , |

直到它停在哭泣的孩子面前，才恢复了往日的快乐和亲切。

[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [æz; əz]['evə(r)][wɔː(r)] ['brɔːdklɒθ] .

| as | comfortable | an | old | gentleman | as | ever | wore | broadcloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 舒服的 | 一个 | 老的 | 绅士 | 作为 | 曾经 | 穿着 | 府绸 | . |

一位穿着粗呢布衣服的老绅士，看起来非常舒适。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .

| " | Why | , | what | is | the | matter | , | little | one | ? | " | he | asked | , | in | a | kindly | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 小的 | 一 | ? | " | 他 | 问 | , | 在 | 一个 | 亲切地 | 嗓音 | . |

“怎么了，小家伙？”他用和蔼的声音问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

| The | child | looked | up | into | the | pleasant | face | and | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 看起来 | 向上 | 进入 | 这 | 令人愉快的 | 脸 | 和 | 回答 | : |

孩子抬头看着那张和蔼的脸，回答道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] ,

| " | They | are | always | worrying | me | at | home | ; | they | are | always | taking | my | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 总是 | 令人担忧 | 我 | 在 | 家 | ; | 他们 | 是 | 总是 | 采取 | 我的 | 事物 | , |

“他们在家总是让我担心；他们总是拿我的东西，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [get][mæd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [teɪk] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)]

| and | when | I | ask | for | them | they | get | mad | , | and | if | I | take | any | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 问 | 为了 | 他们 | 他们 | 得到 | 疯狂的 | , | 和 | 如果 | 我 | 拿 | 任何 | 的 | 他们的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

当我向他们要回他们的东西时，他们会生气；如果我拿走他们的任何东西，

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tel]

| they | come | and | take | them | away | , | and | then | if | I | don't | like | it | , | they | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 和 | 拿 | 他们 | 离开 | , | 和 | 然后 | 如果 | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 他们 | 告诉 |

['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd]

| mother | ; | and |
|---|---|---|
| 母亲 | ; | 和 |

他们过来把东西带走，如果我不喜欢，他们就告诉妈妈；

[əʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| I | declare | it's | too | mean | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 它是 | 也 | 意思是 | 为了 | 任何事物 | . |

我认为这太卑鄙了，不值得。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] [meɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,

| It | wasn't | her | doll | , | anyway | , | for | Cousin | May | left | it | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 她 | 玩具娃娃 | , | 反正 | , | 为了 | 表哥 | 可能 | 左边 | 它 | 在后面 | , |

反正那也不是她的娃娃，是梅表妹落下的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ;

| and | she | didn't | give | it | to | anybody | , | and | she'd | had | it | all | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 没有 | 给 | 它 | 到 | 任何人 | , | 和 | 棚 | 有 | 它 | 全部 | 天 | ; |

她没有把药给任何人，而且她一整天都带着它；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][sʌn] - [ʃeɪd] , [ænd; ənd][brəʊk][ðə; ði] [hʊk] [ɒf] ,

| and | then | she | took | my | sun | - | shade | , | and | broke | the | hook | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 采取 | 我的 | 太阳 | - | 阴影 | , | 和 | 打破 | 这 | 钩 | 离开 | , |

然后她拿走了我的遮阳伞，把钩子弄断了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][gɒt][mæd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]

| and | because | I | asked | her | for | it | she | got | mad | and | wanted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 问 | 她 | 为了 | 它 | 她 | 得到 | 疯狂的 | 和 | 通缉 | 这 |

[dɒl] ,

| doll | , |
|---|---|
| 玩具娃娃 | , |

因为我向她要了那个娃娃，她就生气了，想要回那个娃娃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| and | it | wasn't | her | doll | , | and | then | mother | made | me | give | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 她 | 玩具娃娃 | , | 和 | 然后 | 母亲 | 制成 | 我 | 给 | 它 | 向上 | , |

那不是她的娃娃，然后妈妈就让我把它送人了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl] [miːn] — [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

| and | I | think | it's | real | mean | — | that's | just | what | I | think | it | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它是 | 真实的 | 意思是 | — | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 思考 | 它 | 是 | . | " |

我觉得这很卑鄙——我就是这么认为的。

" [wel] , [wel] , [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .

| " | Well | , | well | , | well | , | that | was | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | , | 那 | 曾是 | 也 | 坏的 | . |

“唉，唉，唉，真是太糟糕了。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [miːn] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

| I | think | it | was | real | mean | myself | , | " | said | the | old | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 真实的 | 意思是 | 我 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 绅士 | . |

“我觉得这真的很卑鄙，”老先生说。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː] [beəz] , [æz; əz][ai]

| " | But | I | tell | you | what | you | should | do | — | you | should | keep | two | bears | , | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 应该 | 做 | — | 你 | 应该 | 保持 | 二 | 熊 | , | 作为 | 我 |

[duː; də] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

但我告诉你你应该怎么做——你应该像我一样养两只熊，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

| and | then | you | would | be | happy | all | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 会 | 是 | 快乐的 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

那样你就会一直快乐下去。

" [tuː] [beəz] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [raʊnd] [bluː] [aɪz] .

| " | Two | bears | ? | " | ejaculated | the | little | girl | , | opening | her | large | round | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 熊 | ? | " | 射精 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 开幕 | 她 | 大的 | 圆形的 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

“两只熊？”小女孩睁开她那双又大又圆的蓝色眼睛，惊呼道。

" [jes] , [tuː] [beəz] .

| " | Yes | , | two | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 二 | 熊 | . |

“是的，两只熊。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [beəz] [ʌp][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] ['hæpi] ！ "

| We | have | two | bears | up | at | my | house | , | and | they | make | us | so | happy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 熊 | 向上 | 在 | 我的 | 房子 | , | 和 | 他们 | 制作 | 我们 | 所以 | 快乐的 | ！ | " |

我家养了两只熊，它们给我们带来了很多快乐！

" [doʊnt] [ðeɪ] [baɪt] ? "

| " | Don't | they | bite | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他们 | 咬 | ? | " |

它们不会咬人吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt][baɪt][ə; eɪ][maɪt] . "

| " | Oh | no | , | they | don't | bite | a | mite | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 他们 | 不 | 咬 | 一个 | 螨虫 | . | " |

“哦不，它们不会咬螨虫。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [graʊl] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

| " | But | they | growl | , | don't | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 咆哮 | , | 不 | 他们 | ? | " |

“但它们会发出咆哮声，不是吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [doʊnt] [graʊl] ['aɪðə(r)] .

| " | Oh | , | no | , | no | ; | they | don't | growl | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 不 | ; | 他们 | 不 | 咆哮 | 任何一个 | . |

“哦，不，不；它们也不会咆哮。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

| But | if | you | like | to | come | home | with | me | , | I | will | show | them | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 喜欢 | 到 | 来 | 家 | 和 | 我 | , | 我 | 将要 | 展示 | 他们 | 到 | 你 | . |

但如果你愿意跟我回家，我会带你去看。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

| " | In | an | instant | the | little | girl's | hand | was | in | that | of | the | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 手 | 曾是 | 在 | 那 | 的 | 这 | 老的 | 绅士 | , |

“瞬间，小女孩的手就握在了老先生的手里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][saɪd][baɪ][saɪd] .

| and | they | were | trotting | along | the | road | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 小跑 | 沿着 | 这 | 路 | 边 | 经过 | 边 | . |

他们并肩沿着路小跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [jet] [səʊ]['dʒəʊviəl][ɪn][hɪz; ɪz]

| There | was | something | so | kind | and | gentle | and | yet | so | jovial | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 所以 | 种类 | 和 | 温和的 | 和 | 然而 | 所以 | 欢乐的 | 在 | 他的 |

['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

| manner | that | it | never | entered | her | head | to | be | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 那 | 它 | 绝不 | 进入 | 她 | 头 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

他举止间流露出的那种和蔼、温柔以及开朗，让她从未想过要害怕他。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [wʌn][rəʊd][ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]

| After | turning | down | one | road | and | up | another | , | and | walking | about | a | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 转弯 | 向下 | 一 | 路 | 和 | 向上 | 其他 | , | 和 | 步行 | 关于 | 一个 | 英里 |

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| altogether | , |
|---|---|
| 共 | , |

拐进一条路，再拐进另一条路，总共走了大约一英里后，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [haʊs] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] ,

| they | at | last | came | to | a | long | low | house | , | with | large | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 最后的 | 来了 | 到 | 一个 | 长的 | 低的 | 房子 | , | 和 | 大的 | 视窗 | , |

他们最后来到一栋长长的低矮房子前，房子有很大的窗户。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [braɪt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð] [red] ['kɜːtənz] ,
**which** **were** **filled** **with** **bright** **flowers** **,** **and** **draped** **with** **red** **curtains** **,**
哪个 是 已填 和 明亮的 花朵 , 和 垂坠的 和 红色的 窗帘 ,

里面摆满了鲜艳的鲜花，挂着红色的帷幔，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɜːd] - [keɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] .
**and** **in** **every** **window** **hung** **a** **bird** **-** **cage** **with** **some** **strange** **or** **beautiful** **bird** **.**
和 在 每一个 窗户 悬挂 一个 鸟 - 笼 和 一些 奇怪的 或者 美丽的 鸟 .

每个窗户上都挂着一个鸟笼，里面养着一些奇特或美丽的鸟。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [pə'pɑː] !
**A** **number** **of** **children** **came** **running** **out** **of** **the** **house** **,** **crying** **,** **"** **Oh** **,** **papa** **!**
一个 数字 的 孩子们 来了 跑步 出去 的 这 房子 , 哭泣 , " 哦 , 爸爸 !
[pə'pɑː] !
**papa** **!**
爸爸 !

一群孩子从房子里跑出来，哭着说："哦，爸爸！爸爸！"

[hɪrz] [pə'pɑː] !
**here's** **papa** **!**
这里是 爸爸 !

爸爸来了！

" [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**"** **as** **they** **gathered** **round** **him** **,** **clinging** **to** **his** **arms** **.**
" 作为 他们 聚集 圆形的 他 , 依恋 到 他的 武器 .

"他们围拢在他身边，紧紧抓住他的手臂。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
**"** **Children** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **have** **brought** **a** **little** **stranger** **to** **visit** **you** **.**
" 孩子们 , " 他 说 , " 我 有 带来 一个 小的 陌生人 到 访问 你 .

"孩子们，"他说，"我带了一个陌生的小家伙来看望你们。"

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
**I** **do** **not** **know** **her** **name** **,** **but** **I** **am** **sure** **you** **will** **be** **kind** **to**
我 做 不是 知道 她 姓名 , 但 我 是 当然 你 将要 是 种类 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her** **,**
她 ,

我不知道她的名字，但我相信你会善待她的。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [beəz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] .
**and** **show** **her** **the** **two** **bears** **,** **which** **I** **have** **promised** **she** **should** **see** **.**
和 展示 她 这 二 熊 , 哪个 我 有 承诺 她 应该 看 .

带她去看那两只熊，我答应过她应该去看。

" [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]
**"** **They** **entered** **a** **large** **,** **comfortable** **sitting** **-** **room** **,** **hung** **round** **with** **pictures** **and**
" 他们 进入 一个 大的 , 舒服的 坐着 - 房间 , 悬挂 圆形的 和 图片 和
[bɜːd] - ['keɪdʒɪz] ;
**bird** **-** **cages** **;**
鸟 - 笼子 ;

他们走进一间宽敞舒适的客厅，客厅里挂满了画作和鸟笼；

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]
**in** **the** **centre** **was** **a** **long** **table** **covered** **with** **books** **,** **and** **on** **each** **side** **of**
在 这 中心 曾是 一个 长的 桌子 涵盖 和 图书 , 和 在 每个 边 的
[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
**the** **fire** **-** **place** **,**
这 火 - 地方 ,

中央摆放着一张长桌，上面堆满了书，壁炉两侧，

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , [sæt][ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [beə(r)] ; [wʌn][wɒz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**in a big easy - chair , sat a great rough bear ; one was brown , and the**
在 一个 大的 简单的 - 椅子 , 卫星 一个 伟大的 粗糙的 熊 ; 一 曾是 棕色的 , 和 这
['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [blæk] .
**other was black .**
其他 曾是 黑色的 .

一张宽大的扶手椅上坐着两只体型庞大的粗壮熊；一只棕色，一只黑色。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 173 ]**
[ 页 - ]

[第173页]

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
**The old gentleman led the little girl up to the brown bear , and said ,**
这 老的 绅士 引领 这 小的 女孩 向上 到 这 棕色的 熊 , 和 说 ,

老先生领着小女孩走到棕熊跟前，说道：

" [braʊn] [beə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [ɪz] ['veri] ['mɪzrəbl] .
**" Brown Bear , here is a little girl who is very miserable .**
" 棕色的 熊 , 这里 是 一个 小的 女孩 WHO 是 非常 悲惨的 .

“棕熊，这里有个很伤心的小女孩。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [blæk] [beə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l][səʊ] ['hæpi] ,
**I have told her that you and Black Bear have made us all so happy ,**
我 有 讲述 她 那 你 和 黑色的 熊 有 制成 我们 全部 所以 快乐的 ,

我已经告诉她，你和黑熊让我们所有人都非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [tu:] .
**and that perhaps you can help her to be happy too .**
和 那 也许 你 能 帮助 她 到 是 快乐的 也 .

或许你也能让她快乐起来。

" [braʊn] [beə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [ 'hju:mə ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [snɪf] ,
**" Brown Bear gave a good - humored sort of sniff ,**
" 棕色的 熊 给予 一个 好的 - 幽默 种类 的 嗅 ,

棕熊友好地嗅了嗅，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔ:] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
**and put his big paw gently on the head of the little stranger .**
和 放 他的 大的 爪子 轻轻地 在 这 头 的 这 小的 陌生人 .

他轻轻地把大爪子放在这个陌生小家伙的头上。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] : " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'i:]
**" What is your name , child ? " asked the gentleman : " you have not told me**
" 什么 是 你的 姓名 , 孩子 ? " 问 这 绅士 : " 你 有 不是 讲述 我
[ðæt] [jet] . "
**that yet . "**
那 然而 . "

“孩子，你叫什么名字？”那位先生问道，“你还没有告诉我呢。”

" ['frɑ:nsɪs] [lu'i:zə] ['kærəlaɪn] [baʊns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['fæni] .
**" Frances Louisa Caroline Bounce , but they call me Fanny .**
" 弗朗西丝 路易莎 卡罗琳 弹跳 , 但 他们 称呼 我 舢 .

“我叫弗朗西丝·路易莎·卡罗琳·邦斯，但他们都叫我芬妮。”

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs][beə(r)] !
**What a nice bear !**
什么 一个 好的 熊 !

多么可爱的熊啊！

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [ai] [fiːl] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] ? "

| **Will** | **he** | **be** | **angry** | **if** | **I** | **feel** | **his** | **fur** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | 是 | 生气的 | 如果 | 我 | 感觉 | 他的 | 毛皮 | ？ | " |

如果我摸他的毛，他会生气吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][rʌb][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

| **"** | **No** | **,** | **indeed** | **,** | **not** | **even** | **though** | **you** | **rub** | **it** | **the** | **wrong** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | 不是 | 甚至 | 尽管 | 你 | 擦 | 它 | 这 | 错误的 | 方式 | . |

“不，的确，即使你惹恼了它，它也不会。”

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][bəuθ] [beəz] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kæri]

| **"** | **After** | **she** | **was** | **introduced** | **to** | **both** | **bears** | **,** | **she** | **played** | **with** | **the** | **children** | **,** | **Carry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 她 | 曾是 | 介绍 | 到 | 两个都 | 熊 | , | 她 | 玩 | 和 | 这 | 孩子们 | , | 携带 |

[ænd; ənd]['seərə] ,

| **and** | **Sarah** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 莎拉 | , |

“在与两只熊见面后，她和孩子们凯莉和莎拉一起玩耍。”

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

| **George** | **and** | **Philip** | **,** | **and** | **then** | **they** | **all** | **went** | **into** | **another** | **room** | **to** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 菲利普 | , | 和 | 然后 | 他们 | 全部 | 去 | 进入 | 其他 | 房间 | 到 | 晚餐 | . |

乔治和菲利普，然后他们都去了另一个房间吃饭。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] , [haʊ'evə(r)] , ['fɪlɪp] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪtʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| **On** | **their** | **way** | **,** | **however** | **,** | **Philip** | **,** | **who** | **had** | **a** | **long** | **switch** | **,** | **with** | **which** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | , | 然而 | , | 菲利普 | , | WHO | 有 | 一个 | 长的 | 转变 | , | 和 | 哪个 | 他 | 有 |

[biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,

| **been** | **amusing** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到过 | 有趣 | 他自己 | , |

然而，在路上，菲利普拿着一根长长的树枝，他一直用它自娱自乐。

[pə'sistid] [ɪn]['tɪk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['sɛərəz] [ɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **persisted** | **in** | **tickling** | **the** | **back** | **of** | **his** | **sister** | **Sarah's** | **ear** | **with** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 在 | 挠痒痒 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 姐姐 | 莎拉的 | 耳朵 | 和 | 它 | , |

他不停地用那东西挠妹妹莎拉的耳后，

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gruː] [aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [təʊld][hɪm] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,

| **until** | **she** | **grew** | **out** | **of** | **patience** | **,** | **and** | **,** | **turning** | **round** | **,** | **told** | **him** | **,** | **rather** | **sharply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 生长 | 出去 | 的 | 耐心 | , | 和 | , | 转弯 | 圆形的 | , | 讲述 | 他 | , | 相当 | 尖锐地 | , |

直到她失去了耐心，转过身，语气相当生硬地告诉他：

[tuː; tə][stɒp] ; [bʌt; bət] ['fɪlɪp] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][fʌn] , [siːmd] ['sʌmwɒt] ['netld] [æt; ət] ['biːɪŋ]

| **to** | **stop** | **;** | **but** | **Philip** | **,** | **who** | **was** | **only** | **in** | **fun** | **,** | **seemed** | **somewhat** | **nettled** | **at** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | ; | 但 | 菲利普 | , | WHO | 曾是 | 仅有的 | 在 | 乐趣 | , | 似乎 | 有些 | 荨麻 | 在 | 存在 |

[skəuldid] ,

| **scolded** | **,** |
|---|---|
| 责骂 | , |

停下来；但菲利普只是开玩笑，被责骂后似乎有些恼火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fens] , [wen] [blæk] [beə(r)] ,

| **and** | **was** | **just** | **on** | **the** | **point** | **of** | **repeating** | **the** | **offense** | **,** | **when** | **Black** | **Bear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 重复 | 这 | 罪行 | , | 什么时候 | 黑色的 | 熊 | , |

正当他准备再次犯规时，黑熊

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] ['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| **who** | **was** | **walking** | **behind** | **,** | **put** | **his** | **paw** | **gently** | **on** | **his** | **shoulder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 步行 | 在后面 | , | 放 | 他的 | 爪子 | 轻轻地 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

跟在他身后的那个人，轻轻地把爪子搭在他的肩膀上。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [braʊn] [beə(r)] [tʊk] ['seərə][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]

| while | at | the | same | moment | Brown | Bear | took | Sarah | by | the | arm | and | led | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 棕色的 | 熊 | 采取 | 莎拉 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 引领 | 她 |

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| into | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

与此同时，棕熊拉着莎拉的胳膊，把她领进了餐厅。

['fɪlɪp] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] , [bəuθ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ,

| Philip | threw | away | his | switch | , | both | burst | into | a | merry | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 扔 | 离开 | 他的 | 转变 | , | 两个都 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 欢乐 | 笑 | , |

菲利普扔掉了手中的开关，两人都哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] .

| and | sat | down | to | the | table | with | smiling | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 微笑 | 面孔 | . |

他们面带笑容地在桌旁坐下。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)][bəuθ] [beəz] [kept] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| During | the | dinner | both | bears | kept | walking | round | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚餐 | 两个都 | 熊 | 保留 | 步行 | 圆形的 | 这 | 桌子 | , |

晚餐期间，两只熊不停地绕着桌子走来走去。

['lʊkɪŋ] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] ['evri] [wʌn][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

| looking | so | kind | and | gentle | that | they | seemed | to | put | every | one | in | good | - | humor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 所以 | 种类 | 和 | 温和的 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 放 | 每一个 | 一 | 在 | 好的 | - | 幽默 |

.

:

.

他们看起来那么和蔼可亲，那么温柔，似乎能让每个人都心情愉快。

[wen] ['kæri] [ˌʌp'set][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] ['sɛərəz] [frɒk] , [braʊn] [beə(r)] [ɪ'miːdiətli]

| When | Carry | upset | a | tumbler | of | water | over | Sarah's | frock | , | Brown | Bear | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 携带 | 沮丧的 | 一个 | 不倒翁 | 的 | 水 | 超过 | 莎拉的 | 连衣裙 | , | 棕色的 | 熊 | 立即地 |

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| picked | it | up | , |
|---|---|---|---|
| 挑选 | 它 | 向上 | , |

凯莉不小心把一杯水洒在了莎拉的裙子上，棕熊立刻把杯子捡了起来。

[waɪl] ['kæri] [begd] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['seərə] [lɑːft] .

| while | Carry | begged | pardon | , | and | Sarah | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 携带 | 乞求 | 赦免 | , | 和 | 莎拉 | 笑了 | . |

凯莉连忙道歉，莎拉却笑了。

[wen] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [teɪl] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [ə'baʊt] ['fɪlɪp] ,

| When | George | was | going | to | tell | some | little | tale | out | of | school | about | Philip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔治 | 曾是 | 去 | 到 | 告诉 | 一些 | 小的 | 故事 | 出去 | 的 | 学校 | 关于 | 菲利普 | , |

乔治正准备讲一些关于菲利普的校外小故事时，

[blæk] [beə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [stɒpt] [æt; ət]

| Black | Bear | put | his | big | paw | in | front | of | his | mouth | , | and | George | stopped | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 熊 | 放 | 他的 | 大的 | 爪子 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 嘴 | , | 和 | 乔治 | 停止 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

黑熊把大爪子放在嘴前，乔治立刻停了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [beəz] .

| THE | CHILDREN | AND | THEIR | BEARS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 熊 | . |

孩子们和他们的熊。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

| **After** | **dinner** | **they** | **all** | **went** | **out** | **into** | **the** | **snow** | **to** | **have** | **some** | **coasting** | **down** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他们 | 全部 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 雪 | 到 | 有 | 一些 | 滑行 | 向下 | 一个 |

[hɪl] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| **hill** | **close** | **to** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 关闭 | 到 | 这 | 房子 | . |

晚饭后，他们都到雪地里去，在房子附近的山坡上滑行。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sled] , [bʌt; bət] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [wʌn] ,

| **Both** | **the** | **boys** | **had** | **sleds** | **,** | **but** | **Philip's** | **was** | **a** | **bright** | **new** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 男孩们 | 有 | 雪橇 | , | 但 | 菲利普的 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 新的 | 一 | , |

两个男孩都有雪橇，但菲利普的雪橇是崭新的，闪闪发亮。

[waɪl] ['dʒɔːrdʒɪz][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] .

| **while** | **George's** | **was** | **old** | **and** | **rather** | **clumsy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 乔治的 | 曾是 | 老的 | 和 | 相当 | 笨拙 | . |

而乔治的又旧又笨重。

['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [bai] [ðɪs] ['treʒə(r)] ,

| **Philip** | **had** | **been** | **saving** | **up** | **his** | **money** | **for** | **some** | **time** | **to** | **buy** | **this** | **treasure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 有 | 到过 | 保存 | 向上 | 他的 | 钱 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 买 | 这 | 宝藏 | , |

菲利普攒钱买下这件宝贝已经有一段时间了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| **and** | **was** | **very** | **proud** | **of** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 它 | ; |

他为此感到非常自豪；

['ðeəfɔː(r)] [wen] [dʒɔːdʒ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [njuː] [sled][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **therefore** | **when** | **George** | **seized** | **his** | **new** | **sled** | **and** | **ran** | **off** | **with** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 乔治 | 查获 | 他的 | 新的 | 雪橇 | 和 | 跑 | 离开 | 和 | 它 | , |

因此，当乔治抢走他的新雪橇并骑着它逃跑时，

[hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm]['æŋgə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][juːz]

| **he** | **called** | **after** | **him** | **with** | **some** | **anger** | **to** | **bring** | **it** | **back** | **,** | **and** | **not** | **to** | **use** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 后 | 他 | 和 | 一些 | 愤怒 | 到 | 带来 | 它 | 后退 | , | 和 | 不是 | 到 | 使用 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| **it** | **;** |
|---|---|
| 它 | ; |

他有些生气地冲着他喊，让他把东西拿回来，不要用它；

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['plɑːntɪd]

| **but** | **George** | **had** | **reached** | **the** | **top** | **of** | **the** | **hill** | **,** | **and** | **had** | **just** | **planted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔治 | 有 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 有 | 只是 | 已种植 |

[ðə; ði][sled] ,

| **the** | **sled** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 雪橇 | , |

但乔治已经爬到了山顶，刚刚把雪橇放好。

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [daʊn] [hɪl] , [wen] [braʊn] [beə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri]

| **ready** | **to** | **start** | **down** | **hill** | **,** | **when** | **Brown** | **Bear** | **came** | **to** | **the** | **side** | **of** | **the** | **angry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 开始 | 向下 | 爬坡道 | , | 什么时候 | 棕色的 | 熊 | 来了 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 生气的 |

['fɪlɪp] ,

| **Philip** | **,** |
|---|---|
| 菲利普 | , |

正当准备下山时，棕熊来到了愤怒的菲利普身边。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

| **and** | **touched** | **him** | **with** | **his** | **paw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 他 | 和 | 他的 | 爪子 | . |

他用爪子碰了碰他。

[fɪlz] ['mænə(r)][ænd; ənd] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wel] , ['brʌðə(r)]

| Phil's | manner | and | voice | changed | at | once | , | as | he | called | out | , | " | Well | , | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔的 | 方式 | 和 | 嗓音 | 已更改 | 在 | 一次 | , | 作为 | 他 | 称为 | 出去 | , | " | 出色地 | , | 兄弟 |

[dʒɔ:dʒ] ,

| George | , |
|---|---|
| 乔治 | , |

菲尔的举止和语气立刻变了，他喊道："乔治兄弟，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][maɪ][sled] , [ænd; ənd] [aɪl] [ju:z] [jɔ:z] .

| you | can | use | my | sled | , | and | I'll | use | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 使用 | 我的 | 雪橇 | , | 和 | 患病的 | 使用 | 你的 | . |

你可以用我的雪橇，我也可以用你的。

" [bʌt; bət] [blæk] [beə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['nɪəli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

| " | But | Black | Bear | had | reached | the | top | of | the | hill | nearly | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 黑色的 | 熊 | 有 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 |

[dʒɔ:dʒ] ,

| George | , |
|---|---|
| 乔治 | , |

"但是，黑熊几乎和乔治同时到达了山顶，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [pɔ:] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ grʌnt ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

| and | with | his | great | big | paw | patted | him | on | the | back | , | and | grunted | something | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 伟大的 | 大的 | 爪子 | 轻拍 | 他 | 在 | 这 | 后退 | , | 和 | 哼哼 | 某物 | 在 |

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| his | ear | . |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

他用巨大的爪子拍了拍他的背，在他耳边咕哝了几声。

[dʒɔ:dʒ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][sled] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

| George | took | up | the | sled | very | quietly | , | and | carried | it | back | to | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 采取 | 向上 | 这 | 雪橇 | 非常 | 悄悄 | , | 和 | 携带 | 它 | 后退 | 到 | 他的 | 兄弟 | , |

乔治静静地扛起雪橇，把它带回给了他的哥哥。

['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['fɪl] ; [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][sled] .

| saying | , | " | I | am | sorry | , | Phil | ; | here | is | your | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 我 | 是 | 对不起 | , | 菲尔 | ; | 这里 | 是 | 你的 | 雪橇 | . |

他说："对不起，菲尔；这是你的雪橇。"

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][fʌn] , ['tʌmblz] , [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ,

| " | After | that | all | was | fun | , | tumbles | , | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 全部 | 曾是 | 乐趣 | , | 翻滚 | , | 和 | 笑声 | , |

"那之后就全是欢乐、摔跤和欢笑了。"

[ðə; ði] [tu:] [beəz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| the | two | bears | joining | in | it | as | actively | and | enjoying | it | just | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 熊 | 加入 | 在 | 它 | 作为 | 积极 | 和 | 享受 | 它 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | children | . |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | . |

两只熊也积极参与其中，和孩子们一样乐在其中。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [beəz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ['hæpi] .

| In | fact | , | the | bears | seemed | to | make | the | whole | party | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 熊 | 似乎 | 到 | 制作 | 这 | 所有的 | 派对 | 快乐的 | . |

事实上，熊似乎让整个聚会都充满了欢乐。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['frɑ:nsɪs] [lu'i:zə] ['kærəlaɪn] [baʊns] [tu:; tə][gəʊ][həʊm] .

| At | last | it | became | time | for | Frances | Louisa | Caroline | Bounce | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 成为 | 时间 | 为了 | 弗朗西丝 | 路易莎 | 卡罗琳 | 弹跳 | 到 | 去 | 家 | . |

终于到了弗朗西丝·路易莎·卡罗琳·邦斯回家的时候了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [beəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

| She | felt | sad | at | the | thought | of | leaving | the | bears | , | and | of | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 伤心 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 离开 | 这 | 熊 | , | 和 | 的 | 去 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

| her | own | home | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 家 | , |

一想到要离开熊群，回到自己的家，她就感到难过。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [beəz] [æt; ət] [ɔːl] .

| where | there | were | no | bears | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 熊 | 在 | 全部 | . |

那里根本没有熊。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] [beəz] , ['fæni] ? "

| " | Well | , | " | said | the | old | gentleman | , | " | how | do | you | like | our | bears | , | Fanny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 绅士 | , | " | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 我们的 | 熊 | , | 舢 | ? | " |

"怎么样，范妮？"老先生说，"你觉得我们的熊怎么样？"

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| " | Oh | , | I | think | they | are | just | too | splendid | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 只是 | 也 | 灿烂 | 为了 | 任何事物 | . |

"哦，我觉得它们太漂亮了，不配拥有任何东西。"

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [beə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] . "

| I | wish | we | had | a | bear | , | even | if | it | was | only | a | little | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 熊 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 一 | . | " |

我希望我们能养只熊，哪怕只是一只小熊也好。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv] [beəz] .

| " | Well | , | you | can | easily | have | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 能 | 容易地 | 有 | 熊 | . |

"嗯，你很容易就能养到熊。"

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

| All | children | can | have | them | if | they | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 孩子们 | 能 | 有 | 他们 | 如果 | 他们 | 喜欢 | . |

所有孩子如果喜欢都可以拥有它们。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [jʌŋ] [wʌnz] ;

| Perhaps | you | would | be | obliged | to | begin | with | young | ones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 会 | 是 | 有义务 | 到 | 开始 | 和 | 年轻的 | 一个 | ; |

或许你必须先从年幼的孩子开始；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| but | then | they | would | be | sure | to | grow | up | if | you | only | took | care | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 生长 | 向上如果 | | 你 | 仅有的 | 采取 | 关心 | 的 | 他们 | . |

"
"
"

但如果你好好照顾他们，他们肯定会长大的。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [səʊ] ? " [kraɪd] ['fæni] , [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] .

| " | Oh | , | dear | , | dear | ! | is | that | really | so | ? | " | cried | Fanny | , | in | an | ecstasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | ! | 是 | 那 | 真的 | 所以 | ? | " | 哭 | 舢 | , | 在 | 一个 | 狂喜 | . |

"哦，天哪，天哪！这是真的吗？"芬妮欣喜若狂地喊道。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [səʊ] ;

| " | Yes | , | my | child | , | it | is | really | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 孩子 | , | 它 | 是 | 真的 | 所以 | ; |

"是的，我的孩子，确实如此；

| ['evri] | [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] | [tuː] | [beəz] | [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] | [haʊs] | , | [laɪk] | [maɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **every** | **one** **can** **have** | **two** | **bears** | **in** | **his** **or** **her** | **house** | **,** | **like** | **mine** | **.** |
| 每一个 | 一 能 有 | 二 | 熊 | 在 | 他的 或者 她 | 房子 | ， | 喜欢 | 矿 | . |

每个人都可以像我家一样，在家里养两只熊。

| [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] | [nəʊ] | [wɒt] | [wiː; wi][kɔːl] | [ðəʊz] | [beəz] | [wɪtʃ] | [meɪk] | [juː 'es][ɔːl][səʊ] | ['hæpi] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** **do** **you** | **know** | **what** | **we** **call** | **those** | **bears** | **which** | **make** | **us** **all** **so** | **happy** | **?** |
| 但 做 你 | 知道 | 什么 | 我们 称呼 | 那些 | 熊 | 哪个 | 制作 | 我们 全部 所以 | 快乐的 | ? |

但你知道我们把那些让我们如此快乐的熊叫做什么吗?

| [beə(r)][ænd; ənd][fɔː'beə(r)] | . | " |
|---|---|---|
| **Bear** **and** **Forbear** | **.** | **"** |
| 熊 和 忍耐 | . | " |

熊与忍耐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 11,)
# 第3/3页

" [beə(r)][ænd; ənd][fɔːˈbeə(r)] ! " [ˈekəud] [ˈfæni] .

| " | Bear | and | Forbear | ! | " | echoed | Fanny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 熊 | 和 | 忍耐 | ！ | " | 回声 | 舢 | 。 |

“熊与福尔巴夫！”范妮附和道。

" [əʊ] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [beəz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] ,

| " | Oh | , | I | will | try | to | get | two | of | those | bears | in | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 得到 | 二 | 的 | 那些 | 熊 | 在 | 我们的 | 房子 | , |

“哦，我会想办法把其中两只熊带回家。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] ,

| and | if | they | are | ever | so | weak | and | sickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 曾经 | 所以 | 虚弱的 | 和 | 病弱的 | , |

如果他们真的非常虚弱多病的话

[ai] [wɪl] [fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɜːs] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk] [jɔːz] .

| I | will | feed | them | and | nurse | them | till | they | grow | big | and | strong | like | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 喂养 | 他们 | 和 | 护士 | 他们 | 直到 | 他们 | 生长 | 大的 | 和 | 强的 | 喜欢 | 你的 | 。 |

我会喂养它们，照顾它们，直到它们像你的孩子一样长得又大又壮。

" [ˈfæni] [ trɔt ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,

| " | Fanny | trotted | home | with | the | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 舢 | 小跑 | 家 | 和 | 这 | 老的 | 绅士 | , |

范妮和那位老先生一起小跑回家了，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [beəz] ;

| and | told | her | brothers | and | sisters | everything | about | the | two | good | - | natured | bears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 一切 | 关于 | 这 | 二 | 好的 | - | 自然 | 熊 | ; |

她把这两只善良的熊的一切都告诉了她的兄弟姐妹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][peə(r)][laɪk][ðem; ðəm] .

| and | they | all | agreed | that | they | would | try | to | raise | a | pair | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 同意 | 那 | 他们 | 会 | 尝试 | 到 | 增加 | 一个 | 一对 | 喜欢 | 他们 | . |

他们一致同意要努力养出一对像他们一样的夫妇。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈfæni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [beəz] ,

| I | am | happy | to | add | that | Fanny | and | her | family | have | a | pair | of | very | promising | young | bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 添加 | 那 | 舢 | 和 | 她 | 家庭 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 非常 | 有前途 | 年轻的 | 熊 | , |

我很高兴地补充一点，范妮和她的家人有两只非常有前途的小熊。

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ,

| which | already | afford | them | a | great | deal | of | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已经 | 买得起 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 幸福 | , |

这已经给他们带来了极大的幸福感。

[ænd; ənd][bɪd][feə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][faɪn] [ˈhelθi] [ˈænɪmlz] .

| and | bid | fair | in | the | future | to | be | fine | healthy | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 公平的 | 在 | 这 | 未来 | 到 | 是 | 美好的 | 健康 | 动物 | . |

并希望将来能公平竞标，成为健康优秀的动物。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 174 ]
[ 页 - ]

[第174页]

[njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
I am making a steam - engine according to the directions given in Young People
我 是 制作 一个 蒸汽 - 引擎 根据 到 这 方向 给定 在 年轻的 人们
[nəʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

我正在按照《青少年》杂志第49期中的说明制作一台蒸汽机。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈsɔdəd] [ɒn][ðə; ði][lɪd] ,
I have just soldered on the lid ,
我 有 只是 焊接 在 这 盖 ,

我刚把盖子焊上去了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][həʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] .
and have made the hole for the water to be let into the engine .
和 有 制成 这 洞 为了 这 水 到 是 让 进入 这 引擎 .

并且已经凿好了孔，以便让水进入发动机。

[ai][həʊp][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
I hope to finish it soon .
我 希望 到 结束 它 很快 .

我希望尽快完成它。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ai][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I go to school , and I like Young People very much .
我 去 到 学校 , 和 我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我在上学，我很喜欢年轻人。

[ai][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [send][wʌn] ,
I like to read the letters from the children , so I thought I would send one ,
我 喜欢 到 读 这 信件 从 这 孩子们 , 所以 我 想法 我 会 发送 一 ,

我喜欢读孩子们的来信，所以我想也给他们写一封。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] " [prəˈfesə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .
and thank the " Professor " for writing about the steam - engine .
和 感谢 这 " 教授 " 为了 写作 关于 这 蒸汽 - 引擎 .

并感谢"教授"撰写了关于蒸汽机的文章。

[dʒɒn][ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
John A . J .
约翰 一个 . J .

约翰·AJ

['krɛskoʊ] , ['aɪəwə] .
Cresco , Iowa .
克雷斯科 , 爱荷华州 .

爱荷华州克雷斯科。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

| I | have | just | commenced | taking | Young | People | , | and | we | all | like | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 开始 | 采取 | 年轻的 | 人们 | , | 和 | 我们 | 全部 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我刚开始教青少年，我们都很喜欢这门课。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [pɔːl] ['greɪsn] " [wɒz; wəz]['splendɪd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] " ['təʊbi]['tailə] " [ɪz][ðə; ði] [best][ɒv; əv][ɔːl] .

| The | story | of | " | Paul | Grayson | " | was | splendid | , | but | I | think | " | Toby | Tyler | " | is | the | best | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | " | 保罗 | 格雷森 | " | 曾是 | 灿烂 | , | 但 | 我 | 思考 | " | 托比 | 泰勒 | " | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | . |

《保罗·格雷森》的故事很精彩，但我认为《托比·泰勒》是最好的。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai] [iːtʃ] [hæv; həv][æn; ən]['ɪndiən]['pəʊni] .

| My | brother | Charlie | and | I | each | have | an | Indian | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 查理 | 和 | 我 | 每个 | 有 | 一个 | 印度 | 小马 | . |

我和哥哥查理各自拥有一匹印度矮种马。

['tʃɑːrliz] ['pəʊni][hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz][tuː; tə][stænd][weə'evə(r)][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [taɪd] .

| Charlie's | pony | has | been | trained | by | the | Indians | to | stand | wherever | you | leave | her | , | without | being | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理的 | 小马 | 有 | 到过 | 受过训练 | 经过 | 这 | 印度人 | 到 | 站立 | 无论 | 你 | 离开 | 她 | , | 没有 | 存在 | 系 | . |

查理的小马驹经过印第安人的训练，无需拴绳就能站在你离开的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn][ɪz]['raɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] [ɒf] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑːst][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ]

| And | if | any | one | is | riding | her | and | falls | off | , | no | matter | how | fast | she | is | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 一 | 是 | 骑术 | 她 | 和 | 瀑布 | 离开 | , | 不 | 事情 | 如何 | 快速地 | 她 | 是 | 去 |

,

,

,

如果有人骑在她身上摔下来，无论她跑得多快，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɒp] , [ænd; ənd][nɒt] [muːv] [wʌn][step] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)]['raɪdə(r)] [maʊnts] [ə'gen] .

| she | will | stop | , | and | not | move | one | step | farther | until | her | rider | mounts | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 停止 | , | 和 | 不是 | 移动 | 一 | 步 | 更远 | 直到 | 她 | 骑士 | 安装 | 再次 | . |

她会停下来，直到骑手再次上马之前，她不会再往前走一步。

[maɪ]['pəʊni] [θrəʊz] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌmtaɪmz] ,

| My | pony | throws | me | over | her | head | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小马 | 投掷 | 我 | 超过 | 她 | 头 | 有时 | , |

我的小马有时会把我甩过头顶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

| but | she | will | not | stop | until | she | gets | to | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 将要 | 不是 | 停止 | 直到 | 她 | 获得 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

但她不到达谷仓是不会停下的。

['æli] [siː] .

| Allie | C | . |
|---|---|---|
| 艾莉 | C | . |

艾莉·C.

[ˌneɪˌkuː'tʃiː] , ['dʒɔːdʒə] .

| Nacoochee | , | Georgia | . |
|---|---|---|---|
| 纳库奇 | , | 乔治亚州 | . |

佐治亚州纳库奇。

[ai][send][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kemɪstri] [klʌb] .

| I | send | an | experiment | for | the | chemistry | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一个 | 实验 | 为了 | 这 | 化学 | 俱乐部 | . |

我为化学俱乐部提交了一份实验报告。

[tuː; tə] [meɪk] [saɪˈænədʒɪn][gæs][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [ˈnesəsəri] [ɪz] [ðɪs] : [wʌn][test] - [tjuːb] , [ə; eɪ] [kɔːk] ,

| To | make | cyanogen | gas | the | apparatus | necessary | is | this | : | one | test | - | tube | , | a | cork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 氰化物 | 气体 | 这 | 设备 | 必要的 | 是 | 这 | : | 一 | 测试 | - | 管子 | , | 一个 | 软木 | , |

制备氰气所需的装置如下：一个试管，一个软木塞，

[sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [tjuːb] [wʌn] - [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [æn; ən]['ælkəhɒl] [læmp] ,

| six | inches | of | glass | tube | one | - | quarter | of | an | inch | in | diameter | , | an | alcohol | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 英寸 | 的 | 玻璃 | 管子 | 一 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 在 | 直径 | , | 一个 | 酒精 | 灯 | , |

一根六英寸长、四分之一英寸直径的玻璃管，一盏酒精灯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [faɪl] .

| and | a | round | file | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圆形的 | 文件 | . |

以及一把圆锉。

[naʊ] [həʊld][ðə; ði] [glɑːs] [tjuːb]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [sɒft] ,

| Now | hold | the | glass | tube | over | the | flame | of | the | lamp | until | the | glass | is | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 抓住 | 这 | 玻璃 | 管子 | 超过 | 这 | 火焰 | 的 | 这 | 灯 | 直到 | 这 | 玻璃 | 是 | 柔软的 | , |

现在将玻璃管放在灯火上方加热，直到玻璃变软为止。

[wen] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [tjuːbz] ,

| when | by | pulling | it | apart | you | will | have | two | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 拉 | 它 | 除 | 你 | 将要 | 有 | 二 | 管子 | , |

把它拉开后，你会得到两根管子。

[wɪð] [wʌn][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [pɔɪnt] .

| with | one | end | of | each | drawn | to | a | fine | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 结尾 | 的 | 每个 | 绘制 | 到 | 一个 | 美好的 | 观点 | . |

将每根线的一端拉成细尖。

[breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni][dʒet] .

| Break | off | the | point | of | one | , | and | you | will | have | a | tiny | jet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 离开 | 这 | 观点 | 的 | 一 | , | 和 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 微小的 | 喷射 | . |

掰掉其中一根的尖端，你就会得到一个微型喷气式发动机。

[meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːk] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] .

| Make | a | hole | in | the | cork | just | large | enough | for | the | large | end | of | the | tube | to | go | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 软木 | 只是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 这 | 大的 | 结尾 | 的 | 这 | 管子 | 到 | 去 | 进入 | . |

在软木塞上开一个孔，孔的大小刚好能让管子的粗端插入。

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][test] - [tjuːb] [æz; əz] [mʌtʃ] ['saɪənaɪd][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [æz; əz] [wɪl] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf] .

| Put | into | the | test | - | tube | as | much | cyanide | of | mercury | as | will | lie | on | the | point | of | a | penknife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 这 | 测试 | - | 管子 | 作为 | 很多 | 氰化物 | 的 | 汞 | 作为 | 将要 | 说谎 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 小刀 | . |

将一小撮氰化汞放入试管中，其量以小刀尖为宜。

[fɪt] [ðə; ði] [kɔːk] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði][test] - [tjuːb] .

| Fit | the | cork | tightly | in | the | test | - | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 这 | 软木 | 紧紧 | 在 | 这 | 测试 | - | 管子 | . |

将软木塞紧紧塞入试管中。

[weɪv] [ðə; ði][test] - [tjuːb]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] ,

| Wave | the | test | - | tube | over | the | flame | of | the | lamp | for | five | or | ten | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 这 | 测试 | - | 管子 | 超过 | 这 | 火焰 | 的 | 这 | 灯 | 为了 | 五 | 或者 | 十 | 分钟 | , |

将试管在灯焰上方晃动五到十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒet] ,

| and | then | apply | a | lighted | match | to | the | jet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 申请 | 一个 | 照明 | 匹配 | 到 | 这 | 喷射 | , |

然后用点燃的火柴点燃喷气孔。

[wen] [ðə; ði][gæs] [wɪl] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [fleɪm] .

| when | the | gas | will | burn | with | a | bluish | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 气体 | 将要 | 烧伤 | 和 | 一个 | 蓝蓝色 | 火焰 | . |

气体燃烧时会发出蓝色火焰。

[pɔː(r)][sʌm; səm] ['meltɪd] ['tæləʊ] [ɔː(r)] ['biːz] - [wæks]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gæs]

| Pour | some | melted | tallow | or | bees | - | wax | over | the | cork | to | keep | the | gas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 一些 | 融化 | 脂 | 或者 | 蜜蜂 | - | 蜡 | 超过 | 这 | 软木 | 到 | 保持 | 这 | 气体 |

[frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒet] .

| from | escaping | before | reaching | the | jet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 逃脱 | 前 | 到达 | 这 | 喷射 | . |

在软木塞上倒一些融化的牛油或蜂蜡，以防止气体在到达喷嘴之前逸出。

[dʒɒn][ɑː(r)] . [dʒiː] .

| John | R | . | G | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 拉 | . | G | . |

约翰·RG

['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː] .

| Nashville | , | Tennessee | . |
|---|---|---|---|
| 纳什维尔 | , | 田纳西州 | . |

田纳西州纳什维尔。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] !

| I | read | the | letters | in | the | Post | - | office | Box | with | so | much | pleasure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 这 | 信件 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 和 | 所以 | 很多 | 乐趣 | ! |

我非常愉快地阅读了邮筒里的信件!

[ai][hæv; həv] ['evri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| I | have | every | number | of | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 每一个 | 数字 | 的 | 年轻的 | 人们 | . |

我有很多年轻人。

[ɔːl][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ðæt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

| All | my | young | friends | that | read | it | like | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 年轻的 | 朋友们 | 那 | 读 | 它 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我所有读过这本书的年轻朋友都非常喜欢它。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl][klʌb] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] .

| We | have | formed | a | juvenile | club | , | and | I | am | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 形成 | 一个 | 少年 | 俱乐部 | , | 和 | 我 | 是 | 总统 | . |

我们成立了一个青少年俱乐部，我是主席。

['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prəʊgræm] .

| Reading | Young | People | is | a | part | of | our | programme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 年轻的 | 人们 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 程序 | . |

阅读青少年是我们项目的一部分。

['rændɒlf] [eɪtʃ] .

| Randolph | H | . |
|---|---|---|
| 兰道夫 | H | . |

兰道夫·H.

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

| San | Francisco | , | California | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | , | 加利福尼亚州 | . |

加利福尼亚州旧金山。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [klʌb] .

| I | thought | I | would | write | and | tell | you | about | our | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 会 | 写 | 和 | 告诉 | 你 | 关于 | 我们的 | 俱乐部 | . |

我想写封信告诉你我们俱乐部的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] [drə'mætɪk] [klʌb] .

| It | is | called | the | " | Silver | Crescent | Dramatic | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | 这 | " | 银 | 新月 | 戏剧性 | 俱乐部 | . |

它被称为"银月戏剧俱乐部"。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['gəʊldən] ['kres(ə)nt] ,

| " | We | were | going | to | call | it | " | Golden | Crescent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 称呼 | 它 | " | 金的 | 新月 | , |

我们原本打算把它叫做"金色新月",

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klʌb] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['medlz]

| " | but | when | the | club | gets | a | little | richer | it | is | going | to | buy | some | medals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 这 | 俱乐部 | 获得 | 一个 | 小的 | 更富有 | 它 | 是 | 去 | 到 | 买 | 一些 | 奖牌 |

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)][tuː; tə][weə(r)] ;

| for | each | member | to | wear | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 成员 | 到 | 穿 | ; |

"但是，当俱乐部稍微富裕一些后，它将为每位成员购买一些奖牌佩戴；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

| they | will | be | the | shape | of | a | crescent | , | and | if | they | had | to | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 新月 | , | 和 | 如果 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 的 |

[gəʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

它们将呈新月形，如果必须用黄金制成，

[ðeɪ] [wʊd] [kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪlvə(r)][wʌnz] .

| they | would | cost | more | than | silver | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 成本 | 更多的 | 比 | 银 | 一个 | . |

它们的价格会比银质的贵。

[wiː; wi] [miːt] [wʌns] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [baɪ] - [lɔːz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] [vəʊt]

| We | meet | once | every | week | , | and | make | by | - | laws | and | suggestions | , | and | vote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 见面 | 一次 | 每一个 | 星期 | , | 和 | 制作 | 经过 | - | 法律 | 和 | 建议 | , | 和 | 投票 |

[ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'hɜːs] .

| on | them | , | and | we | rehearse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | , | 和 | 我们 | 排练 | . |

我们每周开会一次，制定章程和建议，并进行投票表决，还会进行排练。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['peɪpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['mʌnθli] ['kres(ə)nt] .

| We | also | have | a | monthly | paper | ; | it | is | called | " | The | Monthly | Crescent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 有 | 一个 | 月度 | 纸 | ; | 它 | 是 | 称为 | " | 这 | 月度 | 新月 | . |

我们还有一份月报，名为《月刊新月》。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['kɒpi] .

| " | Of | course | it | is | not | printed | , | and | we | have | only | one | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 是 | 不是 | 打印 | , | 和 | 我们 | 有 | 仅有的 | 一 | 复制 | . |

"当然，它没有印刷出来，我们只有一份。"

[iːtʃ] ['membə(r)]['edɪts][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [send] [ɪn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

| Each | member | edits | it | in | turn | , | and | the | others | send | in | contributions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 成员 | 编辑 | 它 | 在 | 转动 | , | 和 | 这 | 其他的 | 发送 | 在 | 贡献 | . |

每个成员轮流编辑，其他成员也提交贡献内容。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| Everything | has | to | be | original | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 有 | 到 | 是 | 原来的 | . |

所有东西都必须是原创的。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [riːd] [æt; ət] ['evri] [fɔːθ] ['miːtɪŋ] .

| The | paper | is | read | at | every | fourth | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 是 | 读 | 在 | 每一个 | 第四 | 会议 | . |

该文件每四次会议中宣读一次。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [faɪv] [sents] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][klʌb] ,

| We | charge | five | cents | to | join | the | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 收费 | 五 | 分 | 到 | 加入 | 这 | 俱乐部 | , |

加入俱乐部需缴纳五美分。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [mʌnθs] [iːtʃ] ['membə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [sents] [djuːz] .

| and | every | two | months | each | member | has | to | pay | five | cents | dues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 二 | 几个月 | 每个 | 成员 | 有 | 到 | 支付 | 五 | 分 | 会费 | . |

每两个月每位会员需缴纳五美分会费。

[njuː] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ruːlz] .

| New | members | are | voted | for | , | and | the | majority | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 成员 | 是 | 投票 | 为了 | , | 和 | 这 | 多数 | 规则 | . |

新成员由投票选举产生，少数服从多数。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['ɒfɪsəz] — [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['treʒərə(r)] , ['sekrət(ə)ri] ,

| We | have | five | officers | — | a | president | , | vice | - | president | , | treasurer | , | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 五 | 警官 | — | 一个 | 总统 | , | 副 | - | 总统 | , | 财务主管 | , | 秘书 | , |

[ænd; ənd][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] .

| and | stage | - | manager | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 阶段 | - | 经理 | . |

我们有五名官员——主席、副主席、财务主管、秘书和舞台监督。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

| I | am | the | secretary | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 秘书 | . |

我是秘书。

[wiː; wi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][grænd] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

| We | prepared | a | grand | entertainment | for | the | Christmas | holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 准备 | 一个 | 盛大 | 娱乐 | 为了 | 这 | 圣诞节 | 假期 | . |

我们为圣诞假期准备了一场盛大的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [θriː] [ækts] .

| It | was | a | tragedy | in | three | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 悲剧 | 在 | 三 | 行为 | . |

这是一出分为三幕的悲剧。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | arranged | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 安排 | 它 | . |

我安排的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [baɪ] [mɪs] ['ɔːlkət] ,

| In | the | first | part | of | Little | Women | , | by | Miss | Alcott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 小的 | 女性 | , | 经过 | 错过 | 奥尔科特 | , |

在奥尔科特小姐的《小妇人》第一部分中，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['wɪtʃɪz] [kɜːs] .

| they | had | a | play | called | the | " | Witch's | Curse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 玩 | 称为 | 这 | " | 女巫的 | 诅咒 | . |

他们上演了一出戏，叫做《女巫的诅咒》。

" ['əʊnli][ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| " | Only | the | plot | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 这 | 阴谋 | 曾是 | 给定 | . |

“只给了剧情梗概。”

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , ['ædɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['kærəktəz] ,

| I | took | it | and | made | up | the | dialogue | , | added | some | more | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | 和 | 制成 | 向上 | 这 | 对话 | , | 额外 | 一些 | 更多的 | 人物 | , |

我拿过来重新编了对话，又加了一些角色。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

| and | changed | it | to | make | it | turn | out | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 它 | 到 | 制作 | 它 | 转动 | 出去 | 不同 | . |

并对其进行修改，使其结果有所不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

| It | makes | a | very | nice | little | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一个 | 非常 | 好的 | 小的 | 玩 | . |

它构成了一个非常精彩的小剧。

['aɪdə][biː] . [diː] .

| Ida | B | . | D | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾达 | B | . | D | . |

艾达·BD

[ɑːr'dʒɛntə] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

| Argenta | , | Illinois | . |
|---|---|---|---|
| 阿根塔 | , | 伊利诺伊州 | . |

伊利诺伊州阿根塔。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ten] [j'iəz] [əʊld] .

| I | am | a | little | girl | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 十 | 年 | 老的 | . |

我是一个十岁的小女孩。

[ai] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['veri] [naɪs]['peɪpə(r)] .

| I | think | Young | People | is | a | very | nice | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 年轻的 | 人们 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 纸 | . |

我认为《青年人》是一份非常好的报纸。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| My | sister | and | I | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 和 | 我 | 去 | 到 | 学校 | . |

我和姐姐一起上学。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tiːtʃə(r)] .

| We | have | a | very | nice | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 老师 | . |

我们有一位非常好的老师。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| I | like | to | go | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 去 | 非常 | 很多 | . |

我很喜欢去。

[wiː; wi] ['stʌdi] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [skuːl] .

| We | study | pieces | from | Young | People | to | speak | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 件 | 从 | 年轻的 | 人们 | 到 | 说话 | 在 | 学校 | . |

我们在学校里学习《青年人》中的作品，以便在课堂上演讲。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [sez] [ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| My | teacher | says | all | little | boys | and | girls | ought | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老师 | 说道 | 全部 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 应该 | 到 | 拿 | 它 | . |

我的老师说所有的小男孩和小女孩都应该参加。

['mɪni] [es] .

| Minnie | S | . |
|---|---|---|
| 米妮 | S | . |

米妮·S

[ˌdaʊni'vɪl] , [ˌkælə'fɔːniə] .
**Downieville** , **California** .
唐尼维尔 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州唐尼维尔。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][trɪp][ai] [tʊk] [wɪð] ['ɑːnti] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]
**I** **thought** **I** **would** **try** **to** **describe** **a** **trip** **I** **took** **with** **auntie** **to** **a** **little** **town**
我 想法 我 会 尝试 到 描述 一个 旅行 我 采取 和 阿姨 到 一个 小的 镇
[kɔːld] [ju'riːkə] .
**called** **Eureka** .
称为 尤里卡 .

我想试着描述一下我和阿姨一起去一个叫尤里卡的小镇的旅行。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [treɪl] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌdaʊni'vɪl] [tuː; tə]
**After** **a** **short** **ride** **we** **came** **to** **the** **main** **trail** **leading** **from** **Downieville** **to**
后 一个 短的 骑 我们 来了 到 这 主要的 踪迹 领导 从 唐尼维尔 到
[ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [si'erə] ['kaʊnti] .
**the** **northern** **part** **of** **Sierra** **County** .
这 北方 部分 的 塞拉 县 .

骑行一小段路程后，我们来到了从唐尼维尔通往塞拉县北部的主干道上。

[ðə; ði][treɪl][wɪndz; waɪndz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['fɒləʊɪŋ] ['evri] [kɜːv] [ænd; ənd][bend][ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **trail** **winds** **in** **and** **out** , **following** **every** **curve** **and** **bend** **of** **the**
这 踪迹 风 在 和 出去 , 下列的 每一个 曲线 和 弯曲 的 这
['maʊntən] .
**mountain** .
山 .

这条小径蜿蜒曲折，沿着山体的每一个弯道和拐角处延伸。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [stiːp] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z]['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] .
**In** **some** **places** **it** **is** **quite** **steep** , **and** **in** **others** **almost** **level** .
在 一些 地方 它 是 相当 陡 , 和 在 其他的 几乎 等级 .

有些地方坡度很陡，有些地方则几乎是平坦的。

[haʊ] ['taɪəd][ai][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [ju'riːkə] , ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]
**How** **tired** **I** **was** **when** **we** **got** **to** **Eureka** , **having** **been** **two** **hours** **in** **the** **saddle**
如何 疲劳的 我 曾是 什么时候 我们 得到 到 尤里卡 , 拥有 到过 二 小时 在 这 鞍
!
**!**
!

到达尤里卡时，我已经筋疲力尽了，因为骑车已经两个小时了！

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] ,
**When** **we** **reached** **the** **ridge** , **we** **heard** **some** **one** **playing** **on** **some** **instrument** ,
什么时候 我们 达到 这 岭 , 我们 听到 一些 一 玩耍 在 一些 乐器 ,

当我们到达山脊时，我们听到有人在演奏某种乐器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
**and** **it** **sounded** **so** **sweet** **that** **we** **stopped** **a** **few** **minutes** **to** **listen** **to**
和 它 听起来 所以 甜的 那 我们 停止 一个 很少 分钟 到 听 到
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** .
它 .

它听起来如此动听，我们停下来听了几分钟。

['ʌŋk(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ju'riːkə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [wɪð] [həʊ'telz] ,
**Uncle** **tells** **me** **that** **Eureka** **used** **to** **be** **quite** **a** **large** **place** , **with** **hotels** ,
叔叔 讲述 我 那 尤里卡 用过的 到 是 相当 一个 大的 地方 , 和 酒店 ,

叔叔告诉我，尤里卡以前是个相当大的地方，有很多酒店。

[stɔːz] , ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'sɒnɪk] [hɔːl] ;

| **stores** | **,** | **private** | **houses** | **,** | **a** | **school** | **-** | **house** | **,** | **and** | **a** | **Masonic** | **Hall** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店 | , | 私人的 | 房屋 | , | 一个 | 学校 | - | 房子 | , | 和 | 一个 | 共济会 | 大厅 | ; |

商店、私人住宅、学校和共济会会馆;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [skuːl] - [haʊs]

| **but** | **now** | **it** | **consists** | **of** | **only** | **half** | **a** | **dozen** | **dwellings** | **and** | **the** | **school** | **-** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 由 | 的 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 打 | 住宅 | 和 | 这 | 学校 | - | 房子 |

.

:

.

但现在这里只剩下六栋住宅和一所学校了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [piːtʃ] ['blɔsəmz] [ɪn]

| **A** | **little** | **girl** | **has** | **written** | **to** | **Young** | **People** | **that** | **she** | **found** | **two** | **peach** | **blossoms** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 有 | 书面 | 到 | 年轻的 | 人们 | 那 | 她 | 成立 | 二 | 桃 | 花朵 | 在 |

[sep'tembə(r)] ,

| **September** | **,** |
|---|---|
| 九月 | , |

一位小女孩写信给《青少年》杂志，说她在九月份发现了两朵桃花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [faʊnd] ['eni] [səʊ] [leɪt] .

| **and** | **she** | **wants** | **to** | **know** | **if** | **any** | **other** | **little** | **girl** | **has** | **found** | **any** | **so** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想要 | 到 | 知道 | 如果 | 任何 | 其他 | 小的 | 女孩 | 有 | 成立 | 任何 | 所以 | 晚的 | . |

她想知道是否还有其他小女孩这么晚才找到这些东西。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] [hæz; həz]['evə(r)] [pɪkt] [raɪp] ['piːtʃɪz] [nɪə(r)]

| **Now** | **I** | **want** | **to** | **know** | **if** | **any** | **little** | **girl** | **or** | **boy** | **has** | **ever** | **picked** | **ripe** | **peaches** | **near** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 如果 | 任何 | 小的 | 女孩 | 或者 | 男生 | 有 | 曾经 | 挑选 | 成熟 | 桃子 | 靠近 |

[ðə; ðiː] 13th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

| **the** | **13th** | **of** | **November** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 13th | 的 | 十一月 | , |

我想知道有没有小女孩或小男孩在11月13日左右摘过成熟的桃子。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

| **as** | **I** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | . |

我也一样。

['meəri][ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

| **Mary** | **A** | **.** | **R** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 一个 | . | 拉 | . |

玛丽·阿

['vɪksbɜːg] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| **Vicksburg** | **,** | **Mississippi** | **.** |
|---|---|---|---|
| 维克斯堡 | , | 密西西比州 | . |

密西西比州维克斯堡。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| **I** | **have** | **only** | **been** | **taking** | **Harper's** | **Young** | **People** | **a** | **short** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到过 | 采取 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

我加入《哈珀青少年》杂志的时间还不长，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .

| **but** | **I** | **think** | **it** | **is** | **a** | **very** | **nice** | **little** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 小的 | 纸 | . |

但我认为这是一份非常好的小报纸。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ['blɒsəm] [ɪn]

| I | saw | that | one | of | the | little | girls | said | that | she | had | seen | a | peach | blossom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 说 | 那 | 她 | 有 | 已见 | 一个 | 桃 | 开花 | 在 |

[sep'tembə(r)] .

| September | . |
|---|---|
| 九月 | . |

我看到其中一个小女孩说她在九月份看到了桃花。

[hɪə(r)][wi:; wi]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [fɪgz] [ɪn][dɪ'sembə(r)] .

| Here | we | often | have | figs | in | December | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 经常 | 有 | 无花果 | 在 | 十二月 | . |

我们这里十二月经常能吃到无花果。

['lɪli] [vi:] . [ef] .

| Lily | V | . | F | . |
|---|---|---|---|---|
| 百合 | V | . | F | . |

莉莉 VF

['brʊklɪn] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .

| Brooklyn | , | Long | Island | . |
|---|---|---|---|---|
| 布鲁克林 | , | 长的 | 岛 | . |

布鲁克林，长岛。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] ,

| I | am | eleven | years | old | ; | but | my | eyes | are | not | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 十一 | 年 | 老的 | ; | 但 | 我的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 强的 | , |

我今年十一岁，但我的眼睛不好使。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz][nɒt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə][send][ˌem 'i:][tu:; tə] [skʊ:l] [tɪl] [ðɪs]

| and | mamma | has | not | thought | it | best | to | send | me | to | school | till | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 有 | 不是 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 发送 | 我 | 到 | 学校 | 直到 | 这 |

[fɔ:l] ,

| fall | , |
|---|---|
| 落下 | , |

妈妈觉得今年秋天之前送我上学都不是最佳时机。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] ['veri] [wel] .

| so | that | I | can | not | write | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 能 | 不是 | 写 | 非常 | 出色地 | . |

所以我的写作能力不太好。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] ['ri:bə] [eɪtʃ] . [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɒn]['aʊə(r)] [tri:] [ɪn] [ɔɪl]

| I | would | like | to | tell | Reba | H | . | that | there | were | apple | blossoms | on | our | tree | in | Oil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 丽芭 | H | . | 那 | 那里 | 是 | 苹果 | 花朵 | 在 | 我们的 | 树 | 在 | 油 |

['sɪti] ,

| City | , |
|---|---|
| 城市 | , |

我想告诉丽芭·H，我们在石油城的那棵树上开苹果花啦！

[ˌpensl'veɪniə] , [ɪn][sep'tembə(r)] , - .

| Pennsylvania | , | in | September | , | 1879 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | , | 在 | 九月 | , | - | . |

宾夕法尼亚州，1879 年 9 月。

['wiŋfrid] [si:] .

| Winifred | C | . |
|---|---|---|
| 温妮弗雷德 | C | . |

温妮弗雷德·C.

[bæθ.bɑ:θ] , [nju:] ['hæmpʃɪə] .

| Bath | , | New | Hampshire | . |
|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 新的 | 汉普郡 | . |

新罕布什尔州巴斯。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][fɪg] .

| I | have | just | finished | the | embroidery | of | Fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 完成的 | 这 | 刺绣 | 的 | 如图 | . |

我刚刚完成了图的刺绣。

- [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - .

| 12 | in | Young | People | No | . | 59 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 年轻的 | 人们 | 不 | . | - | . |

12 在《青年》杂志第 59 期中。

[ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tju:zdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kru:əlz] ,

| I | received | the | paper | Tuesday | night | , | and | if | I | had | had | all | the | crewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 这 | 纸 | 周二 | 夜晚 | , | 和 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 全部 | 这 | 刺绣 | , |

我周二晚上收到了报纸，如果我当时有所有的刺绣作品的话，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] .

| I | could | have | finished | it | on | Thursday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 完成的 | 它 | 在 | 周四 | . |

我本来周四就能完成的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə][send][tu:; tə]['bɒstən][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| But | I | had | to | send | to | Boston | for | some | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到 | 发送 | 到 | 波士顿 | 为了 | 一些 | 的 | 他们 | , |

但其中一些我不得不寄到波士顿去买。

[ænd; ənd][weɪt] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

| and | wait | nearly | four | days | before | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 几乎 | 四 | 天 | 前 | 他们 | 来了 | . |

他们等了将近四天才来。

[ðə; ði] [deɪ] [ai][bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ['mæmə; mə'mɑ:] [went] [ʌp] ['gærət] ,

| The | day | I | began | the | embroidery | mamma | went | up | garret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 我 | 开始 | 这 | 刺绣 | 妈妈 | 去 | 向上 | 阁楼 | , |

我开始刺绣的那天，妈妈上阁楼去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][kwɪlt][ɒv; əv][maɪ] ['græn,mʌðərz] , [ɔ:l] [im'brɔidəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

| and | found | an | old | quilt | of | my | grandmother's | , | all | embroidered | with | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 一个 | 老的 | 被子 | 的 | 我的 | 祖母的 | , | 全部 | 绣花 | 和 | 这 | 相同的 |

[stɪtʃ] .

| stitch | . |
|---|---|
| 缝 | . |

我找到了一床祖母的旧被子，上面所有的针脚都是用同一种针法绣的。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [stɪtʃ] ,

| I | have | done | a | table | - | cover | in | the | South | Kensington | stitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 一个 | 桌子 | - | 覆盖 | 在 | 这 | 南 | 肯辛顿 | 缝 | , |

我用南肯辛顿针法绣了一张桌布。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] [stɪtʃ] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] , ['i:zɪə] , [ænd; ənd] [teɪks] [les] [taɪm] .

| but | I | think | the | New | England | stitch | is | prettier | , | easier | , | and | takes | less | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 这 | 新的 | 英格兰 | 缝 | 是 | 更漂亮 | , | 更轻松 | , | 和 | 需要 | 较少的 | 时间 | . |

但我认为新英格兰针法更漂亮、更容易，而且耗时更少。

[ai][dɪd]['pæt(ə)n][nəʊ] . - [ɒn][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] - ['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [kræʃ] .

| I | did | pattern | No | . | 12 | on | a | bureau | - | cover | of | Russian | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 图案 | 不 | . | - | 在 | 一个 | 局 | - | 覆盖 | 的 | 俄语 | 碰撞 | . |

我在俄罗斯坠毁的办公桌封面上做了第 12 号图案。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [prɪnt][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn] [ɪm'brɔɪdəri] .

| I | am | very | glad | you | print | the | articles | on | embroidery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 你 | 打印 | 这 | 文章 | 在 | 刺绣 | . |

我很高兴你们刊登了关于刺绣的文章。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

| They | are | a | great | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 伟大的 | 帮助 | . |

他们帮了我很大的忙。

[ai][ɪn'dʒɔɪ]['fænsi] - [wɜːk] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | enjoy | fancy | - | work | very | much | , | and | do | a | great | deal | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | 想要 | - | 工作 | 非常 | 很多 | , | 和 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 它 | . |

我非常喜欢做精细的工作，而且做了很多这类工作。

[ai][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [lɑːst][dʒʊ'laɪ] .

| I | was | fourteen | last | July | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 十四 | 最后的 | 七月 | . |

我去年七月刚满十四岁。

['helən] [siː] .

| Helen | C | . |
|---|---|---|
| 海伦 | C | . |

海伦·C.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,

| This | is | the | first | report | on | embroidery | , | and | , | according | to | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 报告 | 在 | 刺绣 | , | 和 | , | 根据 | 到 | 承诺 | , |

这是关于刺绣的第一份报告，而且，正如承诺的那样，

[ðə; ði][əʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ['pæt(ə)n][hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

| the | old | embroidery | pattern | has | been | sent | to | the | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 刺绣 | 图案 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 这 | 作家 | . |

那份古老的刺绣图案已经寄给了作者。

['sʌləvən] , [ˌɪndi'ænə] .

| Sullivan | , | Indiana | . |
|---|---|---|---|
| 沙利文 | , | 印第安纳州 | . |

印第安纳州沙利文市。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

| I | am | almost | eight | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 八 | 年 | 老的 | . |

我快八岁了。

[ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| I | do | not | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 去 | 到 | 学校 | . |

我不上学。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .

| I | have | two | little | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 小的 | 姐妹 | . |

我有两个妹妹。

[maɪ][pə'pɑː] [prɪnts] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

| My | papa | prints | a | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 印刷 | 一个 | 报纸 | . |

我爸爸是报纸印刷商。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept]

| I | take | Young | People | , | and | I | think | it | is | the | best | paper | in | the | world | , | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 年轻的 | 人们 | , | 和 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 纸 | 在 | 这 | 世界 | , | 除了 |

['pɑːpəz] .

| papa's | . |
|---|---|
| 爸爸的 | . |

我选修了《青年人》这门课，我觉得它是世界上最好的课，除了我爸爸的课。

[ai][get][pə'pɑ:][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| I | get | papa | to | read | it | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 爸爸 | 到 | 读 | 它 | 到 | 我 | , |

我让爸爸读给我听。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | then | I | send | it | to | a | little | boy | who | has | no | money | to | buy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 发送 | 它 | 到 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 不 | 钱 | 到 | 买 | 它 | . |

然后我把它寄给一个没钱买它的小男孩。

['hɑ:ræld][si:] . [eɪtʃ] .

| Harald | C | . | H | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈拉尔德 | C | . | H | . |

哈拉尔德

[i:st] ['keɪnən] , [nju:] ['hæmpʃɪə] .

| East | Canaan | , | New | Hampshire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 迦南 | , | 新的 | 汉普郡 | . |

新罕布什尔州东迦南。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'ləʊn]

| I | am | only | six | years | old | , | but | I | can | read | all | the | stories | in | Young | People | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 六 | 年 | 老的 | , | 但 | 我 | 能 | 读 | 全部 | 这 | 故事 | 在 | 年轻的 | 人们 | 独自的 |

.

:

.

我只有六岁，但我可以独自阅读《青少年》杂志上的所有故事。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['pleɪf(ə)l] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg]

| I | have | some | very | playful | kittens | , | and | one | night | they | tipped | over | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 非常 | 顽皮的 | 小猫 | , | 和 | 一 | 夜晚 | 他们 | 倾斜 | 超过 | 这 | 大的 |

['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

| rocking | - | chair | . |
|---|---|---|---|
| 摇滚 | - | 椅子 | . |

我养了几只非常爱玩的小猫，一天晚上它们把大摇椅弄翻了。

[ai][hæd; həd][sɪks] [waɪt] [gi:s] , [bʌt; bət][wʌn][daɪd] .

| I | had | six | white | geese | , | but | one | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 六 | 白色的 | 鹅 | , | 但 | 一 | 死亡 | . |

我养了六只白鹅，但死了一只。

['lestə(r)][əʊ] . [bi:] .

| Lester | O | . | B | . |
|---|---|---|---|---|
| 莱斯特 | 哦 | . | B | . |

莱斯特·奥巴

[pə'seiik] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .

| Passaic | , | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|
| 帕塞克 | , | 新的 | 球衣 | . |

新泽西州帕塞克。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .

| I | am | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 十 | 年 | 老的 | . |

我今年十岁。

[ai][hæv; həv] [tu:] ['prɪti] ['kɪtnz] , [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

| I | have | two | pretty | kittens | , | exactly | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 漂亮的 | 小猫 | , | 确切地 | 同样 | . |

我有两只漂亮的小猫，长得一模一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

| They | are | yellow | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 黄色的 | 和 | 白色的 | . |

它们是黄色和白色的。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʌv] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [dʌv] - [haʊs] ,

| The | other | day | I | got | a | pretty | dove | from | the | dove | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 我 | 得到 | 一个 | 漂亮的 | 鸽子 | 从 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | , |

前几天我从鸽舍领养了一只漂亮的鸽子。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| and | kept | him | in | a | large | cage | ; | but | I | felt | sorry | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他 | 在 | 一个 | 大的 | 笼 | ; | 但 | 我 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他 | , |

他们把他关在一个大笼子里；但我同情他。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [aʊt] .

| and | one | day | opened | the | window | and | let | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 打开 | 这 | 窗户 | 和 | 让 | 他 | 出去 | . |

有一天，他打开窗户，把他放了出去。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] - [haʊs] ,

| He | flew | to | the | top | of | the | carriage | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 运输 | - | 房子 | , |

他飞到了马车房顶上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [dʌvz; dəʊvz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [kept] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| and | all | of | the | doves | came | to | meet | him | and | kept | flying | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 这 | 鸽子 | 来了 | 到 | 见面 | 他 | 和 | 保留 | 飞行 | 大约 | 他 | . |

所有的鸽子都飞来迎接他，在他周围不停地飞翔。

[aɪ] [laɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

| I | like | Harper's | Young | People | so | much | that | I | can | not | wait | patiently | until | it | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 所以 | 很多 | 那 | 我 | 能 | 不是 | 等待 | 耐心 | 直到 | 它 | 来 | . |

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志，迫不及待地想看到它出版。

['wɪli] [dʒiː] .

| Willie | G | . |
|---|---|---|
| 威利 | G | . |

威利·G

['fɒstə(r)] [brʊk] , [ˌpensl'veɪniə] .

| Foster | Brook | , | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|---|
| 促进 | 溪 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州福斯特布鲁克。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ðə; ðiː] ['wɪntə(r)] ['veri] ['plezntli] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [red] [rɒk] ['maʊntənz] .

| I | am | spending | the | winter | very | pleasantly | out | among | the | Red | Rock | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 开支 | 这 | 冬天 | 非常 | 愉快 | 出去 | 之中 | 这 | 红色的 | 岩石 | 山脉 | . |

我在红岩山脉度过了一个非常愉快的冬天。

['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] ,

| Our | cottage | is | in | a | valley | , | surrounded | by | high | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小屋 | 是 | 在 | 一个 | 谷 | , | 包围 | 经过 | 高的 | 丘陵 | , |

我们的小屋位于山谷中，四周环绕着高耸的山丘。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɪntəgriːn] ['beriz] [frɒm; frəm] [wʌn] [jɪrz] [end] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| which | are | covered | with | wintergreen | berries | from | one | year's | end | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 涵盖 | 和 | 冬青 | 浆果 | 从 | 一 | 年 | 结尾 | 到 | 其他 | . |

从年末到年末，它们都覆盖着冬青浆果。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] ['beriz] [swel] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs]

| During | the | winter | months | the | berries | swell | very | large | , | and | they | are | delicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冬天 | 几个月 | 这 | 浆果 | 膨胀 | 非常 | 大的 | , | 和 | 他们 | 是 | 可口的 |

[fruːt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| fruit | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|
| 水果 | 在 | 这 | 春天 | . |

冬季，浆果会膨胀得很大，到了春天就成了美味的水果。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| There | is | a | great | deal | of | iron | ore | here | , | and | also | a | great | deal | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 铁 | 矿石 | 这里 | , | 和 | 还 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 雪 | . |

这里蕴藏着大量的铁矿石，也积雪很厚。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] , [wɪð] ['əʊnli][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]

| We | live | in | a | very | small | house | , | with | only | four | rooms | ; | but | , | for | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 房子 | , | 和 | 仅有的 | 四 | 房间 | ; | 但 | , | 为了 | 全部 | 那 |

,

,

,

我们住在一栋很小的房子里，只有四个房间；但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kəʊzi] .

| it | is | very | cozy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 舒适 | . |

这里非常舒适。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| I | look | forward | with | much | pleasure | every | week | for | the | coming | of | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 向前 | 和 | 很多 | 乐趣 | 每一个 | 星期 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 年轻的 | 人们 | . |

我每周都非常期待青年们的到来。

[em] . ['eɪdə][tiː] .

| M | . | Ada | T | . |
|---|---|---|---|---|
| M | . | 艾达 | T | . |

M. Ada T.

['klæntən] , [ˌælə'bæmə] .

| Clanton | , | Alabama | . |
|---|---|---|---|
| 克兰顿 | , | 阿拉巴马州 | . |

阿拉巴马州克兰顿。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| My | brother | and | I | take | Young | People | , | and | like | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 拿 | 年轻的 | 人们 | , | 和 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我和哥哥都参加了青少年课程，我们非常喜欢这门课。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] - [kuːn] , [wɪtʃ] [gɒt] ['veri] ['θɜːsti] [wʌn] [deɪ] ,

| We | had | a | pet | ' | coon | , | which | got | very | thirsty | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 宠物 | - | 浣熊 | , | 哪个 | 得到 | 非常 | 渴 | 一 | 天 | , |

我们养了一只宠物浣熊，有一天它非常渴。

[ænd; ənd] [ krɔːl ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][bɪg] [glɑːs] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [hed] [fɜːst] .

| and | crawled | into | our | big | glass | water | - | pitcher | head | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 进入 | 我们的 | 大的 | 玻璃 | 水 | - | 投手 | 头 | 第一的 | . |

然后头朝下爬进了我们的大玻璃水壶里。

['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

| After | helping | himself | to | water | , | he | turned | round | in | the | pitcher | , | and | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 帮助 | 他自己 | 到 | 水 | , | 他 | 转向 | 圆形的 | 在 | 这 | 投手 | , | 和 | 来了 | 出去 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

他给自己舀了些水，然后在水罐里转了个身，又出来了。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði][kæt] [kɪld] [hɪm] .

| **Afterward** | **the** | **cat** | **killed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 猫 | 被杀 | 他 | . |

后来猫把他杀死了。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)][tiː] .

| **St** | **.** | **Clair** | **T** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 克莱尔 | T | . |

圣克莱尔 T.

[bruk'heivən] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| **Brookhaven** | **,** | **Mississippi** | **.** |
|---|---|---|---|
| 布鲁克海文 | , | 密西西比州 | . |

密西西比州布鲁克海文。

[maɪ][pə'pɑː] [teɪks] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ai][laɪk] ['veri] [mʌtʃ]

| **My** | **papa** | **takes** | **Harper's** | **Magazine** | **,** | **and** | **I** | **take** | **Young** | **People** | **,** | **which** | **I** | **like** | **very** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 需要 | 哈珀斯 | 杂志 | , | 和 | 我 | 拿 | 年轻的 | 人们 | , | 哪个 | 我 | 喜欢 | 非常 | 很多 |

,

,

,

我爸爸订《哈珀斯杂志》，我订《青年人杂志》，我很喜欢这本杂志。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| **especially** | **the** | **letters** | **written** | **by** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 信件 | 书面 | 经过 | 这 | 孩子们 | . |

尤其是孩子们写的信。

[ai] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][get][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .

| **I** | **wish** | **all** | **the** | **boys** | **and** | **girls** | **in** | **the** | **South** | **could** | **get** | **your** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 全部 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 在 | 这 | 南 | 可以 | 得到 | 你的 | 纸 | . |

我希望南方所有的男孩女孩都能看到你们的报纸。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| **I** | **am** | **eight** | **years** | **old** | **,** | **and** | **go** | **to** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 八 | 年 | 老的 | , | 和 | 去 | 到 | 学校 | . |

我今年八岁，还在上学。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ʃɪpt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

| **There** | **is** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **cotton** | **shipped** | **from** | **here** | **to** | **New** | **Orleans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 棉布 | 已发货 | 从 | 这里 | 到 | 新的 | 奥尔良 | , |

从这里向新奥尔良运送大量棉花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| **and** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **lumber** | **to** | **St** | **.** | **Louis** | **and** | **Chicago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 木材 | 到 | 英石 | . | 路易斯 | 和 | 芝加哥 | . |

还有大量木材运往圣路易斯和芝加哥。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] .

| **I** | **have** | **two** | **little** | **sisters** | **younger** | **than** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 小的 | 姐妹 | 年轻 | 比 | 我 | . |

我有两个比我小的妹妹。

['ɑːtʃi] [ˌɛmˌsiː'ɛm] .

| **Archie** | **McM** | **.** |
|---|---|---|
| 阿奇 | 兆厘米 | . |

阿奇·麦克M。

['wɪnzə(r)] ['haɪts] , ['meərilənd] .

| **Windsor** | **Heights** | **,** | **Maryland** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 温莎 | 高度 | , | 马里兰州 | . |

马里兰州温莎高地。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['stɔːri] [kɔːld] " [huː] [wɒz; wəz] [pɔːl] ['greɪsn] ? "

| I | have | taken | Young | People | since | the | story | called | " | Who | was | Paul | Grayson | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 年轻的 | 人们 | 自从 | 这 | 故事 | 称为 | " | WHO | 曾是 | 保罗 | 格雷森 | ? | " |

[bɪ'gæn] .

| began | . |
|---|---|
| 开始 | . |

自从名为《保罗·格雷森是谁？》的故事开始以来，我就一直在教青少年。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][pets][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]

| My | brother | and | I | have | for | pets | a | flock | of | pigeons | , | which | are | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 有 | 为了 | 宠物 | 一个 | 群 | 的 | 鸽子 | , | 哪个 | 是 | 相当 |

[teɪm] ,

| tame | , |
|---|---|
| 驯服 | , |

我和哥哥养了一群鸽子当宠物，它们很温顺。

[tuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [tuː] [dɒgz] , [nemd] " [djuːk] " [ænd; ənd] " ['teri] .

| two | pair | of | rabbits | , | and | two | dogs | , | named | " | Duke | " | and | " | Terry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 一对 | 的 | 兔子 | , | 和 | 二 | 狗 | , | 命名 | " | 公爵 | " | 和 | " | 特里 | . |

两对兔子，还有两条狗，分别叫"杜克"和"特里"。

" [djuːk] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːn] - [pætʃ] , [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spft] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd] [hʌsk]

| " | Duke | will | go | into | the | corn | - | patch | , | select | a | soft | ear | of | corn | , | and | husk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公爵 | 将要 | 去 | 进入 | 这 | 玉米 | - | 修补 | , | 选择 | 一个 | 柔软的 | 耳朵 | 的 | 玉米 | , | 和 | 外壳 |

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | eat | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 它 | . |

"杜克会走进玉米地，挑选一根柔软的玉米棒，剥去外皮，然后吃掉它。"

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbəri] [bʊʃɪz] ,

| He | sometimes | goes | to | the | blackberry | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有时 | 去 | 到 | 这 | 黑莓 | 灌木丛 | , |

他有时会去黑莓丛边，

[ænd; ənd][həʊldz] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪð] [wʌn] [pɔː] [waɪl] [hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] ['beriz] .

| and | holds | down | a | branch | with | one | paw | while | he | eats | the | berries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持有 | 向下 | 一个 | 分支 | 和 | 一 | 爪子 | 尽管 | 他 | 吃 | 这 | 浆果 | . |

他用一只爪子按住树枝，一边吃浆果。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [pə(ː)'simənz] .

| He | is | also | very | fond | of | persimmons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 还 | 非常 | 喜爱 | 的 | 柿子 | . |

他也非常喜欢柿子。

[dʒeɪmz][es] .

| James | S | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | S | . |

詹姆斯·S.

['moʊbərli] , [mɪ'zʊəri] .

| Moberly | , | Missouri | . |
|---|---|---|---|
| 莫伯利 | , | 密苏里州 | . |

密苏里州莫伯利。

[ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ][naɪs] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)][aɪs] - [kriːm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| I | will | send | a | nice | recipe | for | ice | - | cream | in | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 一个 | 好的 | 食谱 | 为了 | 冰 | - | 奶油 | 在 | 这 | 冬天 | . |

冬天我会发给你一个很棒的冰淇淋食谱。

[teɪk] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [kriːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] ,

| Take | a | glassful | of | snow | , | and | put | in | just | enough | cream | to | make | it | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 满杯 | 的 | 雪 | , | 和 | 放 | 在 | 只是 | 足够的 | 奶油 | 到 | 制作 | 它 | 厚的 | , |

取一杯雪，加入适量奶油使其变得浓稠。

[wɪð] [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [və'nɪlə] [ɔ:(r)]['leмən] .

| with | some | sugar | , | and | just | a | little | extract | of | vanilla | or | lemon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 糖 | , | 和 | 只是 | 一个 | 小的 | 提炼 | 的 | 香草 | 或者 | 柠檬 | . |

加一些糖，再加一点香草精或柠檬精。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][aɪs] - [kri:m] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [tu:] .

| My | brother | and | I | have | ice | - | cream | all | summer | , | and | winter | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 有 | 冰 | - | 奶油 | 全部 | 夏天 | , | 和 | 冬天 | 也 | . |

我和哥哥整个夏天都吃冰淇淋，冬天也吃。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

| I | am | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 九 | 年 | 老的 | . |

我今年九岁。

['mægi] [bi:] .

| Maggie | B | . |
|---|---|---|
| 玛吉 | B | . |

玛吉·B

[pɜ:l] [ə; eɪ] . [heə(r)] , [ɒv; əv] ['lɪntʃbɜ:g] , ['hærɪs] ['kaʊnti] , ['teksəs] ,

| Pearl | A | . | Hare | , | of | Lynchburg | , | Harris | County | , | Texas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | 一个 | . | 野兔 | , | 的 | 林奇堡 | , | 哈里斯 | 县 | , | 德克萨斯州 | , |

珀尔·A·黑尔，来自德克萨斯州哈里斯县林奇堡

[ˌæksɪ'dentəli] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:d] " [fɔ:(r); fə(r)] " [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ]

| accidentally | omitted | the | little | word | " | for | " | in | her | letter | published | in | Young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 省略 | 这 | 小的 | 单词 | " | 为了 | " | 在 | 她 | 信 | 已发布 | 在 | 年轻的 |

['pi:p(ə)l][nəʊ] . - ,

| People | No | . | 56 | , |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不 | . | - | , |

她在发表于《青年》杂志第56期的信中，不小心漏掉了"for"这个词。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['ɒfə(r)][bɜ·dz] - [egz] [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔ:(r); fə(r)]

| which | made | her | appear | to | offer | birds | ' | eggs | and | postage | stamps | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 出现 | 到 | 提供 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | 和 | 邮资 | 邮票 | 为了 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| exchange | , |
|---|---|
| 交换 | , |

这使她看起来像是在提供鸟蛋和邮票进行交换。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['teksəs] [sneɪl] [ʃelz] .

| when | she | wished | to | obtain | them | in | exchange | for | Texas | snail | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 希望 | 到 | 获得 | 他们 | 在 | 交换 | 为了 | 德克萨斯州 | 蜗牛 | 贝壳 | . |

她想用德州蜗牛壳来交换它们。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [pli:z] [nəʊt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

| Our | readers | will | please | note | the | correction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 读者 | 将要 | 请 | 笔记 | 这 | 更正 | . |

请读者注意这一更正。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

| I | am | a | boy | eleven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 男生 | 十一 | 年 | 老的 | . |

我是一名十一岁的男孩。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn]['kaɪərəʊ] , ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - .

| I | was | born | in | Cairo | , | Egypt | , | and | came | to | America | in | 1876 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 开罗 | , | 埃及 | , | 和 | 来了 | 到 | 美国 | 在 | - | . |

我出生于埃及开罗，1876年来到美国。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| I | am | living | on | a | farm | now | , | and | like | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 活的 | 在 | 一个 | 农场 | 现在 | , | 和 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我现在住在农场里，非常喜欢这里的生活。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] [stæmps][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

| I | have | some | Egyptian | stamps | I | would | like | to | exchange | for | any | other | foreign | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 埃及人 | 邮票 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 交换 | 为了 | 任何 | 其他 | 外国的 | 邮票 | . |

我有一些埃及邮票，想换成其他国家的邮票。

['æmbrəʊz] [s'traŋ] , ['lɪŋkən] , [ˌtenə'siː] .

| Ambrose | Strang | , | Lincoln | , | Tennessee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安布罗斯 | 斯特朗 | , | 林肯 | , | 田纳西州 | . |

安布罗斯·斯特朗，田纳西州林肯市。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

| The | following | exchanges | are | also | offered | by | correspondents | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 交易所 | 是 | 还 | 提供 | 经过 | 通讯员 | : |

以下交易服务也由通讯员提供：

['pəʊstmɑːk] .

| Postmarks | . |
|---|---|
| 邮戳 | . |

邮戳。

[em] . [piː] . [rɪtʃ] ,

| M | . | P | . | Rich | , |
|---|---|---|---|---|---|
| M | . | P | . | 富有的 | , |

议员里奇

- [west] ['θɜːti] - [eɪtθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| 50 | West | Thirty | - | eighth | Street | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 西方 | 三十 | - | 第八 | 街道 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市西三十八街50号。

['dʒɜːmən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

| German | postage | stamps | for | any | other | foreign | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 邮资 | 邮票 | 为了 | 任何 | 其他 | 外国的 | 邮票 | . |

德国邮票可兑换任何其他外国邮票。

[mɔːd] ['bʌknər] ,

| Maude | Buckner | , |
|---|---|---|
| 莫德 | 巴克纳 | , |

莫德·巴克纳

- ['rʌsəl] [striːt] , ['kʌvɪŋtən] , [kiː] .

| 1208 | Russell | Street | , | Covington | , | Ky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗素 | 街道 | , | 科文顿 | , | 肯塔基州 | . |

肯塔基州科文顿市罗素街1208号

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪn] .

| Postage | stamps | and | postmarks | for | foreign | postage | stamps | and | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 邮票 | 和 | 邮戳 | 为了 | 外国的 | 邮资 | 邮票 | 和 | 硬币 | . |

外国邮票和硬币的邮票和邮戳。

[es] . [njuː] ,

| S | . | New | , |
|---|---|---|---|
| S | . | 新的 | , |

S. New，

- [iːst] ['sɪksti] - [naɪnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**127 East Sixty - ninth Street , New York City .**
- 东方 六十 - 第九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东六十九街127号。

['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
**Postmarks for postage stamps .**
邮戳 为了 邮资 邮票 .

邮票邮戳。

['tɒməs] [keɪ] . ['dʌrəm] ,
**Thomas K . Durham ,**
托马斯 K . 达勒姆 ,

托马斯·K·杜伦

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**P . O . Box 735 , New York City .**
P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 735。

['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps][fɔː(r); fə(r)][stæmps][ænd; ənd] [ 'mɔnəgræm ] .
**Postmarks and War Department stamps for stamps and monograms .**
邮戳 和 战争 部门 邮票 为了 邮票 和 字母组合 .

用于邮票和字母组合的邮戳和战争部邮票。

['kæmb(ə)l] [tiː] . ['hæmɪltən] ,
**Campbell T . Hamilton ,**
坎贝尔 T . 汉密尔顿 ,

坎贝尔·T·汉密尔顿

[fɔːt] ['prɛbl] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .
**Fort Preble , Portland , Maine .**
堡 普雷布尔 , 波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市普雷布尔堡。

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] , [ʃelz] , [ɔː(r)] , [ɔː(r)] ['petrɪfaɪd] [wʊd] .
**Shells for Indian relics , shells , ore , or petrified wood .**
贝壳 为了 印度 遗物 , 贝壳 , 矿石 , 或者 石化 木头 .

用于印度文物的贝壳、贝壳、矿石或硅化木。

['henri] [skɒt] ,
**Henry Scott ,**
亨利 斯科特 ,

亨利·斯科特

- ['pætʃən] ['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**20 Patchen Avenue , Brooklyn , N . Y .**
- 帕琴 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

20 Patchen Avenue, 布鲁克林, NY

['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd][stæmps] .
**Postmarks for postmarks and stamps .**
邮戳 为了 邮戳 和 邮票 .

用于邮戳和邮票的邮戳。

[əl] . [iː] . ['bɑːkə(r)] ,
**Al . E . Barker ,**
阿尔 . E . 巴克 ,

艾尔·E·巴克

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [dʒʌd'soʊniə] , [waɪt] ['kaʊnti] , [ɑːk] .
**P . O . Box 115 , Judsonia , White County , Ark .**
P . 哦 . 盒子 - , 朱德索尼亚 , 白色的 县 , 方舟 .

阿肯色州怀特县贾德索尼亚邮政信箱 115 号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔ:(r); fə(r)]['mɪnərəlz] , ['fɒslz] , [ʃelz] , [si:] - [wi:d] , [ɔ:(r)][bɜ·dz] - [egz] .

| Foreign | postage | stamps | for | minerals | , | fossils | , | shells | , | sea | - | weed | , | or | birds | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 邮资 | 邮票 | 为了 | 矿物 | , | 化石 | , | 贝壳 | , | 海 | - | 杂草 | , | 或者 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | . |

外国发行的以矿物、化石、贝壳、海藻或鸟蛋为主题的邮票。

['lu:ɪs] [di:] . ['ɔ:rɪsən] ,

| Louis | D | . | Orrison | , |
|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | D | . | 奥里森 | , |

路易斯·D·奥里森

[keə(r)][ɒv; əv]['æbərˌnæθi:] , [nɔ:θ] , & ['ɔ:rɪsən] ,

| Care | of | Abernathy | , | North | , | & | Orrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 阿伯纳西 | , | 北 | , | & | 奥里森 | , |

由 Abernathy、North 和 Orrison 照料

['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊəri] .

| Kansas | City | , | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|
| 堪萨斯州 | 城市 | , | 密苏里州 | . |

密苏里州堪萨斯城。

['sʌðən] [mɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kɔɪn][ɔ:(r)]['eni][əʊld]['relɪk] .

| Southern | moss | for | a | Chinese | coin | or | any | old | relic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南方 | 苔藓 | 为了 | 一个 | 中国人 | 硬币 | 或者 | 任何 | 老的 | 遗迹 | . |

南方苔藓可用于装饰中国古币或任何古代文物。

['deɪzi] ['rɑ:lɪnz] ,

| Daisy | Rollins | , |
|---|---|---|
| 雏菊 | 罗林斯 | , |

黛西·罗林斯

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , [kə'lʌmbəs] , [mɪ'zʊəri] .

| P | . | O | . | Box | 186 | , | Columbus | , | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 哥伦布 | , | 密苏里州 | . |

密苏里州哥伦布市邮政信箱 186。

['twenti] - [faɪv] ['pəʊstmɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [reə(r)][stæmps] .

| Twenty | - | five | postmarks | for | two | rare | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 邮戳 | 为了 | 二 | 稀有的 | 邮票 | . |

两枚珍稀邮票的二十五个邮戳。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . - ,

| W | . | W | . | Elhose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | W | . | - | , |

WW Elhose，

- [brɪl] [stri:t] , ['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] .

| 22 | Brill | Street | , | Newark | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 布里尔 | 街道 | , | 纽瓦克 | , | N | . | J | . |

新泽西州纽瓦克市布里尔街22号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɔ:(r)] ['pəʊstmɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tɜ:n(ə)l]

| Foreign | postage | stamps | or | postmarks | for | all | kinds | of | United | States | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 邮资 | 邮票 | 或者 | 邮戳 | 为了 | 全部 | 种类 | 的 | 团结的 | 各州 | 内部的 |

['revənju:] [stæmps] .

| revenue | stamps | . |
|---|---|---|
| 收入 | 邮票 | . |

用于美国国内税收邮票的各种外国邮票或邮戳。

[dʒɔ:dʒ] [welz] ,

| George | Wells | , |
|---|---|---|
| 乔治 | 威尔斯 | , |

乔治·威尔斯

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| P | . | O | . | Box | 466 | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市邮政信箱 466。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ɔː(r)] [siː] - [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| Curiosities | , | postage | stamps | , | or | sea | - | shells | for | curiosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇闻异事 | , | 邮资 | 邮票 | , | 或者 | 海 | - | 贝壳 | 为了 | 奇闻异事 | . |

奇珍异宝、邮票或贝壳。

[ɔː(r)] ['θɜːti] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [bɜˑdz] - [egz] .

| Or | thirty | postmarks | for | five | birds | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 三十 | 邮戳 | 为了 | 五 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | . |

或者用三十个邮戳寄五枚鸟蛋。

[nəʊ]['djuːplɪkeɪts] .

| No | duplicates | . |
|---|---|---|
| 不 | 重复项 | . |

没有重复项。

['hæri] ['mædɪsn] ,

| Harry | Madison | , |
|---|---|---|
| 哈里 | 麦迪逊 | , |

哈里·麦迪逊

- ['stɒktən] [striːt] , [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

| 206 | Stockton | Street | , | San | Francisco | , | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斯托克顿 | 街道 | , | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 加利福尼亚州 | . |

加利福尼亚州旧金山斯托克顿街206号。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔː(r); fə(r)][ten] [kɔɪnz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [bɜˑdz] - [egz] .

| One | hundred | postage | stamps | for | ten | coins | , | or | for | ten | birds | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 邮资 | 邮票 | 为了 | 十 | 硬币 | , | 或者 | 为了 | 十 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | . |

一百张邮票可以换十枚硬币，或者十个鸟蛋。

[nəʊ]['djuːplɪkeɪts] .

| No | duplicates | . |
|---|---|---|
| 不 | 重复项 | . |

没有重复项。

[fræŋk] [nɒks] ,

| Frank | Knox | , |
|---|---|---|
| 坦率 | 诺克斯 | , |

弗兰克·诺克斯

- [θɜːd] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| 2318 | Third | Avenue | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第三 | 大街 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市第三大道2318号。

['mɪnərəlz] , ['fɒslz] , [reə(r)][stæmps] , [ɔː(r)] [ 'mɔnəgræm ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ krest ] ,

| Minerals | , | fossils | , | rare | stamps | , | or | monograms | for | coats | of | arms | , | crests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿物 | , | 化石 | , | 稀有的 | 邮票 | , | 或者 | 字母组合 | 为了 | 外套 | 的 | 武器 | , | 冠状物 | , |

[ænd; ənd] [ 'mɔnəgræm ] .

| and | monograms | . |
|---|---|---|
| 和 | 字母组合 | . |

用于纹章、徽章和字母组合的矿物、化石、稀有邮票或字母组合图案。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| A | Reader | of | " | Young | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 读者 | 的 | " | 年轻的 | 人们 | , |

《青少年读本》

" [lɒk] [bɒks] - ,
" Lock Box 42 ,
" 锁 盒子 - ,

"42号保险箱，

['lɪt(ə)l] [fɔ:ls] , ['hɜ:rkɪmər] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Little Falls , Herkimer County , N . Y .
小的 瀑布 , 赫基默 县 , N . 是 .

纽约州赫基默县小瀑布镇

[ˌkælə'fɔ:niə] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ʃelz] , [ɔ:(r)] ['mɪnərəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [ɔ:(r)] [reə(r)] [ə'merɪkən] [kɔɪnz] .
California curiosities , shells , or minerals for old or rare American coins .
加利福尼亚州 奇闻异事 , 贝壳 , 或者 矿物 为了 老的 或者 稀有的 美国人 硬币 .

加州奇珍异宝、贝壳或矿物，换取古老的或稀有的美国硬币。

[si:] . ['dʌblju:] . , [dʒʌn] . ,
C . W . , Jun . ,
C . W . , 俊 . ,

CW，6月

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔ:niə] .
P . O . Box 2305 , San Francisco , California .
P . 哦 . 盒子 - , 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山，邮政信箱 2305。

['fɒrən] [stæmps] [fɔ:(r); fə(r)] ['pəʊstmɑ:k] [ænd; ənd] ['pəʊst(ə)l] [kɑ:dz] .
Foreign stamps for postmarks and postal cards .
外国的 邮票 为了 邮戳 和 邮政 牌 .

用于邮戳和明信片的外国邮票。

['pəʊstmɑ:k] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kʌt] [skweə(r)] .
Postmarks must be cut square .
邮戳 必须 是 切 正方形 .

邮戳必须裁成正方形。

[si:] . [es] . - ,
C . S . Petrasch ,
C . S . - ,

CS Petrasch，

- [west] ['θɜ:ti] - ['sekənd] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
13 West Thirty - second Street , New York City .
- 西方 三十 - 第二 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西三十二街13号。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 175 ]
[ 页 - ]

[第175页]

[tu:] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['sʌðən] [fɜ:n] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] - ['glɔ:ri] [si:dz] , [fɔ:(r); fə(r)]
Two fine specimens of Southern fern , or some evening - glory seeds , for
二 美好的 标本 的 南方 蕨类 , 或者 一些 晚上 - 荣耀 种子 , 为了
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
United States postage stamps .
团结的 各州 邮资 邮票 .

两株上好的南方蕨类植物标本，或者一些晚香玉种子，可用于制作美国邮票。

['emə] [brʌf] ,
Emma Bruff ,
艾玛 布鲁夫 ,

艾玛·布鲁夫

- [fə'lɪsəti] [striːt] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] .
**238 Felicity Street , New Orleans , La .**
- 费利西蒂 街道 , 新的 奥尔良 , 拉 .

路易斯安那州新奥尔良市费利西蒂街238号

['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
**Postage stamps .**
邮资 邮票 .

邮票。

['hɔːli] ['webstə(r)] ,
**Hawley Webster ,**
霍利 韦伯斯特 ,

霍利·韦伯斯特

- ['klɪntən] ['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .
**394 Clinton Avenue , Brooklyn , Long Island .**
- 克林顿 大街 , 布鲁克林 , 长的 岛 .

长岛布鲁克林克林顿大道394号。

['pəʊstmɑːk] .
**Postmarks .**
邮戳 .

邮戳。

['luːɪs] [gɪbz] ,
**Louis Gibbs ,**
路易斯 吉布斯 ,

路易斯·吉布斯

[keə(r)][ɒv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kɑːtə(r)] , ['taɪtəsˌvɪl] , [pen] .
**Care of J . J . Carter , Titusville , Penn .**
关心 的 J . J . 卡特 , 泰特斯维尔 , 宾夕法尼亚 .

由宾夕法尼亚州泰特斯维尔的 JJ Carter 负责。

[siː] . [eɪtʃ] . [el] . — [ðə; ði][əʊld][skrɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kləʊz][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][faɪv] - [fræŋk]
**C . H . L . — The old scrip which you inclose is probably a genuine five - franc**
C . H . L . — 这 老的 处方药 哪个 你 附寄 是 大概 一个 真的 五 - 法郎
['æsɪgˌnæt; ˌæsɪ'njɑː] ,
**assignat ,**
分配 ,

CHL——您随信附上的旧票据很可能是一张真正的五法郎指券。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kɔːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ]
**as the paper money was called which was first issued by the French**
作为 这 纸 钱 曾是 称为 哪个 曾是 第一的 发布 经过 这 法语
['gʌvənmənt] [ɪn] - ,
**government in 1790 ,**
政府 在 - ,

这种纸币最初由法国政府于1790年发行，当时被称为"纸币"。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɔː'θɒrətiz] .
**and afterward by the Revolutionary authorities .**
和 之后 经过 这 革命者 当局 .

随后又被革命当局接管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] ,
**It was based on the security of the public domain ,**
它 曾是 基于 在 这 安全 的 这 民众 领域 ,

它是基于公共领域的安全而建立的，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['welθi] ['eksaɪlz] .

| consisting | of | the | confiscated | estates | of | the | Church | and | wealthy | exiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 这 | 没收 | 庄园 | 的 | 这 | 教会 | 和 | 富裕 | 流亡者 | . |

由教会没收的财产和富裕流亡者的财产组成。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ði:z] ['æsɪg,næt; ˌæsɪ'njɑ:] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

| The | value | of | these | assignats | , | which | were | issued | to | the | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 这些 | 指派人 | , | 哪个 | 是 | 发布 | 到 | 这 | 数量 | 的 |

| - | , |
|---|---|
| 45 | , |
| - | , |

这些发行的指券价值为 45,

- , - , - [fræŋks] , [dɪ'klaɪnd] ['ræpɪdli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] .

| 578 | , | 000 | , | 000 | francs | , | declined | rapidly | after | the | reign | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | 法郎 | , | 拒绝 | 快速 | 后 | 这 | 在位 | 的 | 恐怖 | . |

578,000,000 法郎，在恐怖统治结束后迅速下降。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [wʌn][fræŋk][ɪn]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [θri:] [fræŋks][ɪn]['peɪpə(r)] .

| In | the | summer | of | 1793 | , | one | franc | in | silver | was | worth | three | francs | in | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | , | 一 | 法郎 | 在 | 银 | 曾是 | 值得 | 三 | 法郎 | 在 | 纸 | . |

1793 年夏天，1 个银法郎相当于 3 个纸法郎。

[θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wʌn][fræŋk][ɪn][gəʊld][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn]['peɪpə(r)] ,

| Three | years | later | , | one | franc | in | gold | was | worth | three | hundred | francs | in | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 之后 | , | 一 | 法郎 | 在 | 金子 | 曾是 | 值得 | 三 | 百 | 法郎 | 在 | 纸 | , |

三年后，1个金法郎相当于300个纸法郎。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] ,

| although | the | government | , | in | order | to | check | this | depreciation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 政府 | , | 在 | 命令 | 到 | 查看 | 这 | 折旧 | , |

尽管政府为了遏制这种贬值，

[hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] .

| had | passed | a | law | to | regulate | the | price | of | commodities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 一个 | 法律 | 到 | 调节 | 这 | 价格 | 的 | 商品 | . |

已经通过了一项法律来规范商品价格。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['æsɪg,næt; ˌæsɪ'njɑ:] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]

| The | inscription | on | your | assignat | shows | that | it | was | issued | in | October |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 题词 | 在 | 你的 | 分配 | 演出 | 那 | 它 | 曾是 | 发布 | 在 | 十月 |

[ɔ:(r)][nəʊ'vembə(r)] ,

| or | November | , |
|---|---|---|
| 或者 | 十一月 | , |

你的指券上的铭文显示它是在十月或十一月发行的。

- , [ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [rɪ'pʌblɪk] .

| 1793 | , | the | second | year | of | the | French | Republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 第二 | 年 | 的 | 这 | 法语 | 共和国 | . |

1793年，法兰西共和国成立第二年。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ prəu'kleim ] [deθ] [tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tu:; tə]

| The | lettering | in | the | corners | proclaims | death | to | any | one | who | should | dare | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字母 | 在 | 这 | 角落 | 宣称 | 死亡 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 应该 | 敢 | 到 |

['kaʊntəfɪt] [ðə; ði]['æsɪg,næt; ˌæsɪ'njɑ:] .

| counterfeit | the | assignat | . |
|---|---|---|---|
| 伪造 | 这 | 分配 | . |

角落里的文字宣告，任何胆敢伪造指券的人都将处以死刑。

[ðə; ði]['li:vrə] , [wɪtʃ] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][skrɪp] ,

| The | livre | , | which | name | appears | on | the | scrip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利弗 | , | 哪个 | 姓名 | 出现 | 在 | 这 | 处方药 | , |

票面上所列的名称为“livre”。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ frentʃ ] [kɔɪn] [ə'baʊt][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][fræŋk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| was | a | French | coin | about | the | value | of | a | franc | , | by | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 法语 | 硬币 | 关于 | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 法郎 | , | 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 |

[ˌsju:pə'si:did] [ɪn] - .

| superseded | in | 1795 | . |
|---|---|---|---|
| 被取代 | 在 | - | . |

是一种法国硬币，价值约等于法郎，于 1795 年被法郎取代。

['eɪti] [fræŋks][wɜ:(r); wə(r)]['i:kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə] ['eɪti] - [wʌn]['li:vrəs] .

| Eighty | francs | were | equal | in | value | to | eighty | - | one | livres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八十 | 法郎 | 是 | 平等的 | 在 | 价值 | 到 | 八十 | - | 一 | 利弗斯 | . |

八十法郎的价值等于八十一里弗尔。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪg'zæmɪn][jɔ:(r); jə(r)]['æsɪgˌnæt; ˌæsɪ'njɑ:] ['keəfəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][left][ðə; ði][dɪm]

| If | you | examine | your | assignat | carefully | you | will | see | to | the | left | the | dim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 检查 | 你的 | 分配 | 小心 | 你 | 将要 | 看 | 到 | 这 | 左边 | 这 | 暗淡 |

[ænd; ənd]['feɪdɪd][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

| and | faded | stamp | of | the | figure | of | Liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 褪色 | 邮票 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 自由 | , |

仔细查看你的指券，你会发现左侧有模糊褪色的自由女神像印章。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑ:s] ,

| and | if | you | have | a | strong | magnifying | - | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 强的 | 放大 | - | 玻璃 | , |

如果你有高倍放大镜，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ə'mju:z] [jɔ:'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .

| you | can | amuse | yourself | by | trying | to | make | out | the | lettering | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 娱乐 | 你自己 | 经过 | 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 字母 | 大约 | 它 | . |

你可以试着辨认一下周围的字母，以此来消遣。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv] [kɔ:s] ['peɪpə(r)] , [nɒt][kwaɪt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

| This | little | scrap | of | coarse | paper | , | not | quite | a | hundred | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 废料 | 的 | 粗 | 纸 | , | 不是 | 相当 | 一个 | 百 | 年 | 老的 | , |

这张小小的粗糙纸片，距今不到一百年，

[meɪ] [ɪn'saɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

| may | incite | you | to | read | the | story | of | the | terrible | time | of | which | it | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 煽动 | 你 | 到 | 读 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 糟糕的 | 时间 | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 一个 |

['relɪk] .

| relic | . |
|---|---|
| 遗迹 | . |

或许会激发你去了解它所记录的那个可怕时代的故事。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kɑ:rlaɪlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ]

| If | you | are | not | old | enough | to | enjoy | Carlyle's | History | of | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 老的 | 足够的 | 到 | 享受 | 凯雷集团 | 历史 | 的 | 这 | 法语 |

[ˌrevə'lu:ʃn] ,

| Revolution | , |
|---|---|
| 革命 | , |

如果你年纪太小，无法欣赏卡莱尔的《法国大革命史》，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [si:nz] ['vɪvɪdli] [ pɔ:'trei, pəu- ][ɪn] [tʃɑ:lz] ['dɪkənzɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [tu:] ['sɪtɪz] ,

| you | will | find | the | scenes | vividly | portrayed | in | Charles | Dickens's | Tale | of | Two | Cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 场景 | 生动地 | 描绘 | 在 | 查尔斯 | 狄更斯的 | 故事 | 的 | 二 | 城市 | , |

你会发现查尔斯·狄更斯的《双城记》中对这些场景描绘得栩栩如生。

[ænd; ənd]['vɪktə(r)]['hju:goʊz]['nɒv(ə)l] [ɪn'taɪtld] " - - .

| and | Victor | Hugo's | novel | entitled | " | ' | 93 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胜利者 | 雨果的 | 小说 | 标题 | " | - | - | . |

以及维克多·雨果的小说《'93》。

" ['henri] [eɪtʃ] . [ti:] . — [jɔ:(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

| " | Henry | H | . | T | . | — | Your | proposal | to | found | a | Natural | History | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | H | . | T | . | — | 你的 | 提议 | 到 | 成立 | 一个 | 自然的 | 历史 | 社会 | , |

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

| composed | of | contributors | to | Harper's | Young | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 贡献者 | 到 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | , |

"亨利·HT——你提议成立一个自然历史学会，成员由《哈珀青少年》杂志的撰稿人组成，

[ɪz] ['hɑ:dli] ['præktɪkl] .

| is | hardly | practical | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 实际的 | . |

几乎不切实际。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spesəmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd] [bi:; bi] ['dɪlətəri] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

| The | exchange | of | specimens | , | etc | . | , | would | be | dilatory | and | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交换 | 的 | 标本 | , | ETC | . | , | 会 | 是 | 拖拉 | 和 | 难的 | , |

标本交换等工作将会耗时且困难重重。

[æz; əz]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] .

| as | our | contributors | are | scattered | over | the | whole | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 贡献者 | 是 | 疏散 | 超过 | 这 | 所有的 | 大陆 | . |

我们的撰稿人遍布整个非洲大陆。

['ləʊk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [mi:n] [mait] [bi:; bi] [fɔ:md] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

| Local | societies | of | the | kind | you | mean | might | be | formed | to | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 社会 | 的 | 这 | 种类 | 你 | 意思是 | 可能 | 是 | 形成 | 到 | 优势 | , |

你指的是那种地方社团，它们的形成可能是有利的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kʊd; kəd] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| and | the | officers | of | different | associations | could | correspond | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官 | 的 | 不同的 | 协会 | 可以 | 对应 | 和 | 每个 | 其他 | , |

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [v'ju:z] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| and | exchange | views | and | information | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 浏览 | 和 | 信息 | . |

不同协会的官员可以互相通信，交流观点和信息。

[el] . [em] . [ef] . [ænd; ənd][el] . [el] . [pi:] . — [jɔ:(r); jə(r)][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ]

| L | . | M | . | F | . | and | L | . | L | . | P | . | — | Your | plan | for | a | reading | and | debating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | M | . | F | . | 和 | L | . | L | . | P | . | — | 你的 | 计划 | 为了 | 一个 | 阅读 | 和 | 辩论 |

[klʌb] [ɪz] ['eksələnt] ,

| club | is | excellent | , |
|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 是 | 出色的 | , |

LMF 和 LLP——你们的读书辩论俱乐部计划非常棒，

[ænd; ənd] [ɪf] [wel] ['kærid] [aʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

| and | if | well | carried | out | must | have | good | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 出色地 | 携带 | 出去 | 必须 | 有 | 好的 | 结果 | . |

如果执行得当，一定会取得良好的效果。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

| You | will | find | suggestions | that | may | be | useful | in | some | remarks | appended | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 建议 | 那 | 可能 | 是 | 有用 | 在 | 一些 | 评论 | 附加 | 到 | 一个 |

['letə(r)][frɒm; frəm]['vaɪələt][es] . [ɪn] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - ,

| letter | from | Violet | S | . | in | Harper's | Young | People | No | . | 53 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 紫色 | S | . | 在 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 不 | . | - | , |

您可以在《哈珀青少年》杂志第53期中，Violet S.的一封信的附录中找到一些可能有用的建议。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , ['nəʊtɪst] [ɪn][nəʊ] . - .

| and | also | in | a | book | called | Stories | of | the | Sea | , | noticed | in | No | . | 61 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 一个 | 书 | 称为 | 故事 | 的 | 这 | 海 | , | 注意到 | 在 | 不 | . | - | . |

还有一本名为《海洋的故事》的书，在第 61 期中提到过。

[wiː; wi] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm]['əʊvə(r)] [fɔːθ] - [reɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

| We | would | advise | you | not | to | waste | your | time | over | fourth | - | rate | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 建议 | 你 | 不是 | 到 | 浪费 | 你的 | 时间 | 超过 | 第四 | - | 速度 | 文学 |

( [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋ] ) ,

| ( | to | which | the | books | you | mention | belong | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 哪个 | 这 | 图书 | 你 | 提到 | 属于 | ) | , |

我们建议您不要把时间浪费在四流文学作品上（您提到的那些书就属于此类）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][best] ['ɔːθəz] , [huːz] [wɜːks] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [ˌentə'teɪn] [bʌt; bət] [ɪn'strʌkt]

| but | to | select | the | best | authors | , | whose | works | will | not | only | entertain | but | instruct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 选择 | 这 | 最好的 | 作者 | , | 谁 | 作品 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 招待 | 但 | 指示 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

但要挑选出最好的作者，他们的作品不仅能娱乐你，还能教化你。

[æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪljəm] ['swɪntənz] [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ][ɒv; əv]

| An | excellent | guide | for | you | would | be | William | Swinton's | Masterpieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 指导 | 为了 | 你 | 会 | 是 | 威廉 | 斯温顿的 | 杰作 | 的 |

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| English | Literature | , |
|---|---|---|
| 英语 | 文学 | , |

威廉·斯温顿的《英国文学杰作》将是您很好的参考指南。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .

| recently | published | by | Harper | & | Brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 已发布 | 经过 | 哈珀 | & | 兄弟 | . |

最近由哈珀兄弟出版社出版。

['vaɪələt][es] . — [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][ɪz][nɒt] [fʊl]

| Violet | S | . | — | Your | account | of | the | proceedings | of | your | society | is | not | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | S | . | — | 你的 | 帐户 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 的 | 你的 | 社会 | 是 | 不是 | 满的 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

Violet S.——你对你所在社团的活动描述不够完整。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt]['feɪvə(r)][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd]

| Can | you | not | favor | us | with | a | sprightly | description | of | what | is | done | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 不是 | 偏爱 | 我们 | 和 | 一个 | 轻快的 | 描述 | 的 | 什么 | 是 | 完毕 | 和 |

[sed] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] ,

| said | at | your | meetings | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 你的 | 会议 | , |

您能否生动地描述一下你们会议上的讨论和活动?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] " ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz] " ['mɪəli] ?

| instead | of | giving | the | " | order | of | exercises | " | merely | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 给予 | 这 | " | 命令 | 的 | 练习 | " | 仅仅 | ? |

而不仅仅是给出"练习顺序"?

[dʒɒn][en] . [eɪtʃ] . — ['aɪðə(r)] ['hɪkəri] [ɔː(r)]['sæsəfræs] [wʊd] [ɪz] [gʊd] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [bəʊz] .

| John | N | . | H | . | — | Either | hickory | or | sassafras | wood | is | good | material | for | bows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | N | . | H | . | — | 任何一个 | 山胡桃木 | 或者 | 黄樟 | 木头 | 是 | 好的 | 材料 | 为了 | 弓 | . |

John NH——山胡桃木或北美黄樟木都是制作弓的好材料。

['helən][dʒiː] . — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] " ['wɪglz] " [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end]

| Helen | G | . | — | How | to | make | the | " | Wiggles | " | was | fully | explained | at | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | G | . | — | 如何 | 到 | 制作 | 这 | " | 扭动 | " | 曾是 | 完全 | 解释 | 在 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| of | the | Post | - | office | Box | in | No | . | 51 | of | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 在 | 不 | . | - | 的 | 年轻的 | 人们 | . |

Helen G.——《青少年》杂志第 51 期"邮政信箱"的结尾详细解释了如何制作"Wiggles"舞步。

[ɑː(r)] . [tiː] . [ef] . — ['æmbə(r)][ɪz][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,

| R | . | T | . | F | . | — | Amber | is | not | , | as | you | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | T | . | F | . | — | 琥珀色 | 是 | 不是 | , | 作为 | 你 | 认为 | , |

RTF——琥珀色并非如你所想的那样，

[meɪd] [frɒm; frəm] " [ðə; ðiː][sæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

| made | from | " | the | sap | of | a | tree | in | South | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 从 | " | 这 | 树液 | 的 | 一个 | 树 | 在 | 南 | 非洲 | , |

由"南非一种树的树液"制成

" [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['fɒs(ə)l]['rezɪn][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kə'nɪfərəs] [ɔː(r)][kəʊn] - ['beərɪŋ]

| " | but | is | a | fossil | resin | from | several | species | of | coniferous | or | cone | - | bearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 一个 | 化石 | 树脂 | 从 | 一些 | 物种 | 的 | 针叶 | 或者 | 锥体 | - | 轴承 |

[triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['pɪəriəd] .

| trees | of | a | very | remote | geological | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 的 | 一个 | 非常 | 偏僻的 | 地质 | 时期 | . |

但它是一种化石树脂，来自地质时期非常遥远的几种针叶树或球果树。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ɪnsekts][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['æmbə(r)] ,

| More | than | 800 | species | of | insects | have | been | found | preserved | in | amber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | - | 物种 | 的 | 昆虫 | 有 | 到过 | 成立 | 保存完好 | 在 | 琥珀色 | , |

人们已在琥珀中发现了超过800种昆虫标本。

[ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv] - ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][plɑːnts] .

| and | leaves | of | 160 | species | of | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 的 | - | 物种 | 的 | 植物 | . |

以及160种植物的叶子。

[faɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['haɪli] [praɪzd] ,

| Fine | pieces | of | amber | are | very | highly | prized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 件 | 的 | 琥珀色 | 是 | 非常 | 高度 | 珍贵的 | , |

上等的琥珀非常珍贵。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

| and | are | sometimes | worth | more | than | their | weight | in | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有时 | 值得 | 更多的 | 比 | 他们的 | 重量 | 在 | 金子 | . |

它们的价值有时比同等重量的黄金还要高。

[ðə; ðiː]['lɑːdʒɪst] [mæs] [nəʊn] [ɪz][ɪn] [bɜː'lɪn] , ['prʌʃə] .

| The | largest | mass | known | is | in | Berlin | , | Prussia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 大量的 | 已知 | 是 | 在 | 柏林 | , | 普鲁士 | . |

已知最大的块体位于普鲁士柏林。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] , [ænd; ənd][ɪz]['vælјuːd][æt; ət] $30 , - .

| It | weighs | eighteen | pounds | , | and | is | valued | at | $30 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 重量 | 十八 | 磅 | , | 和 | 是 | 有价值的 | 在 | $30 | , | - | . |

它重18磅，价值3万美元。

['æmbə(r)][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [ðə; ðiː] [maʊθ] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [paɪps] ,

| Amber | is | extensively | used | for | ornaments | , | the | mouth | - | pieces | of | pipes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琥珀色 | 是 | 广泛地 | 用过的 | 为了 | 装饰品 | , | 这 | 嘴 | - | 件 | 的 | 管道 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

琥珀广泛用于制作装饰品、烟斗嘴等。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv]

| You | may | be | able | to | procure | a | piece | of | some | manufacturer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 采购 | 一个 | 片 | 的 | 一些 | 制造商 | 的 |

['mɪəʃəm] [paɪps] .

| meerschaum | pipes | . |
|---|---|---|
| 海泡石 | 管道 | . |

你或许可以从某个海泡石烟斗制造商那里弄到一块海泡石烟斗。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [praɪzd] ['æmbə(r)] ['veri] ['haɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l]

| The | ancients | prized | amber | very | highly | , | and | it | was | an | important | article |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代人 | 珍贵的 | 琥珀色 | 非常 | 高度 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 重要的 | 文章 |

[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] .

| of | commerce | in | early | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 商业 | 在 | 早期的 | 时代 | . |

古人非常珍视琥珀，它在早期是一种重要的贸易商品。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] -

| From | the | fact | that | it | is | found | in | large | quantities | in | the | remains | of | the | lake | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 是 | 成立 | 在 | 大的 | 数量 | 在 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 湖 | - |

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,

| villages | of | Switzerland | , |
|---|---|---|---|
| 村庄 | 的 | 瑞士 | , |

由于在瑞士湖畔村庄遗址中发现了大量这种物质，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]

| we | know | that | it | must | have | been | an | article | of | exchange | in | prehistoric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 文章 | 的 | 交换 | 在 | 史前 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

我们知道它一定是史前时代的一种交换物品。

[flɔɪ] . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [prest] ['flaʊəz] , [liːvz] ,

| Floy | . | — | If | you | have | any | pressed | flowers | , | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛伊 | . | — | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 按下 | 花朵 | , | 树叶 | , |

弗洛伊——如果你有任何压花、压叶，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['prɪti] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][sent] ['iːzəli] [baɪ][meɪl] ,

| or | other | pretty | objects | which | can | be | sent | easily | by | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 漂亮的 | 对象 | 哪个 | 能 | 是 | 发送 | 容易地 | 经过 | 邮件 | , |

或者其他便于邮寄的漂亮物品，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][send][juː; jʊ]

| we | have | no | doubt | some | of | our | readers | would | be | glad | to | send | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 怀疑 | 一些 | 的 | 我们的 | 读者 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 发送 | 你 |

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| postage | stamps | in | exchange | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 邮票 | 在 | 交换 | 为了 | 他们 | . |

我们毫不怀疑，我们的一些读者会很乐意寄邮票来与您交换。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

| You | can | put | your | offer | in | the | Post | - | office | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 放 | 你的 | 提供 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | . |

您可以将您的报价放入邮政信箱。

['dʒesi][eɪtʃ] . , [dʒʌn] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [naʊn] [ɪn'veləp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [vɜːb] , [ɪz] ['æksentɪd]

| Jesse | H | . | , | Jun | . | — | The | English | noun | envelop | , | as | well | as | the | verb | , | is | accented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | H | . | , | 俊 | . | — | 这 | 英语 | 名词 | 信封 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 动词 | , | 是 | 重音 |

[ɒn][ðə; ði]['sekənd]['sɪləb(ə)l] .

| on | the | second | syllable | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 音节 | . |

Jesse H., Jun.—英语名词 envelop 和动词 envelop 的重音都在第二个音节上。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['envələʊp] , [hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)n]['æksent][ɒn][ðə; ði] [θriː]

| The | French | form | of | the | word | , | envelope | , | has | an | even | accent | on | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 形式 | 的 | 这 | 单词 | , | 信封 | , | 有 | 一个 | 甚至 | 口音 | 在 | 这 | 三 |

['siləblz] .

| syllables | . |
|---|---|
| 音节 | . |

法语单词 envelope 的重音落在三个音节上，发音均匀。

['aʊə(r)] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] .

| **Our** | **word** | **is** | **derived** | **from** | **the** | **French** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 单词 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 法语 | . |

我们的词源于法语。

[dʒiːn][siː] . [piː] . — [pliːz] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɒrən]

| **Jean** | **C** | **.** | **P** | **.** | **—** | **Please** | **give** | **the** | **name** | **of** | **the** | **county** | **in** | **which** | **the** | **town** | **of** | **Warren** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | C | . | P | . | — | 请 | 给 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 县 | 在 | 哪个 | 这 | 镇 | 的 | 沃伦 |

,

**,**

,

Jean CP——请问沃伦镇位于哪个县?

[weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

| **where** | **you** | **live** | **,** | **is** | **situated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 居住 | , | 是 | 位于 | . |

你居住的地方，位于。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] ,

| **There** | **are** | **several** | **towns** | **of** | **that** | **name** | **in** | **Ohio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 城镇 | 的 | 那 | 姓名 | 在 | 俄亥俄州 | , |

俄亥俄州有好几个同名城镇。

[ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ən'les] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz]

| **and** | **correspondents** | **will** | **not** | **know** | **where** | **to** | **address** | **you** | **unless** | **the** | **county** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通讯员 | 将要 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 到 | 地址 | 你 | 除非 | 这 | 县 | 是 |

['gɪv(ə)n]['ɔːlsəʊ] .

| **given** | **also** | **.** |
|---|---|---|
| 给定 | 还 | . |

如果未提供县名，通信人员将不知道该如何联系您。

[fɔːd] [diː] . ['laɪən] . — [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , " [kən'sɪstənsi] ,

| **Ford** | **D** | **.** | **Lyon** | **.** | **—** | **The** | **controversy** | **about** | **the** | **origin** | **of** | **the** | **phrase** | **,** | **"** | **Consistency** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福特 | D | . | 里昂 | . | — | 这 | 争议 | 关于 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 短语 | , | " | 一致性 | , |

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

| **thou** | **art** | **a** | **jewel** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 一个 | 宝石 | , |

福特·D·里昂——关于"始终如一，你是一颗宝石"这句话的起源的争议，

" [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli]['set(ə)ld] .

| **"** | **has** | **not** | **been** | **satisfactorily** | **settled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不是 | 到过 | 令人满意地 | 定居 | . |

"尚未得到令人满意的解决。"

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,

| **The** | **saying** | **has** | **been** | **floating** | **about** | **for** | **a** | **great** | **many** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 有 | 到过 | 漂浮的 | 关于 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | , |

这句谚语已经流传很多年了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] ['trævlz] .

| **but** | **no** | **one** | **has** | **been** | **able** | **to** | **find** | **out** | **who** | **started** | **it** | **on** | **its** | **travels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 开始 | 它 | 在 | 它是 | 旅行 | . |

但至今无人能够查明是谁开启了它的传播之旅。

[greɪs] . — [ðə; ði][uː][ɪn] [ɪz] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ frentʃ ] [juː] ,

| **Grace** | **.** | **—** | **The** | **ü** | **in** | **Olmütz** | **is** | **sounded** | **like** | **the** | **French** | **u** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | . | — | 这 | ü | 在 | 奥尔穆茨 | 是 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 法语 | 你 | , |

格蕾丝——奥尔穆茨 (Olmütz) 中的 ü 发音像法语的 u，

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

| **very** | **difficult** | **to** | **catch** | **without** | **the** | **aid** | **of** | **a** | **teacher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 难的 | 到 | 抓住 | 没有 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 老师 | . |

没有老师的帮助，很难抓住这个机会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['veri][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['vaʊəl][əʊ][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

| You | can | come | very | near | it | by | pronouncing | the | vowel | o | and | changing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 来 | 非常 | 靠近 | 它 | 经过 | 发音 | 这 | 元音 | o | 和 | 变化 | 到 |

[iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .

| e | without | altering | the | position | of | the | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | 没有 | 改变 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 嘴唇 | . |

你可以通过发出元音 o 并变成 e 而不改变嘴唇的位置来非常接近这个发音。

[siː] . [dʒiː] . [dʒiː] . — [ðə; ði][taɪm] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] [θruː]

| C | . | G | . | G | . | — | The | time | required | for | the | transmission | of | a | signal | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | G | . | G | . | — | 这 | 时间 | 必需的 | 为了 | 这 | 传播 | 的 | 一个 | 信号 | 通过 |

[ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l]['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] .

| the | Atlantic | cable | varies | according | to | the | condition | of | the | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大西洋 | 电缆 | 变化 | 根据 | 到 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 电池 | . |

CGG——通过大西洋海底电缆传输信号所需的时间取决于电池的状况。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [hæz; həz] [biːn] [sent][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

| A | dispatch | has | been | sent | from | New | York | to | London | and | the | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派遣 | 有 | 到过 | 发送 | 从 | 新的 | 约克 | 到 | 伦敦 | 和 | 这 | 回答 |

[rɪ'siːvd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| received | within | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 之内 | 一个 | 小时 | . |

一份来自纽约的问询函已送达伦敦，一小时内便收到了回复。

[dʒeɪmz][ˌɛmˌsiː'keɪ] . — [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːsk] .

| James | McK | . | — | No | charge | is | made | in | the | matter | about | which | you | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 麦克 | . | — | 不 | 收费 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 事情 | 关于 | 哪个 | 你 | 问 | . |

James McK.——你所询问的事情，我们并未提出任何指控。

['sæliː] [keɪ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] ,

| Sallie | K | . | , | Cincinnati | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 萨莉 | K | . | , | 辛辛那提 | , |

萨莉·K，辛辛那提

[əʊ'haɪəʊ] . — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪz][səʊ] [əb'skjʊəli] ['rɪt(ə)n] [ðæt]

| Ohio | . | — | The | name | of | the | street | in | which | you | live | is | so | obscurely | written | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | . | — | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 街道 | 在 | 哪个 | 你 | 居住 | 是 | 所以 | 晦涩地 | 书面 | 那 |

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| we | can | not | make | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不是 | 制作 | 它 | 出去 | . |

俄亥俄州——你居住的街道名称写得太模糊了，我们根本看不清。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prɪnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

| Write | it | very | plainly | , | and | we | will | print | your | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 它 | 非常 | 显然 | , | 和 | 我们 | 将要 | 打印 | 你的 | 要求 | . |

请用最简洁明了的语言描述您的请求，我们会将其刊登出来。

['deɪzi] [ɑː(r)] . — [send] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [riːθ] .

| Daisy | R | . | — | Send | enough | to | make | a | pretty | wreath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 拉 | . | — | 发送 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 漂亮的 | 花圈 | . |

黛西·R——寄些足够做一个漂亮花环的花。

['dʒeni] [es] . [em] . — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəskɒtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]

| Jennie | S | . | M | . | — | A | very | good | recipe | for | butterscotch | was | given | in | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | S | . | M | . | — | 一个 | 非常 | 好的 | 食谱 | 为了 | 奶油糖果 | 曾是 | 给定 | 在 | 一个 | 信 |

[frɒm; frəm] ['kɪti] [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .

| from | Kittie | G | . | in | the | Post | - | office | Box | of | Young | People | No | . | 37 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 小猫 | G | . | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 的 | 年轻的 | 人们 | 不 | . | - | . |

Jennie SM——Kittie G.在青年邮政信箱37号的一封信中给出了一个非常好的奶油糖果配方。

['henri] [si:] . [di:] . — [glɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪn][ɔ:l]

| Henry | C | . | D | . | — | Glass | for | windows | was | made | during | the | Middle | Ages | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | C | . | D | . | — | 玻璃 | 为了 | 视窗 | 曾是 | 制成 | 期间 | 这 | 中间 | 年龄 | 在 | 全部 |

[ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌntriz] .

| European | countries | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 国家 | . |

亨利 CD——中世纪时期，欧洲各国都生产窗户玻璃。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [glɑ:s] - ['peɪntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] - .

| In | England | glass | - | painting | for | windows | was | practiced | in | 1338 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 玻璃 | - | 绘画 | 为了 | 视窗 | 曾是 | 练习 | 在 | - | . |

1338年，英国就开始在窗户上绘制玻璃图案。

[sʌm; səm] ['splendɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [jɔ:k] [kə'θi:drəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][baɪ][dʒɒn]

| Some | splendid | windows | of | York | Cathedral | were | painted | at | that | period | by | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 灿烂 | 视窗 | 的 | 约克 | 大教堂 | 是 | 绘 | 在 | 那 | 时期 | 经过 | 约翰 |

['θɔ:rntən] , [ɒv; əv] ['kɒvəntri] .

| Thornton | , | of | Coventry | . |
|---|---|---|---|---|
| 桑顿 | , | 的 | 考文垂 | . |

约克大教堂的一些精美彩绘窗户是考文垂的约翰·桑顿在那个时期绘制的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪndəʊ] - [glɑ:s] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

| In | the | fifteenth | century | English | window | - | glass | was | more | expensive | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十五 | 世纪 | 英语 | 窗户 | - | 玻璃 | 曾是 | 更多的 | 昂贵的 | 比 | 任何 | 其他 |

[kaɪnd][ɒv; əv] [glɑ:s] .

| kind | of | glass | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 玻璃 | . |

十五世纪时，英国的窗户玻璃比其他任何种类的玻璃都贵。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [meɪd] [glɑ:s] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] .

| The | Egyptians | made | glass | at | a | very | early | period | of | their | national | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 制成 | 玻璃 | 在 | 一个 | 非常 | 早期的 | 时期 | 的 | 他们的 | 国家的 | 存在 | . |

埃及人在建国初期就制造玻璃。

['peɪntɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [glɑ:s] - [bl'əʊəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [vɑ:z] [ʃəʊ] [ðæt] ['nɪəli] -

| Paintings | representing | glass | - | blowers | making | a | very | large | vase | show | that | nearly | 4000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 代表 | 玻璃 | - | 鼓风机 | 制作 | 一个 | 非常 | 大的 | 花瓶 | 展示 | 那 | 几乎 | - |

[j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:t] .

| years | ago | the | Egyptians | were | far | advanced | in | this | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 这 | 埃及人 | 是 | 远的 | 先进的 | 在 | 这 | 艺术 | . |

描绘玻璃吹制工制作大型花瓶的绘画表明，近 4000 年前的埃及人在这方面的艺术已经非常先进。

['feɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['gærət] ['wægənər] , ['bɜ:θə] ['hɛrən] , [si:] . [si:] . ['ʃeli] ,

| Favors | are | acknowledged | from | Garrett | Waggener | , | Bertha | Herron | , | C | . | C | . | Shelley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩惠 | 是 | 已确认 | 从 | 加勒特 | 瓦格纳 | , | 伯莎 | 赫伦 | , | C | . | C | . | 雪莱 | , |

[dʒʌn] . , ['stelə] [præt] ,

| Jun | . | , | Stella | Pratt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 俊 | . | , | 斯特拉 | 普拉特 | , |

感谢 Garrett Waggener、Bertha Herron、CC Shelley, Jun.、Stella Pratt 的帮助。

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . - , ['flɔ:rə][si:] . [bi:] . , ['meɪbəl] [waɪt] , ['ælɪs] [braʊn] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] .

| George | W | . | Taymun | , | Flora | C | . | B | . | , | Mabel | White | , | Alice | Brown | , | J | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | W | . | - | , | 弗洛拉 | C | . | B | . | , | 梅布尔 | 白色的 | , | 爱丽丝 | 棕色的 | , | J | . | W | . |

['mɛnəˌfi:] ,

| Menefee | , |
|---|---|
| 梅内菲 | , |

乔治·W·泰蒙、弗洛拉·CB、梅布尔·怀特、爱丽丝·布朗、JW·梅内菲

['ɔːri] [eɪtʃ] . [klɑːk] , ['ʃeltən] [eɪtʃ] . [hɪbz] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . , [es] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

| Orrie | H | . | Clark | , | Shelton | H | . | Hibbs | , | H | . | H | . | J | . | , | S | . | H | . | R | . | , | W | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥里 | H | . | 克拉克 | , | 谢尔顿 | H | . | 希布斯 | , | H | . | H | . | J | . | , | S | . | H | . | 拉 | . | , | W | . | H | . |

['ʃɜːrtsər] ,

| Scherzer | , |
|---|---|
| 薛泽尔 | , |

Orrie H. Clark、Shelton H. Hibbs、HHJ、SHR、WH Scherzer、

['kæri] [ænd; ənd] [bel] [en] . , ['ælbət] ['wʊli] , [biː] . [diː] . ['elɪs] , [siː] . [dʒiː] . ['maɪəz] , [biː] . ['tɔmpkinz] ,

| Carrie | and | Belle | N | . | , | Albert | Woolley | , | B | . | D | . | Ellis | , | C | . | G | . | Myers | , | B | . | Tompkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯莉 | 和 | 美女 | N | . | , | 阿尔伯特 | 伍利 | , | B | . | D | . | 埃利斯 | , | C | . | G | . | 迈尔斯 | , | B | . | 汤普金斯 | , |

Carrie 和 Belle N.、Albert Woolley、BD Ellis、CG Myers、B. Tompkins、

[iː] . [feɪ] ['stiːvnz] , [eɪtʃ] . [mək'ɪlveɪn] , [frænk] [ə; eɪ] . ['hɑːməni] , ['æni] [es] . [ænd; ənd] ['bɛni] [siː] .

| E | . | Fay | Stevens | , | H | . | McIlvain | , | Frank | A | . | Harmony | , | Annie | S | . | and | Bennie | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 仙女 | 史蒂文斯 | , | H | . | 麦克尔文 | , | 坦率 | 一个 | . | 和谐 | , | 安妮 | S | . | 和 | 本尼 | C | . |

['dʌfi] ,

| Duffie | , |
|---|---|
| 达菲 | , |

E. Fay Stevens、H. McIlvain、Frank A. Harmony、Annie S. 和 Bennie C. Duffie，

[ef] . [eɪtʃ] . ['kelɒg] , ['evərit] [dʒəunz] , ['luːɪs] [biː] . ['freɪʒər] , ['laɪmən] ['pɜːrli] , ['sɪdni] [dʒeɪ] . ['kɑːs(ə)n] ,

| F | . | H | . | Kellogg | , | Everett | Jones | , | Lewis | B | . | Frazier | , | Lyman | Perley | , | Sidney | J | . | Carson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | H | . | 家乐氏 | , | 埃弗雷特 | 琼斯 | , | 刘易斯 | B | . | 弗雷泽 | , | 莱曼 | 珀利 | , | 西德尼 | J | . | 卡森 | , |

FH Kellogg、Everett Jones、Lewis B. Frazier、Lyman Perley、Sidney J. Carson、

['keɪti] [deɪl] , ['luːɪs] - , [tə'mɑː] [lʌv] , ['tɒməs] ['bjuːfəd] , ['frɛdi] ['liːzər] .

| Katie | Dale | , | Louis | Mareé | , | Tamar | Love | , | Thomas | Buford | , | Fredy | Leser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯蒂 | 戴尔 | , | 路易斯 | - | , | 塔玛尔 | 爱 | , | 托马斯 | 布福德 | , | 弗雷迪 | 莱瑟 | . |

凯蒂·戴尔、路易斯·马雷、塔玛·洛夫、托马斯·布福德、弗雷迪·莱瑟。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [siː] . [eɪtʃ] . [ˌɛm'siː'biː] . , [hjuː] - ,

| Correct | answers | to | puzzles | are | received | from | C | . | H | . | McB | . | , | Hugh | Pilcairn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 答案 | 到 | 谜题 | 是 | 已收到 | 从 | C | . | H | . | 毫卡 | . | , | 休 | - | , |

['tɒməs] [kʊk] ,

| Thomas | Cook | , |
|---|---|---|
| 托马斯 | 厨师 | , |

谜题的正确答案来自 CH McB.、Hugh Pilcairn 和 Thomas Cook。

[dʒɔːdʒ] ['dʌdli] [kaɪt] , " [ləʊn] [stɑː(r)] , " ['hæri] [ænd; ənd] ['ɪzəʊbel] ['dʒeɪkəb] .

| George | Dudley | Kyte | , | " | Lone | Star | , | " | Harry | and | Isobel | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 达德利 | 凯特 | , | " | 孤独 | 星星 | , | " | 哈里 | 和 | 伊莎贝尔 | 雅各布 | . |

乔治·达德利·凯特，《孤星》，哈里和伊莎贝尔·雅各布。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

| PUZZLES | FROM | YOUNG | CONTRIBUTORS | . |
|---|---|---|---|---|
| 谜题 | 从 | 年轻的 | 贡献者 | . |

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

[wɜːd] [sk'weəz] — ( [tuː; tə] ['aʊlət] ) . [wʌn] .

| WORD | SQUARES | — | ( | To | Owlet | ) | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 正方形 | — | ( | 到 | 猫头鹰幼崽 | ) | . | 1 | . |

单词方格——（致小猫头鹰）1.

[fɜːst] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ['fɔːməli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['bærɪkeɪdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
**First , a piece of ordnance formerly used for blowing up barricades and other**
第一的 , 一个 片 的 军械 以前 用过的 为了 吹 向上 路障 和 其他
[dɪ'fensɪv] [wɜːks] .
**defensive works .**
防守 作品 .

首先，这是一种以前用于炸毁路障和其他防御工事的军械。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [neɪm] .
**Second , a female name .**
第二 , 一个 女性 姓名 .

其次，选择一个女性化的名字。

[θɜːd] , [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**Third , to feel a sharp , pricking sensation .**
第三 , 到 感觉 一个 锋利的 , 刺 感觉 .

第三，感到一阵剧烈的刺痛感。

[fɔːθ] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn]['æfrɪkə] .
**Fourth , a state in Africa .**
第四 , 一个 状态 在 非洲 .

第四，非洲的一个国家。

[fɪfθ] , [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .
**Fifth , part of a printing - press .**
第五 , 部分 的 一个 印刷 - 按 .

第五，印刷机的一部分。

[sɪksθ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ə'pɪərəns] .
**Sixth , having a melancholy appearance .**
第六 , 拥有 一个 忧郁 外貌 .

第六，面容忧郁。

[-] . [ˌtuː'tuː] .
**Zelotes . 2 .**
狂热者 . 2 .

狂热者.2.

[fɜːst] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] .
**First , to disturb .**
第一的 , 到 打扰 .

首先，制造混乱。

['sekənd] , [tuː; tə] ['wiːkən] .
**Second , to weaken .**
第二 , 到 削弱 .

第二，削弱。

[θɜːd] , [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [kɔɪn] .
**Third , a Turkish coin .**
第三 , 一个 土耳其 硬币 .

第三，一枚土耳其硬币。

[fɔːθ] , ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
**Fourth , absent without leave .**
第四 , 缺席的 没有 离开 .

第四，擅离职守。

[fɪfθ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ['klɪəli] .
**Fifth , to show clearly .**
第五 , 到 展示 清楚地 .

第五，要清晰地展示。

[sɪksθ] , [liːst] .

| **Sixth** | , | **leased** | . |
|---|---|---|---|
| 第六 | , | 租赁 | . |

第六，已出租。

['bəʊləs] .

| **Bolus** | . |
|---|---|
| 丸 | . |

丸。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| **No** | . | **2** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

['daɪmənd] .

| **DIAMOND** | . |
|---|---|
| 钻石 | . |

钻石。

[ə; eɪ]['letə(r)] .

| **A** | **letter** | . |
|---|---|---|
| 一个 | 信 | . |

一封信。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] .

| **A** | **small** | **vessel** | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 血管 | . |

一艘小船。

[ə; eɪ] [hʌt] .

| **A** | **hut** | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小屋 | . |

一间小屋。

[ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

| **A** | **celebration** | . |
|---|---|---|
| 一个 | 庆典 | . |

庆祝活动。

[ə; eɪ] [gaɪd] .

| **A** | **guide** | . |
|---|---|---|
| 一个 | 指导 | . |

指南。

[ə; eɪ][sneə(r)] .

| **A** | **snare** | . |
|---|---|---|
| 一个 | 圈套 | . |

陷阱。

[ə; eɪ]['letə(r)] .

| **A** | **letter** | . |
|---|---|---|
| 一个 | 信 | . |

一封信。

[wɛni] .

| **Wennie** | . |
|---|---|
| 温妮 | . |

温妮。

[nəʊ] . [θriː] .

| **No** | . | **3** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
**DOUBLE** **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[æn; ən] ['ensən] .
**An** **ensign** **.**
一个 军旗 .

少尉。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .
**A** **boy's** **name** **.**
一个 男孩们 姓名 .

男孩的名字。

[ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
**A** **wonder** **.**
一个 想知道 .

奇迹。

['fɪnɪʃt] .
**Finished** **.**
完成的 .

完成的。

['ɑːnsə(r)] . — [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][geɪn] [wɪtʃ] [men]['ɒf(ə)n] [meɪk] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt]
**Answer** **.** **—** **Two** **things** **to** **gain** **which** **men** **often** **make** **great** **sacrifices** **and** **devote**
回答 . 一 二 事物 到 获得 哪个 男人 经常 制作 伟大的 牺牲 和 奉献
[ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] .
**all** **their** **energies** **.**
全部 他们的 能量 .

答案——人们常常为了获得两样东西而做出巨大的牺牲，并投入全部的精力。

[ləʊn] [stɑː(r)] .
**Lone** **Star** **.**
孤独 星星 .

孤星。

[nəʊ] . [fɔːr] .
**No** **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ɪ'nɪgmə] .
**ENIGMA** **.**
谜 .

谜。

[fɜːst][ɪn] [sɪv] , [nɒt][ɪn][peɪl] .
**First** **in** **sieve** **,** **not** **in** **pail** **.**
第一的 在 筛 , 不是 在 桶 .

先用筛子筛，不要用桶装。

['sekənd][ɪn][rʌm] , [nɒt][ɪn] [eɪl] .
**Second** **in** **rum** **,** **not** **in** **ale** **.**
第二 在 朗姆酒 , 不是 在 麦芽酒 .

在朗姆酒中排名第二，但在麦芽酒中排名第二。

[θɜːd] [ɪn][kɑːf] , [nɒt][ɪn][ɒks] .
**Third** **in** **calf** **,** **not** **in** **ox** **.**
第三 在 小牛 , 不是 在 牛 .

小牛排名第三，牛排名第三。

[fɔːθ] [ɪn][kæt] , [nɒt][ɪn][fɒks] .

| **Fourth** | **in** | **cat** | **,** | **not** | **in** | **fox** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 在 | 猫 | , | 不是 | 在 | 狐狸 | . |

猫科动物排名第四，狐狸科动物排名第四。

[fɪfθ] [ɪn] [ruːd] , [nɒt][ɪn][kaɪnd] .

| **Fifth** | **in** | **rude** | **,** | **not** | **in** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 在 | 粗鲁的 | , | 不是 | 在 | 种类 | . |

第五点是粗鲁，而不是友善。

[sɪksθ][ɪn][breɪn] , [nɒt][ɪn][maɪnd] .

| **Sixth** | **in** | **brain** | **,** | **not** | **in** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第六 | 在 | 脑 | , | 不是 | 在 | 头脑 | . |

大脑排名第六，但思维排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn] [wiːt] , [nɒt][ɪn][heɪ] .

| **Seventh** | **in** | **wheat** | **,** | **not** | **in** | **hay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第七 | 在 | 小麦 | , | 不是 | 在 | 干草 | . |

小麦排名第七，干草排名第七。

[ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ]['sævɪdʒ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] .

| **The** | **whole** | **a** | **savage** | **bird** | **of** | **prey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 一个 | 野蛮的 | 鸟 | 的 | 猎物 | . |

整个人就像一只凶猛的猛禽。

['ɒskə(r)] .

| **Oscar** | **.** |
|---|---|
| 奥斯卡 | . |

奥斯卡。

[nəʊ] . [faɪv] .

| **No** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | . |

5号。

[ə'krɒstɪk] .

| **ACROSTIC** | **.** |
|---|---|
| 藏头诗 | . |

藏头诗。

[pleɪs] ['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ,

| **Place** | **seven** | **divisions** | **of** | **the** | **United** | **States** | **in** | **such** | **order** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 七 | 部门 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 在 | 这样的 | 命令 | 那 | , |

将美国七个行政区按如下顺序排列：

[ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [riːd] ['daʊnwəd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

| **their** | **initials** | **read** | **downward** | **spell** | **the** | **name** | **of** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 首字母 | 读 | 向下 | 拼写 | 这 | 姓名 | 的 | 其他 | . |

他们的姓名首字母倒过来拼成另一个人的名字。

['bəʊləs] .

| **Bolus** | **.** |
|---|---|
| 丸 | . |

丸。

[njuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .

| **NEW** | **BOOKS** | **FOR** | **YOUNG** | **READERS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 图书 | 为了 | 年轻的 | 读者 | . |

面向年轻读者的新书。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['treʒə(r)] .

| **A** | **book** | **of** | **good** | **songs** | **for** | **children** | **is** | **a** | **household** | **treasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 的 | 好的 | 歌曲 | 为了 | 孩子们 | 是 | 一个 | 家庭 | 宝藏 | . |

一本优秀的儿童歌曲集是每个家庭的珍宝。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] [saɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]
**There** **is** **no** **prettier** **sight** **than** **to** **see** **brothers** **and** **sisters** **gathered** **around** **the**
那里 是 不 更漂亮 视线 比 到 看 兄弟 和 姐妹 聚集 大约 这
[pi'ænəʊ]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋ] ,
**piano** **during** **a** **long** **winter** **evening** **,**
钢琴 期间 一个 长的 冬天 晚上 ,

在漫长的冬夜里，没有什么比看到兄弟姐妹们围坐在钢琴旁更美好的景象了。

['mæmə; mə'mɑ:][ɔ:(r)][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**mamma** **or** **the** **eldest** **sister** **playing** **the** **accompaniment** **and** **leading** **in** **the**
妈妈 或者 这 长子 姐姐 玩耍 这 伴奏 和 领导 在 这
['sɪŋɪŋ] ,
**singing** **,**
歌唱 ,

妈妈或姐姐负责伴奏并领唱，

[waɪl] [swi:t] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['melədi] .
**while** **sweet** **childish** **voices** **fill** **the** **room** **with** **melody** **.**
尽管 甜的 幼稚 声音 充满 这 房间 和 旋律 .

甜美的童声充满了房间，奏响了动人的旋律。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪmz] [ænd; ənd] [tju:nz] [ [wʌn] ] [kən'teɪnz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti]
**A** **Book** **of** **Rhymes** **and** **Tunes** **[** **1** **]** **contains** **more** **than** **a** **hundred** **pretty**
一个 书 的 韵律 和 曲调 [ 1 ] 包含 更多的 比 一个 百 漂亮的
[sɔ:ŋz] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['haʊshəʊld] [ kən'si:t ] .
**songs** **suitable** **for** **these** **household** **conceits** **.**
歌曲 合适的 为了 这些 家庭 奇想 .

《韵律与曲调集》[1]收录了一百多首优美的歌曲，适合这些家庭场景。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['melədiz] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] , ['ʌðə(r)z][fə'mɪliə(r)] ,
**Some** **of** **the** **melodies** **are** **new** **,** **others** **familiar** **,**
一些 的 这 旋律 是 新的 , 其他的 熟悉的 ,

有些旋律是新的，有些则是熟悉的。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ləʊ] [ki:z] [tu:; tə][su:t] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
**but** **all** **are** **re** **-** **arranged** **and** **written** **in** **low** **keys** **to** **suit** **children's** **voices** **.**
但 全部 是 关于 - 安排 和 书面 在 低的 钥匙 到 套装 孩子们的 声音 .

但所有歌曲都经过重新编排，并以低沉的音调写成，以适合儿童的嗓音演唱。

['sɪmp(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]
**Simple** **accompaniments** **are** **given** **,** **such** **as** **can** **be** **easily** **understood** **by** **a**
简单的 伴奏 是 给定 , 这样的 作为 能 是 容易地 理解 经过 一个
[jʌŋ] ['pɪənɪst] ,
**young** **pianist** **,**
年轻的 钢琴家 ,

乐曲配有简单的伴奏，即使是年轻的钢琴家也能轻松理解。

[ænd; ənd] ['meni] [sɔ:ŋz] [hæv; həv][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən][ɔ:(r)] [ frentʃ ] [wɜ:dz] .
**and** **many** **songs** **have** **both** **English** **and** **German** **or** **French** **words** **.**
和 许多 歌曲 有 两个都 英语 和 德语 或者 法语 字 .

许多歌曲都包含英语、德语或法语歌词。

[ðə; ði] ['melədiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['kʌltɪveɪt]
**The** **melodies** **are** **exceedingly** **attractive** **,** **and** **are** **such** **as** **will** **cultivate**
这 旋律 是 非常 吸引人的 , 和 是 这样的 作为 将要 培育
[gʊd] ['mju:zɪk(ə)l] [teɪst] [ɪn] ['ju:θfl] [mju:'zɪʃənz] .
**good** **musical** **taste** **in** **youthful** **musicians** **.**
好的 音乐 品尝 在 青春 音乐家 .

这些旋律非常动听，能够培养年轻音乐家良好的音乐品味。

| ['zɪgzæg] | ['dʒɜːrniz] | [ɪn] | ['klæsɪk] | [lændz] | [ | [ˌtuː'tuː] | ] | [ɪz][ə; eɪ] | ['hænsəmli] | [baʊnd] | [ænd; ənd] | [wel] | ['ɪləstreɪtɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Zigzag** | **Journeys** | **in** | **Classic** | **Lands** | **[** | **2** | **]** | **is** | **a** | **handsomely** | **bound** | **and** | **well** | **illustrated** |
| 之字形 | 旅程 | 在 | 经典的 | 土地 | [ | 2 | ] | 是 | 一个 | 英俊地 | 边界 | 和 | 出色地 | 插图 |

| ['vɒljuːm] , |
|---|
| **volume** **,** |
| 体积 , |

《古典之地之字形之旅》[2]是一本装帧精美、插图丰富的书籍，

| [frɒm; frəm] | [wɪtʃ] | [jʌŋ] | ['ridər] | [kæn; kən] | [lɜːn] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['meni] | [θɪŋz] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | ['hɪstri; 'hɪstəri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **which** | **young** | **readers** | **can** | **learn** | **a** | **great** | **many** | **things** | **about** | **the** | **history** |
| 从 | 哪个 | 年轻的 | 读者 | 能 | 学习 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 关于 | 这 | 历史 |

| , |
|---|
| **,** |
| , |

从中，年轻的读者可以了解到很多关于历史的知识。

| ['ledʒəndz] , | [ænd; ənd] | ['prez(ə)nt] | [ə'pɪərəns] | [ɒv; əv] | [speɪn] , | ['ɪtəli] , | [griːs] , | [ænd; ənd] | [sʌm; səm] | ['ʌðə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **legends** **,** | **and** | **present** | **appearance** | **of** | **Spain** **,** | **Italy** **,** | **Greece** **,** | **and** | **some** | **other** |
| 传说 , | 和 | 展示 | 外貌 | 的 | 西班牙 , | 意大利 , | 希腊 , | 和 | 一些 | 其他 |

| [ˌjʊərə'piːən] | ['kʌntriz] . |
|---|---|
| **European** | **countries** **.** |
| 欧洲的 | 国家 . |

传说以及西班牙、意大利、希腊和其他一些欧洲国家的现状。

| [ðɪs] | [bʊk] | [ɪz] | ['rɪt(ə)n] | [ɪn][ə; eɪ] | ['tʃæti] , | [fə'mɪliə(r)] | [staɪl] , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **book** | **is** | **written** | **in** | **a** | **chatty** **,** | **familiar** | **style** **,** |
| 这 | 书 | 是 | 书面 | 在 | 一个 | 健谈 , | 熟悉的 | 风格 , |

这本书的写作风格轻松随意，就像聊天一样。

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] | ['gɪv(ə)n] | [baɪ][ðə; ði] | ['tiːtʃə(r)] | [tuː; tə][ðə; ði] | [klɑːs] | [ɒv; əv] | [bɔɪz] | [huː] | [ɑː(r); ə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **information** | **given** | **by** | **the** | **teacher** | **to** | **the** | **class** | **of** | **boys** | **who** | **are** |
| 和 | 这 | 信息 | 给定 | 经过 | 这 | 老师 | 到 | 这 | 班级 | 的 | 男孩们 | WHO | 是 |

| ['trævəlɪŋ] | ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] | [ɪ'speʃəli] | ['ɪntrəst] | [bɔɪz] | [ænd; ənd][g'ɜːlz] . |
|---|---|---|---|---|---|
| **travelling** | **under** | **his** | **care** | **is** | **of** | **the** | **kind** | **to** | **especially** | **interest** | **boys** | **and** | **girls** **.** |
| 旅行 | 在下面 | 他的 | 关心 | 是 | 的 | 这 | 种类 | 到 | 尤其 | 兴趣 | 男孩们 | 和 | 女孩们 . |

老师向他带领的这群男孩讲授的旅行信息，正是男孩女孩们特别感兴趣的那种信息。

| [ðə; ði] | [fʌn] | [ænd; ənd] | ['frɒlɪk] | [ɒv; əv] | [faɪv] | ['lɪt(ə)l] | [maɪs] | [ɪn][ə; eɪ] | [maʊs] | - | [træp] , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **fun** | **and** | **frolic** | **of** | **Five** | **Little** | **Mice** | **in** | **a** | **Mouse** | **-** | **Trap** **,** |
| 这 | 乐趣 | 和 | 嬉戏 | 的 | 五 | 小的 | 小鼠 | 在 | 一个 | 老鼠 | - | 陷阱 , |

《五只小老鼠在捕鼠器里》的乐趣和嬉戏

| [ [θriː] ] | [æz; əz][təʊld][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] | [muːn] , |
|---|---|---|
| **[** **3** **]** | **as** | **told** | **by** | **the** | **Man** | **in** | **the** | **Moon** **,** |
| [ 3 ] | 作为 | 讲述 | 经过 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 , |

[3] 月亮上的男人讲述的

| [wɪl] | [biː; bi][ə; eɪ] | [sɔːs] | [ɒv; əv] | [dɪ'laɪt] | [tuː; tə] | ['meni] | ['ʌðə(r)] | ['lɪt(ə)l] | " | [maɪs] . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **will** | **be** | **a** | **source** | **of** | **delight** | **to** | **many** | **other** | **little** | **"** | **mice** **.** |
| 将要 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 喜 | 到 | 许多 | 其他 | 小的 | " | 小鼠 . |

将成为许多其他小“老鼠”的快乐源泉。

| " | ['nɪb(ə)l] , | ['braɪtˌaɪz] , | [flʌf] , | [pʌf] , | [ænd; ənd] | ['daʊni] , | [ðə; ði]['beɪbi] , | [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] , | ['lɪvɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Nibble** **,** | **Brighteyes** **,** | **Fluff** **,** | **Puff** **,** | **and** | **Downy** **,** | **the** | **baby** **,** | **are** | **real** **,** | **living** |
| " | 蚕食 , | 亮眼 , | 起毛 , | 噗 , | 和 | 绒毛状 , | 这 | 婴儿 , | 是 | 真实的 , | 活的 |

| ['tʃɪldrən] . |
|---|
| **children** **.** |
| 孩子们 . |

“Nibble、Brighteyes、Fluff、Puff 和小宝宝 Downy 都是真实存在的活生生的孩子。

[ðeɪ] [tʃeɪs] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] " [maʊs] - [træp] " ['gɑːd(ə)n] ,

| They | chase | butterflies | and | bees | up | and | down | in | the | " | mouse | - | trap | " | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追赶 | 蝴蝶 | 和 | 蜜蜂 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | " | 老鼠 | - | 陷阱 | " | 花园 | , |

它们在"捕鼠器"花园里追逐蝴蝶和蜜蜂上上下下，

[pleɪ] [wɪð] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

| play | with | dolls | and | dogs | and | kittens | , | and | have | a | splendid | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 和 | 娃娃 | 和 | 狗 | 和 | 小猫 | , | 和 | 有 | 一个 | 灿烂 | 时间 | . |

和娃娃、小狗、小猫一起玩耍，度过一段美好的时光。

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [frend] .

| Uncle | Jack | is | the | best | of | uncles | , | and | the | Man | in | the | Moon | a | constant | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 杰克 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 叔叔们 | , | 和 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 | 一个 | 持续的 | 朋友 | . |

杰克叔叔是最好的叔叔，月亮上的男人是永远的朋友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [keɪt] ['griːnˌweɪ] , ['ædi] ['lɛdjərd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

| The | story | of | the | Mice | is | beautifully | illustrated | with | drawings | by | Kate | Greenaway | , | Addie | Ledyard | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 小鼠 | 是 | 非常漂亮 | 插图 | 和 | 图画 | 经过 | 凯特 | 格林纳威 | , | 艾迪 | 莱迪亚德 | , | 和 | 其他的 | . |

《老鼠的故事》配有凯特·格林纳威、艾迪·莱迪亚德等人的精美插图。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| HARPER'S | YOUNG | PEOPLE | . |
|---|---|---|---|
| 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | . |

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,

| Single | Copies | , | 4 | cents | ; | One | Subscription | , | one | year | , | $1 | . | 50 | ; | Five | Subscriptions | , | one | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 副本 | , | 4 | 分 | ; | 一 | 订阅 | , | 一 | 年 | , | $1 | . | - | ; | 五 | 订阅 | , | 一 | 年 | , |

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .

| $7 | . | - | — | payable | in | advance | , | postage | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| $7 | . | - | — | 应付账款 | 在 | 进步 | , | 邮资 | 自由的 | . |

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

| The | Volumes | of | Harper's | Young | People | commence | with | the | first | Number | in | November | of | each | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 的 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 开始 | 和 | 这 | 第一的 | 数字 | 在 | 十一月 | 的 | 每个 | 年 | . |

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .

| Subscriptions | may | begin | with | any | Number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 可能 | 开始 | 和 | 任何 | 数字 | . |

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

| When | no | time | is | specified | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 时间 | 是 | 指定的 | , |

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
**it** 它 **will** 将要 **be** 是 **understood** 理解 **that** 那 **the** 这 **subscriber** 订户 **desires** 欲望 **to** 到 **commence** 开始 **with** 和 **the** 这 **Number** 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**issued** 发布 **after** 后 **the** 这 **receipt** 收据 **of** 的 **the** 这 **order** 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][drɑːft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
**Remittances** 汇款 **should** 应该 **be** 是 **made** 制成 **by** 经过 **Post** 邮政 **-** - **Office** 办公室 **Money** 钱 **-** - **Order** 命令 **or** 或者 **Draft** 草稿 **,** , **to** 到 **avoid** 避免 **risk** 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
**of** 的 **loss** 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɒljuːm] [aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] - ['nʌmbəz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] , $3
**Volume** 体积 **I** 我 **.** . **,** , **containing** 包含 **the** 这 **first** 第一的 **52** - **Numbers** 数字 **,** , **handsomely** 英俊地 **bound** 边界 **in** 在 **illuminated** 照明 **cloth** 布 **,** , **$3** $3
. - ,
**.** **00** **,**
. - ,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] : ['kʌvə(r)] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪndeks][fɔː(r); fə(r)] ['vɒljuːm] [aɪ] . , - [sents] ;
**postage** 邮资 **prepaid** 预付 **:** : **Cover** 覆盖 **,** , **title** 标题 **-** - **page** 页 **,** , **and** 和 **index** 指数 **for** 为了 **Volume** 体积 **I** 我 **.** . **,** , **35** - **cents** 分 **;** ;
['pəʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
**postage** 邮资 **,** , **13** - **cents** 分 **additional** 额外的 **.** .

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
**HARPER** 哈珀 **&** & **BROTHERS** 兄弟 **,** ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
**Franklin** 富兰克林 **Square** 正方形 **,** , **N** N **.** . **Y** 是 **.** .

纽约州富兰克林广场

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** [ **Pg** 页 **176** - **]** ]

[第176页]

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES** 脚注 **:** :

脚注：

[ [wʌn] ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪmz] [ænd; ənd] [tjuːnz] .
**[** [ **1** 1 **]** ] **A** 一个 **Book** 书 **of** 的 **Rhymes** 韵律 **and** 和 **Tunes** 曲调 **.** .

[1] 韵律与曲调集。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['mɑːgrət] ['peəˌmeɪn] ['ɒsˌgʊd] .
**Compiled** 编译 **and** 和 **arranged** 安排 **by** 经过 **Margaret** 玛格丽特 **Pearmain** 梨曼 **Osgood** 奥斯古德 **.** .

由玛格丽特·皮尔曼·奥斯古德编辑整理。

[trænsˈleʃən] [baɪ] [luˈiːzə] [waɪ] . - .
**Translations by Louisa Y . Craigin .**
翻译 经过 路易莎 是 . - .

译者：Louisa Y. Craigin。

8vo , [ˌpiː ˈpiː] . - .
**8vo , pp . 128 .**
8vo , pp . - .

8开本，128页。

[ˈbɒstən] : [ˈɒlɪvə] [ˈdɪtsən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
**Boston : Oliver Ditson & Co .**
波士顿 : 奥利弗 迪特森 & 合作 .

波士顿：奥利弗·迪特森公司

[ [ˌtuːˈtuː] ] [ˈzɪgzæg] [ˈdʒɜːrniz] [ɪn] [ˈklæsɪk] [lændz] ; [ɔː(r)] , [ˈtɒmi] [ˈtoʊbiːz] [trɪp] [tuː; tə] [maʊnt] [pɑːˈnæsəs] .
**[ 2 ] Zigzag Journeys in Classic Lands ; or , Tommy Toby's Trip to Mount Parnassus .**
[ 2 ] 之字形 旅程 在 经典的 土地 ; 或者 , 汤米 托比的 旅行 到 山 帕纳索斯山 .

[2] 古典之地之字形之旅；或汤米·托比的帕那索斯山之旅。

[baɪ] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈbʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] .
**By Hezekiah Butterworth .**
经过 希西家 巴特沃斯 .

作者：希西家·巴特沃斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

8vo , [ˌpiː ˈpiː] . - .
**8vo , pp . 318 .**
8vo , pp . - .

8开本，318页。

[ˈbɒstən] : [ˈestis] & [lɑːriːɪt] .
**Boston : Estes & Lauriat .**
波士顿 : 埃斯蒂斯 & 劳里亚特 .

波士顿：Estes & Lauriat。

[ [θriː] ] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] , [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
**[ 3 ] Five Little Mice in a Mouse - Trap , by the Man in the Moon .**
[ 3 ] 五 小的 小鼠 在 一个 老鼠 - 陷阱 , 经过 这 男人 在 这 月亮 .

[3] 月亮上的男人所作的《捕鼠器里的五只小老鼠》。

[baɪ] [ˈlɔːrə] [iː] . [ˈrɪtʃədz] .
**By Laura E . Richards .**
经过 劳拉 E . 理查兹 .

作者：劳拉·E·理查兹。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

8vo , [ˌpiː ˈpiː] . - .
**8vo , pp . 228 .**
8vo , pp . - .

8开本，228页。

[ˈbɒstən] : [ˈestis] & [lɑːriːɪt] .
**Boston : Estes & Lauriat .**
波士顿 : 埃斯蒂斯 & 劳里亚特 .

波士顿：Estes & Lauriat。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神